叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000001

2. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000002

3. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000003

4. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第1/4页

[ðə; ði]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	['bɜ:rglər]
THE	**BENEFICENT**	**BURGLAR**
这	仁慈的	窃贼

仁慈的窃贼

-	['nevl]	[bʌk]
byzCharles	**Neville**	**Buck**
-	内维尔	巴克

查尔斯·内维尔·巴克

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ]	[kɔ:l]	[fɔ:r; fər]	[help]
A	**CALL**	**FOR**	**HELP**
一个	称呼	为了	帮助

求助电话

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['trænzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .	['lu:ɪs]	-	[θru:]	[ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][ʌv; əv]
The agitated transit of Mr .	**Lewis**	**Copewell**	**through**	**the anteroom of**
这 激动 交通 的 先生 .	刘易斯	-	通过	这 接待室 的

[ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən]	['bɜ:roʊ]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][stɜ:r] .
the Honorable Alexander Hamilton	**Burrow**	**created**	**a certain stir .**
这 尊敬的 亚历山大 汉密尔顿	洞穴	创建	一个 肯定 搅拌 .

刘易斯·科普韦尔先生激动地穿过尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生的休息室，引起了一阵骚动。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]	['lɔ:ləs]	[mæg'nɪfɪsns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt]	[ðæt]	[rʌnz]	[ə'mʌk]	[θru:]	[ðə; ði]
With all the	**lawless**	**magnificence**	**of a**	**comet**	**that**	**runs**	**amuck**	**through the**
和 全部 这	无法无天	壮丽	的 一个	彗星	那	跑步	横冲直撞	通过 这

['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

它拥有彗星在天空中横冲直撞时所展现的那种无法无天的壮丽景象。

[hi:; hi][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði]	['sʌmwʌt]	[prə'mɪskjuəs]	[ə'semblɪdʒ]	[ɔ:l'redi]	['si:tɪd]	[ðer; ðər] .
he burst upon the	**somewhat**	**promiscuous**	**assemblage**	**already**	**seated**	**there .**
他 爆裂 之上 这	有些	淫乱	装配	已经	坐着	那里 .

他闯入了已经坐在那里的那群衣着有些不检点的人中间。

[ðə; ði]	[ə'semblɪdʒ]	[sæt][ɪn]	[dʌm]	[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]	[ɪk'spektənsi] .
The	**assemblage**	**sat in**	**dumb**	**and**	**patient**	**expectancy .**
这	装配	卫星 在	哑的	和	病人	预期 .

众人默默地坐着，耐心地等待着。

[kwaɪt]	['ɑ:bviəsli]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['weɪtɪŋ]	- [lɪst] ,	[ɔ:l'redi]	['wɪri]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'fɔ:rst]
Quite	**obviously**	**it was a**	**waiting**	**- list ,**	**already**	**weary**	**with**	**enforced**
相当	明显地	它 曾是 一个	等待	- 列表 ,	已经	厌倦	和	强制执行

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
procrastination .
拖延 .

很明显，这是一个等候名单，名单上的人已经厌倦了被迫拖延。

[ɪts] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
Its many eyes were anxiously focussed on the door that sequestered the great man
它是 许多 眼睛 是 焦虑地 专注的 在 这 门 那 隔离 这 伟大的 男人
[ɪn][ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .
in the aloofness of his sanctum .
在 这 冷漠 的 他的 圣所 .

无数双眼睛焦急地注视着那扇门，那扇门将伟人隔绝在他神圣的殿堂之中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪzd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌplɪkənts] ['siːkɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
A young woman gazed across her typewriter at the supplicants seeking audience ,
一个 年轻的 女士 凝视 穿过 她 打字机 在 这 请求者 寻求 观众 ,

一位年轻女子透过打字机凝视着那些前来寻求觐见的恳求者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , “ [weɪt] , ['vɑːlit] , [weɪt] !
with a calm hauteur which seemed to say , “ Wait , varlets , wait !
和 一个 冷静的 高 哪个 似乎 到 说 , “ 等待 , 侍童 , 等待 !

他带着一种平静的傲慢，仿佛在说：“等等，小喽啰们，等等！”

[ðə; ði] [greɪt] [duː][nɑːt] ['hɜːri] .
The great do not hurry .
这 伟大的 做 不是 匆忙 .

伟人从不急躁。

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['sʌlənli] [bʌt; bət][ɪn]['saɪləns] .
” They returned her gaze sullenly but in silence .
” 他们 返回 她 目光 闷闷不乐地 但 在 沉默 .

他们阴沉地回望着她，但一言不发。

[nʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] [fər'bɪdɪŋli] ['plækɑːd]
None ventured to penetrate beyond her desk to the portal forbiddingly placarded
没有任何 冒险 到 穿透 超过 她 桌子 到 这 门户网站 令人望而生畏 标语牌
, “ ['praɪvət] .
, “ Private .
, “ 私人的 .

没有人敢冒险越过她的办公桌，去往那扇贴着“私人”字样的禁区入口。

” [nʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl]['mɪstər] . - [ə'raɪvd] .
” None , that is , until Mr . Copewell arrived .
” 没有任何 , 那 是 , 直到 先生 . - 到达的 .

“直到科佩韦尔先生到来之前，一直都是这样。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ælɪk] ? ” [di'mɑːndid] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] [wɪð; wɪθ]
“ Where's Aleck ? ” demanded that gentleman , mopping his perspiring brow with
“ 在哪里? 阿莱克 ? ” 要求 那 绅士 , 拖地 他的 出汗 眉头 和
[ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
a silk handkerchief .
一个 丝绸 手帕 .

“亚历克在哪儿？”那位先生问道，一边用丝绸手帕擦拭着额头上的汗水。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwɪk] !
“ I want to see him quick !
“ 我 想 到 看 他 快的 !

“我想尽快见到他！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .
” The young woman looked up blankly .
” 这 年轻的 女士 看起来 向上 茫然地 .

年轻女子茫然地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət]
She knew that Mr . Copewell and her employer were , in their private
她 知道 那 先生 . - 和 她 雇主 是 , 在 他们的 私人的
[kə'pæsitiz] ,
capacities ,
容量 ,

她知道科佩韦尔先生和她的雇主，以他们的私人身份，

[ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [bʌt; bət]['duːti][ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [lɔː] [ɪz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
on terms of intimacy , but duty is duty , and law is impartial .
在 条款 的 亲密关系 , 但 责任 是 责任 , 和 法律 是 公正 .

就亲密关系而言，责任就是责任，法律是公正的。

['meni] ['pɝːsənz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .
Many persons wanted to see him quick .
许多 人 通缉 到 看 他 快的 .

很多人都想尽快见到他。

[sɪns] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['sɪvɪk][rɪ'fɔːrm][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [huː] [peɪd] [hɜːr; hər]
Since the triumph of civic reform had converted the attorney who paid her
自从 这 胜利 的 公民 改革 有 转换 这 律师 WHO 有薪酬的 她
['sæləri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['ælɪk] ,
salary from a mere Aleck ,
薪水 从 一个 仅仅 阿莱克 ,

自从公民改革的胜利使支付她薪水的律师从一个普通的阿莱克转变为一个真正的律师以来，

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [ælɛks] , ['ɪntuː][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,
who was even as other Alecks , into Alexander the Great ,
WHO 曾是 甚至 作为 其他 亚历克斯 , 进入 亚历山大 这 伟大的 ,

他甚至像其他亚历克斯一样，成为了亚历山大大帝。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][mʌst; məst][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərd]
she felt that his friends in private life must adapt themselves to the altered
她 毛毡 那 他的 朋友们 在 私人的 生活 必须 适应 他们自己 到 这 已修改
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .
condition of affairs .
状况 的 事务 .

她认为，他在私下的朋友们必须适应这种变化的情况。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd]['dɪgnəti] .
Accordingly her reply came with frigid dignity .
因此 她 回复 来了 和 寒冷 尊严 .

因此，她的回答带着一种冷漠的尊严。

“ ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
“ Mr . Burrow instructed that he was not to be , on any account ,
“ 先生 . 洞穴 指示 那 他 曾是 不是 到 是 , 在 任何 帐户 ,
[ˌɪntə'rʌptɪd] . ”
interrupted . ”
中断 . ”

“伯罗先生指示，无论如何都不得以任何理由打断他。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” ['ɪntuː]['mɪstər] . - [sər'praɪzd] [vɔɪs] [krept] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [dɪ'skraɪbz]
” Into Mr . Copewell's surprised voice crept the raucous note that the poet describes
” 进入 先生 . - 惊讶 嗓音 悄悄地爬 这 沙哑 笔记 那 这 诗人 描述
[æz; əz] “ [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [wɑːtʃ] - [dɔːg] . ”
as “ like the growl of the fierce watch - dog . ”
作为 “ 喜欢 这 咆哮 的 这 凶猛的 手表 - 狗 . ”

“科普威尔先生惊讶的声音中夹杂着诗人所描述的那种粗犷的音调，就像凶猛的看门狗的咆哮一样。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['gleɪʃ(ə)l] .
” The young woman became glacial .
” 这 年轻的 女士 成为 冰川 .

“这位年轻女子变得冷若冰霜。”

“ ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] .
“ Mr . Burrow can't see you .
“ 先生 . 洞穴 不能 看 你 .

“伯罗先生看不到你。”

” [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [bent][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'tɜːɪŋ] ['fiːmeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
” The glance which Mr . Copewell bent on this deterring female for a moment
” 这 瞥一眼 哪个 先生 . - 弯曲 在 这 威慑 女性 为了 一个 片刻
['θretnd] [tuː; tə] [θɔː] [hɜːr; hər][koʊld] [rɪ'zɜːrv] ['ɪntuː][hɑːt][kən'fjuːʒ(ə)n] .
threatened to thaw her cold reserve into hot confusion .
威胁 到 解冻 她 寒冷的 预订 进入 热的 困惑 .

“科普威尔先生那一瞥，仿佛瞬间融化了这位冷漠女子的冰冷矜持，让她陷入了热烈的迷茫之中。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'semblɪdʒ] ['ʃʌfəld] [ɪts] [fiːt] , ['sɛntɪŋ] [wɔːr] .
The waiting assemblage shuffled its feet , scenting war .
这 等待 装配 洗牌 它是 脚 , 香味 战争 .

等候的人群不安地挪动着脚步，嗅到了战争的气息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['praɪvət] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hɪm'self]
At the same moment the private door swung open and Mr . Burrow himself
在 这 相同的 片刻 这 私人的 门 摇摆 打开 和 先生 . 洞穴 他自己
[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
stood on the threshold .
站立 在 这 临界点 .

就在这时，私人门开了，伯罗先生本人站在门槛上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
At the sight of him several gentlemen who were patriotically willing to
在 这 视线 的 他 一些 先生们 WHO 是 爱国地 愿意的 到
[sɜːrv] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [keɪm] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðer; ðər]
serve their city in the police and fire departments came respectfully to their
服务 他们的 城市 在 这 警察 和 火 部门 来了 尊敬 到 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

看到他，几位爱国心切、愿意在警察和消防部门为城市服务的绅士们恭敬地站了起来。

[wʌn]['kɑːntræktər] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['peɪvɪŋ] - [blɑːk] , [sə'luːtid] [ɪn] ['mɪlətəri]
One contractor , who had for sale a new paving - block , saluted in military
一 承包商 , WHO 有 为了 销售 一个 新的 铺路 - 堵塞 , 敬礼 在 军队
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

一位承包商出售一块新的铺路砖时，行了军礼。

['mɪstər] . ['luːɪs] - [tʊk] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
Mr . **Lewis** **Copewell** **took** **a** **belligerent** **stride** **toward** **the** **door** **as** **though** **he**
先生 . 刘易斯 - 采取 一个 好战的 步幅 朝向 这 门 作为 尽管 他
[ment] [tuː; tə] [wɪn] [θruː] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .
meant **to** **win** **through** **by** **force** **of** **assault** .
意思是 到 赢 通过 经过 力量 的 突击 .

刘易斯·科普韦尔先生迈着咄咄逼人的步伐走向门口，仿佛要用武力强攻。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [meɪd] ['vaɪələns] [ʌn'nesəseri] .
But **Mr** . **Burrow** **made** **violence** **unnecessary** .
但 先生 . 洞穴 制成 暴力 不必要 .

但伯罗先生使暴力成为不必要的。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['mɑːdərn] [ə'merɪkə] [miːnz] “ [diː]
His **smile** **revealed** **a** **welcoming** **row** **of** **teeth** , **which** **in** **modern** **America** **means** **“** **dee**
他的 微笑 揭晓 一个 欢迎 排 的 牙齿 , 哪个 在 现代的 美国 方法 “ 迪
- ['laɪtɪd] . ”
- lighted . **”**
- 照明 . ”

他的笑容露出了一排灿烂的牙齿，这在现代美国意味着“非常高兴”。

“ [trɑːt] [raɪt] [ɪn] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] .
“ **Trot** **right** **in** , **old** **chap** , **”** **he** **supplemented** .
“ 小跑 正确的 在 , 老的 小伙子 , ” 他 补充 .

“快点进来吧，老伙计，”他补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
The **young** **woman** **looked** **crestfallen** .
这 年轻的 女士 看起来 垂头丧气 .

年轻女子面露沮丧之色。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn]
She **felt** **that** **her** **chief** **had** **failed** **to** **hold** **up** **her** **hands** **in** **the** **stern**
她 毛毡 那 她 首席 有 失败的 到 抓住 向上 她 双手 在 这 船尾
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
requirements **of** **discipline** .
要求 的 纪律 .

她觉得她的上司没有按照严格的纪律要求来管教她。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [rʌʃt] [ɑːn] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ,
“ **Good** **morning** , **everybody** **!** **”** **rushed** **on** **Mr** . **Burrow** ,
“ 好的 早晨 , 大家 ! ” 匆忙 在 先生 . 洞穴 ,

“大家早上好！”伯罗先生急忙说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
with **a** **genial** **wave** **of** **his** **hand** **and** **a** **smile** **of** **benediction** **for** **the**
和 一个 和蔼可亲 海浪 的 他的 手 和 一个 微笑 的 祝福 为了 这
['weɪtɪŋ] ['mɪnjənz] .
waiting **minions** .
等待 小黄人 .

他亲切地挥了挥手，脸上带着祝福的微笑，向等候着的小喽啰们致意。

[ðɪs] ['sekənd] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] ['mænz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf]
This **second** **Alexander** **the** **Great** **knew** **that** **you** **can** **abuse** **a** **man's** **patience** **if**
这 第二 亚历山大 这 伟大的 知道 那 你 能 虐待 一个 男人的 耐心 如果
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [smaɪl] ['blændli] [ɪ'nʌf] .
you **are** **a** **person** **of** **importance** **and** **smile** **blandly** **enough** .
你 是 一个 人 的 重要性 和 微笑 平淡地 足够的 .

这位第二代亚历山大大帝深知，如果你身份显赫，笑容足够淡然，就能玩弄一个人的耐心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['pɑːpjələr] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

Some	of	the	Cæsars	could	even	massacre	and	remain	popular	—	but	they
一些	的	这	凯撒	可以	甚至	屠杀	和	保持	受欢迎的	—	但	他们

[hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] ['veri] ['wɪnɪŋli] .

had	to	smile	very	winningly	.
有	到	微笑	非常	胜利地	.

有些凯撒甚至可以进行屠杀，仍然受到民众的欢迎——但他们必须面带迷人的微笑。

“ ['terəbli] ['bɪzi] !

“	Terribly	busy	!
“	可怕	忙碌的	!

“非常忙！”

[mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] ['intəvjuːz] [briːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['dɪkteɪtər] .

Must	make	all	interviews	brief	this	morning	,	”	went	on	the	new	dictator	.
必须	制作	全部	访谈	简短的	这	早晨	,	”	去	在	这	新的	独裁者	.

“今天上午所有采访都必须简短，”这位新独裁者继续说道。

“ [mʌst; məst][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] !

“	Must	get	over	to	the	City	Hall	!
“	必须	得到	超过	到	这	城市	大厅	!

“必须去市政厅！”

” [ðen] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [kən'dʒiːlɪŋ] [ə'sɪdəti][ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [θriː] ['nuːzpeɪpər] [men] ,

”	Then	in	view	of	congealing	acidity	on	the	visages	of	three	newspaper	men	,
”	然后	在	看法	的	凝固	酸度	在	这	面容	的	三	报纸	男人	,

“然后，鉴于三位报社记者脸上凝结的酸楚，

[hiː; hi] ['ædɪd] , [sɪns] [noʊ][mæn][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] :

he	added	,	since	no	man	is	great	enough	to	offend	a	reporter	:
他	额外	,	自从	不	男人	是	伟大的	足够的	到	得罪	一个	记者	:

他还补充道，因为没有人伟大到会得罪记者：

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I'll	have	a	big	story	for	you	boys	to	-	morrow	.
“	患病的	有	一个	大的	故事	为了	你	男孩们	到	-	明天	.

“明天我会给你们讲一个大故事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][jʊr; jər] [frend] .

You	know	I'm	your	friend	.
你	知道	我是	你的	朋友	.

你知道我是你的朋友。

” [hiː; hi] [swept] ['mɪstər] . - ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ɑːn]

”	He	swept	Mr	.	Copewell	into	the	private	office	and	the	door	slammed	on
”	他	扫荡	先生	.	-	进入	这	私人的	办公室	和	这	门	猛烈抨击	在

[hɪz; ɪz][smaɪl] .

his	smile	.
他的	微笑	.

“他一把将科佩韦尔先生拉进私人办公室，门砰的一声关上，他的笑容瞬间消失殆尽。”

“ [aɪ][hæf] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ” [kən'faidid]['ɔːldərmən]['grɑːts][tuː; tə]

“	I	haf	been	sedding	here	for	an	hour	alretty	,	”	confided	Alderman	Grotz	to
“	我	半	到过	床上用品	这里	为了	一个	小时	已经	,	”	坦白	市议员	格罗茨	到

[hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] .

his	next	neighbor	.
他的	下一个	邻居	.

“我已经在这里躺了一个小时了，”市议员格罗茨向他的邻居悄悄说道。

[ðə; ði] ['ɔːldərmənz] ['hevi] [lɪdz] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑːlɪd] , ['boʊvaɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

The	Alderman's	heavy	lids	blinked	with	a	stolid	,	bovine	disapproval	.
这	市议员的	重的	盖子	眨眼	和	一个	沉稳	,	牛	不赞成	.

这位市议员沉重的眼皮眨了眨，脸上带着一种呆滞、像牛一样的不满。

“ ['dɜ:] [mɔ:r] [aɪ][veɪt] , ['dɜ:] [mɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	Der	more	I	vait	,	der	more	I	do	not	see	him	.
”	德尔	更多的	我	等待	,	德尔	更多的	我	做	不是	看	他	.

“我越等，就越看不见他。”

[ˌaɪ 'di:][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑ:d] [raɪt] !

Id	iss	nod	right	!
ID	问题	点头	正确的	!

我点头同意！

” ['ɔ:ldərmən]['grɑ:ts][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɑ:gər][ænd; ənd]['brætwɜ:rst][voʊt] [ə'baʊt][ɪn]

”	Alderman	Grotz	was	reported	to	carry	the	lager	and	bratwurst	vote	about	in
”	市议员	格罗茨	曾是	据报道	到	携带	这	拉格啤酒	和	德式香肠	投票	关于	在

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ,

the	pocket	of	his	ample	,
这	口袋	的	他的	充足	,

据报道，市议员格罗茨凭借其丰厚的薪水，牢牢掌控着选民对啤酒和烤香肠的支持率。

[plæd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

plaid	waistcoat	.
格子图案	马甲	.

格子呢背心。

[sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ventʃərsəm] ['pɑ:lətɪks] .

Such	discrimination	against	him	was	venturesome	politics	.
这样的	歧视	反对	他	曾是	冒险	政治	.

这种对他的歧视是一种冒险的政治行为。

“ [ðæt] [gai] [ðæt] [went] [ɪn][ðer; ðər] [eint] [laɪk][ˌju: 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tɑ:mi] - ,

“	That	guy	that	went	in	there	ain't	like	us	,	”	explained	Tommy	Deveran	,
“	那	盖伊	那	去	在	那里	不是	喜欢	我们	,	”	解释	汤米	-	,

“进去的那个人跟我们不一样，”汤米·德弗兰解释道。

[huːz] ['flɔ:rɪd]['ɔ:rətɔ:ri][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [praɪzd] ['æset] [ʌn'tɪl][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv]

whose	florid	oratory	had	been	the	machine's	prized	asset	until	the	drift	of
谁	佛罗里达	演说	有	到过	这	机器的	珍贵的	资产	直到	这	漂移	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [strɔ:z] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [rɪ'fɔ:rm] .

political	straws	had	guided	him	toward	reform	.
政治的	吸管	有	引导	他	朝向	改革	.

他那华丽的演说才能曾是政坛的宝贵财富，直到政治风向的转变才引导他走向改革。

“ [hi:; hi] [werz] [sɪlk][hæf] - [hoʊz] [wer] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] [werz] ['kɑ:t(ə)n] [sɑ:ks] .

“	He	wears	silk	half	-	hose	where	you	an	'	me	wears	cotton	socks	.
“	他	穿着	丝绸	一半	-	软管	在哪里	你	一个	-	我	穿着	棉布	袜子	.

“他穿丝绸半筒袜，而你我穿棉袜。”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsi] , [haɪ] - [braʊ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

This	here	is	a	classy	,	high	-	brow	administration	.
这	这里	是	一个	优雅	,	高的	-	眉头	行政	.

这是一个高雅、高素质的政府部门。

[maɪ'self][nɑ:t]['bi:n] - [noʊ][koʊ'tɪljən] - ['li:dər] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !

Myself	not	bein	'	no	cotillion	-	leader	,	I'm	goin	'	to	beat	it	!
我	不是	是	-	不	舞会	-	领导者	,	我是	去	-	到	打	它	!

我又不是舞会领舞，但我一定要赢！

” [ðə; ði] [ɑ:n] .

”	The	Hon	.
”	这	尊敬的	.

“尊敬的

['tɔməs] [roʊz][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ə'frʌntɪd] ['dɪgnəti] .

Thomas	**rose**	**and**	**beat**	**it**	**in**	**all**	**the**	**majesty**	**of**	**affronted**	**dignity**	**.**
托马斯	玫瑰	和	打	它	在	全部	这	威严	的	受辱	尊严	.

托马斯站起身来，以受辱的尊严威严击打了它。

[ˌɪn'saɪd] , ['mɪstər] . - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][hɪm'self]['ɪntuː]

Inside	**,**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**threw**	**his**	**hat**	**and**	**stick**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**himself**	**into**
里面	,	先生	.	-	扔	他的	帽子	和	戳	在	这	桌子	和	他自己	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

科普韦尔先生走进屋内，把帽子和拐杖扔在桌子上，然后一屁股坐在椅子上。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

He	**commenced**	**to**	**speak**	**and**	**suddenly**	**stopped**	**.**
他	开始	到	说话	和	突然	停止	.

他刚开口说话，突然就停住了。

[ə; eɪ][faɪn] [floʊ] [ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃiːf] -

A	**fine**	**flow**	**of**	**high**	**-**	**pressure**	**language**	**was**	**arrested**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Chief**	**-**
一个	美好的	流动	的	高的	-	压力	语言	曾是	被捕	经过	这	视线	的	首席	-

[ʌv; əv] - [pə'liːs] ['sweɪdʒər] ,

of	**-**	**Police**	**Swager**	**,**
的	-	警察	斯瓦格	,

一连串气势汹汹的言辞被警察局长斯瓦格的出现戛然而止。

['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

sitting	**just**	**across**	**the**	**room**	**.**
坐着	只是	穿过	这	房间	.

就坐在房间对面。

[ðə; ði] [tʃiːf] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][goʊld] - [trɪmd] [kæp] .

The	**Chief**	**rose**	**and**	**took**	**up**	**his**	**gold**	**-**	**trimmed**	**cap**	**.**
这	首席	玫瑰	和	采取	向上	他的	金子	-	修剪过的	帽	.

酋长起身，拿起镶金边的帽子。

[ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌlkrɪtjuːd] [ʌv; əv][ɪts] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baɪ]

The	**new**	**administration**	**had**	**added**	**to**	**the**	**pulchritude**	**of**	**its**	**police**	**officials**	**by**
这	新的	行政	有	额外	到	这	美感	的	它是	警察	官员	经过

[mɔːr] ['dʒɑːnti]['juːnɪfɔːrmz] .

more	**jaunty**	**uniforms**	**.**
更多的	轻快的	制服	.

新政府为警官们配备了更加明快活泼的制服，增添了他们的魅力。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] .

The	**Colonel**	**felt**	**conscious**	**of**	**a**	**distinguished**	**and**	**military**	**bearing**	**.**
这	上校	毛毡	有意识的	的	一个	杰出的	和	军队	轴承	.

上校感到自己仪态庄重，举止像个军人。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪft] ['kæptɪn] [məgɑːr'veɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

“	**I'm**	**going**	**to**	**shift**	**Captain**	**McGarvey**	**from**	**the**	**Tenderloin**	**—**	**if**	**you**	**don't**
“	我是	去	到	转移	队长	麦加维	从	这	里脊肉	—	如果	你	不

['ɑːbdʒekt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

object	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
目的	,	”	他	宣布	.

“如果你们不反对的话，我打算把麦加维队长调离红灯区，”他宣布道。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

Mr	**.**	**Burrow**	**did**	**not**	**object**	**.**
先生	.	洞穴	做过	不是	目的	.

伯罗先生没有提出异议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] ['kæptɪn] [məgɑːr'veɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n]

He	did	not	know	who	Captain	McGarvey	was	,	but	that	fact	he	did	not	mention
他	做过	不是	知道	WHO	队长	麦加维	曾是	,	但	那	事实	他	做过	不是	提到

.

:

.

他不知道麦加维上尉是谁，但他没有提及此事。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [tʃiːf] , [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	,	Chief	,	what	for	?
“	什么	为了	,	首席	,	什么	为了	?

“为什么，队长？为什么？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] ['braɪtli] .

”	he	inquired	brightly	.
”	他	询问	明亮地	.

他兴致勃勃地问道。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [noʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl]

His	air	was	that	of	a	field	-	marshal	for	whom	no	little	thing	is	too	small
他的	空气	曾是	那	的	一个	场地	-	元帅	为了	谁	不	小的	事物	是	也	小的

[tuː; tə]['merɪt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	merit	consideration	.
到	优点	考虑	.

他一副元帅的架势，任何小事在他眼里都值得重视。

“ [wel] , ” ['θɔːtfəli] [pər'suːd] ['kɜːrn(ə)l]['sweɪdʒər] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

“	Well	,	”	thoughtfully	pursued	Colonel	Swager	,	“	I	doubt	if	he's	on	the	level	,
“	出色地	,	”	深思熟虑	追击	上校	斯瓦格	,	“	我	怀疑	如果	他是	在	这	等级	,

“嗯，”斯瓦格上校若有所思地继续说道，“我怀疑他是否诚实。”

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [jet] — [kɑːnt] [prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] .

though	I	haven't	got	him	dead	to	rights	yet	—	can't	prefer	charges	.
尽管	我	还没有	得到	他	死的	到	权利	然而	—	不能	更喜欢	收费	.

虽然我还没有确凿的证据证明他有罪——但不能提出指控。

[məgɑːrveɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hoʊld] - ['oʊvər][ænd; ənd]['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][ɪn][wʌn]

McGarvey's	a	machine	hold	-	over	and	he's	likely	to	be	a	little	blind	in	one
麦加维的	一个	机器	抓住	-	超过	和	他是	可能	到	是	一个	小的	瞎的	在	一

[aɪ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [jeg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [prə'tekʃn] [ɑːr; ər]

eye	where	some	of	the	thieves	and	yeggs	that	used	to	buy	protection	are
眼睛	在哪里	一些	的	这	窃贼	和	鸡蛋	那	用过的	到	买	保护	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

麦加维是老一套的体制下的遗老，对于一些过去花钱买保护费的小偷和流氓，他可能有点儿眼瞎。

- [ræt] - ['kɑːnɝz] [wʌz; wəz] [siːn] [læst] [naɪt] , [daʊn] [æt; ət] - [pleɪs] .

'	Rat	'	Connors	was	seen	last	night	,	down	at	Corkhill's	place	.
-	鼠	-	康纳斯	曾是	已见	最后的	夜晚	,	向下	在	-	地方	.

昨晚有人在科克希尔家附近看到了“老鼠”康纳斯。

[juː; jʊ] [noʊ] - [ræt] - ['kɑːnɝz] ?

You	know	'	Rat	'	Connors	?
你	知道	-	鼠	-	康纳斯	?

你认识“老鼠”康纳斯吗?

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['ɑːnər] .

”	Mr	.	Burrow	had	not	that	honor	.
”	先生	.	洞穴	有	不是	那	荣誉	.

“伯罗先生没有获得这份荣誉。”

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['membərʃɪp] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klʌbz] .

The	name	was	not	on	the	membership	books	of	his	clubs	.
这	姓名	曾是	不是	在	这	会员资格	图书	的	他的	俱乐部	.

他所在俱乐部的会员名册上没有这个名字。

“ [lets] [siː] — ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kerfəli] , “ [ræt] ['kɑːnɝz] , [ræt] ['kɑːnɝz] .

“	Let's	see	—	”	he	repeated	carefully	,	“	Rat	Connors	,	Rat	Connors	.
“	我们来吧	看	—	”	他	重复	小心	,	“	鼠	康纳斯	,	鼠	康纳斯	.

“让我想想——”他小心翼翼地重复道，“拉特·康纳斯，拉特·康纳斯。”

[aɪ][dəunt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] . ”

I	don't	,	at	the	moment	,	seem	to	place	him	.	”
我	不	,	在	这	片刻	,	似乎	到	地方	他	.	”

目前我似乎还无法确定他的位置。

“ ['sekənd] - ['stɔːri][mæn] , [drʌm] - ['snʌfər] , [stoʊn] - ['pɪntʃər] , [pɔːrtʃ] - ['klaɪmər] — ['dʒen(ə)rəl][ɔːl] -

“	Second	-	story	man	,	drum	-	snuffer	,	stone	-	pincher	,	porch	-	climber	—	general	all	-
“	第二	-	故事	男人	,	鼓	-	灭烛器	,	石头	-	钳子	,	门廊	-	登山者	—	一般的	全部	-

[raʊnd] ['ekspɜːrt] , ” [ɪ'luːmɪneɪtɪŋlɪ] ['aɪtəˌmaɪzd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

round	expert	,	”	illuminatingly	itemized	the	Chief	,
圆形的	专家	,	”	令人深思地	明细	这	首席	,

“二楼人、敲鼓手、抠石头者、爬门廊者——全能专家，”酋长一针见血地列举道。

“ ['veriəsliˌ'væriəsli]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['feləniːz] .

“	variously	wanted	for	a	large	assortment	of	felonies	.
“	各种各样的	通缉	为了	一个	大的	品种	的	重罪	.

“因犯下各种重罪而被通缉。”

[məgɑːr'veɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪtʃt] [hɪm; ɪm] . ”

McGarvey	ought	to	have	ditched	him	.	”
麦加维	应该	到	有	抛弃	他	.	”

麦加维本该甩了他。

“ [ɑː] , [jes] , [kwaɪt][soʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .

“	Ah	,	yes	,	quite	so	,	”	agreed	Mr	.	Burrow	.
“	啊	,	是的	,	相当	所以	,	”	同意	先生	.	洞穴	.

“啊，是的，的确如此，”伯罗先生同意道。

['mɪstər] . - ['petʃələntli] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Copewell	petulantly	shifted	in	his	chair	.
先生	.	-	任性地	转移	在	他的	椅子	.

科普韦尔先生不耐烦地在椅子上挪了挪身子。

[ðiːz] ['mætərz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ['trɪviəl][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [mɔːr]

These	matters	seemed	to	him	extremely	trivial	in	view	of	his	own	more
这些	事情	似乎	到	他	极其	琐碎的	在	看法	的	他的	自己的	更多的

[ɪn'groʊsɪŋ] [ə'ferz] .

engrossing	affairs	.
引人入胜	事务	.

在他看来，这些事情与他自己更关心的事情相比，显得极其琐碎。

“ [ðɪs] ['kɑːnɝz] ['pɑːrti] , ” [ɪn'lɑːrdʒd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	This	Connors	party	,	”	enlarged	the	Chief	,
“	这	康纳斯	派对	,	”	放大	这	首席	,

“康纳斯党，”酋长补充道，

['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ðə; ði][goʊld][oʊk] - [liːvz]

halting	a	moment	by	the	door	and	inspecting	with	pride	the	gold	oak	-	leaves
停止	一个	片刻	经过	这	门	和	检查	和	自豪	这	金子	橡木	-	树叶

[ðæt] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp][laɪk][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

that	went	around	his	cap	like	a	garland	of	greatness	,
那	去	大约	他的	帽	喜欢	一个	花环	的	伟大	,

他在门口稍作停留，骄傲地打量着帽子上那如同伟大花环般环绕的金色橡树叶。

“ ['hiːz][ə; eɪ]['sɑːləm]['lɪt(ə)l][rʌnt][wɪð; wɪθ][wʌn][frʌnt] [tuːθ] [broʊk][ænd; ənd][wʌn]['fɪŋgər][gɔːn] [ɔːf]
“ he's a solemn little runt with one front tooth broke and one finger gone off
“ 他是 一个 庄严 小的 矮子 和 一 正面 齿 打破 和 一 手指 已消失 离开
[ðə; ði][left][hænd] .
the left hand .
这 左边 手 .

“他是个神情严肃的小矮子，一颗门牙断了，左手少了一根手指。”

['hiːz][gɑːt] [streɪt] [blæk] [her][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪs][laɪk][ə; eɪ][ræt] .
He's got straight black hair and a face like a rat .
他是 得到 直的 黑色的 头发 和 一个 脸 喜欢 一个 鼠 .

他有一头乌黑的直发，长着一张像老鼠一样的脸。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [kɪd] , [bʌt; bət]['hiːz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .
He looks like a half - witted kid , but he's there with the goods .
他 看起来 喜欢 一个 一半 - 机智的 孩子 , 但 他是 那里 和 这 商品 .

他看起来像个半傻的孩子，但他确实有本事。

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Mr . Burrow nodded .
” 先生 . 洞穴 点头 .

伯罗先生点了点头。

“ [goʊ] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] , “ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] .
“ Go right after him , Chief , ” he authorized , “ I give you carte blanche .
“ 去 正确的 后 他 , 首席 , ” 他 授权 , “ 我 给 你 卡片 布兰奇 .

“直接去追他，队长，”他授权道，“我给你全权负责。”

” ['eksɪt][ðə; ði] [tʃiːf] ,
” Exit the Chief ,
” 出口 这 首席 ,

“酋长退场，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and in his wake appears at the door the accusing face of the young
和 在 他的 唤醒 出现 在 这 门 这 指控 脸 的 这 年轻的
['wʊmən] [stə'nɑːgrəfər] .
woman stenographer .
女士 速记员 .

紧随其后的是年轻女子速记员的指责面孔出现在门口。

“ ['ɔːldərmən]['grɑːts][in'sists] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ Alderman Grotz insists — — ” she began .
“ 市议员 格罗茨 坚持 — — ” 她 开始 .

“市议员格罗茨坚持——”她开口说道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [said] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
“ Impossible ! ” sighed Mr . Burrow dropping into an easy chair .
“ 不可能的 ! ” 叹了口气 先生 . 洞穴 下降 进入 一个 简单的 椅子 .

“不可能！”伯罗先生叹了口气，一屁股坐在了扶手椅上。

“ [aɪm] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I'm rushed to death just now .
“ 我是 匆忙 到 死亡 只是 现在 .

“我现在正被送往死亡。”

” [hiː; hi] [geɪzd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” He gazed off across the roofs and searched his pockets for a cigarette .
” 他 凝视 离开 穿过 这 屋顶 和 搜索 他的 口袋 为了 一个 卷烟 .

他凝视着远处的屋顶，在口袋里摸索着找香烟。

“ [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] — [let] - [ɪm] [ɔːl] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['restfəli] .
“ Let him wait — let ' em all wait , ” he murmured restfully .
“ 让 他 等待 — 让 - 呃 全部 等待 , ” 他 低声说道 安宁地 .

“让他等着吧——让他们都等着吧,”他平静地低声说道。

“ [ðæts] [gʊd] ['pɑːlətɪks] .
“ That's good politics .
“ 那就是 好的 政治 .

“这是高明的政治手段。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [huːz] ['fræntɪk] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]
” Then , turning to Copewell , whose frantic pacing of the floor disturbed his
” 然后 , 转弯 到 - , 谁 疯狂的 踱步 的 这 地面 不安 他的
[kəm'poʊʒər] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] :
composure , he demanded :
镇定 , 他 要求 :

然后，他转向科佩韦尔，科佩韦尔在房间里焦躁地踱步，扰乱了他的镇定，他质问道：

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What's your trouble ? ”
“ 是什么 你的 麻烦 ? ”

你有什么麻烦吗?

“ ['trʌb(ə)l] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Trouble ! ” exploded the visitor .
“ 麻烦 ! ” 爆炸了 这 游客 .

“出事了！”来访者惊呼道。

“ ['trʌb(ə)l] !
“ Trouble !
“ 麻烦 !

“麻烦!

[waɪ] [its] ['plʊrəl] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['meni] , [ðen] [skwerd] [ænd; ənd] [kjuːbd] [ænd; ənd] — — ”
Why it's plural multiplied by many , then squared and cubed and — — ”
为什么 它是 复数 乘以 经过 许多 , 然后 平方 和 立方 和 — — ”

为什么它是复数形式，乘以许多，然后平方、立方，然后——”

“ [wel] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] , [gɪv] [juː 'es] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
“ Well , just for a starter , give us one or two and build up from that ,
“ 出色地 , 只是 为了 一个 起动机 , 给 我们 一 或者 二 和 建造 向上 从 那 ,

“好吧，先给我们举一两个例子，然后慢慢增加。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ['plæsɪdli] .
” suggested Mr . Burrow placidly .
” 建议 先生 . 洞穴 平静地 .

“伯罗先生平静地建议道。”

“ [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [aɪl] [bet] . ”
“ Another girl , I'll bet . ”
“ 其他 女孩 , 患病的 赌注 . ”

“我敢打赌，又是另一个女孩。”

“ [ə'nʌðər] [gɜːrl] ! ” [snɔːtid] ['mɪstər] . - .
“ Another girl ! ” snorted Mr . Copewell .
“ 其他 女孩 ! ” 哼了一声 先生 . - .

“又一个女孩！”科佩威尔先生嗤之以鼻。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] !
“ There isn't any other girl !
“ 那里 不是 任何 其他 女孩 !

“没有其他女孩了！”

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] ['kaʊntərfɪts] !
All **the** **rest** **are** **counterfeits** **!**
全部 这 休息 是 假冒产品 !

其余的都是假货!

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] !
There **never** **was** **but** **one** **girl** **,** **and** **I'm** **going** **to** **lose** **her** **!**
那里 绝不 曾是 但 一 女孩 , 和 我是 去 到 失去 她 !

我只有一个女孩，而我要失去她了!

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [di:p] [stres] [ʌv; əv] ['trædʒədi] .
" **This** **with** **deep** **stress** **of** **tragedy** **.**
" 这 和 深的 压力 的 悲剧 .

"这其中饱含着悲剧带来的巨大压力。"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'i:] . "
" **You** **must** **help** **me** **.** **"**
" 你 必须 帮助 我 . "

你必须帮帮我。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" **Certainly** **,** **I'll** **help** **you** **.**
" 当然 , 患病的 帮助 你 .

"当然，我会帮你的。"

" ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] ['eri] [ə'ʃʊrəns] .
" **Mr** **.** **Burrow** **waved** **his** **cigarette** **with** **airy** **assurance** **.**
" 先生 . 洞穴 挥手 他的 卷烟 和 轻盈的 保证 .

"伯罗先生漫不经心地挥了挥手中的香烟。"

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **But** **what's** **the** **matter** **?**
" 但 是什么 这 事情 ?

"到底出了什么事？"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lu:z] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ?
Can't **you** **lose** **her** **yourself** **?**
不能 你 失去 她 你自己 ?

难道你不想失去她吗?

" [ɑ:n] [ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] ['mɪstər] . - [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]
" **On** **the** **facetious** **and** **Honorable** **Alexander** **Mr** **.** **Copewell** **permitted** **the**
" 在 这 滑稽的 和 尊敬的 亚历山大 先生 . - 允许 这
['wɪðərɪŋ] [blaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɔ:rn] [tu:; tə] [bi:t] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɔ:f(ə)l] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ,
withering **blight** **of** **his** **scorn** **to** **beat** **for** **one** **awful** **moment** **in** **silence** **,**
枯萎 枯萎病 的 他的 轻蔑 到 打 为了 一 可怕 片刻 在 沉默 ,

"对于这位滑稽可笑、令人尊敬的亚历山大先生，科普韦尔先生任由他那令人窒息的蔑视之光在沉默中肆虐了片刻，

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .
then **he** **proceeded** **to** **enlighten** **.**
然后 他 继续 到 开导 .

然后他开始阐述观点。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [sti:l] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ɔ:r] [its] [ɔ:l] [ɔ:f] .
" **I've** **got** **to** **steal** **this** **girl** **,** **or** **it's** **all** **off** **.**
" 我已经 得到 到 偷 这 女孩 , 或者 它是 全部 离开 .

"我必须把这个女孩偷走，否则一切都完了。"

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [help] [sti:l] [hɜ:r; hər] !
You've **got** **to** **help** **steal** **her** **!**
你已经 得到 到 帮助 偷 她 !

你们得帮忙把她偷走!

" ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ə'pɪrd] [ʃɑːkt] .
" **Mr** . **Burrow** **appeared** **shocked** .
" 先生 . 洞穴 出现 震惊 .

伯罗先生显得很震惊。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [læd] , " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] ,
" **But** **my** **dear** **lad** , " **he** **demurred** ,
" 但 我的 亲爱的 小伙子 , " 他 拒绝 ,

"可是我亲爱的孩子,"他犹豫道,

" [aɪm] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
" **I'm** **supervising** **a** **police** **force** **and** **a** **city** **administration** **in** **the** **interests** **of**
" 我是 监督 一个 警察 力量 和 一个 城市 行政 在 这 兴趣 的
['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːr] . [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [ə'proʊpriət]
Righteousness **with** **a** **large** **R** . **I** **doubt** **if** **it** **would** **be** **just** **exactly** **appropriate**
义 和 一个 大的 拉 . 我 怀疑 如果 它 会 是 只是 确切地 合适的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrl] - ['stiːlɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] . "
for **me** **to** **go** **into** **the** **girl** - **stealing** **business** **on** **the** **side** . "
为了 我 到 去 进入 这 女孩 - 偷窃 商业 在 这 边 . "

"我为了维护正义（R大写R），监管着一支警察队伍和一个市政管理部门。我怀疑我是否真的适合兼职从事拐卖女孩的勾当。"

" [ɔːl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [stiːl] , " ['dɔgmətaɪz] ['mɪstər] . - ,
" **All** **politicians** **steal** , " **dogmatized** **Mr** . **Copewell** ,
" 全部 政治家 偷 , " 教条化的 先生 . - ,

科普韦尔先生武断地说："所有政客都偷窃。"

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
who **had** **failed** **to** **be** **properly** **impressed** **with** **the** **piety** **of** **the** **new**
WHO 有 失败的 到 是 适当地 印象深刻 和 这 虔诚 的 这 新的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .

那些未能被新政府的虔诚所打动的人。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [treɪd] . "
" **It's** **time** **you** **were** **learning** **your** **new** **trade** . "
" 它是 时间 你 是 学习 你的 新的 贸易 . "

"你该开始学习新技能了。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][hæv; həv]
" **If** **it** **comes** **to** **that** , " **explained** **Mr** . **Burrow** **with** **a** **smile** , " **I** **have**
" 如果 它 来 到 那 , " 解释 先生 . 洞穴 和 一个 微笑 , " 我 有
[sə'bɔːdinits] [huː] — — "
subordinates **who** — — "
下属 WHO — — "

"如果真到了那一步,"伯罗先生笑着解释道，"我手下有——"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] !
" **I** **tell** **you** **this** **is** **serious** **!**
" 我 告诉 你 这 是 严肃的 !

我告诉你，这很严重!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tem´pestjuəsli] .
" **interrupted** **the** **other** **tempestuously** .
" 中断 这 其他 狂风暴雨般地 .

"他猛地打断了对方的话。"

" [its] ['despərət] ! "
" **It's** **desperate** **!** "
" 它是 绝望的 ! "

"情况非常危急！"

“ [aɪm] ['veri] — — ['bɪzi] , ” [ɪ'veɪsɪvli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .
“ I'm very — — busy , ” evasively suggested the new political power .
“ 我是 非常 — — 忙碌的 , ” 闪烁其词 建议 这 新的 政治的 力量 .

“我很——忙，”这位新上任的政治人物含糊其辞地说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] — — ['bɪzi] [tuː; tə] [help] [æn; ən] [oʊld] [frend] [huː] [niːdz] [juː; jʊ] ,
“ If you're too — — busy to help an old friend who needs you ,
“ 如果 你是 也 — — 忙碌的 到 帮助 一个 老的 朋友 WHO 需求 你 ,

“如果你忙得连帮助需要你的老朋友都做不到，

” ['stɔrmd] ['mɪstər] . - , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'tɜːrnəli] [goʊ] [tuː; tə] — — ”
” stormed Mr . Copewell , “ you can eternally go to — — ”
” 暴风雨 先生 . - , “ 你 能 永恒 去 到 — — ”

“科普威尔先生怒吼道，“你可以永远去——”

“ [hoʊld] [ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld] [ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

” ['pleɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
” placated the other before Mr . Copewell had enjoyed the opportunity of
” 安抚 这 其他 前 先生 . - 有 享受 这 机会 的
['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .
designating the locality to which Mr . Burrow had his permission to go .
指定 这 地点 到 哪个 先生 . 洞穴 有 他的 允许 到 去 .

在科普韦尔先生有机会指定伯罗先生获准前往的地点之前，安抚了对方。

“ [aɪ] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,
“ I merely meant to point out that when you want something done ,
“ 我 仅仅 意思是 到 观点 出去 那 什么时候 你 想 某物 完毕 ,

我只是想指出，当你想要某件事完成时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
it is well to go to a busy man .
它 是 出色地 到 去 到 一个 忙碌的 男人 .

去拜访一位忙碌的人是件好事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] .
The other kind never have time .
这 其他 种类 绝不 有 时间 .

另一种人总是没时间。

” ['tʃæptər] [iː]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt]
THE PLOT OF AN ELOPEMENT
这 阴谋 的 一个 私奔

私奔的情节

['mɪstər] . - [krɔːst] [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
Mr . Copewell crossed and stood tensely before Mr . Burrow .
先生 . - 交叉 和 站立 紧张地 前 先生 . 洞穴 .

科普韦尔先生穿过马路，紧张地站在伯罗先生面前。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; ðə; ði] [hʌʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪˈvʌldʒz]

When	he	spoke	it	was	with	the	hushed	voice	of	a	man	who	divulges
什么时候	他	辐	它	曾是	和	这	静静地	嗓音	的	一个	男人	WHO	透露

[æn; ən] [ʌnˈθɪŋkəbl] [kənˈspɪrəsi] :

an	unthinkable	conspiracy	:
一个	不可思议	阴谋	:

他说话时声音低沉，仿佛在泄露一个惊天阴谋：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ! ”

“	They	are	going	to	send	her	to	Europe	!	”
“	他们	是	去	到	发送	她	到	欧洲	!	”

“他们要把她送到欧洲去！”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] ? ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] [ˈplezntli] .

“	You	don't	tell	me	?	”	observed	Mr	.	Burrow	pleasantly	.
“	你	不	告诉	我	?	”	观察到	先生	.	洞穴	愉快	.

“你不告诉我吗？”伯罗先生愉快地问道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈjʊrəp] ?

“	Well	,	what's	the	matter	with	Europe	?
“	出色地	,	是什么	这	事情	和	欧洲	?

“那么，欧洲到底怎么了？”

” [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli]

”	Mr	.	Copewell	looked	as	much	astonished	as	though	he	had	been	suddenly
”	先生	.	-	看起来	作为	很多	惊讶	作为	尽管	他	有	到过	突然

[kɔːld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [ˈpɜːrgətɔːri] [ɪz] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈɔːgəst] .

called	on	for	proof	that	Purgatory	is	not	pleasant	in	August	.
称为	在	为了	证明	那	炼狱	是	不是	令人愉快的	在	八月	.

“科普韦尔先生看起来非常惊讶，仿佛有人突然要求他证明炼狱在八月并不宜人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [broʊk] .

His	voice	almost	broke	.
他的	嗓音	几乎	打破	.

他的声音几乎哽咽了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fərˈget] [ˌem ˈiː] ! ”

“	They	are	sending	her	—	so	that	she	may	forget	me	!	”
“	他们	是	发送	她	—	所以	那	她	可能	忘记	我	!	”

“他们把她送走——好让她忘记我！”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , ” [ˌriːəˈʃuəd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt]

“	You	can	send	a	girl	to	Europe	,	”	reassured	his	friend	,	“	but	you	can't
“	你	能	发送	一个	女孩	到	欧洲	,	”	放心	他的	朋友	,	“	但	你	不能

[meɪk] [hɜːr; hər] — [seɪn] . ”

make	her	—	sane	.	”
制作	她	—	理智	.	”

“你可以把一个女孩送到欧洲去，”他的朋友安慰道，“但你不能让她——变得理智。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪn] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] [naʊ] ! ” [riˈtɔːtid]

“	They	don't	have	to	make	her	sane	—	she	is	perfectly	sane	now	!	”	retorted
“	他们	不	有	到	制作	她	理智	—	她	是	完美	理智	现在	!	”	反驳

[ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [hiːt] .

Lewis	with	commendable	heat	.
刘易斯	和	值得称赞	热	.

“他们不必让她恢复理智——她现在就完全正常！”路易斯语气激昂地反驳道。

“ [ðen] [waɪ] , ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['lɔɪər] ['lɑːdʒɪkli] , “ [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][send]
“ Then why , ” inquired the lawyer logically , “ should it be necessary to send
“ 然后 为什么 , ” 询问 这 律师 逻辑上 , “ 应该 它 是 必要的 到 发送
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['jʊrəp] ? ”
her to Europe ? ”
她 到 欧洲 ? ”

“那么,”律师逻辑清晰地问道,“为什么一定要把她送到欧洲去呢?”

“ [its] [nɑːt] ['nesəseri] .
“ It's not necessary .
“ 它是 不是 必要的 .

“没必要。”

[its] ['hɪdiəs] !
It's hideous !
它是 可怕 !

太丑了!

” [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['stræŋgld] ['mɪstər] . - .
” Emotion strangled Mr . Copewell .
” 情感 被勒死 先生 . - .

“情绪扼住了科佩韦尔先生的咽喉。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! ”
“ They are packing her off — because she loves me ! ”
“ 他们 是 包装 她 离开 — 因为 她 爱 我 ! ”

“他们要把她送走——因为她爱我!”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
” Mr . Burrow's voice was apologetic .
” 先生 . 洞穴的 嗓音 曾是 道歉的 .

伯罗先生的声音里充满了歉意。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪn] .
“ I thought you said she was sane .
“ 我 想法 你 说 她 曾是 理智 .

“我以为你说她神志清醒。”

” ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
” Mr . Copewell's reply may be omitted .
” 先生 . - 回复 可能 是 省略 .

科普韦尔先生的答复可以省略。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['edɪtər] [in'sists] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
In fact the Editor insists upon its being omitted .
在 事实 这 编辑 坚持 之上 它是 存在 省略 .

事实上,编辑坚持要将其删除。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['tenər] : “ — — ! — — ! ! — — ! ! ! —
The following is an inadequate indication of its tenor : “ — — ! — — ! ! — — ! ! ! —
: “ — — ! — — ! ! — — ! ! ! —
— ! ! ! ! — — ! ! ! ! ! ”
— ! ! ! ! — — ! ! ! ! ! ”
— ! ! ! ! — — ! ! ! ! ! ”

以下文字不足以体现其语气:“——! ——! ! ——! ! ! ——! ! ! ! ! ! ! ! ”

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] ['jʊrəp] , ” [mjuːzd]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

“	**Going**	**to**	**send**	**her**	**to**	**Europe**	**,**	”	**mused**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**as**	**though**	**he**
“	去	到	发送	她	到	欧洲	,	”	沉思	先生	.	洞穴	作为	尽管	他

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

had	**not**	**heard**	**.**
有	不是	听到	.

“打算把她送到欧洲去，”伯罗先生若有所思地说，仿佛没听到似的。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [huː] ? ”

Then	**he**	**inquiringly**	**raised**	**his**	**brows**	**and**	**added**	**,**	**“**	**Who**	**?**	**”**
然后	他	询问地	提高	他的	眉毛	和	额外	,	“	WHO	?	”

然后他疑惑地挑了挑眉，问道：“谁？”

“ [huː] ?

“	**Who**	**?**
“	WHO	?

“WHO?

[wʌt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - , [bɪ'wɪldərd] .

What	**?**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**,**	**bewildered**	**.**
什么	?	”	重复	先生	.	-	,	困惑	.

“什么？”科佩韦尔先生困惑地重复道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə] ['jʊrəp] ? ”

“	**Who**	**are**	**they**	**going**	**to**	**send**	**to**	**Europe**	**?**	**”**
“	WHO	是	他们	去	到	发送	到	欧洲	?	”

“他们要派谁去欧洲？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌfrəbl] !

“	**You**	**are**	**insufferable**	**!**
“	你	是	令人难以忍受的	!

你真是令人无法忍受！

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði][wʌn][gɜːrl] — ['meri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

That's	**precisely**	**what**	**I've**	**been**	**telling**	**you**	**—**	**the**	**One**	**Girl**	**—**	**Mary**	**,**	**of**	**course**	**—**
那就是	恰恰	什么	我已经	到过	讲述	你	—	这	一	女孩	—	玛丽	,	的	课程	—

['meri] ['æʃɪtən] .

Mary	**Asheton**	**.**
玛丽	阿什顿	.

这正是我一直跟你说的——那个女孩——当然是玛丽——玛丽·阿什顿。

” [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] [spoʊk] ['suːðɪŋli] : “ [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi]

”	**The**	**Honorable**	**Alexander**	**Hamilton**	**spoke**	**soothingly**	**:**	**“**	**You**	**just**	**said**	**the**	**only**	**lady**
”	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	辐	舒缓地	:	“	你	只是	说	这	仅有的	女士

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

尊敬的亚历山大·汉密尔顿先生温和地说：“你刚才说的是世界上唯一的女士。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn] .

You	**didn't**	**say**	**which**	**only**	**one**	**.**
你	没有	说	哪个	仅有的	一	.

你没说是哪一个。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps] ['twenti] ['mɪljənz] . ”

Statistics	**show**	**that**	**in**	**America**	**alone**	**there**	**are**	**perhaps**	**twenty**	**millions**	**.**	**”**
统计数据	展示	那	在	美国	独自的	那里	是	也许	二十	百万	.	”

统计数据显示，仅在美国就有大约两千万人。

“ ['meri] ! ” [briːðd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] . “

“	**Mary**	**!**	**”**	**breathed**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**with**	**fervor**	**.**	**“**
“	玛丽	!	”	呼吸	先生	.	-	和	热情	.	“

“玛丽！”科佩韦尔先生激动地喊道。

- ['meri] [ɪz][ə; eɪ][grænd][oʊld] [neɪm] , -
' **Mary is a grand old name , '**
- 玛丽 是 一个 盛大 老的 姓名 , -

"玛丽是个古老而高贵的名字。"

" [ˌrɛsɪ'tɑːtɪvli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
" **recitatively acknowledged Mr . Burrow .**
" 复述地 已确认 先生 . 洞穴 .

伯罗先生重复地表示同意。

" [huː] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['meri] ? "
" **Who objects to this match between you and this young person , Mary ? "**
" WHO 对象 到 这 匹配 之间 你 和 这 年轻的 人 , 玛丽 ? "

"谁反对你和这位年轻人玛丽的婚事？"

" [hɜːr; hər]['fæməli] — ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['ʌŋkəlz] , [ænt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪk] [ðæt] . "
" **Her family — fathers , mothers , uncles , aunts — everybody like that . "**
" 她 家庭 — 父亲们 , 母亲们 , 叔叔们 , 姑姑们 — 大家 喜欢 那 . "

"她的家人——父亲、母亲、叔叔、阿姨——所有人都是这样。"

" [ðen] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sʌmwʌt] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['steɪtmənt] , " ['mɪstər] . ['bɜːroʊ]
" **Then I gather from your somewhat disjointed statement , " Mr . Burrow**
" 然后 我 收集 从 你的 有些 脱节的 陈述 , " 先生 . 洞穴
['sʌməraizd] [wɪð; wɪθ][kən'saɪs] ,
summarized with concise ,
总结 和 简洁的 ,

"那么，从你那有些语无伦次的陈述中，我推断出，"伯罗先生简洁地总结道，

[kɔːrt] - [ruːm] ['klærəti] , " [ðæt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :
court - room clarity , " that the situation is this :
法庭 - 房间 明晰 , " 那 这 情况 是 这 :

法庭上的明确表述是："情况是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪl] -
It is practically a unanimous verdict that the marriage is undesirable , ill -
它 是 几乎 一个 一致 判决 那 这 婚姻 是 不理想的 , 患病的 -
[əd'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
advised and impossible . "
建议 和 不可能的 . "

几乎所有人都一致认为，这桩婚姻既不可取，也不明智，更不可能实现。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bəuθ] ['meri] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — —
" **On the contrary , both Mary and I know — —**
" 在 这 相反 , 两个都 玛丽 和 我 知道 — —

"恰恰相反，玛丽和我都知道——"

" ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Mr . Burrow raised a deprecating hand and interrupted .**
" 先生 . 洞穴 提高 一个 弃用 手 和 中断 .

"伯罗先生举起一只手，表示轻蔑，打断了他的话。"

" [aɪ] [sed] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] .
" **I said practically unanimous .**
" 我 说 几乎 一致 .

"我几乎一致表示赞同。"

[aɪ][æd'mɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hoʊld] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
I admit , of course , that you and the young woman hold dissenting opinions .
我 承认 , 的 课程 , 那 你 和 这 年轻的 女士 抓住 持不同意见 意见 .

我承认，你和那位年轻女士的观点确实存在分歧。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][rɪ'pɔːrt] . ”

There	**is**	**always**	**a**	**minority**	**report**	**.**	**”**
那里	是	总是	一个	少数民族	报告	.	”

总会有少数派意见。

“ [aɪm][nɑːt]['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

“	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**marry**	**the**	**majority**	**.**
“	我是	不是	尝试	到	结婚	这	多数	.

“我并不是想迎合大多数人的口味。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tɜːrk] . ”

I'm	**not**	**a**	**Turk**	**.**	**”**
我是	不是	一个	土耳其人	.	”

我不是土耳其人。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['oʊnli][wʌn] ? ”

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**known**	**this**	**particular**	**Only**	**One**	**?**	**”**
“	如何	长的	有	你	已知	这	特别的	仅有的	一	?	”

你认识这位独一无二的人多久了?

“ [ə; eɪ] [jɪr] . ”

“	**A**	**year**	**.**	**”**
“	一个	年	.	”

“一年。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'poʊz(ə)l] ? ”

“	**How**	**long**	**an**	**interval**	**elapsed**	**between**	**introduction**	**and**	**proposal**	**?**	**”**
“	如何	长的	一个	间隔	过去	之间	介绍	和	提议	?	”

从介绍到求婚，中间隔了多长时间?

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	**A**	**month**	**.**
“	一个	月	.

一个月。

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [groʊn] .

”	**Mr**	**.**	**Burrow**	**groaned**	**.**
”	先生	.	洞穴	呻吟	.

伯罗先生呻吟了一声。

“ ['æbdʒekt] [sə'rendər] !

“	**Abject**	**surrender**	**!**
“	卑贱	投降	!

“彻底投降！”

[noʊ] [breɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [noʊ] ['diːsntli] [stɜːrn] [rɪ'zɪstəns] !

No	**brave**	**defense**	**of**	**your**	**heart**	**,**	**no**	**decently**	**stern**	**resistance**	**!**
不	勇敢的	防御	的	你的	心	,	不	体面地	船尾	反抗	!

没有勇敢地捍卫你的心，没有像样的坚决抵抗!

[waɪ] , ['stoʊsəl] [held][pɔːrt]['ɑːrθər][ə; eɪ]['hʌndrəd][deɪz][ænd; ənd] [mɔːr] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Why	**,**	**Stoessel**	**held**	**Port**	**Arthur**	**a**	**hundred**	**days**	**and**	**more**	**—**	**though**	**he**	**was**
为什么	,	斯托塞尔	握住	港口	亚瑟	一个	百	天	和	更多的	—	尽管	他	曾是

['hʌŋgri] !

hungry	**!**
饥饿的	!

为什么斯托塞尔要占领亚瑟港一百多天——尽管他很饿!

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pɔ:z] [hi:; hi][in'kwaiəd]['stɜ:rnli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][prə'poʊzd][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs]
" After a momentary pause he inquired sternly , " If you proposed eleven months
" 后 一个 瞬间 暂停 他 询问 严厉地 , " 如果 你 建议的 十一 几个月
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

片刻沉默后，他严肃地问道："如果你在十一个月前求婚，

[waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ['plænɪŋ] [ðɪs] [əb'dʌkʃən] ?
why in thunder are you just now planning this abduction ?
为什么 在 雷 是 你 只是 现在 规划 这 绑架 ?

你到底为什么现在才策划这次绑架?

" ['mɪstər] . - [blʌʃt] .
" Mr . Copewell blushed .
" 先生 . - 脸红了 .

科佩韦尔先生脸红了。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "
" It took her some time to decide . "
" 它 采取 她 一些 时间 到 决定 . "

她花了一些时间才做出决定。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , [pʊr] ['kri:tʃər] !
" It didn't take you long , poor creature !
" 它 没有 拿 你 长的 , 贫穷的 生物 !

"可怜的家伙，你没花多少时间啊！"

" ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] ['stʌdid] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəli] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ]
" Mr . Burrow studied a stick of sealing - wax with a judicially wrinkled brow
" 先生 . 洞穴 研究 一个 戳 的 密封 - 蜡 和 一个 司法 皱 眉头
.
:
.

伯罗先生皱着眉头，神情严肃地审视着一根封蜡棒。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['dʒenərəsli] [ək'si:d] , " [aɪm][nɑ:t] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Mind you , " he generously acceded , " I'm not censuring the young woman .
" 头脑 你 , " 他 慷慨地 同意 , " 我是 不是 谴责 这 年轻的 女士 .

"请注意，"他宽容地补充道，"我并没有谴责这位年轻女子。"

[its] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊr] [men] .
It's the female vocation to lure men .
它是 这 女性 职业 到 饵 男人 .

吸引男人是女性的天性。

[kɑ:nt] [bleɪm] - [ɪm] .
Can't blame ' em .
不能 责备 - 呃 .

不能怪他们。

[kɑ:nt] [bleɪm] ['spaɪdər][fɔ:r; fər] ['wi:vɪŋ] ['fɪlmi] [træps] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ,
Can't blame spiders for weaving filmy traps , but I am very ,
不能 责备 蜘蛛 为了 编织 电影 陷阱 , 但 我 是 非常 ,

不能责怪蜘蛛织造薄纱陷阱，但我很.....

['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][flaɪz][ænd; ənd] [fu:lz] [ðæt] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [ðə; ði][web] . "
very sorry for flies and fools that rush in where angels fear the web . "
非常 对不起 为了 苍蝇 和 傻瓜 那 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 这 网站 . "

真为那些贸然闯入连天使都畏惧的蛛网的苍蝇和傻瓜感到惋惜。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .
“ I don't need your sympathy .
“ 我 不 需要 你的 同情 .

我不需要你的同情。

[its] ['mɪrli] [kræs] ['ɪgnərəns] , ” [snæpt] ['mɪstər] . - .
It's merely crass ignorance , ” snapped Mr . Copewell .
它是 仅仅 粗俗 无知 , ” 啪啪 先生 . - .

“这纯粹是粗俗的无知,”科佩韦尔先生厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] ! ”
“ If you only knew her ! ”
“ 如果 你 仅有的 知道 她 ! ”

“你要是认识她就好了！”

“ [aɪ][dəunt] , ” [snæpt] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][seks] .
“ I don't , ” snapped Mr . Burrow back at him , “ but I know her sex .
“ 我 不 , ” 啪啪 先生 . 洞穴 后退 在 他 , “ 但 我 知道 她 性别 .

“我不知道,”伯罗先生厉声回答道，“但我知道她的性别。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɪn]['oʊnli][wʌn][pər'tɪkjələr][ænd; ənd]
I know that women differ from other birds of prey in only one particular and
我 知道 那 女性 不同 从 其他 鸟类 的 猎物 在 仅有的 一 特别的 和
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] . ”
the distinction is in favor of the other birds of prey . ”
这 区别 是 在 偏爱 的 这 其他 鸟类 的 猎物 . ”

我知道雌性猛禽与其他猛禽的区别仅在于一点，而这一点恰恰是其他猛禽的优势所在。

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's a lie , of course , but I haven't time to argue it . ”
“ 那就是 一个 说谎 , 的 课程 , 但 我 还没有 时间 到 争论 它 . ”

“那当然是谎言，但我没时间跟你争辩。”

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , ” ['kɑːmli] [pər'suːd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðer; ðər]
“ The difference is , ” calmly pursued Mr . Burrow , “ that the others wear their
“ 这 不同之处 是 , ” 平静地 追击 先生 . 洞穴 , “ 那 这 其他的 穿 他们的
[oʊn] ['fɛðɚz] .
own feathers .
自己的 羽毛 .

“区别在于,”伯罗先生平静地继续说道，“其他人佩戴的是他们自己的羽毛。”

['wɪmɪn] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Women wear those of the others .
女性 穿 那些 的 这 其他的 .

女人穿其他人的那些衣服。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] .
” The office door opened .
” 这 办公室 门 打开 .

办公室的门开了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stə'nɑːgrəfər] [ə'pɪrd] .
The head of the young woman stenographer appeared .
这 头 的 这 年轻的 女士 速记员 出现 .

年轻女速记员的头露了出来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .
Her voice was chilling .
她 嗓音 曾是 令人不寒而栗 .

她的声音令人不寒而栗。

“ ['ɔ:ldərmən] ['grɑ:ts] [sez] — — ”
“ **Alderman** **Grotz** **says** **—** **—** **”**
“ 市议员 格罗茨 说道 — — ”

“市议员格罗茨说——”

“ [seɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['grɑ:ts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑ:n] .
“ Say to Mr . Grotz , ” replied the Hon .
“ 说 到 先生 . 格罗茨 , ” 回复 这 尊敬的 .

“请转告格罗茨先生，”尊敬的议员回答道。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] ,
Alexander Hamilton in a voice loud enough to carry ,
亚历山大 汉密尔顿 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 携带 ,

亚历山大·汉密尔顿用足够响亮的声音说道：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
“ that it is very good of him to wait .
“ 那 它 是 非常 好的 的 他 到 等待 .

“他能耐心等待，真是太好了。”

[ɪf] ['hi:l] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:] — [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] — — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli]
If he'll indulge me — just ten minutes longer — — ” His voice trailed off ingratiatingly
如果 地狱 放纵 我 — 只是 十 分钟 更长 — — ” 他的 嗓音 拖着 离开 谄媚地
[æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
as the door closed ,
作为 这 门 关闭 ,

“如果他能让我再等十分钟——”他谄媚地说道，声音渐渐低了下去，门也关上了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and he turned again on his visitor .
和 他 转向 再次 在 他的 游客 .

他又转过身去，看向他的访客。

“ [noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [rɪ'du:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [soʊ] ['mɔ:dlɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
“ No woman in the world could reduce me to so maudlin a condition in a
“ 不 女士 在 这 世界 可以 减少 我 到 所以 感伤 一个 状况 在 一个
[mʌnθ] !
month !
月 !

“世界上没有哪个女人能在一个月内让我如此伤感！”

[noʊ] , [nɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
No , nor in a century .
不 , 也不 在 一个 世纪 .

不，一个世纪之内也不会。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [aɪm] [ɪn'taɪərli] ['redi] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]
Now , having warned you in behalf of friendship , I'm entirely ready to help you
现在 , 拥有 警告 你 在 代表 的 友谊 , 我是 完全 准备好 到 帮助 你
['ru:ɪn] [jɔ:r'self] .
ruin yourself .
废墟 你自己 .

现在，我已经出于友谊警告过你了，我完全准备好帮你自毁前程。

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ?
What's the idea ?
是什么 这 主意 ?

这个想法是什么?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['weɪtɪd] .
” This was the moment for which Mr . Copewell had waited .
” 这 曾是 这 片刻 为了 哪个 先生 . - 有 等待 .

“这是科佩韦尔先生一直等待的时刻。”

[hiː; hi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] .
He **began** **with** **promptness** **.**
他 开始 和 迅速 .

他做事非常迅速。

“ ['meri] [hæz; həz] ['telifəund] [ˌem 'iː] .
“ **Mary** **has** **telephoned** **me** **.**
“ 玛丽 有 电话 我 .

“玛丽给我打过电话。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɛriˌvɪl] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
She **lives** **in** **Perryville** **,** **two** **hundred** **and** **fifty** **miles** **away** **.**
她 生活 在 佩里维尔 , 二 百 和 五十 英里 离开 .

她住在佩里维尔，距离这里250英里。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] . ”
They **won't** **let** **me** **see** **her** **.** **”**
他们 惯于 让 我 看 她 . ”

他们不让我见她。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] ! ” [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] .
“ **They** **won't** **let** **him** **see** **her** **!** **”** **commiserated** **Mr** **.** **Burrow** **with** **melancholy** **.**
“ 他们 惯于 让 他 看 她 ! ” 同情的 先生 . 洞穴 和 忧郁 .

“他们不让他见她！”伯罗先生忧伤地说道。

“ [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [plænd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ **This** **trip** **to** **Europe** **was** **planned** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **.**
“ 这 旅行 到 欧洲 曾是 计划 在 这 刺 的 这 片刻 .

“这次欧洲之行是临时起意的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˌjuː 'es] .
It **was** **meant** **to** **surprise** **us** **.**
它 曾是 意思是 到 惊喜 我们 .

这是为了给我们一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It **did** **.**
它 做过 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ən'les] — — ”
She **starts** **to** **-** **morrow** **,** **unless** **—** **—** **”**
她 开始 到 - 明天 , 除非 — — ”

她明天就开始上班，除非——”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['prɑːmptɪd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
“ **Unless** **you** **interfere** **to** **-** **day** **,** **”** **prompted** **Mr** **.** **Burrow** **.**
“ 除非 你 干扰 到 - 天 , ” 提示 先生 . 洞穴 .

“除非你今天插手，”伯罗先生说道。

['mɪstər] . - [bɪˈkeɪm] [ɪn'tens] .
Mr **.** **Copewell** **became** **intense** **.**
先生 . - 成为 激烈的 .

科普韦尔先生变得情绪激动起来。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ **She** **slipped** **away** **from** **home** **when** **she** **learned** **it** **,** **and** **we** **planned** **it** **all**
“ 她 滑倒了 离开 从 家 什么时候 她 学习 它 , 和 我们 计划 它 全部
[baɪ] - [foʊn] .
by **'** **phone** **.**
经过 - 电话 .

“她得知此事后便悄悄离家出走，我们通过电话策划了这一切。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] ['pɛriˌvɪl] — [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

I	can't	go	to	Perryville	—	they	would	watch	us	both	.
我	不能	去	到	佩里维尔	—	他们	会	手表	我们	两个都	.

我不能去佩里维尔——他们会监视我们俩。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

I	must	stay	here	till	the	last	minute	and	establish	an	alibi	.
我	必须	停留	这里	直到	这	最后的	分钟	和	建立	一个	不在场证明	.

我必须留在这里直到最后一刻，并制造不在场证明。

['meri] [liːvz] [ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn] [ðæt] ['riːtʃɪz] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

Mary	leaves	there	this	evening	on	the	train	that	reaches	here	about	midnight	,
玛丽	树叶	那里	这	晚上	在	这	火车	那	到达	这里	关于	午夜	,

玛丽今晚将从那里乘火车离开，火车大约午夜到达这里。

[wɪtʃ] [meɪks] [noʊ]['regjələr]['stɑːps] [bɪ'twiːn] .

which	makes	no	regular	stops	between	.
哪个	制作	不	常规的	停止	之间	.

中途没有固定的停靠站。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [mɜˊːsɜˊvɪl]

She	starts	unaccompanied	,	but	is	to	be	met	at	the	station	here	in	Mercerville
她	开始	无人陪伴	,	但	是	到	是	遇见	在	这	车站	这里	在	默瑟维尔

[baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,

by	her	aunt	,
经过	她	阿姨	,

她独自出发，但她的姑姑会在默瑟维尔车站接她。

['mɪsɪz] . [stoʊn] , [huː] [ɪz][tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] .

Mrs	.	Stone	,	who	is	to	chaperone	the	European	trip	.
太太	.	石头	,	WHO	是	到	监护人	这	欧洲的	旅行	.

斯通夫人将担任欧洲之旅的随行人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] . ”

It	is	to	be	strictly	and	personally	conducted	.	”
它	是	到	是	严格	和	亲自	实施	.	”

必须严格亲自执行。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [stoʊn] , ” [grɪnd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .

“	I	know	Mrs	.	Stone	,	”	grinned	Mr	.	Burrow	.
“	我	知道	太太	.	石头	,	”	咧嘴一笑	先生	.	洞穴	.

“我认识斯通太太，”伯罗先生咧嘴一笑。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][djuː'enə] . ”

“	I	can	recommend	her	as	a	reliable	duenna	.	”
“	我	能	推荐	她	作为	一个	可靠的	保姆	.	”

“我可以推荐她，她是一位可靠的女管家。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] ['stɑːrts] [west] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɜːrz]['stɑːrts] [iːst]

“	But	I	leave	here	on	a	train	that	starts	west	at	the	same	time	hers	starts	east
“	但	我	离开	这里	在	一个	火车	那	开始	西方	在	这	相同的	时间	她的	开始	东方

.

:

.

“但我离开这里时，乘坐的火车是西行的，而她的火车是东行的。”

[ðoʊz] [treɪnz] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] .

Those	trains	pass	each	other	about	half	-	way	.
那些	火车	经过	每个	其他	关于	一半	-	方式	.

这两列火车大约在中途相遇。

[bəuθ][ɑːr; ər] [θruː] [iks'presiz] [ænd; ənd] ['niːðər] [meɪks] ['eni] ['regjələr][stɑːp] [bɪ'twiːn] [mɜːˈsɜːvɪl]

Both	**are**	**through**	**expresses**	**and**	**neither**	**makes**	**any**	**regular**	**stop**	**between**	**Mercerville**
两个都	是	通过	表达	和	两者都不	制作	任何	常规的	停止	之间	默瑟维尔

[ænd; ənd] ['pɛriˌvɪl] . ”

and	**Perryville**	**.**	**”**
和	佩里维尔	.	”

这两趟列车都是直达快车，在默瑟维尔和佩里维尔之间都不停靠。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**am**	**following**	**you**	**.**
“	我	是	下列的	你	.

“我正在关注你。”

” [wʌns] [ðə; ði][plæn] [ɪn'vɑːlvd] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːn] .

”	**Once**	**the**	**plan**	**involved**	**action**	**,**	**the**	**Hon**	**.**
”	一次	这	计划	涉及	行动	,	这	尊敬的	.

“一旦计划涉及行动，尊敬的

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

Alexander	**Hamilton**	**Burrow**	**became**	**interested**	**.**
亚历山大	汉密尔顿	洞穴	成为	感兴趣的	.

亚历山大·汉密尔顿·伯罗对此产生了兴趣。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] , [kwaɪt] ['siːkrətli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] -

“	**I**	**have**	**got**	**,**	**quite**	**secretly**	**of**	**course**	**,**	**an**	**order**	**from**	**the**	**train**	**-**
“	我	有	得到	,	相当	偷偷	的	课程	,	一个	命令	从	这	火车	-

- ['ɑːfɪs] .

despatcher's	**office**	**.**
-	办公室	.

“我当然是秘密地从列车调度办公室收到了一份命令。”

[ɪn] [pər'suːəns] , [maɪ] [treɪn] ['stɑːps][æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æt; ət][ten]

In	**pursuance**	**,**	**my**	**train**	**stops**	**at**	**Jaffa**	**Junction**	**,**	**which**	**it**	**reaches**	**at**	**ten**
在	追究	,	我的	火车	停止	在	雅法	交汇处	,	哪个	它	到达	在	十

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

o'clock	**to**	**-**	**night**	**.**
点钟	到	-	夜晚	.

因此，我的火车今晚十点到达雅法枢纽站。

[hɜːr; hər] [treɪn] ['ɔːlsoʊ]['stɑːps][æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Her	**train**	**also**	**stops**	**at**	**Jaffa**	**Junction**	**,**	**forty**	**minutes**	**later**	**.**
她	火车	还	停止	在	雅法	交汇处	,	四十	分钟	之后	.

她的火车四十分钟后也会停靠雅法枢纽站。

[wiː; wi][bəuθ][ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

We	**both**	**disembark**	**.**
我们	两个都	下船	.

我们两人都下了船。

[wen] ['ænti] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɜːˈsɜːvɪl] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['meri] [ðer; ðər] ! ”

When	**aunty**	**goes**	**to**	**the**	**Mercerville**	**station**	**there**	**will**	**be**	**no**	**Mary**	**there**	**!**	**”**
什么时候	阿姨	去	到	这	默瑟维尔	车站	那里	将要	是	不	玛丽	那里	!	”

阿姨去默瑟维尔车站的时候，不会见到玛丽！

“ ['ɔːlmoʊst][juː; jʊ][hæd; həd] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ['sædli] ,

“	**Almost**	**you**	**had**	**persuaded**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**sadly**	**,**
“	几乎	你	有	被说服	我	,	”	说	先生	.	洞穴	令人遗憾的是	,

“你差点就说服我了，”伯罗先生悲伤地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

“	but	if	any	additional	shred	of	evidence	were	necessary	to	establish	the
“	但	如果	任何	额外的	撕碎	的	证据	是	必要的	到	建立	这

['luːnəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

lunacy	of	this	enterprise	,
疯狂	的	这	企业	,

“但如果还需要任何额外的证据来证明这项计划的荒谬性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ɪ'loʊpmənt] .

it	is	the	selection	of	Jaffa	Junction	as	an	objective	point	for	elopement	.
它	是	这	选择	的	雅法	交汇处	作为	一个	客观的	观点	为了	私奔	.

选择雅法枢纽作为私奔的目标地点。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

Were	you	ever	in	Jaffa	Junction	?
是	你	曾经	在	雅法	交汇处	?

你曾经去过雅法枢纽站吗?

[ə; eɪ] [tæŋk] , [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [mʌd] ! ”

A	tank	,	a	post	-	office	and	a	streak	of	mud	!	”
一个	坦克	,	一个	邮政	-	办公室	和	一个	条纹	的	泥	!	”

一辆坦克，一个邮局，还有一道泥泞的痕迹!

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læk] ['sɜːrt(ə)n] [æd'væntɪdʒɪz] , ” [dɪ'fendɪd] ['mɪstər] . - , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

“	It	may	lack	certain	advantages	,	”	defended	Mr	.	Copewell	,	“	but	it	is	a
“	它	可能	缺少	肯定	优势	,	”	辩护	先生	.	-	,	“	但	它	是	一个

[strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strategic	position	.
战略	位置	.

“它可能缺乏某些优势，”科佩韦尔先生辩解道，“但它是一个战略位置。”

[juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [ɔːr] [ðə; ði] ['perəl] .

You	don't	seem	to	grasp	the	strenuousness	of	this	undertaking	—	or	the	peril	.
你	不	似乎	到	抓牢	这	费力	的	这	承诺	—	或者	这	危险	.

你似乎没有意识到这项任务的艰巨性，也没有意识到其中的危险性。

['meri] [ɪz] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɑːn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

Mary	is	sent	across	the	ocean	on	twenty	-	four	hours	'	notice	.
玛丽	是	发送	穿过	这	海洋	在	二十	-	四	小时	-	注意	.

玛丽接到通知后，会在24小时内被派往大洋彼岸。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['pɛriˌvɪl] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

She	is	put	on	the	train	at	Perryville	by	her	family	.
她	是	放	在	这	火车	在	佩里维尔	经过	她	家庭	.

她的家人在佩里维尔把她送上了火车。

[ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɑːt] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [priˈzjʊmd] , [stɑːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪr] .

The	train	does	not	,	so	it	is	presumed	,	stop	till	it	reaches	here	.
这	火车	做	不是	,	所以	它	是	假定	,	停止	直到	它	到达	这里	.

据推测，火车不会在此停靠。

[hɪr] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'lentləs] [ænt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hər]

Here	a	grim	relentless	aunt	catches	her	on	the	fly	and	keeps	her
这里	一个	严峻	狠	阿姨	捕获物	她	在	这	飞	和	保持	她

['baʊnsɪŋ] !

bouncing	!
弹跳	!

一位严厉而无情的姑妈抓住了她，让她不停地蹦蹦跳跳!

[gʊd] ['hevəns] , [mæn] ,

Good	Heavens	,	man	,
好的	天	,	男人	,

我的天哪，老兄，

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][ɪz][treɪn] - ['rɑːbəri] [ɪn] [bɪ'twiːn] — [ænd; ənd]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz]

the	only	chance	I	have	is	train	-	robbery	in	between	—	and	Jaffa	Junction	is
这	仅有的	机会	我	有	是	火车	-	抢劫	在	之间	—	和	雅法	交汇处	是

['glɔːriəsli] [ɪn] [bɪ'twiːn] ！ ”

gloriously	in	between	！	”
辉煌地	在	之间	！	”

我唯一的机会就是趁机抢劫火车——而雅法枢纽站恰好位于这两者之间！

“ [wʌt] [pɑːrt][duː][aɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜːrði] ['entərpraɪz] ?

“	What	part	do	I	play	in	this	praiseworthy	enterprise	?
“	什么	部分	做	我	玩	在	这	值得称赞	企业	?

“我在这项值得称赞的事业中扮演什么角色？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɑːk] ['ænti] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mæmə] ?

Do	you	want	my	police	to	lock	aunty	up	,	so	that	she	can't	telephone	to	mama	?
做	你	想	我的	警察	到	锁	阿姨	向上	，	所以	那	她	不能	电话	到	妈妈	?

”
”
”

你想让警察把阿姨关起来，让她没法给妈妈打电话吗?

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Worse	than	that	.
“	更糟	比	那	.

比那更糟。

[wen] [wiː; wi][drɑːp] [ɔːf] [ðæt] [treɪn] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

When	we	drop	off	that	train	at	Jaffa	Junction	,
什么时候	我们	降低	离开	那	火车	在	雅法	交汇处	,

当我们把那列火车送到雅法枢纽站时，

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

unless	we	have	some	way	to	beat	it	quick	,
除非	我们	有	一些	方式	到	打	它	快的	,

除非我们有办法迅速战胜它，

['aʊər; ɑːr][læst] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] .

our	last	predicament	will	be	worse	than	our	first	.
我们的	最后的	困境	将要	是	更糟	比	我们的	第一的	.

我们最后面临的困境将比第一次更加糟糕。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [ʃoʊ'fɜːr] .

We	will	need	an	automobile	and	a	trustworthy	chauffeur	.
我们	将要	需要	一个	汽车	和	一个	值得信赖的	司机	.

我们需要一辆汽车和一位值得信赖的司机。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][best][mæn] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] ['swerɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [wen]

He	can	also	be	best	man	,	and	officiate	at	swearing	to	things	when
他	能	还	是	最好的	男人	,	和	裁判	在	咒骂	到	事物	什么时候

[wiː; wi][get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

we	get	the	license	.
我们	得到	这	执照	.

他还可以担任伴郎，并在我们拿到驾照时主持宣誓仪式。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sɪks] - ['sɪlɪndər] [kɑːr][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] . ”

You	and	your	six	-	cylinder	car	have	been	elected	.	”
你	和	你的	六	-	圆柱	车	有	到过	当选	.	”

你和你的六缸车当选了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] , ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [vɔɪs] ,

“	Are	you	quite	sure	,	”	inquired	Mr	.	Burrow	in	a	chastened	voice	,
“	是	你	相当	当然	,	”	询问	先生	.	洞穴	在	一个	受了教训	嗓音	,

“你真的确定吗？”伯罗先生语气生硬地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][ˌoʊvər'estɪmeɪt][maɪ]['merɪts] ? ”
“	that	you	don't	overestimate	my	merits	?	”
“	那	你	不	高估	我的	优点	?	”

“难道你没有高估我的优点吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][traɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [rɪ'spɑːns] .
“	I	am	willing	to	give	you	a	try	,	”	was	the	generous	response	.
“	我	是	愿意的	到	给	你	一个	尝试	,	”	曾是	这	慷慨的	回复	.

“我愿意给你一次机会，”对方慷慨地回应道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn]
“	It	would	be	nice	and	considerate	if	we	could	get	it	all	finished	up	in
“	它	会	是	好的	和	周到	如果	我们	可以	得到	它	全部	完成的	向上	在

[taɪm][tuː; tə]['waɪər] ['ænti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [hɪ'sterɪk(ə)l]
time	to	wire	aunty	that	we	are	perfectly	well	married	before	she	grows	hysterical
时间	到	金属丝	阿姨	那	我们	是	完美	出色地	已婚	前	她	生长	歇斯底里的

[ə'baʊt] ['meri] .
about	Mary	.
关于	玛丽	.

“如果我们能及时把所有事情都办妥，在阿姨因为玛丽的事歇斯底里之前给她发个电报，告诉她我们已经结婚了，那就太好了，也很体贴。”

['meri] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk]
Mary	is	very	fond	of	her	family	and	would	appreciate	a	little	attention	like
玛丽	是	非常	喜爱	的	她	家庭	和	会	欣赏	一个	小的	注意力	喜欢

[ðæt] . ”
that	.	”
那	.	”

玛丽非常爱她的家人，她会很感激这样的关爱。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“	And	have	you	considered	the	time	it	takes	to	drive	one	hundred	and
“	和	有	你	经过考虑的	这	时间	它	需要	到	驾驶	一	百	和

['twenti] [maɪlz]['oʊvər] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ,
twenty	miles	over	those	infernal	,
二十	英里	超过	那些	地狱	,

“你有没有想过，开车行驶一百二十英里穿越那些该死的路段需要多长时间？”

[hɔːg] - [bækt] [roʊdz] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [pə'laɪtnəs] .
hog	-	backed	roads	?	”	queried	Mr	.	Burrow	with	suspicious	politeness	.
猪	-	支持的	道路	?	”	查询	先生	.	洞穴	和	可疑的	礼貌	.

“道路拥堵不堪？”伯罗先生带着可疑的礼貌问道。

“ ['riːəli] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ten][ə'klɔk, əu-] [naʊ] .
“	Really	,	I	can't	say	,	but	it's	only	ten	o'clock	now	.
“	真的	,	我	不能	说	,	但	它是	仅有的	十	点钟	现在	.

“说实话，我也不知道，但现在才十点钟。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You	can	start	as	soon	as	you're	ready	,	you	know	.
你	能	开始	作为	很快	作为	你是	准备好	,	你	知道	.

你知道，只要你准备好了，就可以开始了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz] . ”
You	have	about	thirteen	hours	.	”
你	有	关于	十三	小时	.	”

你还有大约十三个小时。”

“ [aɪ] [sə'lɑːm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ʌn'pærəleld] [nɜːrv] !
“	I	salaam	before	your	unparalleled	nerve	!
“	我	萨拉姆	前	你的	无与伦比	神经	!

“我向您无与伦比的勇气致敬！”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['pʌblɪk] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ?

Do	you	realize	that	I	have	public	duties	to	perform	?
做	你	意识到	那	我	有	民众	职责	到	履行	?

你是否意识到我有公共职责要履行?

" ['mɪstər] . - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Mr	.	Copewell	shrugged	his	shoulders	.
"	先生	.	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

科普韦尔先生耸了耸肩。

[ðə; ði] [stɛ'nɑːgrəfərz] [braʊn] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .

The	stenographer's	brown	head	was	thrust	into	the	door	.
这	速记员的	棕色的	头	曾是	推力	进入	这	门	.

速记员的棕色脑袋被猛地撞进了门里。

" ['ɔːldərmən]['grɑːts] [sez] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	Alderman	Grotz	says	—	—	"	she	began	.
"	市议员	格罗茨	说道	—	—	"	她	开始	.

"格罗茨议员说——"她开口道。

" [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	Send	him	right	in	,	"	exclaimed	Mr	.	Burrow	energetically	.
"	发送	他	正确的	在	,	"	惊呼	先生	.	洞穴	精力充沛地	.

"直接把他送进去！"伯罗先生精神抖擞地喊道。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['grɑːts] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] !

"	Ah	,	Mr	.	Grotz	,	I'm	very	sorry	indeed	to	have	kept	you	waiting	!
"	啊	,	先生	.	格罗茨	,	我是	非常	对不起	的确	到	有	保留	你	等待	!

"啊，格罗茨先生，非常抱歉让您久等了！"

[mɪs] ['færɪʃ] ,

Miss	Farrish	,
错过	法里什	,

法里什小姐

[tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['ɜːrdʒənt] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][aʊt]

tell	the	other	gentlemen	I	have	just	received	urgent	news	that	will	call	me	out
告诉	这	其他	先生们	我	有	只是	已收到	紧迫的	消息	那	将要	称呼	我	出去

[ʌv; əv] [taʊn] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

of	town	until	to	-	morrow	.
的	镇	直到	到	-	明天	.

请告诉其他先生，我刚刚收到紧急消息，需要出差到明天才能回来。

- [foʊn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .

'	Phone	over	to	the	City	Hall	and	make	my	apologies	to	the	Mayor	.
-	电话	超过	到	这	城市	大厅	和	制作	我的	致歉	到	这	市长	.

"请打电话给市政厅，向市长道歉。"

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][kɑːr] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]

Call	up	the	garage	and	have	my	car	ready	for	a	long	trip	in	a	half	-	hour
称呼	向上	这	车库	和	有	我的	车	准备好	为了	一个	长的	旅行	在	一个	一半	-	小时

;

;

;

打电话给修车厂，让他们在半小时内把我的车准备好，好让我能长途旅行;

['telɪfoʊn] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][mæn] [pæk] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [rʌʃ]

telephone	to	my	rooms	and	have	my	man	pack	a	suit	-	case	and	rush
电话	到	我的	房间	和	有	我的	男人	盒	一个	套装	-	案件	和	匆忙

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

it	over	to	the	garage	.
它	超过	到	这	车库	.

打电话到我的房间，让我的手下收拾一个行李箱，然后赶紧送到车库。

[lets] [siː] — [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Let's see — yes , I believe that's all , thank you .
我们来吧 看 — 是的 , 我 相信 那就是 全部 , 感谢 你 .

嗯……是的，我想就这些了，谢谢。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
ON THE WAY TO JAFFA JUNCTION
在 这 方式 到 雅法 交汇处

前往雅法枢纽站的路上

[ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]
The allegation that Love laughs at locksmiths has become more generally accepted
这 指控 那 爱 笑声 在 锁匠 有 变得 更多的 一般来说 公认
[ðæn; ðən] ['verəti] ['wɔːrənts] .
than verity warrants .
比 真理 逮捕令 .

关于洛夫嘲笑锁匠的说法，已经比事实所证明的更为普遍地被接受了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]
In point of fact the locksmith has never been altogether without the honors of
在 观点 的 事实 这 锁匠 有 绝不 到过 共 没有 这 荣誉 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

事实上，锁匠也从未完全与战争的荣耀无缘。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [kə'mendəbl] ['prɑːgres] [ɪn]
and during the last century or two he has made commendable progress in
和 期间 这 最后的 世纪 或者 二 他 有 制成 值得称赞 进步 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]['bɜːrglər] - [pruːf] [dɪ'vaɪsɪz] .
the matter of bolts and tumblers and burglar - proof devices .
这 事情 的 螺栓 和 玻璃杯 和 窃贼 - 证明 设备 .

在过去的一两个世纪里，他在螺栓、锁舌和防盗装置方面取得了值得称赞的进步。

[lʌv] [wʌz; wəz] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [æʃətənz] ['stiːmər] - [trʌŋks] [ænd; ənd]
Love was supervising the packing of Mary Asheton's steamer - trunks and
爱 曾是 监督 这 包装 的 玛丽 阿什顿 汽船 - 树干 和
[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][suːt] - [keɪs] [sɜːɛpʃəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was particularly interested in the single suit - case surreptiously intended for the
曾是 特别 感兴趣的 在 这 单身的 套装 - 案件 偷偷地 故意的 为了 这
['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['truːsoʊ] .
Jaffa Junction trousseau .
雅法 交汇处 嫁妆 .

洛夫负责监督玛丽·阿什顿的轮渡行李箱的打包工作，他对偷偷准备带到雅法枢纽的嫁妆中唯一的那个手提箱特别感兴趣。

[lʌv] ['gɪgld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɪg(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
Love giggled as he looked on , but the giggle was rather hysterical .
爱 咯咯地笑 作为 他 看起来 在 , 但 这 傻笑 曾是 相当 歇斯底里的 .

看着这一切，洛夫咯咯地笑了起来，但他的笑声却有些歇斯底里。

" [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [blæk] [gaʊn] , " [sed] ['meri] , [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
" He likes that black gown , " said Mary , alone in her room with Love .
" 他 点赞 那 黑色的 袍 , " 说 玛丽 , 独自的 在 她 房间 和 爱 .

"他喜欢那件黑色礼服，"玛丽独自一人在房间里和洛夫说。

“ [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][prəˈpoʊzd][ðə; ði][læst][taɪm] — [noʊ] ,

“	I	wore	it	the	evening	he	proposed	the	last	time	—	no	,
〃	我	穿着	它	这	晚上	他	建议的	这	最后的	时间	—	不	,

“我上次穿这件衣服是他向我求婚的那天晚上——不，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][taɪm] .

it	was	the	third	from	the	last	time	.
它	曾是	这	第三	从	这	最后的	时间	.

这是倒数第三次。

〃 [ðə; ði][smɔːl][gɑːd] , [lʌv] , [əˈpruːvd] [ʌv; əv]['meri] .

〃	The	small	god	,	Love	,	approved	of	Mary	.
〃	这	小的	上帝	,	爱	,	得到正式认可的	的	玛丽	.

“小小的神，爱，认可了玛丽亚。”

[hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][breɪdz] , [wʌz; wəz]['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Her	red	-	brown	hair	,	hanging	in	braids	,	was	very	thick	and	long	.
她	红色的	-	棕色的	头发	,	绞刑	在	辫子	,	曾是	非常	厚的	和	长的	.

她那红棕色的头发编成辫子垂下来，又浓又长。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər][sɔːft] ,

About	her	temples	were	soft	,
关于	她	寺庙	是	柔软的	,

她的太阳穴周围很柔软，

['tendrəl] - [laɪk] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ðæt] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

tendril	-	like	curls	of	the	variety	that	is	most	valuable	to	Love	in	his	business	,
卷须	-	喜欢	卷发	的	这	种类	那	是	最多	有价值的	到	爱	在	他的	商业	,

卷须状的卷发，是洛夫生意中最有价值的那种。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [enˈmeʃɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

because	they	are	more	enmeshing	and	binding	than	some	of	the	other
因为	他们	是	更多的	交织	和	结合	比	一些	的	这	其他

[lɪŋks][hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][fɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [smɪθ] ,

links	he	is	supposed	to	forge	with	the	aid	of	his	stout	smith	,
链接	他	是	据称	到	锻造	和	这	援助	的	他的	肥硕	史密斯	,

因为它们比他应该在强壮铁匠的帮助下锻造的其他一些链环更具交织性和约束力。

['haɪmən] .

Hymen	.
处女膜	.

处女膜。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] ['vaɪələt] [aɪz] , ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]

He	approved	of	her	deep	violet	eyes	,	liquid	with	the	electric	potency	of
他	得到正式认可的	的	她	深的	紫色	眼睛	,	液体	和	这	电的	效力	的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] .

personality	.
性格	.

他很欣赏她那双深紫色的眼睛，那双眼睛如同液体般闪烁着人格魅力的光芒。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪloʊi] ['slendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]

He	approved	of	her	willowy	slenderness	and	the	grace	of	her	carriage
他	得到正式认可的	的	她	纤细的	苗条	和	这	优雅	的	她	运输

.

:

.

他很欣赏她纤细苗条的身材和优雅的举止。

[lʌv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æsets] ,

Love	made	an	inventory	of	these	assets	,
爱	制成	一个	存货	的	这些	资产	,

爱清点了这些资产，

[fɔːr; fər] [laɪk] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['jʊrəp] .

for	like	Napoleon	Bonaparte	he	was	arraying	his	forces	against	all	Europe	.
为了	喜欢	拿破仑	波拿巴	他	曾是	排列	他的	力量	反对	全部	欧洲	.

就像拿破仑·波拿巴一样，他正在集结兵力对抗整个欧洲。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɜːrnli] [set] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi]

As	he	realized	the	enormity	of	the	proposition	he	sternly	set	his	chubby
作为	他	已实现	这	巨大	的	这	主张	他	严厉地	放	他的	胖乎乎的

[fitʃər] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['kɔːsikən] ['ætɪtuːd] .

features	and	clasped	his	hands	at	his	back	in	a	truly	Corsican	attitude	.
特征	和	紧握	他的	双手	在	他的	后退	在	一个	真的	科西嘉岛	态度	.

当他意识到这个提议的严重性时，他严肃地摆出一副胖乎乎的表情，双手背在身后，摆出了一副典型的科西嘉人姿态。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [gaʊn] !

There	was	no	room	in	the	suit	-	case	for	his	favorite	gown	!
那里	曾是	不	房间	在	这	套装	-	案件	为了	他的	最喜欢的	袍	!

行李箱里没有地方放他最喜欢的礼服了！

['meri] ['æʃɪtən] [said] ['diːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	Asheton	sighed	deeply	as	she	acknowledged	it	.
玛丽	阿什顿	叹了口气	深	作为	她	已确认	它	.

玛丽·阿什顿深深地叹了口气，承认了这一点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ,

She	felt	that	,	in	the	unfortunate	matter	of	paucity	of	raiment	,
她	毛毡	那	,	在	这	不幸	事情	的	匮乏	的	服饰	,

她觉得，在衣物匮乏这种不幸的情况下，

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['flɔːrə] - [ʌv; əv] ['mædɪsn] [skwer] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

the	late	Miss	Flora	McFlimsy	of	Madison	Square	had	nothing	on	her	.
这	晚的	错过	弗洛拉	-	的	麦迪逊	正方形	有	没有什么	在	她	.

已故的麦迪逊广场花园的弗洛拉·麦克弗林西小姐跟她比起来简直逊色太多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [pɔɪnt] [ə'hed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['greɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] .

There	was	a	hazardous	point	ahead	which	the	god	was	gravely	considering	.
那里	曾是	一个	危险	观点	前方	哪个	这	上帝	曾是	严重地	考虑	.

前方存在一个危险的节点，神明正在认真考虑。

['meri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

Mary	would	be	entrusted	to	the	personal	care	of	the	conductor	,
玛丽	会	是	受托	到	这	个人的	关心	的	这	导体	,

玛丽将被托付给指挥亲自照料。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [maɪt] [fiːl] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ]

and	that	functionary	might	feel	warranted	in	asking	questions	when	his	fair	young
和	那	官员	可能	感觉	有保证	在	问	问题	什么时候	他的	公平的	年轻的

[tʃɑːrdʒ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

charge	desired	to	leave	the	train	late	at	night	,
收费	想要的	到	离开	这	火车	晚的	在	夜晚	,

而当他手下那位年轻貌美的女仆深夜想要离开火车时，那位官员可能会觉得有理由提出疑问。

[ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [ænd; ənd] ['ʌnis'kɔːtid] .

unchaperoned	and	unescorted	.
无人陪伴	和	无人陪同	.

无人陪伴，无人陪同。

['meri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

Mary	was	thinking	of	that	,	too	.
玛丽	曾是	思维	的	那	,	也	.

玛丽也在想这件事。

[naʊ] [ɪf] “ ['kæptɪn] ” [mək'dɑ:nld][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌn] , [ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [wel] .

Now	if	“	Captain	”	McDonald	was	in	command	of	this	run	,	all	might	yet	be	well	.
现在	如果	“	队长	”	麦当劳	曾是	在	命令	的	这	跑步	,	全部	可能	然而	是	出色地	.

如果这次行动是由“船长”麦克唐纳指挥，一切或许都会好起来。

“ ['kæptɪn] ” [mək'dɑ:nld] [nu:] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] [ænd; ənd]

“	Captain	”	McDonald	knew	her	very	well	and	liked	her	very	well	and
“	队长	”	麦当劳	知道	她	非常	出色地	和	喜欢	她	非常	出色地	和

[wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sə,septə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .

was	gifted	with	susceptibility	and	kindliness	.
曾是	天才	和	易感性	和	善良	.

“船长”麦克唐纳非常了解她，也很喜欢她，他天性善良，富有同情心。

[bʌt; bət] [ɪf] “ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ['perəl] [lu:md] [lɑ:rdʒ] [ə'hed] .

But	if	“	Captain	”	Fallow	was	in	charge	,	peril	loomed	large	ahead	.
但	如果	“	队长	”	休耕	曾是	在	收费	,	危险	迫近	大的	前方	.

但如果“船长”法洛掌权，那么前方将危机四伏。

“ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] [speld] ['du:ti][wɪð; wɪθ] ['hevi] , [blæk] , ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

“	Captain	”	Fallow	spelled	Duty	with	heavy	,	black	,	capital	letters	.
“	队长	”	休耕	拼写	责任	和	重的	,	黑色的	,	首都	信件	.

“船长”法洛用粗黑的大写字母拼写了“职责”一词。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['seɪləm] [deɪz] ,

Had	he	lived	in	the	old	Salem	days	,
有	他	居住地	在	这	老的	塞勒姆	天	,

如果他生活在旧时的塞勒姆，

[hɪz; ɪz] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] ['bæsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bu:md] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['oʊvər][ɔ:l] ['lesər]

his	hymn	-	singing	basso	would	have	boomed	loud	and	devout	over	all	lesser
他的	圣歌	-	歌唱	低音	会	有	蓬勃发展	大声	和	虔诚的	超过	全部	较少

[saʊndz] [wensəj'evə(r)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skoʊld] - ['dʌkɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['bɜ:rnɪŋ] .

sounds	whensoever	there	was	a	scold	-	ducking	or	a	witch	-	burning	.
声音	无论何时	那里	曾是	一个	骂	-	躲避	或者	一个	巫婆	-	燃烧	.

每当有责骂孩子或烧死女巫的场面时，他那洪亮而虔诚的男低音都会盖过所有其他声音。

['meri] [hæd; həd]['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] .

Mary	had	never	run	away	with	a	man	before	.
玛丽	有	绝不	跑步	离开	和	一个	男人	前	.

玛丽以前从未跟男人私奔过。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['pɔɪnjəntli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [,ɪnɪk'spɪriəns] .

She	felt	poignantly	sensible	of	her	inexperience	.
她	毛毡	令人心酸地	明智的	的	她	缺乏经验	.

她深刻地意识到自己的经验不足。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt][mæn] [meɪd] [,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n]

The	fact	that	she	was	running	away	with	an	absent	man	made	it	even
这	事实	那	她	曾是	跑步	离开	和	一个	缺席的	男人	制成	它	甚至

['hɑ:rdər] .

harder	.
更难	.

她和一个不在身边的男人私奔，这让事情变得更加复杂。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .

Finally	,	she	was	on	the	train	.
最后	,	她	曾是	在	这	火车	.

最后，她上了火车。

['lʊkɪŋ] [θru:] [dɑ:rk] ['wɪndoʊz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] .

Looking	through	dark	windows	she	found	herself	taking	a	dark	view	of	life	.
寻找	通过	黑暗的	视窗	她	成立	她自己	采取	一个	黑暗的	看法	的	生活	.

透过昏暗的窗户，她发现自己对生活产生了悲观的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
She was frightened .
她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪ'loʊpmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
If a woman is not frightened on her first elopement , she is likely to be
如果 一个 女士 是 不是 害怕 在 她 第一的 私奔 , 她 是 可能 到 是
[ʌn'femənɪn] .
unfeminine .
不女性化的 .

如果一个女人在第一次私奔时不感到害怕，她很可能缺乏女人味。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tʃer] .
Presently the conductor came and dropped to the arm of the next chair .
目前 这 导体 来了 和 掉落 到 这 手臂 的 这 下一个 椅子 .

这时，列车长走了过来，一屁股坐在旁边椅子的扶手上。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['kæptɪn] ” [mək'dɑːnld] .
Providentially it was “ Captain ” McDonald .
天意眷顾 它 曾是 “ 队长 ” 麦当劳 .

真是巧合，那人正是"船长"麦克唐纳。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʊr] , [mɪs] ['meri] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑːrk] .
“ So you're going to take a tour , Miss Mary ? ” was his original remark .
“ 所以 你是 去 到 拿 一个 旅游 , 错过 玛丽 ? ” 曾是 他的 原来的 评论 .

"所以你要去参观一下，玛丽小姐？"这是他最初说的话。

['meri] [smaɪld] .
Mary smiled .
玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] “ ['kæptɪn] ,
She wanted to cry , but she had to win the “ Captain ,
她 通缉 到 哭 , 但 她 有 到 赢 这 “ 队长 ,

她想哭，但她必须赢得"船长"的称号。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
” and she had found that her smile was usually an effective
” 和 她 有 成立 那 她 微笑 曾是 通常 一个 有效的
[wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
way to begin .
方式 到 开始 .

她发现，微笑通常是开启一段美好关系的有效方式。

[ɪf] [ðæt] [feɪld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ]['leɪtər] .
If that failed , she could cry later .
如果 那 失败的 , 她 可以 哭 之后 .

如果那样做不行，她以后可以哭。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['meri] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [aɪz] [gruː] [rɪ'flektɪv] ,
“ You know , Miss Mary , ” the conductor's eyes grew reflective ,
“ 你 知道 , 错过 玛丽 , ” 这 指挥家的 眼睛 生长 反光的 ,

"你知道吗，玛丽小姐，"指挥的眼神变得若有所思，

“ [aɪv] [θɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [its] [streɪndʒ] [juː; jʊ][dəunt][get] ['mærid] .
“ I've thought now and again it's strange you don't get married .
“ 我已经 想法 现在 和 再次 它是 奇怪的 你 不 得到 已婚 .

"我偶尔会想，你不结婚真是奇怪。"

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ] ['gæləntri] , " [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
" He hastened to add with gallantry , " I'm sure it ain't for lack of
" 他 加快 到 添加 和 英勇 , " 我是 当然 它 不是 为了 缺少 的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他连忙带着几分豪迈补充道："我敢肯定，这绝不是因为缺乏机会。"

" ['meri] [gɑːspt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
" Mary gasped , then she leaned forward and laid her hand on the conductor's
" 玛丽 倒吸一口气 , 然后 她 倾斜 向前 和 铺设 她 手 在 这 指挥家的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

玛丽倒吸了一口气，然后她向前倾身，把手放在列车长的胳膊上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ?
" Are you a really - truly friend of mine ?
" 是 你 一个 真的 - 真的 朋友 的 矿 ?

你真的是我的真朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['kætʃi] , [hæf] - ['sɔbiŋ] [vɔɪs] .
" she demanded in a catchy , half - sobbing voice .
" 她 要求 在 一个 朗朗上口的 , 一半 - 啜泣 嗓音 .

"她用一种哽咽却又极具感染力的声音问道。"

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
" Any time you ain't got a ticket you can ride with me , " the official
" 任何 时间 你 不是 得到 一个 票 你 能 骑 和 我 , " 这 官方的
[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
assured her .
保证 她 .

"只要你没票，就可以搭我的车，"那位官员向她保证道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ɔːr] [duːk] [ænd; ənd]['æftər][ðæt]
" But I guess you'll marry one of them markeeses or dooks and after that
" 但 我 猜测 你会 结婚 一 的 他们 - 或者 杜克斯 和 后 那
[juːl] [raɪd][ɑːn][ðem; ðəm] ['dɪŋki] [ˌjʊrə'piːən] [treɪnz] [wɪð; wɪθ][tɪn] ['endʒɪnz] .
you'll ride on them dinky European trains with tin engines .
你会 骑 在 他们 小巧玲珑 欧洲的 火车 和 锡 发动机 .

"但我猜你会嫁给其中一个马库斯人或杜克人，之后你就会乘坐那些装有锡制引擎的欧洲小火车了。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [gʊd] [men] [swer] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pə'laɪt]['læŋgwɪdʒ] [feilz] [ʌv; əv]
" There are times when good men swear , merely because polite language fails of
" 那里 是 时代 什么时候 好的 男人 发誓 , 仅仅 因为 有礼貌的 语言 失败 的
['fɔːrsflnəs] .
forcefulness .
力量 .

"有时候，好人也会说脏话，仅仅是因为礼貌的语言不足以表达他们的感受。"

[æt; ət] [sʌtʃ] ['kraɪsiz] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] , [hæv; həv]
At such crises vigorous young women , being denied that form of superlative , have
在 这样的 危机 蓬勃 年轻的 女性 , 存在 否认 那 形式 的 最高级 , 有
['riːkɔːrs] [tuː; tə] [slæŋ] .
recourse to slang .
追索权 到 俚语 .

在这样的危机时刻，精力充沛的年轻女性，因为无法使用最高级的表达方式，便诉诸俚语。

" [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['meri] ['staʊtli] .
" You've got another guess coming , " said Mary stoutly .
" 你已经 得到 其他 猜测 未来 , " 说 玛丽 坚定地 .

"你还得再猜一次，"玛丽坚定地说。

“ [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [kə'mendid] “ ['kæptɪn] ” [mək'dɑːnld] .

“	**I'm**	**pleased**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**,**	**”**	**commended**	**“**	**Captain**	**”**	**McDonald**	**.**
”	我是	高兴	到	听到	你	说	所以	,	”	赞扬	“	队长	”	麦当劳	.

“听到你这么说我很高兴，”麦克唐纳“船长”赞许道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”

“	**There's**	**plenty**	**of**	**good**	**young**	**men**	**in**	**America**	**.** **”**
”	有	很多	的	好的	年轻的	男人	在	美国	. ”

“美国有很多优秀的年轻人。”

“ [aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [kən'faidid] ['meri] .

“	**I'm**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**marry**	**the**	**best**	**of**	**them**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**confided**	**Mary**	**.**
”	我是	—	我是	去	到	结婚	这	最好的	的	他们	到	-	夜晚	,	”	坦白	玛丽	.

“我——我今晚要嫁给他们当中最好的一个，”玛丽悄悄说道。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

“	**I'm**	**running**	**away**	**this**	**very**	**minute**	**!**
”	我是	跑步	离开	这	非常	分钟	!

“我马上就逃走！”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] !

He's	**going**	**to**	**meet**	**me**	**at**	**Jaffa**	**Junction**	**!**
他是	去	到	见面	我	在	雅法	交汇处	!

他要在雅法路口跟我碰面!

” [ðə; ði] [treɪnmənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['duːbiəsli] .

”	**The**	**trainman's**	**face**	**clouded**	**dubiously**	**.**
”	这	列车员的	脸	阴天	可疑地	.

“列车员的脸上露出疑惑的神色。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] ['pænɪk][taɪm] .

The	**girl's**	**heart**	**began**	**beating**	**panic**	**time**	**.**
这	女孩们	心	开始	殴打	恐慌	时间	.

女孩的心跳开始加速，情况危急。

[ðə; ði][daɪs][ʌv; əv] [feɪt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] .

The	**dice**	**of**	**Fate**	**were**	**rolling**	**.**
这	骰子	的	命运	是	滚动	.

命运的骰子开始滚动。

“ [jʊr; jər][foʊks][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	**Your**	**folks**	**don't**	**know**	**about**	**this**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
”	你的	各位	不	知道	关于	这	?	”	他	询问	.

“你父母不知道这件事吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**They**	**—**	**they**	**drove**	**me**	**to**	**it**	**!** **”**
”	他们	—	他们	驾驶	我	到	它	! ”

“是他们——是他们逼我这么做的！”

“ [huːz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] “ ['kæptɪn] .

“	**Who's**	**your**	**young**	**man**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**“**	**Captain**	**.**
”	谁是	你的	年轻的	男人	?	”	问	这	“	队长	.

“你的年轻人是谁？”船长问道。

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

”	**She**	**informed**	**him**	**.**
”	她	知情的	他	.

她告诉他。

“ ['kæptɪn] ” [mək'dɑ:nld][sæt] ['pɔndərɪŋ] [ɪn'skru:təbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

“	Captain	”	McDonald	sat	pondering	inscrutably	for	a	long	while	.
“	队长	”	麦当劳	卫星	沉思	难以捉摸	为了	一个	长的	尽管	.

“船长”麦克唐纳沉默地沉思了很久。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [brest] [hi:vd] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn] [sə'spens] .

The	girl's	breast	heaved	convulsively	in	suspense	.
这	女孩们	胸部	喘息	痉挛地	在	悬念	.

女孩的胸脯因紧张而剧烈起伏。

[ðə; ði] [smɔ:l] [gɑ:d] [stʊd] [baɪ][ɪn][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] ['pɑ:stʃər] ,

The	small	god	stood	by	in	Napoleonic	posture	,
这	小的	上帝	站立	经过	在	拿破仑时代	姿势	,

小神摆出拿破仑式的姿势站在那里，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] ['ɔ:stəlits] [ɔ:r][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][hi:; hi][dɪd]

but	whether	it	was	the	posture	of	Austerlitz	or	Waterloo	he	did
但	无论	它	曾是	这	姿势	的	奥斯特利茨	或者	滑铁卢	他	做过

[nɑ:t][hɪm'self] [noʊ] .

not	himself	know	.
不是	他自己	知道	.

但他自己并不清楚，这究竟是奥斯特里茨战役的姿态，还是滑铁卢战役的姿态。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ðə; ði][mæn]

“	I	don't	see	nothing	the	matter	with	Mr	.	Copewell	,	ma'am	,	”	the	man
“	我	不	看	没有什么	这	事情	和	先生	.	-	,	女士	,	”	这	男人

[æt; ət][læst] [ə'dʒu:dɪkeɪt] ,

at	last	adjudicated	,
在	最后的	裁决	,

“夫人，我看不出科佩韦尔先生有什么问题，”那人最后断然说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [tu:; tə] [mɝ:sɝvɪl] .

“	but	I	promised	to	see	you	safe	to	Mercerville	.
“	但	我	承诺	到	看	你	安全的	到	默瑟维尔	.

但我保证会安全送你到默瑟维尔。

[its] [æpt][tu:; tə] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] - [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæts] [pʊt][ɪn][jʊr; jər]

It's	apt	to	look	kind	of	careless	-	like	to	lose	a	young	lady	that's	put	in	your
它是	易于	到	看	种类	的	粗心	-	喜欢	到	失去	一个	年轻的	女士	那就是	放	在	你的

[tʃɑ:rdʒ] . ”

charge	.	”
收费	.	”

把托付给你照顾的年轻女士弄丢了，这看起来确实有点粗心大意。

“ [bʌt; bət][aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] !

“	But	I'm	of	age	!
“	但	我是	的	年龄	!

“但我已经成年了！ ”

” [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [feɪs] ['braɪtnd] .

”	The	conductor's	face	brightened	.
”	这	指挥家的	脸	明亮	.

指挥的脸色亮了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv]

It	was	a	new	situation	and	he	was	willing	to	avail	himself	of
它	曾是	一个	新的	情况	和	他	曾是	愿意的	到	可用	他自己	的

['teknɪk(ə)l] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

technical	defenses	.
技术的	防御	.

这是一个全新的局面，他愿意利用技术性防御手段。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ,
“ **Then I guess you can do what you like ,**
“ 然后 我 猜测 你 能 做 什么 你 喜欢 ,

“那我想你可以做任何你想做的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][æd'væns] . ”
but I wish you hadn't told me in advance . ”
但 我 希望 你 之前没有 讲述 我 在 进步 . ”

但我希望你事先没告诉我。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ” [nɑː'iːvli] [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['æʃɪtən] , “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][get] [ɔːf]
“ I was afraid , ” naïvely explained Mary Asheton , “ you wouldn't let me get off
“ 我 曾是 害怕的 , ” 天真地 解释 玛丽 阿什顿 , “ 你 不会 让 我 得到 离开
[æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
at Jaffa Junction .
在 雅法 交汇处 .

“我当时很害怕，”天真的玛丽·阿什顿解释说，“你们不会让我在雅法枢纽站下车。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [treɪn] [də'rektər] [θɔːt] ['diːpli] .
” Again the train director thought deeply .
” 再次 这 火车 导演 想法 深 .

列车长再次陷入沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .
Finally he announced himself .
最后 他 宣布 他自己 .

最后他终于表明了自己的身份。

“ [aɪm] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [treɪn] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
“ I'm ordered to stop my train at Jaffa Junction .
“ 我是 订购 到 停止 我的 火车 在 雅法 交汇处 .

“我接到命令，让我的火车在雅法枢纽站停车。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [gets] [ɔːf][ðer; ðər] , [siː] ?
I don't know who gets off there , see ?
我 不 知道 WHO 获得 离开 那里 , 看 ?

我不知道谁会在那里下车，明白吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkmən] [wɪl] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [ænd; ənd] — [meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [rɪ'gret]
But the brakeman will open up the vestibule door and — may you never regret
但 这 制动员 将要 打开 向上 这 前厅 门 和 — 可能 你 绝不 后悔
[ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] !
it , ma'am !
它 , 女士 !

但是列车员会打开车厢门，然后——女士，愿您永远不会后悔!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['erərz]
A TRAGEDY OF ERRORS
一个 悲剧 的 错误

一系列错误的悲剧

[waɪl] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ] , [ðə; ði]['sɪstər] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [west] .
While these matters were transpiring , the sister express was rushing west .
尽管 这些 事情 是 正在发生 , 这 姐姐 表达 曾是 匆忙 西方 .

就在这些事情发生的同时，姊妹列车正飞速向西行驶。

[ɑːn][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] “ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd] “

On	the	west	-	bound	train	“	Captain	”	Fallow	chanced	to	be	in	command	,	and	“
在	这	西方	-	边界	火车	“	队长	”	休耕	偶然	到	是	在	命令	,	和	“

['kæptɪn] ” ['fæloʊ] [wʌz; wəz] [piːvd] .

Captain	”	Fallow	was	peeved	.
队长	”	休耕	曾是	恼怒	.

在西行的火车上，“船长”法洛碰巧是列车长，“船长”法洛很不高兴。

['sʌndri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [di'leiz] [hæd; həd] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] [rʌn] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] .

Sundry	irritating	delays	had	marred	his	run	from	Pittsburg	.
杂项	令人恼火的	延误	有	受损	他的	跑步	从	匹兹堡	.

从匹兹堡出发的途中，各种恼人的延误让他的行程蒙上了阴影。

[hɪz; ɪz]['faiəmən][hæd; həd] [bɪn] [heftɪŋ] [koʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['kævərnəs] [mɔː] [ɪn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]

His	firemen	had	been	hefting	coal	into	the	engine's	cavernous	maw	in	a	Titanic
他的	消防员	有	到过	举重	煤炭	进入	这	发动机的	洞穴状的	嘴	在	一个	泰坦尼克号

['efərt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [taɪm] - [lɔːsɪz] .

effort	to	mend	the	time	-	losses	.
努力	到	修补	这	时间	-	损失	.

他的司炉工们正拼命地往发动机巨大的机舱里装煤，以期弥补时间上的损失。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] [bɪn] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk]

The	locomotive	had	been	roaring	along	with	a	streaming	wake	of	black	smoke
这	机车	有	到过	咆哮	沿着	和	一个	流媒体	唤醒	的	黑色的	抽烟

['laɪɪŋ] ['lev(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [stæk] .

lying	level	from	its	stack	.
说谎	等级	从	它是	堆	.

火车轰鸣着向前驶去，烟囱里喷出一股滚滚黑烟。

[æt; ət] [mɝːsɝvɪl] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

At	Mercerville	only	twenty	minutes	were	left	standing	in	the	way	of	a	perfect
在	默瑟维尔	仅有的	二十	分钟	是	左边	常设	在	这	方式	的	一个	完美的

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

在默瑟维尔，距离完美得分只差二十分钟了。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɝːsɝvɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][æn; ən]

and	at	Mercerville	the	conductor	had	received	orders	to	stop	at	an
和	在	默瑟维尔	这	导体	有	已收到	订单	到	停止	在	一个

[ʌn'gɑːdli] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][tæŋk] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['emptinəs] ,

ungodly	and	forlorn	tank	-	town	in	the	midst	of	emptiness	,
不敬神的	和	绝望	坦克	-	镇	在	这	中间	的	空虚	,

在默瑟维尔，列车长接到命令，要在一个荒凉破败、人迹罕至的小镇停车。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊbriəs] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] !

known	by	the	opprobrious	name	of	Jaffa	Junction	!
已知	经过	这	可耻	姓名	的	雅法	交汇处	!

它有着一个不光彩的名字：雅法路口！

“ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'ræsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

“	Captain	”	Fallow	was	fully	prepared	to	be	irascible	with	the	Jaffa	Junction
“	队长	”	休耕	曾是	完全	准备	到	是	暴躁	和	这	雅法	交汇处

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

“船长”法洛已经做好了对雅法枢纽站那伙人发脾气的准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . ['luːɪs] - [ɪn][ðə; ði][læst] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [koʊtʃ] [hiː; hi]

when	he	discovered	Mr	.	Lewis	Copewell	in	the	last	seat	of	the	last	coach	he
什么时候	他	发现	先生	.	刘易斯	-	在	这	最后的	座位	的	这	最后的	教练	他

[aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

eyed	him	without	enthusiasm	.
眼睛	他	没有	热情	.

当他发现刘易斯·科普威尔先生坐在最后一节车厢的最后一个座位上时，他漫不经心地打量了他一番。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ， ['kæptɪn] ， ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - ['plezntli] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv]

“	I	believe	,	Captain	,	”	commented	Mr	.	Copewell	pleasantly	,	“	you	have
“	我	相信	,	队长	,	”	评论	先生	.	-	愉快	,	“	你	有

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

instructions	to	drop	me	at	Jaffa	Junction	?
指示	到	降低	我	在	雅法	交汇处	?

“我相信，船长，”科普韦尔先生愉快地说道，“您已接到指示，要把我送到雅法枢纽站？”

” [ðə; ði] “ ['kæptənz] ” [glæns] [bɪ'keɪm] ['flɪnti] .

”	The	“	Captain's	”	glance	became	flinty	.
”	这	“	船长的	”	瞥一眼	成为	燧石	.

“船长”的目光变得冷峻。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['pɑːrti] ?

“	So	you	are	that	Jaffa	Junction	party	?
“	所以	你	是	那	雅法	交汇处	派对	?

“所以你们就是那个雅法枢纽党？”

” [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['kærid] [blæk] [ə'proʊbriəm] .

”	The	manner	of	saying	it	indicated	that	the	designation	carried	black	opprobrium	.
”	这	方式	的	说	它	表明的	那	这	指定	携带	黑色的	耻辱	.

“说话的方式表明，这个称呼带有极高的贬义。”

['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kəm'pleɪsntli] .

Mr	.	Copewell	nodded	complacently	.
先生	.	-	点头	自满地	.

科普韦尔先生得意地点了点头。

“ ['kæptɪn] ” - [stɜːrn] ['vɪzɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['grænɪt] - [laɪk] .

“	Captain	”	Fallow's	stern	visage	became	more	granite	-	like	.
“	队长	”	-	船尾	面容	成为	更多的	花岗岩	-	喜欢	.

“船长”法洛的表情变得像花岗岩一样冷峻。

“ [maɪ] [treɪn] [ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ，

“	My	train	is	twenty	minutes	late	now	,	”	he	accused	,
“	我的	火车	是	二十	分钟	晚的	现在	,	”	他	被告	,

“我的火车晚点二十分钟了，”他抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪ] [taʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [leɪm] [oʊld] ['leɪdiz]

“	and	that	jay	town	is	one	of	them	places	where	a	lot	of	lame	old	ladies
“	和	那	杰伊	镇	是	一	的	他们	地方	在哪里	一个	很多	的	瘸	老的	女士们

[traɪz][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][treɪn] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] .

tries	to	board	the	train	every	time	you	stop	there	.
尝试	到	木板	这	火车	每一个	时间	你	停止	那里	.

“而那个杰伊镇就是那种每次火车停靠在那里时，都会有很多跛脚的老太太试图上车的地方之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] !

It	takes	a	Jaffa	Junction	prominent	citizen	five	minutes	to	climb	into	a	coach	!
它	需要	一个	雅法	交汇处	著名的	公民	五	分钟	到	爬	进入	一个	教练	!

贾法枢纽的知名人士爬上一辆长途汽车需要五分钟！

” ['mɪstər] . - [pə'laɪtli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

”	Mr	.	Copewell	politely	attempted	to	simulate	an	interest	in	the	characteristics
”	先生	.	-	礼貌地	尝试过	到	模拟	一个	兴趣	在	这	特征

[ʌv; əv]['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃənz] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] .

of	Jaffa	Junction's	prominent	citizens	.
的	雅法	交汇处的	著名的	公民	.

“科普韦尔先生礼貌地试图假装对贾法枢纽的杰出市民的特点感兴趣。

“ [ɪn'di:d] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Indeed	?	”	he	said	.
“	的确	?	”	他	说	.

“真的吗？”他说道。

“ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] [went] [ɑ:n] ['kɜ:rtli] .

“	Captain	”	Fallow	went	on	curtly	.
“	队长	”	休耕	去	在	简短地	.

“船长”法洛简短地继续说道。

“ [aɪ][æsk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][hɑ:p][ɔ:f] [kwɪk] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] .

“	I	ask	you	as	a	favor	to	hop	off	quick	when	we	get	there	.
“	我	问	你	作为	一个	偏爱	到	跳	离开	快的	什么时候	我们	得到	那里	.

“我求你帮个忙，到了那里就赶紧下车。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪr] ['vestɪbju:l] ['oʊpən][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][flai][aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]

I'll	have	the	rear	vestibule	open	and	you	can	fly	out	as	soon	as	you
患病的	有	这	后部	前厅	打开	和	你	能	飞	出去	作为	很快	作为	你

[fi:l] [ðə; ði][treɪn] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

feel	the	train	slowing	down	.
感觉	这	火车	减速	向下	.

我会打开后车厢的连接通道，当你感觉到列车减速时，就可以立刻出去。

[jʊr; jər] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][stɑ:p] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] , [si:] ?

Your	place	will	be	our	only	stop	this	side	of	Perryville	,	see	?
你的	地方	将要	是	我们的	仅有的	停止	这	边	的	佩里维尔	,	看	?

在佩里维尔这边，你家就是我们唯一的停留点，明白吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv]

If	you	can	jump	down	without	our	coming	to	a	dead	stop	,	it	will	save
如果	你	能	跳	向下	没有	我们的	未来	到	一个	死的	停止	,	它	将要	节省

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你能跳下去而不完全停下来，就能节省时间。

” ['mɪstər] . - [smaɪld] .

”	Mr	.	Copewell	smiled	.
”	先生	.	-	微笑	.

科佩韦尔先生笑了。

“ [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , ” [hi:; hi] [ˌri:ə'ʃuəd] , “ [aɪ][hoʊld] ['veriəs] [t'ʃæmpɪənʃɪps] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ɔ:f]

“	My	dear	Captain	,	”	he	reassured	,	“	I	hold	various	championships	for	getting	off
“	我的	亲爱的	队长	,	”	他	放心	,	“	我	抓住	各种各样的	锦标赛	为了	获得	离开

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

“我亲爱的船长，”他安慰道，“我曾多次获得下火车的冠军。”

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l][maɪ][pæst]['rekərdz] .

To	-	night	I	mean	to	break	all	my	past	records	.
到	-	夜晚	我	意思是	到	休息	全部	我的	过去的	记录	.

今晚我打算打破我过去的所有纪录。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [maɪ'self] . ”
I'm in a hurry myself . ”
我是 在 一个 匆忙 我 . ”

我自己也很赶时间。

“ ['kæptɪn] ” - [feɪs] ['sɔfənd] .
“ Captain ” Fallow's face softened .
“ 队长 ” - 脸 软化 .

“船长”法洛的表情柔和了下来。

“ [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] ['emfəsaizd] , “ [fɜːrst][stɑːp][ɪz][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ Remember , ” he emphasized , “ first stop is your destination .
“ 记住 , ” 他 强调 , “ 第一的 停止 是 你的 目的地 .

“记住，”他强调说，“第一站就是你的目的地。”

” [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][wʌn]['leɪdi][ʌv; əv]
” In view of the fact that he was on his way to meet the one lady of
” 在 看法 的 这 事实 那 他 曾是 在 他的 方式 到 见面 这 一 女士 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔɪl] [feɪt] [ænd; ənd]['fæməli] ,
his heart and to foil Fate and Family ,
他的 心 和 到 挫败 命运 和 家庭 ,

“鉴于他正要去见他心爱的姑娘，并且要挫败命运和家族的阴谋，

['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][waɪd] [ə'weɪk] .
Mr . Copewell might have been presumed to be wide awake .
先生 . - 可能 有 到过 假定 到 是 宽的 醒 .

人们可能会认为科普韦尔先生当时完全清醒。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] , [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz] [truː] .
In point of actuality , the reverse was true .
在 观点 的 现实 , 这 撤销 曾是 真的 .

但实际上，情况恰恰相反。

[læst] [naɪt] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['mə:dəd] [sliːp] .
Last night , anxiety and indignation had murdered sleep .
最后的 夜晚 , 焦虑 和 愤慨 有 被谋杀 睡觉 .

昨晚，焦虑和愤慨让我彻夜难眠。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .
To - day , action and preparation had assaulted his vitality .
到 - 天 , 行动 和 准备 有 袭击 他的 活力 .

今天，行动和准备工作消耗了他的精力。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læŋgər] [stoʊl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Now , with success at his elbow , a delightful languor stole upon him .
现在 , 和 成功 在 他的 弯头 , 一个 愉快 倦怠 偷窃 之上 他 .

如今，成功近在咫尺，一种令人愉悦的慵懒感悄然袭来。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz]['roʊzi] [driːmz] [bɪ'keɪm] ['roʊziər] , [mɔːr] ['sɑːmnələnt] !
Gradually his rosy dreams became rosier , more somnolent !
逐步地 他的 红润 梦境 成为 更红润 , 更多的 嗜睡 !

渐渐地，他美好的梦想变得更加美好，也更加昏昏欲睡！

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His head fell on his chest .
他的 头 跌倒 在 他的 胸部 .

他的头垂落在胸前。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [fel] ['snɔːrɪŋ] !
Behold , the bridegroom fell snoring !
看哪 , 这 新郎 跌倒 打鼾 !

瞧，新郎打鼾睡着了！

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ,

Some	**time**	**later**	**the**	**conductor**	**passed**	**through**	**the**	**train**	**and**	**,**
一些	时间	之后	这	导体	通过了	通过	这	火车	和	,

过了一会儿，列车员穿过车厢，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [koʊtʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

arriving	**at**	**the**	**front**	**vestibule**	**of**	**the**	**front**	**coach**	**,**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
抵达	在	这	正面	前厅	的	这	正面	教练	,	制成	一个	发现	.

到达前车厢的前厅时，他有了新的发现。

[ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] ['veri] ['mɑːdɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv]

There	**,**	**crouching**	**very**	**modestly**	**in**	**the**	**shaded**	**corner**	**next**	**to**	**the**	**rear**	**end**	**of**
那里	,	蹲伏	非常	谦虚地	在	这	阴影	角落	下一个	到	这	后部	结尾	的

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] ,

the	**baggage**	**-**	**car**	**,**
这	行李	-	车	,

在那里，它非常谦卑地蜷缩在行李车尾部旁边的阴凉角落里，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'saɪzd] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [streɪt] ,

was	**a**	**somewhat**	**undersized**	**youth**	**with**	**straight**	**,**
曾是	一个	有些	矮小	青年	和	直的	,

他是一个身材略显矮小的年轻人，有着笔直的.....

[blæk] [her] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sɪt]

black	**hair**	**and**	**an**	**expression**	**of**	**innocence**	**which**	**somehow**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**sit**
黑色的	头发	和	一个	表达	的	无辜	哪个	不知何故	做过	不是	似乎	到	坐

['nætʃ(ə)rəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ræt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] .

naturally	**on**	**his**	**rat**	**-**	**like**	**countenance**	**.**
自然	在	他的	鼠	-	喜欢	面容	.

他有一头黑发，脸上带着一种天真无邪的表情，但这与他那张老鼠般的脸似乎并不相称。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

The	**conductor**	**eyed**	**him**	**accusingly**	**.**
这	导体	眼睛	他	指责地	.

指挥用责备的目光打量着他。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] ?

“	**Where's**	**your**	**ticket**	**?**
“	在哪里?	你的	票	?

你的票呢?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

”	**he**	**inquired**	**without**	**preamble**	**.**
”	他	询问	没有	前言	.

他开门见山地问道。

[ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['kændər] .

The	**youth**	**smiled**	**with**	**a**	**disarming**	**candor**	**.**
这	青年	微笑	和	一个	解除武装	坦率	.

年轻人露出了坦率得令人难以抗拒的笑容。

“ ['ɑːnɪst] , [pæl] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] , “ [juː; jʊ] [kɪn] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

“	**Honest**	**,**	**pal**	**,**	**”**	**he**	**confided**	**,**	**“**	**you**	**kin**	**search**	**me**	**!**
“	诚实的	,	朋友	,	”	他	坦白	,	“	你	亲属	搜索	我	!

“老实说，伙计，”他悄悄说道，“你可以找到我！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [θruː] [ˌem 'iː] [kloʊðz] ['fɜː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .

I	**was**	**just**	**goin**	**'**	**through**	**me**	**clothes**	**fer**	**it**	**when**	**you**	**come**	**out**	**.**
我	曾是	只是	去	-	通过	我	衣服	fer	它	什么时候	你	来	出去	.

你出来的时候，我正在整理衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['seɪɪn] - [ter] [mi'self] , - [sʌn] , - [sez] [aɪ] , - [wer] [ɪn] — — [ɪz][dæt] ? - ”

I	was	just	sayin	'	ter	meself	,	'	Son	,	'	says	I	,	'	where	in	—	—	is	dat	ducket	?	'	”
我	曾是	只是	说	-	特尔	我自己	,	-	儿子	,	-	说道	我	,	-	在哪里	在	—	—	是	数据	鸭子	?	-	”

我当时就在自言自语，“儿子，”我说，“那只鸭子在哪儿呢？”

“ , [eɪ] ！ ” [rɪ'piːtɪd] “ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] .

“	Ducket	,	eh	!	”	repeated	“	Captain	”	Fallow	.
“	鸭子	,	嗯	！	”	重复	“	队长	”	休耕	.

“达克特，嗯！”“船长”法洛重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiləs] , [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

There	was	a	pitiless	,	inquisitorial	note	in	his	voice	,	which	the	young	man
那里	曾是	一个	无情	,	审讯式	笔记	在	他的	嗓音	,	哪个	这	年轻的	男人

[kən'struːd] [æz; əz] ['ɑːmɪnəs] .

construed	as	ominous	.
解释	作为	不祥的	.

他的语气中带着无情的审问意味，这让年轻人觉得不祥之兆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ə'nɔɪəns] .

The	young	man	bit	his	lip	in	annoyance	.
这	年轻的	男人	少量	他的	唇	在	烦恼	.

年轻人恼怒地咬着嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs]

It	was	borne	in	upon	him	that	he	had	made	a	most	unfortunate	choice
它	曾是	出生	在	之上	他	那	他	有	制成	一个	最多	不幸	选择

[ʌv; əv][wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

他这才意识到自己用词非常不恰当。

[ɪn] [pə'liːs] ['glɔːsəriːz] [ðə; ði][tɜːrm] “ ” [ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [θiːf] [ænd; ənd]['hoʊboʊ][vər'nækjələr]

In	police	glossaries	the	term	“	ducket	”	is	defined	as	thief	and	hobo	vernacular
在	警察	词汇表	这	学期	“	鸭子	”	是	定义	作为	贼	和	流浪汉	白话

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪlroʊd] - ['tɪkɪt] .

for	a	railroad	-	ticket	.
为了	一个	铁路	-	票	.

在警察术语表中，“ducket”一词被定义为小偷和流浪汉对火车票的俚语。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [juːθ]

“	You	come	up	front	with	me	,	”	suggested	the	conductor	,	pushing	the	youth
“	你	来	向上	正面	和	我	,	”	建议	这	导体	,	推动	这	青年

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

“你跟我到前面来，”指挥说着，把年轻人推到他前面。

[ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [koʊtʃ] [ə'hed] ['mɪstər] . “ [ræt] ” ['kɑːnɚz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]

In	the	baggage	-	coach	ahead	Mr	.	“	Rat	”	Connors	,	for	it	was	none	other
在	这	行李	-	教练	前方	先生	.	“	鼠	”	康纳斯	,	为了	它	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

前面行李车厢里的是“老鼠”康纳斯先生，因为那不是别人，正是他。

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] .

was	treated	to	a	very	creditable	amateur	production	of	the	Third	Degree	.
曾是	治疗	到	一个	非常	可信赖的	业余	生产	的	这	第三	程度	.

有幸欣赏了一场非常精彩的业余版《三级刑罚》演出。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] [mis'teik] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm]

But	Mr	.	Connors	had	made	his	one	mistake	and	they	wrung	from
但	先生	.	康纳斯	有	制成	他的	一	错误	和	他们	拧干	从

[hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] [self] - [ɪnˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

him	no	further	self	-	incrimination	.
他	不	更远	自己	-	定罪	.

但康纳斯先生犯了一个错误，他们没能从他那里得到进一步的自证其罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

He	was	unaccustomed	to	the	ways	of	travel	,	he	said	,
他	曾是	不习惯	到	这	方式	的	旅行	,	他	说	,

他说，他不习惯旅行的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]

because	he	had	to	stay	at	home	and	work	very	hard	to	support	a
因为	他	有	到	停留	在	家	和	工作	非常	难的	到	支持	一个

['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

widowed	mother	and	several	small	brothers	and	sisters	.
寡	母亲	和	一些	小的	兄弟	和	姐妹	.

因为他必须留在家里努力工作，养活寡居的母亲和几个年幼的弟弟妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

He	had	lost	his	ticket	.
他	有	丢失的	他的	票	.

他把票弄丢了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] .

He	had	no	more	money	.
他	有	不	更多的	钱	.

他已经身无分文了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ɪk'striːmli] ['sɑːri] — [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

He	was	sorry	,	extremely	sorry	—	but	what	could	he	do	?
他	曾是	对不起	,	极其	对不起	—	但	什么	可以	他	做	?

他很抱歉，非常抱歉——但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɔːf] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

He	could	get	off	,	the	conductor	assured	him	,
他	可以	得到	离开	,	这	导体	保证	他	,

列车员向他保证，他可以下车。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd]

and	to	emphasize	the	suggestion	he	reached	for	the	cord	and
和	到	强调	这	建议	他	达到	为了	这	绳索	和

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

signalled	to	the	engineer	.
发出信号	到	这	工程师	.

为了强调这个建议，他伸手去拉电线，向工程师发出信号。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [stʊd] ['suːpaɪnli] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [koʊtʃ] [waɪl]

Mr	.	Connors	stood	supinely	near	the	open	door	of	the	baggage	-	coach	while
先生	.	康纳斯	站立	仰卧	靠近	这	打开	门	的	这	行李	-	教练	尽管

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə'sɪst]

the	baggage	-	man	and	a	brakeman	ranged	themselves	at	his	back	to	assist
这	行李	-	男人	和	一个	制动员	范围	他们自己	在	他的	后退	到	协助

[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] .

him	in	alighting	.
他	在	下车	.

康纳斯先生仰面站在行李车厢敞开的车门旁，行李员和一名制动员在他身后列队，准备帮助他下车。

[ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:rɪŋ] [rentʃ] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] . - [aʊt]

The	train	slowed	down	with	a	jarring	wrench	which	startled	Mr	.	Copewell	out
这	火车	减速	向下	和	一个	刺耳的	扳手	哪个	惊慌	先生	.	-	出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hælsiən] [dri:m] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] .

of	a	halcyon	dream	into	a	disturbed	sense	of	being	almost	too	late	.
的	一个	宁静	梦	进入	一个	不安	感觉	的	存在	几乎	也	晚的	.

火车猛地减速，发出刺耳的撞击声，这让科佩韦尔先生从美梦中惊醒，顿时感到一阵不安，觉得自己几乎来不及了。

['waɪldli] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [grɪp] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['vestɪbju:l]

Wildly	seizing	his	hat	and	grip	,	he	made	a	lunge	through	the	open	vestibule
疯狂地	抓住	他的	帽子	和	紧握	,	他	制成	一个	弓步	通过	这	打开	前厅

[dɔ:r] .

door	.
门	.

他疯狂地抓住帽子和手，猛地冲进了敞开的门厅门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [lʌndʒ] .

It	was	a	highly	creditable	lunge	.
它	曾是	一个	高度	可信赖的	弓步	.

这是一次非常值得称赞的突进。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flæt] - ['fʊtɪd] [næp] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

It	carried	him	from	a	flat	-	footed	nap	out	into	the	darkness	in	something
它	携带	他	从	一个	平坦的	-	有脚的	午睡	出去	进入	这	黑暗	在	某物

[laɪk] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

like	two	seconds	and	a	quarter	.
喜欢	二	秒	和	一个	四分之一	.

它在大约两秒多一点的时间内，就把他从平躺的睡梦中带到了黑暗中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['ri:əli] [ə'weɪk] .

He	was	not	yet	really	awake	.
他	曾是	不是	然而	真的	醒	.

他还没完全清醒。

[hi:; hi] ['æktɪd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] [heɪst] .

He	acted	subconsciously	and	in	obedience	to	a	sense	of	imperative	haste	.
他	行动	潜意识	和	在	服从	到	一个	感觉	的	至关重要的	匆忙	.

他出于一种紧迫感，在下意识的驱使下采取了行动。

[wen] [hi:; hi] ['lændɪd] , ['blɪŋkɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

When	he	landed	,	blinking	,	on	the	side	of	the	track	and	saw	about	him	,
什么时候	他	登陆	,	眨眼	,	在	这	边	的	这	追踪	和	锯	关于	他	,

当他眨着眼睛落在铁轨边上，环顾四周时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] , ['oʊnli] ['ɪŋki] [ˌsɪlu:'ets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [praɪ'mi:v(ə)l] ,

instead	of	village	lights	,	only	inky	silhouettes	of	the	forest	primeval	,
反而	的	村庄	灯	,	仅有的	墨色	轮廓	的	这	森林	原始	,

没有村庄的灯光，只有原始森林的墨色轮廓。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

he	felt	that	he	had	made	a	mistake	.
他	毛毡	那	他	有	制成	一个	错误	.

他觉得自己犯了个错误。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] [wɜ:r; wər] [ri'si:dɪŋ] .

Already	the	tail	-	lights	were	receding	.
已经	这	尾巴	-	灯	是	消退	.

尾灯已经开始远去。

['mɪstər] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səb'dʒektɪv][self] ['weðər]

Mr	**.**	**Copewell**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**inquired**	**of**	**his**	**subjective**	**self**	**whether**
先生	.	-	摩擦	他的	眼睛	和	询问	的	他的	主观	自己	无论

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['dri:miŋ] .

he	**were**	**still**	**dreaming**	**.**
他	是	仍然	做梦	.

科佩韦尔先生揉了揉眼睛，问自己是否还在做梦。

[hɪz; ɪz][səb'dʒektɪv] [self] [sed] “ [noʊ] .

His	**subjective**	**self**	**said**	**“**	**No**	**.**
他的	主观	自己	说	“	不	.

他的主观自我说“不”。

” [ˌðerə'pɑ:n] ['mɪstər] . - [sprɪntid] ['æftər][ðə; ði][teɪl] - [laɪts] .

”	**Thereupon**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**sprinted**	**after**	**the**	**tail**	**-**	**lights**	**.**
”	于是	先生	.	-	冲刺	后	这	尾巴	-	灯	.

于是，科佩威尔先生便追着车尾灯飞奔而去。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [draʊnd]

Mr	**.**	**Copewell**	**was**	**going**	**some**	**,**	**but**	**the**	**shriek**	**of**	**the**	**whistle**	**drowned**
先生	.	-	曾是	去	一些	,	但	这	尖叫	的	这	哨	溺水

[hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

his	**shouting**	**,**
他的	喊叫	,

科普韦尔先生还在努力喊叫，但刺耳的汽笛声淹没了他的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] - [end]['læntərnz][wɜ:r; wər] [hwiskt] [laɪk] ['rʌnəweɪ] ['kɑ:məts][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r]

and	**the**	**rear**	**-**	**end**	**lanterns**	**were**	**whisked**	**like**	**runaway**	**comets**	**from**	**before**
和	这	后部	-	结尾	灯笼	是	搅拌	喜欢	逃跑	彗星	从	前

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

his	**outstretched**	**hands**	**.**
他的	伸展	双手	.

车尾的灯像失控的彗星一样从他伸出的双手前飞走了。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][taɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

He	**stumbled**	**on**	**a**	**projecting**	**tie**	**—**	**and**	**the**	**train**	**was**	**gone**	**!**
他	踉跄	在	一个	投影	领带	—	和	这	火车	曾是	已消失	!

他绊到了一根突出的枕木——火车已经开走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第2/4页

[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	[gest]	[huː]	[biːt]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə][ðə; ði]	['serəmoʊni]
The	**wedding**	**-**	**guest**	**who**	**beat**	**his**	**breast**	**because**	**his**	**journey**	**to**	**the**	**ceremony**
这	婚礼	-	客人	WHO	打	他的	胸部	因为	他的	旅行	到	这	仪式

[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hæd; həd][noʊ]['vælɪd]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[kəm'pleɪnt]	[æz; əz]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]
was	**interrupted**	**had**	**no**	**valid**	**cause**	**of**	**complaint**	**as**	**compared**	**with**	**this**
曾是	中断	有	不	有效的	原因	的	抱怨	作为	比较的	和	这

[wʊd]	- [biː; bi]	-	[huː]	[stʊd]	[bɪ'reft]	[ɑːn][ðə; ði]['sindəz]	.
would	**-** **be**	**bridgeroom**	**who**	**stood**	**bereft**	**on**	**the**	**cinders**	**.**
会	- 是	-	WHO	站立	失去	在	这	煤渣	.

与这位原本打算参加婚礼却最终落得孤零零地站在灰烬上的桥牌室友相比，那位因为前往婚礼的路途被打断而捶胸顿足的婚礼宾客没有任何正当的抱怨理由。

[hiː; hi]	[drɑːpt]	['lɪmpli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[hændz]	.
He	**dropped**	**limply**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他	掉落	软弱无力	到	这	地面	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他无力地倒在地上，双手捂住了脸。

[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[stretʃt]	[ðə; ði][ʌn'broʊkən]	[gluːm]	[ʌv; əv]['sɪŋgjələr]	['blæknəs]	.
About	**him**	**stretched**	**the**	**unbroken**	**gloom**	**of**	**singular**	**blackness**	**.**
关于	他	拉伸	这	未破	愁云	的	单数	黑	.

他周围笼罩着一片无边无际的漆黑。

['noʊwer]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['glɪmər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[laɪt]	.
Nowhere	**was**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**light**	**.**
无处	曾是	这	微光	的	一个	光	.

四周连一丝光亮都没有。

['noʊwer]	, [ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	, [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	.
Nowhere	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**was**	**a**	**human**	**habitation**	**.**
无处	,	它	似乎	,	曾是	一个	人类	居住地	.

这里似乎到处都没有人类居住的地方。

['sʌmwer]	[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]	['rʌʃɪŋ]	[ɑːn][æn; ən]	[ɪk'spres]	[treɪn]	[tɔːrd]	[ə; eɪ]['broʊkən]	[trɪst]	!
Somewhere	**a**	**girl**	**was**	**rushing**	**on**	**an**	**express**	**train**	**toward**	**a**	**broken**	**tryst**	**!**
某处	一个	女孩	曾是	匆忙	在	一个	表达	火车	朝向	一个	破碎的	幽会	!

某个地方，一个女孩正搭乘特快列车，奔向一场破碎的约会！

[noʊ][wʌn]	[wʊd]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[seɪv]	[ə; eɪ]['wʊmən]	-	['heɪtɪŋ]	[best][mæn]	!
No	**one**	**would**	**meet**	**her**	**save**	**a**	**woman**	**-**	**hating**	**best**	**man**	**!**
不	一	会	见面	她	节省	一个	女士	-	憎恨	最好的	男人	!

除了一个厌女的伴郎，没人会见她！

[wʌt]	[kʊd; kəd][hiː; hi][duː]	?
What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[taɪm]	[hiː; hi][dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][sɪt]	[stʌnd]	[ɪn][ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
For	**a**	**time**	**he**	**did**	**nothing**	**but**	**sit**	**stunned**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
为了	一个	时间	他	做过	没有什么	但	坐	目瞪口呆	在	这	黑暗	,

他有好一阵子什么也没做，只是呆呆地坐在黑暗中。

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[ə'bændənd]	['bægɪdʒ]	.
a	**hundred**	**yards**	**from**	**his**	**abandoned**	**baggage**	**.**
一个	百	码	从	他的	弃	行李	.

距离他遗弃的行李一百码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['despərət] ['eksədʒənsiːz][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ʃə'grɪnd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]

It	was	in	just	such	desperate	exigencies	as	this	that	chagrined	warriors	of
它	曾是	在	只是	这样的	绝望的	紧急情况	作为	这	那	懊恼地	战士	的

[æn'tɪkwəti][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər][swɔːdz] .

antiquity	were	wont	to	fall	upon	their	swords	.
古代	是	惯于	到	落下	之上	他们的	剑	.

正是在这种绝望的危急时刻，古代那些懊悔不已的战士才会拔剑自刎。

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] .

Unhappily	he	had	no	sword	upon	which	to	fall	.
不幸地	他	有	不	剑	之上	哪个	到	落下	.

不幸的是，他没有剑可以让他倒下。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][stroʊv][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [aʊt][ʌv; əv]

In	the	midst	of	crisis	and	defeat	he	sat	and	strove	to	evolve	out	of
在	这	中间	的	危机	和	击败	他	卫星	和	努力	到	发展	出去	的

['keɪɑːs][sʌm; səm] [braɪt] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

chaos	some	bright	plan	by	which	he	,
混乱	一些	明亮的	计划	经过	哪个	他	,

在危机和失败之中，他坐下来努力从混乱中制定出一个好的计划，以此来扭转局面。

['strændɪd][ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] , [maɪt] ,

stranded	in	juxtaposition	to	the	murmuring	pines	and	the	hemlocks	,	might	,
搁浅	在	并置	到	这	淙淙	松树	和	这	铁杉	,	可能	,

与松树和铁杉的低语形成鲜明对比，孤零零地伫立着，或许，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

in	the	space	of	a	few	minutes	,
在	这	空间	的	一个	很少	分钟	,

短短几分钟内，

['trænspɔːrt][hɪm'self] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]['dʒæfə]

transport	himself	across	an	unknown	distance	and	be	married	at	Jaffa
运输	他自己	穿过	一个	未知	距离	和	是	已婚	在	雅法

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Junction	.
交汇处	.

他突然穿越未知距离，来到雅法枢纽站结婚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wedɪŋ] [ðə; ði] - [hæz; həz]

It	has	been	commented	that	at	the	average	wedding	the	bridgeroom	has
它	有	到过	评论	那	在	这	平均的	婚礼	这	-	有

[ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [roʊl] .

a	minor	and	insignificant	rôle	.
一个	次要的	和	微不足道	角色	.

有人评论说，在一般的婚礼上，桥牌室的作用微不足道。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['meθəd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləns] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]

Mr	.	Copewell	had	discovered	a	sure	method	,	in	the	parlance	of	theatrical
先生	.	-	有	发现	一个	当然	方法	,	在	这	语言	的	戏剧

[foʊk] , [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] .

folk	,	of	fattening	the	part	.
民间	,	的	增肥	这	部分	.

用戏剧界的行话来说，科佩韦尔先生发现了一种让角色变得丰满的有效方法。

[ðə; ði] [meɪl] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrti][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

The	male	contracting	party	has	only	to	stay	away	.
这	男性	承包	派对	有	仅有的	到	停留	离开	.

男方只需远离对方即可。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəθi] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

Suddenly	**he**	**was**	**aroused**	**out**	**of**	**his**	**apathy**	**by**	**the**	**realization**	**that**	**he**
突然	他	曾是	被唤醒	出去	的	他的	冷漠	经过	这	实现	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['rʊrəl] [ə'merɪkə] .

was	**not**	**the**	**only**	**living**	**being**	**in**	**that**	**section**	**of**	**rural**	**America**	**.**
曾是	不是	这	仅有的	活的	存在	在	那	部分	的	乡村的	美国	.

突然间，他从冷漠中清醒过来，意识到自己并不是美国乡村这片区域里唯一的生物。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [brɔːt] [bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

The	**discovery**	**brought**	**both**	**surprise**	**and**	**comfort**	**.**
这	发现	带来	两个都	惊喜	和	舒适	.

这一发现既令人惊讶又令人欣慰。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

There	**had**	**drifted**	**to**	**his**	**ears**	**a**	**plaintive**	**singing**	**voice**	**,**	**evidently**	**not**	**far**	**away**
那里	有	漂移	到	他的	耳朵	一个	哀怨	歌唱	嗓音	,	显然	不是	远的	离开

.

:

:

他耳边飘来一阵哀婉的歌声，显然就在不远处。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tenər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**voice**	**was**	**a**	**tenor**	**and**	**it**	**floated**	**through**	**the**	**thick**	**night**	**with**	**the**
这	嗓音	曾是	一个	男高音	和	它	漂浮	通过	这	厚的	夜晚	和	这

[ɪn'sɪstənt] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] ['mɪnstrəl] [huː] [sɪŋz] [ɪn][əd'vɜːrsəti] .

insistent	**melancholy**	**of**	**a**	**lone**	**minstrel**	**who**	**sings**	**in**	**adversity**	**.**
坚持	忧郁	的	一个	孤独	吟游诗人	WHO	唱歌	在	逆境	.

那声音是男高音，在浓重的夜色中飘荡，带着孤独吟游诗人逆境中吟唱的执拗忧郁。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd][kwaɪt] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] .

Mr	**.**	**Copewell**	**could**	**quite**	**plainly**	**distinguish**	**the**	**words**	**of**	**the**	**ballad**	**.**
先生	.	-	可以	相当	显然	区分	这	字	的	这	民谣	.

科普韦尔先生能够非常清楚地辨认出这首民谣的歌词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

They	**were**	**these**	**:**
他们	是	这些	:

它们是：

“ [dʒeɪ] ['guːldz] ['dɔːtər] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

“	**Jay**	**Gould's**	**daughter**	**afore**	**she**	**died**	**,**
“	杰伊	古尔德	女儿	之前	她	死亡	,

“杰伊·古尔德的女儿在去世前……”

[dʌn] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [soʊ][diː] [bʌmz] [kɑːnt] [raɪd] .

Done	**signed**	**a**	**paper**	**,**	**so**	**de**	**bums**	**can't**	**ride**	**.**
完毕	签名	一个	纸	,	所以	德	流浪汉	不能	骑	.

已经签了文件，所以那些流浪汉不能骑车了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sweld] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ,

”	**There**	**was**	**a**	**silence**	**,**	**then**	**the**	**voice**	**swelled**	**and**	**grew**	**more**	**melancholy**	**,**
”	那里	曾是	一个	沉默	,	然后	这	嗓音	肿胀	和	生长	更多的	忧郁	,

“一阵沉默之后，声音渐渐高亢起来，语气也变得更加忧郁。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wɜːr; wər] [ɪn'voʊkɪŋ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv]

as	**though**	**the**	**singer**	**were**	**invoking**	**verse**	**and**	**notes**	**for**	**the**	**voicing**	**of**
作为	尽管	这	歌手	是	调用	诗	和	笔记	为了	这	配音	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪtiəs] [plaɪt] :

his	**own**	**piteous**	**plight**	**:**
他的	自己的	可怜的	困境	:

仿佛这位歌手是在用诗歌和音符来表达他自己悲惨的处境：

“ [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][raɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][raɪd][ðə; ði][rɑːdz] ,
“ Or if they do ride , they must ride the rods ,
“ 或者如果 他们 做 骑 , 他们 必须 骑 这 杆 ,

“或者如果他们要骑马，就必须骑在马车上，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gɔːd] !
And trust their souls in the hands of Gawd !
和 相信 他们的 灵魂 在 这 双手 的 天哪 !

将他们的灵魂托付给上帝!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [dwelt] ['lɪŋgərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrd] , [ðen] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn]
” The voice dwelt lingeringly on the final chord , then broke off in a deep - drawn
” 这 嗓音 居住 久久地 在 这 最终的 弦 , 然后 打破 离开 在 一个 深的 - 绘制
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“声音在最后一个和弦上停留了许久，然后以一声深深的叹息戛然而止。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɑːn]['mɪstər] . - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
Suddenly it flashed on Mr . Copewell that there was need of quick action .
突然 它 闪光灯 在 先生 . - 那 那里 曾是 需要 的 快的 行动 .

科普韦尔先生突然意识到需要迅速采取行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
For a while the minutes could hardly be too full of action .
为了 一个 尽管 这 分钟 可以 几乎 是 也 满的 的 行动 .

有一段时间，每一分钟都充满了精彩刺激的场面。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪstər] .
INTRODUCING MR .
介绍 先生 .

介绍先生

[ræt] ['kɑːnɚz]
RAT CONNORS
鼠 康纳斯

拉特·康纳斯

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [vɔɪs] ['mɪstər] . - [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The gentleman whose voice Mr . Copewell heard singing beside him in the
这 绅士 谁 嗓音 先生 . - 听到 歌唱 旁 他 在 这
['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
wilderness was not ,
荒野 曾是 不是 ,

科普韦尔先生在荒野中听到身旁歌唱的那位先生，并非.....

[hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
himself , without his troubles .
他自己 , 没有 他的 麻烦 .

他自己，摆脱了烦恼。

['trʌb(ə)l] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [huː] [kʌmz] [ɪn] ['veriəs] [meɪk] - [ʌps][ænd; ənd]
Trouble resembles the star in the drama , who comes in various make - ups and
麻烦 类似 这 星星 在 这 戏剧 , WHO 来 在 各种各样的 制作 - UPS 和
['riːdɪŋ] ['veriəs] [laɪnz] ,
reading various lines ,
阅读 各种各样的 线条 ,

Trouble就像这部剧里的明星，一会儿化着各种妆，一会儿念着不同的台词。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gler]

but	always	demanding	the	center	of	the	stage	and	claiming	the	white	glare
但	总是	要求	这	中心	的	这	阶段	和	声称	这	白色的	强光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] .

of	the	spotlight	.
的	这	聚光灯	.

但他总是要求成为舞台的中心，并占据聚光灯的耀眼光芒。

['mɪstər] . - , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Mr	.	Copewell	,	longing	for	the	soft	voice	of	the	lady	of	his	heart	,
先生	.	-	,	渴望	为了	这	柔软的	嗓音	的	这	女士	的	他的	心	,

科佩韦尔先生，渴望听到他心爱的女士温柔的声音，

[bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [noʊ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd]['i:kwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ru:θləsli]

believed	in	his	soul	that	no	misfortune	could	equal	that	of	a	marriage	ruthlessly
相信	在	他的	灵魂	那	不	不幸	可以	平等的	那	的	一个	婚姻	无情地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [hɑ:'stɪlətɪ][ʌv; əv] [feɪt] .

interrupted	by	the	chance	hostility	of	Fate	.
中断	经过	这	机会	敌意	的	命运	.

他内心深处相信，没有任何不幸能比得上被命运无情地拆散的婚姻。

['mɪstər] . [ræt] ['kɑ:nɝz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['destəni] [dʌz] [hɜ:r; hər][wɜ:rst] [wen] [ʃi:; ʃi]

Mr	.	Rat	Connors	was	equally	certain	that	Destiny	does	her	worst	when	she
先生	.	鼠	康纳斯	曾是	同样地	肯定	那	命运	做	她	最差	什么时候	她

[θwɔ:ts] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

thwarts	a	dash	for	freedom	and	fortune	.
挫败	一个	短跑	为了	自由	和	财富	.

拉特·康纳斯先生同样确信，当命运阻挠人们追求自由和财富时，它就会施以最残酷的惩罚。

['mɪstər] . [ræt] ['kɑ:nɝz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [vɪ'sɪsɪtu:d] ,

Mr	.	Rat	Connors	had	more	than	a	bowing	acquaintance	with	Vicissitude	,
先生	.	鼠	康纳斯	有	更多的	比	一个	鞠躬	熟人	和	变迁	,

[ðə; ði][hoʊp] - ['skʌtliŋ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	hope	-	scuttling	Lord	of	Life	.
这	希望	-	匆匆而过	主	的	生活	.

拉特·康纳斯先生与命运的变迁——那个扼杀希望的人生之主——有着不止是简单的相识。

[vɪ'sɪsɪtu:d] , [ɪn][ɪts]['leɪtɪst] [gaɪz] , [hæd; həd] [kʌm] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [tu:; tə]

Vicissitude	,	in	its	latest	guise	,	had	come	wearing	the	mantle	of	Reform	to
变迁	,	在	它是	最新的	伪装	,	有	来	穿着	这	地幔	的	改革	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mɜ:sɜvɪl] ,

the	city	of	Mercerville	,
这	城市	的	默瑟维尔	,

变迁以其最新的面目，披着改革的外衣来到了默瑟维尔市。

[wer] [rɪtʃ] ['treʒərz] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ə'weitid] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [nu:] [reɪ'ʒi:m]

where	rich	treasures	had	heretofore	awaited	enterprise	and	where	the	new	régime
在哪里	富有的	宝藏	有	此前	等待中	企业	和	在哪里	这	新的	政权

[hæd; həd]['blæstɪd]['prɑ:spekts] .

had	blasted	prospects	.
有	炸毁	前景	.

曾经蕴藏着丰富财富等待创业者发掘的地方，如今却被新政权摧毁了发展前景。

['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wɪʃt] [moʊst] ['wiʃfuli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [spɔɪl] -

Mr	.	Connors	wished	most	wishfully	that	the	gentlemen	responsible	for	this	spoil	-
先生	.	康纳斯	希望	最多	如意地	那	这	先生们	负责任的	为了	这	剧透	-

[spɔ:rt] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [reɪ'ʒi:m] [wɜ:r; wər] ,

sport	amendment	of	régime	were	,
运动	修正案	的	政权	是	,

康纳斯先生最希望的是，那些对制度进行这种破坏性修改的先生们是：

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ,
for **two** **minutes** **,**
为了 二 分钟 ,

持续两分钟，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv]
in **his** **power** **and** **that** **he** **held** **in** **his** **right** **hand** **a** **serviceable** **fragment** **of**
在 他的 力量 和 那 他 握住 在 他的 正确的 手 一个 可用 分段 的
[liːd] [paɪp] .
lead **pipe** **.**
带领 管道 .

他力所能及，而且他右手拿着一段还能用的铅管。

['oʊnli] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Only **last** **night** **a** **warning** **had** **been** **given** **him** **at** **Corkhill's** **Exchange** **that** **it**
仅有的 最后的 夜晚 一个 警告 有 到过 给定 他 在 - 交换 那 它
[wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .
would **be** **most** **expedient** **for** **him** **to** **leave** **town** **.**
会 是 最多 权宜 为了 他 到 离开 镇 .

就在昨晚，有人在科克希尔交易所警告他，他最好离开这座城市。

- [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] ,
Corkhill's **Exchange** **was** **,** **in** **the** **argot** **of** **such** **as** **Mr** **.** **Connors** **,**
- 交换 曾是 , 在 这 隐语 的 这样的 作为 先生 . 康纳斯 ,

用康纳斯先生等人的话来说，科克希尔交易所就是

“ [diː] [dʌmp] - [diː] [wɔɪd] [ɪz] [pæst] [ter] [kʌt] [luːs] [ɔːr] [laɪ] [loʊ] .
“ **de** **dump** **w'ere** **de** **woid** **is** **passed** **ter** **cut** **loose** **or** **lie** **low** **.**
“ 德 倾倒 - 德 沃伊德 是 通过了 特尔 切 松动的 或者说谎 低的 .

“de dump w're de woid is passed ter cut loose or lie low.

” [ðə; ðiː] [wɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [flai] [fɑːr] .
” **The** **word** **just** **now** **was** **not** **merely** **to** **lie** **low** **but** **to** **fly** **far** **.**
” 这 单词 只是 现在 曾是 不是 仅仅 到 说谎 低的 但 到 飞 远的 .

“刚才的命令不是要低调行事，而是要远走高飞。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ræt] , ” [ðə; ðiː] ['bɑːrtendər] [hæd; həd] [kən'faidid] , “ [æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Take** **it** **from** **me** **,** **Rat** **,** **”** **the** **bartender** **had** **confided** **,** **“** **an** **'** **beat** **it** **!**
“ 拿 它 从 我 , 鼠 , ” 这 调酒师 有 坦白 , “ 一个 - 打 它 !

“听我的，老鼠，”酒保悄悄告诉道，“赶紧跑吧！”

[diː] [nuː] [tʃiːf] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [rʌn] - [ɑːn] [diː] [oʊld] [plæn] .
De **new** **Chief** **ain't** **goin** **'** **ter** **run** **t'ings** **on** **de** **old** **plan** **.**
德 新的 首席 不是 去 - 特尔 跑步 - 在 德 老的 计划 .

新任酋长不会再沿用旧计划了。

[diː] ['bʊlz] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [diː] ['dɪvi] [æn; ən] - [kiːp] - ['feɪsɪz] [ʃʌt] [noʊ] [mɔːr] .
De **bulls** **ain't** **goin** **'** **ter** **take** **de** **divvy** **an** **'** **keep** **d'eir** **faces** **shut** **no** **more** **.**
德 公牛 不是 去 - 特尔 拿 德 迪维 一个 - 保持 - 面孔 关闭 不 更多的 .

公牛队不会再接受分配，也不会再保持沉默了。

[məgɑːrveɪz] [duː] [ter] [get] [diː] [æks] .
McGarvey's **due** **ter** **get** **de** **ax** **.**
麦加维的 到期的 特尔 得到 德 斧头 .

麦加维该被砍头了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋz] [raʊnd] [hɪr] , [juːl] [biː; bi] ['dɪtʃt] [æn; ən] - ['setld] [æn; ən] - [diː] [kiː] - [ə'weɪ]
If **you** **hangs** **round** **here** **,** **you'll** **be** **ditched** **an** **'** **settled** **an** **'** **de** **key** **t'rowed** **away**
如果 你 悬挂 圆形的 这里 , 你会 是 抛弃 一个 - 定居 一个 - 德 钥匙 - 离开
, [siː] ?
, **see** **?**
, 看 ?

如果你继续待在这里，你会被抛弃，会被安置，钥匙也会被扔掉，明白吗?

[məgɑːr'veɪ] [tɪpt] [dæt] [ɔːf] [hi'self] , [æn; ən] - [its] [streɪt] .

McGarvey	tipped	dat	off	hisself	,	an	'	it's	straight	.
麦加维	倾斜	数据	离开	他自己	,	一个	-	它是	直的	.

麦加维亲自透露的，而且是真的。

[hiː; hi] [sed] [diː] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['fɝː, 'fɛr] [juːz] [gaɪz] [wʌz; wəz] [ter] [wɔːrn] [juːz] [ter] [meɪk]

He	said	de	best	he	could	do	fer	youse	guys	was	ter	warn	youse	ter	make
他	说	德	最好的	他	可以	做	fer	有色	伙计们	曾是	特尔	警告	有色	特尔	制作

[kwɪk] ['getəˌweɪz] ,

quick	getaways	,
快的	度假	,

他说他能为你们做的最好的事就是警告你们赶紧逃命。

[siː] ?

see	?
看	?

看?

" [ðɪs] [əd'vaɪs] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

"	This	advice	,	being	interpreted	,
"	这	建议	,	存在	翻译	,

"这条建议，如果被解读为，

[ment] [ðæt] [æn; ən] [end] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [reɪ'ʒiːm] ['ʌndər] [wɪtʃ] -

meant	that	an	end	had	come	to	the	old	régime	under	which	Corkhill's
意思是	那	一个	结尾	有	来	到	这	老的	政权	在下面	哪个	-

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [zoʊn] [wer] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz]

Exchange	had	operated	as	a	neutral	zone	where	police	and	criminals
交换	有	经营的	作为	一个	中性的	区	在哪里	警察	和	罪犯

[meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɑːn'tɑːnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] ['beɪsɪs] .

maintained	an	entente	cordiale	on	a	monetary	basis	.
维持	一个	协约	亲切的	在	一个	货币	基础	.

这意味着旧制度已经结束，在旧制度下，科克希尔交易所作为一个中立区，警察和犯罪分子在金钱的基础上维持着友好关系。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] .

That	was	the	work	of	the	Hon	.
那	曾是	这	工作	的	这	尊敬的	.

那是尊敬的先生/女士的工作。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - .

Alexander	Hamilton	Burrow	and	his	confréres	.
亚历山大	汉密尔顿	洞穴	和	他的	-	.

亚历山大·汉密尔顿·伯罗和他的同伴们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɝz] .

It	was	very	inconvenient	for	Mr	.	Rat	Connors	.
它	曾是	非常	不方便	为了	先生	.	鼠	康纳斯	.

这给拉特·康纳斯先生带来了极大的不便。

[soʊ] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

So	Mr	.	Connors	,	being	just	then	short	of	funds	,
所以	先生	.	康纳斯	,	存在	只是	然后	短的	的	资金	,

所以，当时康纳斯先生正面临资金短缺的问题，

[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuː] .

had	planned	a	double	event	in	the	way	of	a	flight	and	a	coup	.
有	计划	一个	双倍的	事件	在	这	方式	的	一个	航班	和	一个	政变	.

曾计划以飞行和政变的方式进行双重行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] ['pɛriˌvɪl] [wer] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz]

There	was	a	certain	country	house	near	Perryville	where	the	treasure	was
那里	曾是	一个	肯定	国家	房子	靠近	佩里维尔	在哪里	这	宝藏	曾是

[ə'lʊrɪŋ] ,

alluring	,
诱人	,

在佩里维尔附近有一座乡间别墅，那里藏着一笔诱人的宝藏。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

and	if	Mr	.	Connors	could	reach	it	he	thought	he	saw	a	way	to
和	如果	先生	.	康纳斯	可以	抵达	它	他	想法	他	锯	一个	方式	到

[mend] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

mend	his	fortunes	.
修补	他的	财富	.

康纳斯先生认为，如果他能到达那里，就能扭转自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] [wɪtʃ] “ ['kæptɪn] ” ['fæloʊ] [hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] .

It	was	the	journey	thither	which	“	Captain	”	Fallow	had	frustrated	.
它	曾是	这	旅行	那里	哪个	“	队长	”	休耕	有	沮丧的	.

正是前往那里的旅程让“船长”法洛感到沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)nz] — ['mɪstər] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

But	to	return	to	immediate	conditions	—	Mr	.	Copewell	wished	to	learn	the
但	到	返回	到	即时	状况	—	先生	.	-	希望	到	学习	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但回到眼下的情况——科普韦尔先生想知道时间。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	struck	a	match	to	consult	his	watch	.
他	击	一个	匹配	到	咨询	他的	手表	.

他划着火柴看了看手表。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] [ə'gen] .

Then	he	groaned	again	.
然后	他	呻吟	再次	.

然后他又呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] !

His	watch	had	stopped	!
他的	手表	有	停止	!

他的手表停了！

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] - [tɔːst] ['mærɪnər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

Without	knowledge	of	the	hour	he	was	a	storm	-	tossed	mariner	deprived	of
没有	知识	的	这	小时	他	曾是	一个	风暴	-	抛掷	水手	被剥夺的	的

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

a	compass	.
一个	罗盘	.

他不知道时间，就像一个在暴风雨中颠簸、失去罗盘的水手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['perəlaɪzd] [breɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

In	a	rudimentary	fashion	the	paralyzed	brain	of	Mr	.	Copewell	had	begun
在	一个	基本的	时尚	这	瘫痪	脑	的	先生	.	-	有	开始

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [θɔːt] .

to	take	up	again	the	task	of	thought	.
到	拿	向上	再次	这	任务	的	想法	.

科普韦尔先生瘫痪的大脑以一种原始的方式重新开始思考。

[θɔːt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɑːr] .

Thought	had	carried	him	this	far	.
想法	有	携带	他	这	远的	.

思想带着他走到了今天。

['meri] ['æʃɪtən] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lemə] .

Mary	Asheton	would	necessarily	take	one	of	the	horns	of	her	dilemma	.
玛丽	阿什顿	会	一定	拿	一	的	这	角	的	她	困境	.

玛丽·阿什顿必然会选择解决她面临的两难困境中的一方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [liːv] [ðə; ði][treɪn][æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][pər]['proʊgræm] ,

She	would	either	leave	the	train	at	Jaffa	Junction	,	as	per	program	,
她	会	任何一个	离开	这	火车	在	雅法	交汇处	,	作为	每	程序	,

她要么按照计划在雅法枢纽站下车，要么.....

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [mæn] ,

to	find	herself	at	the	mercy	of	a	rude	and	woman	-	hating	man	,
到	寻找	她自己	在	这	怜悯	的	一个	粗鲁的	和	女士	-	憎恨	男人	,

她发现自己落入了一个粗鲁且厌女的男人手中。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]

or	she	would	receive	a	quick	and	unsoftened	warning	from	the	aforesaid
或者	她	会	收到	一个	快的	和	未软化的	警告	从	这	上述

['bruːt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

brutal	person	,
野蛮	人	,

否则她将收到上述残暴之人毫不留情的警告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , ['hɑːrtbroʊkən] , [tuː; tə] ['ænti] [ænd; ənd]

in	which	event	she	would	continue	on	her	way	,	heartbroken	,	to	aunty	and
在	哪个	事件	她	会	继续	在	她	方式	,	肠断	,	到	阿姨	和

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

在这种情况下，她将伤心欲绝地继续前往姨妈和欧洲的路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [mə'ruːnd] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

If	she	were	indeed	marooned	at	Jaffa	Junction	,
如果	她	是	的确	被困	在	雅法	交汇处	,

如果她真的被困在了雅法枢纽站，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðæt] [pɔɪnt] .

the	essential	thing	was	to	establish	communication	with	that	point	.
这	基本的	事物	曾是	到	建立	沟通	和	那	观点	.

关键是要与那个点建立联系。

[hens] , [ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

Hence	,	the	first	step	was	to	find	a	telephone	.
因此	,	这	第一的	步	曾是	到	寻找	一个	电话	.

因此，第一步是找到一部电话。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bɜːroʊ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

If	,	on	the	other	hand	,	Burrow	had	warned	her	,
如果	,	在	这	其他	手	,	洞穴	有	警告	她	,

另一方面，如果伯罗曾警告过她，

[ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][step][wʌz; wəz][tuː; tə][flæg][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst]

the	one	indispensable	step	was	to	flag	the	east	-	bound	train	as	it	passed
这	一	必不可少	步	曾是	到	旗帜	这	东方	-	边界	火车	作为	它	通过了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] .

his	own	isolated	spot	.
他的	自己的	孤立	点	.

必不可少的一步是，当东行的火车经过他自己偏僻的地方时，向火车挥手示意。

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

Without	**knowledge**	**of**	**time**	**or**	**place**	**he**	**could**	**not**	**risk**	**leaving**	**the**	**track**	**,**
没有	知识	的	时间	或者	地方	他	可以	不是	风险	离开	这	追踪	,

由于不清楚时间和地点，他不能冒险离开赛道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wen] [ðə; ði][treɪn] [maɪt] [pæs] .

because	**he**	**could**	**have**	**no**	**idea**	**when**	**the**	**train**	**might**	**pass**	**.**
因为	他	可以	有	不	主意	什么时候	这	火车	可能	经过	.

因为他根本不知道火车什么时候会经过。

[pər'hæps] [ðɪs] ['mɪnstrəl] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

Perhaps	**this**	**minstrel**	**,**	**whose**	**voice**	**had**	**come**	**to**	**him**	**through**	**the**	**curtain**	**of**
也许	这	吟游诗人	,	谁	嗓音	有	来	到	他	通过	这	窗帘	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

或许是这位吟游诗人，他的声音透过黑暗的帷幕传到了他耳中，

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

might	**have**	**a**	**watch**	**.**
可能	有	一个	手表	.

可能戴着手表。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ] .

Perhaps	**he**	**might**	**become**	**an**	**ally**	**.**
也许	他	可能	变得	一个	盟友	.

或许他会成为盟友。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['læntərn]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][flæg][ðə; ði][treɪn] [ən'les] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]

Without	**a**	**lantern**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**could**	**not**	**flag**	**the**	**train**	**unless**	**he**	**built**	**a**
没有	一个	灯笼	先生	.	-	可以	不是	旗帜	这	火车	除非	他	建造	一个

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

如果没有灯笼，科普韦尔先生就无法拦火车，除非他生火。

['ɑːbviəsli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]

Obviously	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**must**	**kindle**	**a**	**blaze**	**and**	**open**	**negotiations**	**with**
明显地	,	所以	,	他	必须	点燃	一个	火焰	和	打开	谈判	和

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['sɪŋər] .

the	**unknown**	**singer**	**.**
这	未知	歌手	.

因此，他显然必须点燃导火索，与这位不知名的歌手展开谈判。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪmjələs][ʌv; əv][ri(:)'vivifaid][hoʊp]['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [fə'siːʃəs] .

Under	**the**	**sudden**	**stimulus**	**of**	**revivified**	**hope**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**became**	**facetious**	**.**
在下面	这	突然	刺激	的	复苏	希望	先生	.	-	成为	滑稽的	.

在希望重燃的刺激下，科佩韦尔先生变得轻佻起来。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] , [kɜ'uːsoʊ] !

“	**Hello**	**,**	**you**	**,**	**Caruso**	**!**
“	你好	,	你	,	卡鲁索	!

“你好，卡鲁索！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . - [heild] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

Even	before	Mr	.	Copewell	hailed	him	Mr	.	Connors	had	noted	that	the	man
甚至	前	先生	.	-	赞誉	他	先生	.	康纳斯	有	著名的	那	这	男人

[hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [drest] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feloʊ]

who	appeared	in	the	night	so	near	him	was	dressed	too	well	to	be	a	fellow
WHO	出现	在	这	夜晚	所以	靠近	他	曾是	穿着	也	出色地	到	是	一个	同伴

['vægəbɑ:nd] .

vagabond	.
流浪汉	.

甚至在科普威尔先生向他打招呼之前，康纳斯先生就已经注意到，夜里出现在他附近的那个人衣着太体面了，不像是一个流浪汉。

[hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðɪs] [fækt] [wen] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd]

His	photographic	eyes	had	recorded	this	fact	when	the	sputtering	match	had
他的	摄影	眼睛	有	记录	这	事实	什么时候	这	溅射	匹配	有

[kɔ:t] [ə; eɪ] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪnt] [ænd; ənd]['kʌlər] [ʌv; əv]

caught	a	red	reflection	on	the	watch	-	case	with	the	glint	and	color	of
捕捉	一个	红色的	反射	在	这	手表	-	案件	和	这	闪烁	和	颜色	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他那双如同摄影师般的眼睛记录下了这一事实：燃烧的火柴在表壳上反射出红色的光芒，闪耀着金色的光泽。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] , [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] ,

It	might	have	been	wiser	,	reflected	Mr	.	Connors	,
它	可能	有	到过	更明智	,	反映	先生	.	康纳斯	,

康纳斯先生反思道，或许那样做会更明智。

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

to	have	remained	silent	and	slipped	up	on	this	gentleman	in	the	official
到	有	剩余	沉默的	和	滑倒了	向上	在	这	绅士	在	这	官方的

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

capacity	of	a	thief	in	the	night	.
容量	的	一个	贼	在	这	夜晚	.

保持沉默，却在夜间以窃贼的身份悄悄地发现了这位先生的真面目。

[hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

His	tell	-	tale	song	had	,	however	,	made	that	impossible	,
他的	告诉	-	故事	歌曲	有	,	然而	,	制成	那	不可能的	,

然而，他那首泄露秘密的歌声却使这一切成为不可能。

[soʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] [pə'mitɪŋ] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] [selvz] .

so	he	decided	upon	permitting	events	to	shape	them	selves	.
所以	他	决定	之上	允许	活动	到	形状	他们	自我	.

所以他决定顺其自然。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ræt][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] ,

If	it	came	to	a	crisis	,	Rat	had	,	in	his	inside	pocket	,
如果	它	来了	到	一个	危机	,	鼠	有	,	在	他的	里面	口袋	,

如果真的到了危机时刻，老鼠的内袋里还有东西，

[hɪz; ɪz] “ ['kænɪstər] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] . - ['kælɪbər][ænd; ənd][dɪ'pendəb(ə)l] .

his	“	cannister	”	which	was	of	.	38	caliber	and	dependable	.
他的	“	罐	”	哪个	曾是	的	.	-	口径	和	可靠的	.

他的“罐子”是.38口径的，非常可靠。

“ [hə'loʊ] [jɔ:r'self] , [ˌbi: 'oʊ] ! ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wɪð; wɪθ] [ˌæfə'bɪləti] .

“	Hello	yourself	,	bo	!	”	responded	Mr	.	Connors	with	affability	.
“	你好	你自己	,	波	!	”	回应	先生	.	康纳斯	和	亲切	.

“你好啊，bo！”康纳斯先生和蔼地回应道。

“ [dɪd][juː; jʊ][gɪt] - [ɔːf][diː]['dæŋgələr] , [tuː] ? ”
“ Did you git t'rowed off de dangler , too ? ”
“ 做过 你 git - 离开 德 耳环 , 也 ? ”

“你也被从吊床上甩下来了吗？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . - .
“ I beg your pardon ? ” inquired Mr . Copewell .
“ 我 求 你的 赦免 ? ” 询问 先生 . - .

“你说什么？”科普韦尔先生问道。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi][æn; ən]
It began to dawn on him that this person might after all be an
它 开始 到 黎明 在 他 那 这 人 可能 后 全部 是 一个
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][kəm'pænjən] .
undesirable companion .
不理想的 伴侣 .

他开始意识到，这个人或许终究不是一个理想的同伴。

“ [dɪd] [jər] [laɪt] [ɑːn] [jər] [nek] ['ɔfən] [diː] ['hɜːri] - [ʌp] [treɪn] ? ” [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Did yer light on yer neck offen de hurry - up train ? ” elucidated the other ,
“ 做过 你的 光 在 你的 脖子 经常 德 匆忙 - 向上 火车 ? ” 阐明 这 其他 ,

“你脖子上的灯是不是赶不上那趟快车了？”另一个人解释道。

['kʌmɪŋ] ['æmɪkəbli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
coming amicably forward and striking a match .
未来 友好地 向前 和 引人注目 一个 匹配 .

友好地走上前去，点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
The two men regarded each other in the temporary illumination .
这 二 男人 认为 每个 其他 在 这 暂时的 照明 .

在短暂的灯光下，两人对视了一眼。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [aɪ][gɑːt][ɔːf][baɪ] [mis'teik] . ”
“ No , ” said Mr . Copewell , “ I got off by mistake . ”
“ 不 , ” 说 先生 . - , “ 我 得到 离开 经过 错误 . ”

“不，”科佩韦尔先生说，“我是误下车的。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] .
“ Same here , ” declared Mr . Connors .
“ 相同的 这里 , ” 声明 先生 . 康纳斯 .

“我也是，”康纳斯先生说道。

“ [diː] [kən'dʌktər] [gai] [meɪd] [diː] [mis'teik] .
“ De conductor guy made de mistake .
“ 德 导体 盖伊 制成 德 错误 .

“指挥员犯了一个错误。

[diː] ['breɪkmən] [helpt] [hɪm; ɪm] .
De brakeman helped him .
德 制动员 帮助 他 .

列车员帮了他。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . - [stʊd] ['hezɪtənt] .
” For a moment Mr . Copewell stood hesitant .
” 为了 一个 片刻 先生 . - 站立 犹豫不决 .

科普韦尔先生犹豫了片刻。

['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ə'sɪst]

Mr	.	Connors	was	not	just	the	man	he	would	have	selected	to	assist
先生	.	康纳斯	曾是	不是	只是	这	男人	他	会	有	已选	到	协助

[ɪn] [ri:'tri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəsli] ['θretnd] [laɪf] ,

in	retrieving	his	disastrously	threatened	life	,
在	检索	他的	灾难性的	威胁	生活	,

康纳斯先生不仅仅是他会选择来帮助他挽救岌岌可危的生命的人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kə'læbəreɪtəz] .

but	there	was	small	choice	of	collaborators	.
但	那里	曾是	小的	选择	的	合作者	.

但可供选择的合作者很少。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ?

“	Have	you	a	watch	?
“	有	你	一个	手表	?

你有手表吗?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [maɪn][hæz; həz] [stɑ:pt] . ”

“	Mine	has	stopped	.	”
“	矿	有	停止	.	”

“我的已经停止了。”

“ ['sɑ:ri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Sorry	,	”	replied	Mr	.	Connors	with	a	grin	.
“	对不起	,	”	回复	先生	.	康纳斯	和	一个	咧嘴笑	.

“抱歉，”康纳斯先生笑着回答道。

“ [aɪ] [ləund] [ˌem 'i:] ['tɪkər] [ter][ə; eɪ][pæl] .

“	I	loaned	me	ticker	ter	a	pal	.
“	我	借出的	我	股票代码	特尔	一个	朋友	.

“我把我的股票借给了朋友。”

” ['mɪstər] . - [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] .

”	Mr	.	Copewell	turned	on	his	heel	and	began	foraging	for	firewood	.
”	先生	.	-	转向	在	他的	脚跟	和	开始	觅食	为了	柴	.

“科普韦尔先生转身开始寻找柴火。”

['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [lʊkt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

Mr	.	Connors	looked	on	without	comment	.
先生	.	康纳斯	看起来	在	没有	评论	.

康纳斯先生在一旁看着，没有发表任何评论。

[wen] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['gloʊɪŋ] ['prɒspərəsli] ,

When	the	blaze	was	at	last	glowing	prosperously	,
什么时候	这	火焰	曾是	在	最后的	发光	繁荣昌盛	,

当火焰最终熊熊燃烧时，

[ɪts]['reɪdiəs][ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][su:t] - [keɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ]

its	radius	of	light	revealed	to	him	the	suit	-	case	which	lay	near	the	track	a
它是	半径	的	光	揭晓	到	他	这	套装	-	案件	哪个	躺	靠近	这	追踪	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

short	distance	away	.
短的	距离	离开	.

它的光束向他展示了不远处轨道附近的手提箱。

“ [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” ['tɜːrsli] [bɪ'gæn]['mɪstər] .
“ **Now** **I** **don't** **know** **you** **and** **you** **don't** **know** **me** **,** ” **tersely** **began** **Mr** **.**
“ 现在 我 不 知道 你 和 你 不 知道 我 , ” 简洁地 开始 先生 .
- .
Copewell **.**
- .

“现在我不认识你，你也不认识我，”科佩韦尔先生简短地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
“ **It** **is** **vitally** **important** **to** **me** **to** **telephone** **to** **Jaffa** **Junction** **.**
“ 它 是 至关重要 重要的 到 我 到 电话 到 雅法 交汇处 .

“对我来说，给雅法枢纽站打电话至关重要。”

[wen] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'spres] [kʌmz] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][flæg][ˌaɪ 'tiː] .
When **the** **Eastern** **express** **comes** **by** **,** **it** **is** **also** **important** **to** **flag** **it** **.**
什么时候 这 东 表达 来 经过 , 它 是 还 重要的 到 旗帜 它 .

当东方快车经过时，也需要挥手示意。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Do **you** **know** **this** **country** **?**
做 你 知道 这 国家 ?

你了解这个国家吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ?
Do **you** **know** **where** **there's** **a** **farmhouse** **?**
做 你 知道 在哪里 有 一个 农家 ?

你知道哪里有座农舍吗?

” ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Mr** **.** **Connors** **shook** **his** **head** **.**
” 先生 . 康纳斯 摇晃 他的 头 .

康纳斯先生摇了摇头。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .
“ **Neither** **do** **I** **,** ” **went** **on** **Mr** **.** **Copewell** **.**
“ 两者都不 做 我 , ” 去 在 先生 . - .

“我也不这么认为，”科普韦尔先生接着说。

“ [naʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][get] [peɪd] [fɔːr; fər] .
“ **Now** **,** **whatever** **you** **do** **for** **me** **,** **you** **get** **paid** **for** **.**
“ 现在 , 任何 你 做 为了 我 , 你 得到 有薪酬的 为了 .

“现在，无论你为我做什么，我都会付你报酬。”

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [foʊn] .
I **can't** **be** **in** **two** **places** **at** **once** **and** **I'm** **going** **to** **hunt** **for** **a** **'** **phone** **.**
我 不能 是 在 二 地方 在 一次 和 我是 去 到 打猎 为了 一个 - 电话 .

我不可能同时出现在两个地方，我要去找一部手机。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] ,
I'll **be** **back** **shortly** **,**
患病的 是 后退 不久 ,

我很快就回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðæt] [treɪn] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][flæg][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk] ['weðər] [mɪs]
but **if** **I** **miss** **that** **train** **I** **want** **you** **to** **flag** **it** **and** **ask** **whether** **Miss**
但 如果 我 错过 那 火车 我 想 你 到 旗帜 它 和 问 无论 错过
['æʃɪtən] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .
Asheton **is** **on** **board** **.**
阿什顿 是 在 木板 .

但如果我错过了那趟火车，我希望你能拦下它，问问阿什顿小姐是否在车上。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

If	she	is	,	you	must	give	the	conductor	a	note	for	her	.
如果	她	是	,	你	必须	给	这	导体	一个	笔记	为了	她	.

如果她是，你必须给指挥写一张纸条。

" ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][su:t] - [keɪs] .

"	Mr	.	Connors	was	eying	the	suit	-	case	.
"	先生	.	康纳斯	曾是	注视	这	套装	-	案件	.

康纳斯先生正盯着那个手提箱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns]

He	thought	the	absence	of	the	other	man	would	afford	him	a	better	chance
他	想法	这	缺席	的	这	其他	男人	会	买得起	他	一个	更好的	机会

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts]['pɑ:səb(ə)l]['vælju:] .

to	investigate	its	possible	value	.
到	调查	它是	可能的	价值	.

他认为，另一个人的缺席会让他有更好的机会去调查它可能的价值。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Sure	,	"	was	his	ready	response	.
"	当然	,	"	曾是	他的	准备好	回复	.

"当然，"他脱口而出。

" [aɪ'd][du:][moʊst] - ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][pæl] .

"	I'd	do	most	anyt'ing	fer	a	pal	.
"	ID	做	最多	-	fer	一个	朋友	.

"为了朋友，我几乎什么都愿意做。"

" ['mɪstər] . - [tɔ:r] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

"	Mr	.	Copewell	tore	a	page	from	his	notebook	and	hastily	scribbled	this	message	:
"	先生	.	-	撕裂	一个	页	从	他的	笔记本	和	草草	潦草的	这	信息	:

科佩韦尔先生从笔记本上撕下一页，匆匆写下了这样一段话：

['dɪrɪst] : [ˌeɪ 'em] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] .

Dearest	:	Am	caught	in	the	Mill	of	the	Inexorable	.
亲爱的	:	是	捕捉	在	这	磨	的	这	无情的	.

亲爱的：我被困在无情磨坊里。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] .

I	can't	explain	now	.
我	不能	解释	现在	.

我现在无法解释。

[aɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

I'll	follow	you	to	Europe	and	it	will	only	mean	a	delay	.
患病的	跟随	你	到	欧洲	和	它	将要	仅有的	意思是	一个	延迟	.

我会跟着你去欧洲，这只会耽误一些时间。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[rɪ'zɜ:rv] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Reserve	judgment	and	you	will	understand	.
预订	判断	和	你	将要	理解	.

不要妄下结论，你会明白的。

[hiː; hi] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

He	then	plunged	into	the	smothering	tangle	of	the	hills	.
他	然后	暴跌	进入	这	窒息	纠纷	的	这	丘陵	.

然后，他一头扎进了密不透风的山峦之中。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [sʌtʃ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld]

Had	he	been	told	that	there	existed	in	his	State	such	void	and	unpeopled
有	他	到过	讲述	那	那里	存在	在	他的	状态	这样的	空白	和	无人居住的

[weɪsts] ,

wastes	,
废物	,

如果他事先知道他所在的州内存在如此荒凉无人的地区，

[hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtɪzn] , [hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

he	would	,	as	a	patriotic	citizen	,	have	resented	the	charge	.
他	会	,	作为	一个	爱国	公民	,	有	怨恨	这	收费	.

作为一名爱国公民，他一定会对这种指控感到愤慨。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['wʊdkræft]

He	climbed	a	tree	,	remembering	that	all	the	correspondence	courses	in	woodcraft
他	攀登	一个	树	,	记住	那	全部	这	一致	课程	在	木工

[əd'vaɪz] ['sɜːrveɪ][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] .

advise	survey	from	an	eminence	.
建议	民意调查	从	一个	卓越	.

他爬上一棵树，想起所有木工函授课程都建议从高处进行测量。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɑːrk] - [skreɪpt] [feɪs] , [bruːzd] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['wedɪŋ] -

The	net	results	were	a	bark	-	scraped	face	,	bruised	shins	and	spoiled	wedding	-
这	网	结果	是	一个	吠	-	刮擦	脸	,	瘀伤	小腿	和	被宠坏了	婚礼	-

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

最终结果是脸部被树皮擦伤，小腿淤青，结婚礼服也被毁了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

But	at	last	,	with	a	leap	of	joy	,	he	descried	a	dim	light	off	to	the
但	在	最后的	,	和	一个	飞跃	的	喜悦	,	他	描述	一个	暗淡	光	离开	到	这

[left] .

left	.
左边	.

但最后，他欣喜若狂地描述道，左边远处有一道微弱的光亮。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ðer; ðər][ɪz][hjuː'mænəti] ,

Where	there	are	lights	there	is	humanity	,
在哪里	那里	是	灯	那里	是	人类	,

有灯光的地方就有人类。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][hjuː'mænəti][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

and	where	there	is	humanity	there	may	be	information	—	possibly	even	a
和	在哪里	那里	是	人类	那里	可能	是	信息	—	可能	甚至	一个

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

有人类的地方就有信息——甚至可能有电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	meant	to	remain	close	enough	to	the	track	to	reach	it	if	he
他	有	意思是	到	保持	关闭	足够的	到	这	追踪	到	抵达	它	如果	他

[hɜːrd] [ðə; ði][treɪn] ['wɪs(ə)l] ,

heard	the	train	whistle	,
听到	这	火车	哨	,

他原本打算待在离铁轨足够近的地方，以便听到火车汽笛声时能够赶到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [laɪt] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] - ['faɪər] , [θruː] ['braɪər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

but	this	light	lured	him	like	a	marsh	-	fire	,	through	briars	and	over
但	这	光	诱饵	他	喜欢	一个	沼泽	-	火	,	通过	荆棘	和	超过

[dɪ'septɪv] ['distənsiz] .

deceptive	distances	.
欺骗性的	距离	.

但这道光却像沼泽之火一样引诱着他，穿过荆棘丛，跨越看似遥远的距离。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

At	last	it	grew	steady	and	Mr	.	Copewell	went	forward	at	an	encouraged
在	最后的	它	生长	稳定的	和	先生	.	-	去	向前	在	一个	鼓励

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

最后，马匹的速度稳定下来，科普韦尔先生迈着轻快的小跑向前走去。

[ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

A	rise	of	ground	confronted	him	.
一个	上升	的	地面	面对	他	.

他面前是一片隆起的地面。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] [feɪts] [ɑːr'tɪləri] .

He	rushed	across	it	as	though	he	were	charging	Fate's	artillery	.
他	匆忙	穿过	它	作为	尽管	他	是	收费	命运的	炮兵	.

他像冲锋陷阵的炮兵一样冲了过去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [brʌʃ] - [kləukt] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	did	not	know	that	the	ridge	was	in	reality	the	brush	-	cloaked	edge	of	a
他	做过	不是	知道	那	这	岭	曾是	在	现实	这	刷子	-	隐蔽的	边缘	的	一个

[stiːp] ['rɪvər] - [bæŋk] ,

steep	river	-	bank	,
陡	河	-	银行	,

他并不知道，那道山脊实际上是陡峭河岸上长满灌木丛的边缘。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

any	more	than	he	knew	that	the	light	he	sought	was	on	the	opposite	side
任何	更多的	比	他	知道	那	这	光	他	寻求	曾是	在	这	对面的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他丝毫不知道自己所寻找的光明就在溪流的对岸。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [bəuθ] [fækts] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [hæf] - ['sekənd] ['leɪtər] ,

He	became	apprised	of	both	facts	,	however	,	a	half	-	second	later	,
他	成为	已获知	的	两个都	事实	,	然而	,	一个	一半	-	第二	之后	,

然而，仅仅半秒钟后，他就得知了这两个事实。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

when	the	ground	dropped	out	from	under	him	and	he	found	himself
什么时候	这	地面	掉落	出去	从	在下面	他	和	他	成立	他自己

['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [koʊld] , [diːp] ['wɔːtər] .

floundering	in	cold	,	deep	water	.
挣扎	在	寒冷的	,	深的	水	.

当他脚下的地面突然塌陷，他发现自己正挣扎在冰冷的深水中。

['hændikæpt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Handicapped	by	the	weight	of	his	clothes	,
残疾人	经过	这	重量	的	他的	衣服	,

他因衣服太重而行动不便。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][bæŋk]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haɪli] [ˌprɔblə'mætikl] ['mɪnɪts] ,

he	made	the	bank	after	two	or	three	highly	problematical	minutes	,
他	制成	这	银行	后	二	或者	三	高度	有问题的	分钟	,

他在两三分钟极其困难的情况下赚到了钱。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'bjuːtəfjl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [drentʃt] [ræt] .

arriving	in	the	unbeautiful	condition	of	a	drenched	rat	.
抵达	在	这	不漂亮	状况	的	一个	湿透了	鼠	.

到达时，它浑身湿透，像一只狼狈的老鼠。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [ə'klɪvəti] [kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] .

The	ascent	of	the	sticky	acclivity	contributed	a	coating	of	mud	.
这	上升	的	这	黏	坡度	贡献	一个	涂层	的	泥	.

粘稠的斜坡上升过程中，表面覆盖了一层泥浆。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['mɪzrəbli] [bæk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres]

As	he	turned	miserably	back	he	heard	the	approaching	rumble	of	an	express
作为	他	转向	惨痛地	后退	他	听到	这	接近	隆隆	的	一个	表达

[ˌloʊkə'moʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

他沮丧地转身往回走时，听到了特快列车隆隆驶近的声音。

['mɪstər] . - [broʊk]['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

Mr	.	Copewell	broke	wildly	through	the	thicket	toward	his	fire	,	half	a	mile	away
先生	.	-	打破	疯狂地	通过	这	灌木丛	朝向	他的	火	,	一半	一个	英里	离开

.

:

.

科普韦尔先生猛地冲过灌木丛，朝半英里外的火堆走去。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [steɪd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

Neither	his	exterior	nor	his	rate	of	speed	accorded	with	that	staid	dignity	which
两者都不	他的	外部的	也不	他的	速度	的	速度	同意	和	那	稳重	尊严	哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [braɪd] .

should	characterize	a	man	going	to	meet	his	fair	young	bride	.
应该	描述	一个	男人	去	到	见面	他的	公平的	年轻的	新娘	.

他的外表和速度都与一个即将迎娶美丽新娘的男人应有的沉稳尊严不符。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Mr	.	Copewell	,	however	,	had	lost	his	sense	of	proportion	.
先生	.	-	,	然而	,	有	丢失的	他的	感觉	的	部分	.

然而，科佩韦尔先生却失去了分寸感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在意。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

What	he	wanted	was	to	get	there	.
什么	他	通缉	曾是	到	得到	那里	.

他想做的就是到达那里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [treɪn] [gruː] ['laʊdər] .

The	sound	of	the	oncoming	train	grew	louder	.
这	声音	的	这	即将到来的	火车	生长	更大声	.

驶来的火车声越来越近。

['mɪstər] . - [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Mr	.	Copewell	attained	a	higher	rate	of	speed	.
先生	.	-	已达到	一个	更高	速度	的	速度	.

科普韦尔先生的速度更快了。

[ðə; ði] [swet] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

The	**sweat**	**poured**	**into**	**his**	**bulging**	**eyes**	**.**
这	汗	倾倒	进入	他的	凸起	眼睛	.

汗水灌进了他凸出的双眼里。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [gruː] , ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] , [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][dɪˌmɪnju'endoʊ] .

The	**rumble**	**grew**	**,**	**gathering**	**into**	**a**	**crescendo**	**,**	**then**	**dropped**	**down**	**the**	**scale**	**of**	**sound**	**with**	**diminuendo**	**.**
这	隆隆	生长	,	采集	进入	一个	渐强	,	然后	掉落	向下	这	规模	的	声音	和	逐渐减弱	.

隆隆声越来越大，逐渐达到高潮，然后音量逐渐减弱。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] .

He	**knew**	**the**	**train**	**had**	**passed**	**.**
他	知道	这	火车	有	通过了	.

他知道火车已经开过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] .

It	**had**	**not**	**stopped**	**.**
它	有	不是	停止	.

它并没有停止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

It	**had**	**not**	**hesitated**	**.**
它	有	不是	犹豫了一下	.

它毫不犹豫。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] !

The	**engineer**	**was**	**getting**	**a**	**good**	**forty**	**-**	**five**	**miles**	**an**	**hour**	**out**	**of**	**his**	**boilers**	**!**
这	工程师	曾是	获得	一个	好的	四十	-	五	英里	一个	小时	出去	的	他的	锅炉	!

这位工程师的锅炉能达到每小时 45 英里的速度！

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpstoʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ruːt] [kɔːt] ['mɪstər] - [toʊ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] .

As	**a**	**capstone**	**to**	**his**	**arch**	**of**	**misfortune**	**an**	**outcropping**	**root**	**caught**	**Mr**	**.**	**Copewell's**	**toe**	**and**	**threw**	**him**	**headlong**	**into**	**a**	**deep**	**cut**	**.**
作为	一个	顶点项目	到	他的	拱	的	不幸	一个	露头	根	捕捉	先生	.	-	脚趾	和	扔	他	一头扎	进入	一个	深的	切	.

雪上加霜的是，一根伸出的树根绊住了科佩威尔先生的脚趾，把他狠狠地摔进了一个深坑里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

It	**began**	**to**	**look**	**as**	**though**	**,**	**in**	**the**	**question**	**of**	**his**	**marriage**	**,**	**the**	**nays**	**had**	**it**	**.**
它	开始	到	看	作为	尽管	,	在	这	问题	的	他的	婚姻	,	这	反对	有	它	.

看来，在他婚姻这件事上，反对的声音似乎占了上风。

[ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] .

A	**very**	**definite**	**pain**	**in**	**the**	**chest**	**and**	**shoulder**	**told**	**him**	**that**	**something**	**had**	**broken**	**.**
一个	非常	定	疼痛	在	这	胸部	和	肩膀	讲述	他	那	某物	有	破碎的	.

胸部和肩膀传来一阵剧痛，这让他意识到有什么东西骨折了。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [mɔːr] ['sloʊli] .

He	staggered	to	his	feet	and	went	more	slowly	.
他	交错	到	他的	脚	和	去	更多的	缓慢地	.

他踉跄着站起来，走得更慢了。

[ə; eɪ] ['tɔːrment] [ɪn] [wʌn] ['æŋk(ə)l] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] — ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd]

A	torment	in	one	ankle	retarded	him	—	also	,	there	was	no	further	need
一个	折磨	在	一	踝	弱智	他	—	还	,	那里	曾是	不	更远	需要

[ʌv; əv] ['hʌriŋ] .

of	hurrying	.
的	匆忙	.

脚踝的疼痛让他行动迟缓——而且，也没有必要再赶路了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] ['piːsfəli] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] ,

At	the	fire	he	discerned	the	peacefully	recumbent	figure	of	Mr	.	Connors	,
在	这	火	他	辨别	这	和平地	卧式	数字	的	先生	.	康纳斯	,

在火堆旁，他辨认出康纳斯先生安详地躺在那里的身影。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .

his	head	pillowed	on	the	suit	-	case	.
他的	头	枕头	在	这	套装	-	案件	.

他把头枕在行李箱上。

“ [waɪ] [ɪn] — — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt] [treɪn] ? ” [bɔːld] ['mɪstər] . - [ɪn] ['fjuːt(ə)l] ['frenzi] .

“	Why	in	—	—	didn't	you	stop	that	train	?	”	bawled	Mr	.	Copewell	in	futile	frenzy	.
“	为什么	在	—	—	没有	你	停止	那	火车	?	”	嚎啕大哭	先生	.	-	在	徒劳	狂热	.

“你们为什么不拦下那列火车？”科佩韦尔先生徒劳地疯狂吼叫着。

“ [its] [laɪk] [dɪs] , [pæl] , ” [kən'faidid] ['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɚz] ['plæsɪdli] .

“	It's	like	dis	,	pal	,	”	confided	Mr	.	Rat	Connors	placidly	.
“	它是	喜欢	迪斯	,	朋友	,	”	坦白	先生	.	鼠	康纳斯	平静地	.

“就是这样，伙计，”拉特·康纳斯先生平静地说道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [gets] - ['ɔfən] [wʌn] ['dæŋgələr] , [siː] ?

“	I	just	gets	t'rowed	offen	one	dangler	,	see	?
“	我	只是	获得	-	经常	一	耳环	,	看	?

“我只是经常被扔掉一个吊坠，明白吗？”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] ['tʃænsɪz] ['stɑːpɪn] - [noʊ] ['flaɪər] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [dɪs] .

I	ain't	goin	'	ter	take	chances	stoppin	'	no	fliers	in	places	like	dis	.
我	不是	去	-	特尔	拿	机会	停止	-	不	传单	在	地方	喜欢	迪斯	.

我不会冒险在这种地方拦下传单。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] - .

It	ain't	healt'y	.
它	不是	-	.

这不健康。

[mi'self] , [aɪ] [noʊz] -

Meself	,	I	knows	w'en
我自己	,	我	知道	-

我自己，我知道何时

[aɪ] [gets] ['plenti] . ”

I	gets	plenty	.	”
我	获得	很多	.	”

我得到的很多。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [skriːmd] ['mɪstər] . - , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

“	Didn't	you	agree	to	do	it	?	”	screamed	Mr	.	Copewell	,	choking	and
“	没有	你	同意	到	做	它	?	”	尖叫	先生	.	-	,	窒息	和

['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk]['meɪniæk] .

sputtering	like	a	cataleptic	maniac	.
溅射	喜欢	一个	僵直症	疯子	.

“你不是答应过要这么做吗？”科佩威尔先生尖叫道，他像个精神恍惚的疯子一样，断断续续、喘息着。

“ [ʃʊr] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] , “ [bʌt; bət][aɪ]['luːzɪz][ˌem 'iː] [nɔɪv] , [siː] ?

“	Sure	,	”	smiled	Mr	.	Connors	,	“	but	I	loses	me	noive	,	see	?
“	当然	,	”	微笑	先生	.	康纳斯	,	“	但	我	失败	我	诺伊夫	,	看	?

“当然，”康纳斯先生笑着说，“但我会失去我的诺维夫，明白吗？”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['riːəl]['ɑːbdʒekt] [wen] [hiː; hi]

”	He	did	not	add	that	he	had	accomplished	his	real	object	when	he
”	他	做过	不是	添加	那	他	有	完成	他的	真实的	目的	什么时候	他

[hæd; həd]['raɪf(ə)l][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli] [strə'tiːdʒɪk] .

had	rifled	the	suit	-	case	and	that	his	promise	had	been	purely	strategic	.
有	步枪	这	套装	-	案件	和	那	他的	承诺	有	到过	纯粹	战略	.

“他没有补充说，当他翻遍手提箱时，他就已经达到了自己的真正目的，而他的承诺纯粹是出于策略考虑。

['mɪstər] . - [sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Mr	.	Copewell	sank	down	by	the	fire	.
先生	.	-	沉没	向下	经过	这	火	.

科普韦尔先生瘫倒在火堆旁。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['klævɪkl] .

Perhaps	it	was	the	shock	of	the	wetting	and	a	broken	clavicle	.
也许	它	曾是	这	震惊	的	这	润湿	和	一个	破碎的	锁骨	.

或许是淋湿的惊吓加上锁骨骨折造成的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sper] [ænd; ənd][peɪn] [kəm'baɪnd] .

Perhaps	it	was	despair	and	pain	combined	.
也许	它	曾是	绝望	和	疼痛	合并	.

或许是绝望和痛苦交织在一起。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kæ'skeɪdɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd]

The	blood	in	his	temples	seemed	to	be	cascading	into	his	eyeballs	and
这	血	在	他的	寺庙	似乎	到	是	级联	进入	他的	眼球	和

['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [red] .

flooding	his	sight	with	red	.
洪水	他的	视线	和	红色的	.

他太阳穴里的血液仿佛涌入眼球，将他的视线染成一片血红。

['sloʊli] ['mɪstər] . - ['krʌmpld] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] - ['bæləstid]

Slowly	Mr	.	Copewell	crumpled	forward	in	a	senseless	heap	on	the	stone	-	ballasted
缓慢地	先生	.	-	皱巴巴的	向前	在	一个	无意义的	堆	在	这	石头	-	压载

[raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

right	of	way	.
正确的	的	方式	.

科普威尔先生缓缓地瘫倒在铺着石块的路权范围内，像一堆毫无知觉的尸体。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɪs] -

Mr	.	Connors	,	rolling	a	cigarette	,	was	startled	by	the	collapse	of	his	vis	-
先生	.	康纳斯	,	滚动	一个	卷烟	,	曾是	惊慌	经过	这	坍塌	的	他的	视觉	-

- - [vɪs] .

à	-	vis	.
-	-	视觉	.

康纳斯先生正在卷烟，突然被他面前的倒塌吓了一跳。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	rose	and	went	over	to	investigate	.
他	玫瑰	和	去	超过	到	调查	.

他起身走过去查看情况。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['pælər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

He	studied	the	face	and	its	pallor	impressed	him	.
他	研究	这	脸	和	它是	苍白	印象深刻	他	.

他仔细端详了那张脸，脸色苍白给他留下了深刻的印象。

['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɔ-z] [stʊd] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['feləniːz] .

Mr	.	Rat	Connors	stood	indicted	for	several	dozen	felonies	.
先生	.	鼠	康纳斯	站立	被起诉	为了	一些	打	重罪	.

拉特·康纳斯先生被控犯有数十项重罪。

[mɔːr] ['sɪtiz] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [kleɪmd] ['hoʊmər] [ded] .

More	cities	claimed	him	living	than	ever	claimed	Homer	dead	.
更多的	城市	声称	他	活的	比	曾经	声称	荷马	死的	.

声称活着的荷马比声称死去的荷马还要多的城市。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

The	fact	that	he	was	at	large	was	sufficient	evidence	of	his	criminal	efficiency	.
这	事实	那	他	曾是	在	大的	曾是	充足的	证据	的	他的	刑事	效率	.

他逍遥法外的事实足以证明他的犯罪效率之高。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['hændikæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] ['sɔːft'hɑːrtɪdnəs] .

Yet	at	times	he	felt	that	a	career	of	great	promise	was	seriously	handicapped	by	a	tendency	toward	softheartedness	.
然而	在	时代	他	毛毡	那	一个	职业	的	伟大的	承诺	曾是	严重地	残疾人	经过	一个	趋势	朝向	心软	.

然而，他有时觉得，自己心软的倾向严重阻碍了他原本前途光明的事业发展。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [pleɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] .

Now	his	hands	played	over	the	prostrate	body	as	deftly	as	though	the	fingers	were	experimenting	with	the	combination	of	a	safe	.
现在	他的	双手	玩	超过	这	前列腺	身体	作为	巧妙地	作为	尽管	这	手指	是	实验	和	这	组合	的	一个	安全的	.

现在，他的双手灵巧地抚摸着倒在地上的尸体，仿佛手指正在尝试打开保险箱的密码。

[ðə; ði] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [boʊn] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .

The	diagnosis	told	him	that	a	rib	and	a	collar	bone	were	broken	.
这	诊断	讲述	他	那	一个	肋骨	和	一个	衣领	骨	是	破碎的	.

诊断结果显示，他的一根肋骨和一根锁骨骨折了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['breɪkɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['pæt(ə)nt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['ɪnvəntɔːri] .

There	might	be	also	other	breakages	,	but	these	two	were	patent	on	a	cursory	inventory	.
那里	可能	是	还	其他	破损	,	但	这些	二	是	专利	在	一个	粗略地	存货	.

可能还有其他破损，但粗略清点后发现这两处破损是显而易见的。

“ [naʊ] [ɪf] [dæt] [eint] — — , ” [sna:rld] ['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] , “ [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [goʊt] !

“	Now	if	dat	ain't	—	—	,	”	snarled	Mr	.	Connors	,	“	I'll	eat	a	goat	!
“	现在	如果	数据	不是	—	—	,	”	纠缠	先生	.	康纳斯	,	“	患病的	吃	一个	山羊	!

“如果那不是——，”康纳斯先生咆哮道，“我就吃只山羊！”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːdid] ['bɪtərli] .

”	He	sat	down	and	brooded	bitterly	.
”	他	卫星	向下	和	沉思	苦涩地	.

他坐了下来，陷入了痛苦的沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['buːtɪd] [ɔːf][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

He	had	been	booted	off	a	train	and	had	dropped	into	the	company	of
他	有	到过	已启动	离开	一个	火车	和	有	掉落	进入	这	公司	的

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

他被赶下火车，落入了一个陌生人的陪伴中。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['helpləsnəs] ,

By	virtue	of	helplessness	,
经过	美德	的	无助	,

由于无助，

[ðɪs] ['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [trʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv]['mɪstər] .

this	stranger	became	an	enforced	trust	upon	the	unwilling	hands	of	Mr	.
这	陌生人	成为	一个	强制执行	相信	之上	这	不情愿	双手	的	先生	.

['kɑːnɝz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Connors	until	he	could	be	turned	over	to	some	one	else	.
康纳斯	直到	他	可以	是	转向	超过	到	一些	一	别的	.

这个陌生人被迫受托在康纳斯先生不情愿的手中，直到他可以被移交给其他人。

['mjuːtʃuəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪ][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

Mutual	misfortune	created	a	certain	tie	of	brotherhood	.
相互的	不幸	创建	一个	肯定	领带	的	兄弟情	.

共同的不幸造就了一种兄弟情谊。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [skɔːnd] [ðə; ði] ['kwɪtər] [huː] [ə'bændənd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [pæl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Mr	.	Connors	scorned	the	quitter	who	abandoned	even	a	chance	pal	in	a	state
先生	.	康纳斯	被鄙视	这	退出者	WHO	弃	甚至	一个	机会	朋友	在	一个	状态

[ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ˌdɪsə'bɪləti] .

of	wounded	disability	.
的	受伤	残疾	.

康纳斯先生鄙视那些临阵脱逃的人，他们甚至在遇到受伤残疾的伙伴时也会抛弃他。

['evri] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['eθɪks] .

Every	profession	has	its	ethics	.
每一个	职业	有	它是	伦理	.

每个行业都有其道德规范。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['eθɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [-] ['pɑːkəts] .

There	was	,	however	,	no	ethical	objection	to	robbing	the	invalid's	pockets	.
那里	曾是	,	然而	,	不	伦理道德	异议	到	抢劫	这	无效的	口袋	.

然而，从病人口袋里掏钱并没有什么道德上的反对意见。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] .

Mr	.	Connors	was	a	socialist	.
先生	.	康纳斯	曾是	一个	社会主义	.

康纳斯先生是社会主义者。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['mʌni] .

This	man	had	money	.
这	男人	有	钱	.

这个人很有钱。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [hæd; həd] [nʌn] .

Mr	.	Connors	had	none	.
先生	.	康纳斯	有	没有任何	.

康纳斯先生一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ekwɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [biː; bi] ['lɛvəld] .

It	was	equitable	that	the	extremes	of	wealth	and	poverty	be	leveled	.
它	曾是	公平	那	这	极端情况	的	财富	和	贫困	是	平整	.

消除贫富差距是公平的。

[prə'faʊnd] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Profound	thinkers	have	enunciated	this	principle	.
深刻的	思想家	有	清晰的	这	原则	.

许多伟大的思想家都阐述过这一原则。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]

Mr	.	Connors	bent	over	and	proceeded	to	carry	into	effect	the	socialistic
先生	.	康纳斯	弯曲	超过	和	继续	到	携带	进入	影响	这	社会主义

[ˌprɑːpə'gændə][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['pɑːkɪt] .

propaganda	by	the	simple	device	of	searching	every	pocket	.
宣传	经过	这	简单的	设备	的	搜索	每一个	口袋	.

康纳斯先生弯下腰，开始用搜查每个人口袋这种简单的手段来实施社会主义宣传。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Copewell	had	drawn	his	check	that	day	with	a	view	to	meeting	the
先生	.	-	有	绘制	他的	查看	那	天	和	一个	看法	到	会议	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['hʌnimuːn] — [ænd; ənd] ['hʌnimuːn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pæstaɪm] .

requirements	of	honeymooning	—	and	honeymooning	is	an	expensive	pastime	.
要求	的	蜜月	—	和	蜜月	是	一个	昂贵的	消遣	.

科普韦尔先生当天开出支票是为了满足蜜月旅行的需求——而蜜月旅行是一项昂贵的消遣。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɝz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][hiː; hi]

The	eyes	of	Mr	.	Rat	Connors	bulged	and	glittered	in	the	firelight	as	he
这	眼睛	的	先生	.	鼠	康纳斯	鼓胀	和	闪闪发光	在	这	火光	作为	他

['kaʊntɪd] [bɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] .

counted	bills	and	made	transfers	.
计数	账单	和	制成	转账	.

拉特·康纳斯先生的眼睛在火光下凸出来，闪闪发光，他一边数着钞票，一边进行转账。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] ['drægd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

Then	Mr	.	Connors	dragged	the	prostrate	figure	farther	back	into	the	shadow	and
然后	先生	.	康纳斯	拖拽	这	前列腺	数字	更远	后退	进入	这	阴影	和

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [greɪs] .

arranged	it	as	comfortably	as	possible	on	the	grass	.
安排	它	作为	舒适地	作为	可能的	在	这	草	.

然后康纳斯先生把趴着的人影拖到更远的阴影里，尽可能舒适地摆放在草地上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [paɪld] [freʃ] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .

After	that	he	piled	fresh	sticks	on	the	blaze	.
后	那	他	堆积	新鲜的	棍子	在	这	火焰	.

之后，他又往火堆上添了一些新的木柴。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ter][faɪnd][sʌm; səm] ['huːʒər] [ter] [lʊk] ['æftər][dɪs] ['gɪni] , ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði]

“	Now	I've	got	ter	find	some	hoosier	ter	look	after	dis	guinea	,	”	soliloquized	the
“	现在	我已经	得到	特尔	寻找	一些	印第安纳州人	特尔	看	后	迪斯	几内亚	,	”	独白	这

[ʌn'wɪlɪŋ] [kʌ'stoʊdiən] .

unwilling	custodian	.
不情愿	保管人	.

“现在我得找个印第安纳州人来照顾这只豚鼠了，”不情愿的看守人自言自语道。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [its] — — [tuː; tə][biː; bi][sɔːft] - ['hɑrtɪd] !

“	Gee	,	but	it's	—	—	to	be	soft	-	hearted	!
“	吉	,	但	它是	—	—	到	是	柔软的	-	心地	!

“哎呀，心软真是——！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][felt] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði] [θɪk] [wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	He	paused	and	felt	through	his	coat	the	thick	wad	of	bills	in	his	pocket	.
”	他	暂停	和	毛毡	通过	他的	外套	这	厚的	瓦德	的	账单	在	他的	口袋	.

他停顿了一下，隔着外套摸了摸口袋里厚厚的一叠钞票。

“ [æn; ən] - [seɪ] , [ræt] , [ˌem 'iː][sʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

“	An	'	say	,	Rat	,	me	son	,	”	he	added	with	deep	sorrow	,
“	一个	-	说	,	鼠	,	我	儿子	,	”	他	额外	和	深的	悲哀	,

“安说，拉特，我的儿子，”他带着深深的悲伤补充道，

“ [wɪd][ə; eɪ][bʌn] [laɪk][dæt] [jər] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ter][diː] [nɔːrθ] [poʊl] , [tuː] !

“	wid	a	bun	like	dat	yer	could	beat	it	ter	de	North	Pole	,	too	!
“	宽	一个	包子	喜欢	数据	你的	可以	打	它	特尔	德	北	极	,	也	!

“有了这样的面包，你甚至可以一路跑到北极！”

” ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [strʌk] [ɔːf][æt; ət]['rændəm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

”	Mr	.	Connors	struck	off	at	random	into	the	night	,	singing	mournfully	as	he	went	:
”	先生	.	康纳斯	击	离开	在	随机的	进入	这	夜晚	,	歌唱	悲伤地	作为	他	去	:

“康纳斯先生漫无目的地消失在夜色中，一边走一边哀伤地哼着歌：

“ [dʒeɪ] ['guːldz] ['dɔːtər] , [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

“	Jay	Gould's	daughter	,	afore	she	died	,
“	杰伊	古尔德	女儿	,	之前	她	死亡	,

“杰伊·古尔德的女儿，在她去世之前，

[dʌn] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][soʊ][diː] [bʌmz] [kɑːnt] [raɪd] .

Done	signed	a	paper	so	de	bums	can't	ride	.
完毕	签名	一个	纸	所以	德	流浪汉	不能	骑	.

已经签了文件，所以那些流浪汉不能骑车了。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['remədi]

MR	.	BURROW	SUGGESTS	A	REMEDY
先生	.	洞穴	建议	一个	补救

伯罗先生提出了一种补救措施

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['aʊərz][ɪn] ['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

The	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	had	been	something	like	two	hours	in	Jaffa	Junction	.
这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	有	到过	某物	喜欢	二	小时	在	雅法	交汇处	.

尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生在雅法枢纽站已经待了大约两个小时了。

[tuː] ['aʊərz][ɪn]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

Two	hours	in	Jaffa	Junction	is	more	than	sufficient	for	any	man	.
二	小时	在	雅法	交汇处	是	更多的	比	充足的	为了	任何	男人	.

对任何一个男人来说，在雅法枢纽站待两个小时都绰绰有余。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːn] . [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [naɪt] [held] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn'sænəti][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

For	the	Hon	.	Alexander	the	night	held	nothing	save	the	melancholy	prospect	of	seeing	a	friend	abandon	himself	to	the	emotional	insanity	of	marriage	.
为了	这	尊敬的	.	亚历山大	这	夜晚	握住	没有什么	节省	这	忧郁	前景	的	看到	一个	朋友	放弃	他自己	到	这	情绪	疯狂	的	婚姻	.

对于尊敬的亚历山大先生来说，这个夜晚除了眼睁睁看着朋友沉溺于婚姻的情感疯狂而感到悲伤之外，别无其他。

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hæd; həd][noʊ] ['tɑːlərəns] .

For	marriage	Mr	.	Burrow	had	no	tolerance	.
为了	婚姻	先生	.	洞穴	有	不	宽容	.

伯罗先生对婚姻持零容忍态度。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [suˈpriːm] [kənˈtempt] .

For	women	he	had	a	supreme	contempt	.
为了	女性	他	有	一个	最高	鄙视	.

他对女性抱有极度的蔑视。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [frend] [hwiskt] [θruː] [ænd; ənd] [brɔːt]

When	the	train	which	should	have	borne	his	friend	whisked	through	and	brought
什么时候	这	火车	哪个	应该	有	出生	他的	朋友	搅拌	通过	和	带来

[noʊ] - ,

no	Copewell	,
不	-	,

当本应载着他朋友的火车呼啸而过，却没有带上科佩韦尔时，

[ðə; ði][best][mæn] [bɪˈkeɪm] ['testi] .

the	best	man	became	testy	.
这	最好的	男人	成为	暴躁的	.

伴郎变得暴躁起来。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

Mr	.	Burrow	reflected	that	this	development	left	him	to	take	charge	of	an
先生	.	洞穴	反映	那	这	发展	左边	他	到	拿	收费	的	一个

[ˌʌnˈkleɪmd] ['leɪdi] ,

unclaimed	lady	,
无人认领	女士	,

伯罗先生反思道，这一变故让他不得不接管一具无人认领的尸体。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

whom	he	did	not	want	.
谁	他	做过	不是	想	.

他不想和他在一起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

He	found	the	idea	disconcerting	.
他	成立	这	主意	令人不安	.

他觉得这个想法令人不安。

[dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] .

Decidedly	he	must	devise	some	escape	.
绝对地	他	必须	设计	一些	逃脱	.

他必须想办法逃脱。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [aɪ'diːə] [dɔːnd] .

Then	an	inspirational	idea	dawned	.
然后	一个	鼓舞人心	主意	黎明	.

这时，一个绝妙的想法闪现出来。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pʊlmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

He	would	rush	up	to	her	Pullman	when	it	arrived	.
他	会	匆忙	向上	到	她	普尔曼	什么时候	它	到达的	.

当她的卧铺车到达时，他会立刻冲上去。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] ['wɔrnɪŋli] , “ [ɑːn][jʊr; jər] [wei] !

He	would	shout	warningly	,	“	On	your	way	!
他	会	喊	警告	,	“	在	你的	方式	!

他会大声警告道：“上路吧！”

[jʊr; jər]['luːnətɪk]['dɪdnt] [kʌm] !
Your lunatic didn't come !
你的 疯子 没有 来 !

你的疯子没来!

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['veri] ['naɪsli] .
" That ought to solve the situation very nicely .
" 那 应该 到 解决 这 情况 非常 很好 .

"那样应该能很好地解决这个问题。"

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ʌp] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
First , though , he would call up Mercerville and find out what had happened .
第一的 , 尽管 , 他 会 称呼 向上 默瑟维尔 和 寻找 出去 什么 有 发生 .

不过，他首先会打电话给默瑟维尔，了解发生了什么事。

['kɔːlɪŋ] [ʌp] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] [frʌm; frəm]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pruːvd] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Calling up Mercerville from Jaffa Junction proved an undertaking of such
呼叫 向上 默瑟维尔 从 雅法 交汇处 已证实 一个 承诺 的 这样的
['mægnɪtuːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːroʊz] [graʊtʃ] ['raɪpənd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [mɪ'sænθrəpi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
magnitude that Mr . Burrow's grouch ripened slowly into misanthropy before it
震级 那 先生 . 洞穴的 牢骚 成熟的 缓慢地 进入 厌世 前 它
[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

从贾法枢纽站给默瑟维尔打电话是一项极其艰巨的任务，以至于伯罗先生的牢骚在完成之前就慢慢变成了厌世。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sentrəl] [ɪn][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
The telephone exchange , instead of being central in location ,
这 电话 交换 , 反而 的 存在 中央 在 地点 ,

电话交换机并非位于中心位置，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌptɪv] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][fɑːr]
seemed to have been placed on the principle of an eruptive hospital in far
似乎 到 有 到过 放置 在 这 原则 的 一个 喷发的 医院 在 远的
- [ə'weɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
- away isolation .
- 离开 隔离 .

似乎是按照偏远地区隔离的突发性医院的原则建造的。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] - ['lɑːdʒɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] -
When at last he got Copewell's lodgings it was to learn that Copewell
什么时候 在 最后的 他 得到 - 住宿 它 曾是 到 学习 那 -
[hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði][west] - [baʊnd] [ɪk'spres] .
had left on the west - bound express .
有 左边 在 这 西方 - 边界 表达 .

当他终于找到科佩韦尔的住处时，却得知科佩韦尔已经搭乘西行的特快列车离开了。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
As the Honorable Mr . Burrow came down the stairs of the telephone exchange
作为 这 尊敬的 先生 . 洞穴 来了 向下 这 楼梯 的 这 电话 交换
[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] ['wɪs(ə)l] [smoʊt] [dis'kɔːdəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the shriek of a train whistle smote discordantly on his ears .
这 尖叫 的 一个 火车 哨 猛击 不和谐地 在 他的 耳朵 .

当尊敬的伯罗先生走下电话交换局的楼梯时，一声刺耳的火车汽笛声传入他的耳中。

[ðə; ði]['moʊtər] [pruːvd] ['bɔːlkiˌbɔːki][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kræŋkɪŋ] .
The motor proved balky and required a singular amount of cranking .
这 发动机 已证实 顽固的 和 必需的 一个 单数 数量 的 启动 .

发动机运转不稳，需要用力摇动曲柄才能启动。

[ðə; ði] ['kræŋkɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

The	cranking	required	a	superlative	amount	of	profanity	.
这	启动	必需的	一个	最高级	数量	的	亵渎	.

启动引擎时，人们忍不住爆粗口。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [speld] [dɪ'leɪ] .

Altogether	the	series	of	petty	annoyances	spelled	delay	.
共	这	系列	的	小气	烦心事	拼写	延迟	.

一系列琐碎的烦恼最终导致了延误。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [prə'si:did] [tu:; tə]

The	station	was	quite	a	distance	away	and	Mr	.	Burrow	proceeded	to
这	车站	曾是	相当	一个	距离	离开	和	先生	.	洞穴	继续	到

['desɪkreɪt] [ðə; ði] [spi:d] - ['lɪmɪt] ,

desecrate	the	speed	-	limit	,
亵渎	这	速度	-	限制	,

车站离得很远，伯罗先生竟然违反了限速规定。

[rɪ'hɜ:sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] , “ [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

rehearsing	as	he	went	,	“	On	your	way	,	young	woman	!
排练	作为	他	去	,	“	在	你的	方式	,	年轻的	女士	!

他一边走一边练习着：“走吧，小姑娘！”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] !

He	didn't	come	!
他	没有	来	!

他没来！

” [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃɪtən] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] , [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd]

”	And	Miss	Asheton	,	alighting	on	the	station	platform	,	was	startled	to	find
”	和	错过	阿什顿	,	下车	在	这	车站	平台	,	曾是	惊慌	到	寻找

[ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

it	empty	.
它	空的	.

“阿什顿小姐走下车站站台，却惊讶地发现站台上空无一人。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

She	had	expected	it	to	be	filled	with	the	welcoming	presence	of	Mr	.
她	有	预期的	它	到	是	已填	和	这	欢迎	在场	的	先生	.

-

Copewell	.
-	.

她原本以为会见到科佩威尔先生热情友好的身影。

[hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

Her	alarm	was	at	once	dissipated	,	however	,
她	警报	曾是	在	一次	消散	,	然而	,

然而，她的惊恐立刻消散了。

[baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ə'setəli:n] ['hedlaɪts] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

by	the	glare	of	acetylene	headlights	whirling	around	the	curve	of	the	road
经过	这	强光	的	乙炔	前大灯	旋转	大约	这	曲线	的	这	路

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

远处，道路弯道上，乙炔车灯的耀眼光芒照亮了这里。

[ðə; ði][mæd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

The	mad	speed	of	the	approaching	car	indicated	that	it	was	her	own
这	疯狂的	速度	的	这	接近	车	表明的	那	它	曾是	她	自己的

['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [kə'mɪti] .

private	reception	-	committee	.
私人的	接待	-	委员会	.

驶近的汽车速度极快，这表明那是她自己的私人接待委员会。

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜːr; hər][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	set	down	her	suit	-	case	and	waited	.
她	放	向下	她	套装	-	案件	和	等待	.

她放下行李箱，静静等待。

“ ['kæptɪn] ” [mək'dɑːnld]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['hedlaɪts] .

“	Captain	”	McDonald	also	saw	the	automobile	headlights	.
“	队长	”	麦当劳	还	锯	这	汽车	前大灯	.

“船长”麦克唐纳也看到了汽车前灯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

He	knew	that	automobiles	were	not	indigenous	to	Jaffa	Junction	.
他	知道	那	汽车	是	不是	土著	到	雅法	交汇处	.

他知道汽车并非雅法枢纽的本土产品。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] [ðæt] [mɪs] ['æʃɪtən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]

This	one	could	mean	only	that	Miss	Asheton	was	being	properly	and
这	一	可以	意思是	仅有的	那	错过	阿什顿	曾是	存在	适当地	和

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [met] .

enthusiastically	met	.
踊跃	遇见	.

这只能说明阿什顿小姐受到了正式而热情的接待。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][best][mæn] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'gretfəli]

A	moment	later	the	best	man	alighted	at	the	station	and	looked	regretfully
一个	片刻	之后	这	最好的	男人	下车	在	这	车站	和	看起来	遗憾的是

['æftər][ðə; ði][treɪn] .

after	the	train	.
后	这	火车	.

片刻之后，伴郎在车站下了车，依依不舍地望着火车远去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

He	had	been	too	late	.
他	有	到过	也	晚的	.

他来晚了。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [mɪs] ['æʃɪtən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Burrow	had	not	considered	the	possible	effect	on	Miss	Asheton	of	his
先生	.	洞穴	有	不是	经过考虑的	这	可能的	影响	在	错过	阿什顿	的	他的

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['blʌntnəs] .

contemplated	bluntness	.
思考	钝	.

伯罗先生没有考虑到他打算采取的直率态度可能会对阿什顿小姐造成的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['mætəd] .

It	had	not	mattered	.
它	有	不是	重要	.

这无关紧要。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] .

Mr	.	Burrow	had	the	military	mind	.
先生	.	洞穴	有	这	军队	头脑	.

伯罗先生具有军事思维。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] [kæn; kən] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	military	mind	can	not	pause	to	consider	the	feelings	of	the	enemy	.
这	军队	头脑	能	不是	暂停	到	考虑	这	情怀	的	这	敌人	.

军人的思维方式无法停下来考虑敌人的感受。

[ˌdesɪ'meɪʃn] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrmi] [bʌt; bət] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

Decimation	is	painful	to	an	army	but	desirable	to	the	attacking	general	.
大屠杀	是	痛苦	到	一个	军队	但	理想	到	这	攻击	一般的	.

对军队而言，歼灭战是痛苦的，但对进攻的将领来说却是理想的。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] [siːz] [ænd; ənd] [pə'sjuːz] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] .

The	military	mind	sees	and	pursues	one	object	.
这	军队	头脑	看到	和	追寻	一	目的	.

军人的思维模式是只关注一个目标并追求它。

['mɪstər] . ['bɜːroʊz] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] .

Mr	.	Burrow's	one	object	was	to	rid	himself	of	a	superfluous	young	female	.
先生	.	洞穴的	一	目的	曾是	到	摆脱	他自己	的	一个	多余	年轻的	女性	.

伯罗先生的唯一目的就是摆脱一个多余的年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sʌm; səm] ['wɒrɪrz] [sleɪ] ['prizənəz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

It	was	the	same	thing	that	makes	some	warriors	slay	prisoners	rather	than
它	曾是	这	相同的	事物	那	制作	一些	战士	杀戮	囚犯	相当	比

[biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

be	burdened	with	them	on	the	march	.
是	负担	和	他们	在	这	行进	.

这也正是为什么有些战士宁愿杀死俘虏也不愿在行军途中拖累他们的原因。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] [aɪd] [mɪs]

For	an	appreciable	space	of	time	the	Hon	.	Alexander	Hamilton	Burrow	eyed	Miss
为了	一个	值得赞赏	空间	的	时间	这	尊敬的	.	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	眼睛	错过

['æʃɪtən] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [pə'laɪtnəs] .

Asheton	with	icy	politeness	.
阿什顿	和	冰冷的	礼貌	.

在相当长的一段时间里，尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生以冰冷的礼貌打量着阿什顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

She	looked	back	at	him	inquiringly	.
她	看起来	后退	在	他	询问地	.

她回头疑惑地看了他一眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbloʊ] .

There	was	nothing	ardent	in	the	tableau	.
那里	曾是	没有什么	热心	在	这	画面	.

画面中没有任何热情洋溢的元素。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] ? ” ['hæzədid] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˌælɪg'zændər] .

“	I	take	it	you	are	the	bride	-	elect	?	”	hazarded	the	Hon	.	Alexander	.
“	我	拿	它	你	是	这	新娘	-	选	?	”	危险的	这	尊敬的	.	亚历山大	.

“我猜你就是准新娘吧？”亚历山大先生试探性地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ʃɔːrt] .

”	The	man	had	no	idea	the	monosyllable	could	be	so	short	.
”	这	男人	有	不	主意	这	单音节	可以	是	所以	短的	.

“这个人根本不知道单音节词可以这么短。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʃɔːrt] .

Her	**voice**	**was**	**so**	**musical**	**that**	**it**	**was**	**altogether**	**too**	**short**	**.**
她	嗓音	曾是	所以	音乐	那	它	曾是	共	也	短的	.

她的嗓音如此动听，却又如此短暂。

“ [aɪm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːroʊ] .

“	**I'm**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Burrow**	**.**
“	我是	一个	.	H	.	洞穴	.

“我是AH Burrow。”

[aɪm][ðə; ðɪ][best][mæn] . ”

I'm	**the**	**best**	**man**	**.**	**”**
我是	这	最好的	男人	.	”

我是伴郎。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['luːɪs] ?

“	**Yes**	**,**	**but**	**where**	**is**	**Lewis**	**?**
“	是的	,	但	在哪里	是	刘易斯	?

“是的，但是路易斯在哪里？”

” [mɪs] ['æʃɪtən] [pʊt][ðə; ðɪ]['kwestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['iːgərnəs] .

”	**Miss**	**Asheton**	**put**	**the**	**question**	**with**	**a**	**pardonable**	**eagerness**	**.**
”	错过	阿什顿	放	这	问题	和	一个	情有可原	渴望	.

“阿什顿小姐带着一种可以理解的急切提出了这个问题。”

['kɑːnvɜːrsli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kən'veid] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][best][mæn] .

Conversely	**,**	**her**	**voice**	**conveyed**	**an**	**entire**	**absence**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**best**	**man**	**.**
反过来	,	她	嗓音	传递	一个	全部的	缺席	的	兴趣	在	这	最好的	男人	.

相反，她的语气中却流露出对伴郎完全不感兴趣。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɛdɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ə'tendid] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [sen'tenʃəsli] ,

“	**All**	**the**	**weddings**	**I**	**have**	**ever**	**attended**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**sententiously**	**,**
“	全部	这	婚礼	我	有	曾经	参加	,	”	说	先生	.	洞穴	义正言辞地	,

“我参加过的所有婚礼，”伯罗先生一本正经地说，

“ [wɜːr; wər] ['mɑːrd] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [hɪtʃ] [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] .

“	**were**	**marred**	**by**	**some**	**slight**	**hitch**	**or**	**omission**	**.**
“	是	受损	经过	一些	轻微	拴住	或者	省略	.

“由于一些轻微的故障或疏漏而受到影响。”

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] .

At	**this**	**one**	**the**	**missing**	**detail**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**bridegroom**	**.**
在	这	一	这	丢失的	细节	似乎	到	是	这	新郎	.

这张照片里似乎缺少新郎这个细节。

” ['hævɪŋ] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [hɪ'sterɪks] .

”	**Having**	**spoken**	**,**	**he**	**awaited**	**her**	**hysterics**	**.**
”	拥有	说	,	他	等待中	她	癔症	.

话音刚落，他就等着看她歇斯底里地大哭大闹。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['æʃɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][sɔːrt] .

It	**happened**	**that**	**Miss**	**Asheton**	**was**	**not**	**the**	**hysterical**	**sort**	**.**
它	发生	那	错过	阿什顿	曾是	不是	这	歇斯底里的	种类	.

碰巧的是，阿什顿小姐并不是那种歇斯底里的人。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self]

She	**merely**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**suddenly**	**felt**	**himself**
她	仅仅	看起来	在	先生	.	洞穴	,	和	先生	.	洞穴	突然	毛毡	他自己

[groʊ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] .

grow	**microscopic**	**.**
生长	显微镜	.

她只是看了伯罗先生一眼，伯罗先生突然觉得自己变得像显微镜一样微小。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Also	**,**	**he**	**was**	**puzzled**	**.**
还	,	他	曾是	困惑	.

此外，他也感到困惑。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['luːɪs] - .

This	**young**	**woman**	**had**	**planned**	**to**	**elope**	**with**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**Copewell**	**.**
这	年轻的	女士	有	计划	到	私奔	和	先生	.	刘易斯	-	.

这位年轻女子原本计划与路易斯·科普韦尔先生私奔。

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . ['luːɪs] - [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃn] .

That	**indicated**	**that**	**she**	**must**	**consider**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**Copewell**	**a**	**desirable**	**possession**	**.**
那	表明的	那	她	必须	考虑	先生	.	刘易斯	-	一个	理想	拥有	.

这表明她一定认为路易斯·科普韦尔先生是她想要拥有的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['blʌntnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mɪstər] . - .

He	**had**	**just**	**announced**	**,**	**with**	**studied**	**bluntness**	**,**	**that**	**she**	**could**	**not**	**have**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**.**
他	有	只是	宣布	,	和	研究	钝	,	那	她	可以	不是	有	先生	.	-	.

他刚才用一种刻意的直白语气宣布，她不能和科佩韦尔先生在一起。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][kjuː][ænd; ənd] [wiːp] ?

Why	**did**	**she**	**not**	**take**	**the**	**cue**	**and**	**weep**	**?**
为什么	做过	她	不是	拿	这	提示	和	哭泣	?

她为什么没有领会到哭泣的意味?

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

He	**regarded**	**it**	**as**	**axiomatic**	**that**	**women**	**and**	**children**	**cry**	**for**	**what**	**they**	**want**	**.**
他	认为	它	作为	公理化的	那	女性	和	孩子们	哭	为了	什么	他们	想	.

他认为妇女儿童哭着要东西是理所当然的。

[jet] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setəliːn] [læmps] ,

Yet	**here**	**before**	**him**	**,**	**in**	**the**	**full**	**glare**	**of**	**the**	**acetylene**	**lamps**	**,**
然而	这里	前	他	,	在	这	满的	强光	的	这	乙炔	灯	,

然而就在他眼前，在乙炔灯耀眼的光芒中，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ə'fendɪd] [jʌŋ] ['gɑːdəs] ,

she	**stood**	**eying**	**him**	**like**	**an**	**offended**	**young**	**goddess**	**,**
她	站立	注视	他	喜欢	一个	被冒犯了	年轻的	女神	,

她像一位受辱的年轻女神一样瞪着他，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

precisely	**as**	**though**	**he**	**were**	**responsible**	**and**	**she**	**meant**	**to**	**punish**	**him**	**.**
恰恰	作为	尽管	他	是	负责任的	和	她	意思是	到	惩治	他	.

就好像他应该为此负责，而她打算惩罚他一样。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Mr	**.**	**Burrow**	**had**	**not**	**arranged**	**his**	**battle**	**-**	**front**	**to**	**receive**	**that**	**type**	**of**	**enemy**	**.**
先生	.	洞穴	有	不是	安排	他的	战斗	-	正面	到	收到	那	类型	的	敌人	.

伯罗先生并没有为迎战那种类型的敌人做好战场准备。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ,

It	dawned	upon	him	that	this	was	a	very	brave	young	woman	and	,
它	黎明	之上	他	那	这	曾是	一个	非常	勇敢的	年轻的	女士	和	,

他突然意识到，这位年轻女子非常勇敢，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

although	he	admitted	it	reluctantly	,	a	very	beautiful	young	woman	.
虽然	他	承认	它	勉强	,	一个	非常	美丽的	年轻的	女士	.

虽然他很不情愿地承认，但她是一位非常漂亮的年轻女子。

“ [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['aɪsɪli] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] .

“	If	it's	not	too	much	trouble	,	”	she	suggested	icily	,	“	you	might	explain	more	fully	.
“	如果	它是	不是	也	很多	麻烦	,	”	她	建议	冰冷地	,	“	你	可能	解释	更多的	完全	.

“如果不太麻烦的话，”她冷冷地建议道，“您不妨解释得更详细些。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

On	the	whole	,	I	think	I	have	the	right	to	understand	.
在	这	所有的	,	我	思考	我	有	这	正确的	到	理解	.

总的来说，我认为我有权利去了解。

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mr	.	Burrow	shrugged	his	shoulders	.
”	先生	.	洞穴	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伯罗先生耸了耸肩。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['æʃɪtən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [wiːk] [dɪ'faɪəns] ,

“	My	dear	Miss	Asheton	,	”	he	began	with	weak	defiance	,
“	我的	亲爱的	错过	阿什顿	,	”	他	开始	和	虚弱的	蔑视	,

“我亲爱的阿什顿小姐，”他带着微弱的挑衅开口道，

[jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

yet	feeling	that	she	had	put	him	on	the	defensive	,
然而	感觉	那	她	有	放	他	在	这	防守	,

然而，她却觉得自己让他陷入了被动防御的境地。

“ [maɪt] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][fjuːnɝ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['wedɪŋ] ?

“	might	I	remind	you	that	this	is	not	my	funer	—	that	is	to	say	,	my	wedding	?
“	可能	我	提醒	你	那	这	是	不是	我的	葬礼	—	那	是	到	说	,	我的	婚礼	?

“请允许我提醒各位，这不是我的葬礼——也就是说，这不是我的婚礼？”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [mɝːsɝvɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [hɪr] .

All	I	can	learn	is	that	he	left	Mercerville	,	and	did	not	arrive	here	.
全部	我	能	学习	是	那	他	左边	默瑟维尔	,	和	做过	不是	到达	这里	.

我所能了解到的只是他离开了默瑟维尔，并没有到达这里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] :

The	question	which	now	suggests	itself	to	me	,	is	this	:
这	问题	哪个	现在	建议	本身	到	我	,	是	这	:

现在我想到一个问题：

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][best][mæn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mærɪdʒ] ?

What	are	the	functions	of	a	best	man	when	there	is	no	marriage	?
什么	是	这	函数	的	一个	最好的	男人	什么时候	那里	是	不	婚姻	?

如果没有结婚，伴郎的作用是什么？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['skɔːrnfəli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

”	The	young	woman	turned	away	and	marched	scornfully	toward	the	far	end	of
”	这	年轻的	女士	转向	离开	和	行军	轻蔑地	朝向	这	远的	结尾	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

“年轻女子转身，轻蔑地走向站台的另一端。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

It	was	revealed	to	Mr	.	Burrow	that	if	all	women	could	walk	like	that	,
它	曾是	揭晓	到	先生	.	洞穴	那	如果全部		女性	可以	走	喜欢	那	,

伯罗先生得知，如果所有女性都能那样走路，

[ænd; ənd] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

and	take	punishment	like	that	,	there	would	be	no	room	in	the	world	for
和	拿	惩罚	喜欢	那	,	那里	会	是	不	房间	在	这	世界	为了

['wʊmən] - ['heitəz] .

woman	-	haters	.
女士	-	仇恨者	.

如果能接受这样的惩罚，世界上就不会有厌女者的容身之地了。

[hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] !

His	objections	to	marriage	could	not	apply	to	a	union	with	a	deity	!
他的	反对意见	到	婚姻	可以	不是	申请	到	一个	联盟	和	一个	神	!

他对婚姻的反对意见不能适用于与神灵的结合！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['veri] ['hʌmbli] .

He	turned	and	went	over	very	humbly	.
他	转向	和	去	超过	非常	谦卑地	.

他转身，非常谦卑地走了过去。

“ [mɪs] ['æʃɪtən] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Miss	Asheton	—	—	”	he	began	.
“	错过	阿什顿	—	—	”	他	开始	.

“阿什顿小姐——”他开始说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [wiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [gliːm] [flæʃt]

The	girl	wheeled	with	her	chin	in	the	air	and	an	angry	gleam	flashed
这	女孩	带轮子的	和	她	下巴	在	这	空气	和	一个	生气的	闪耀	闪光灯

[θruː] [ðə; ði]['mɔːtifaid] ['tɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

through	the	mortified	tearfulness	of	her	eyes	.
通过	这	羞愧难当	泪水	的	她	眼睛	.

女孩高高抬起头，转过身来，羞愧的泪眼中闪过一丝愤怒。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	Will	you	kindly	go	away	?
“	将要	你	亲切地	去	离开	?

请你离开好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs] .

”	she	said	in	a	peremptory	voice	.
”	她	说	在	一个	蛮横	嗓音	.

她用不容置疑的语气说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	want	to	think	.
“	我	想	到	思考	.

“我想思考。”

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [skʌlkt] [bæk] , ['krestfɔːlən] .

”	Mr	.	Burrow	skulked	back	,	crestfallen	.
”	先生	.	洞穴	潜行	后退	,	垂头丧气	.

伯罗先生垂头丧气地溜了回去。

[hiː; hi][sæt] ['dɪzməli] [ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

He	sat	dismally	on	the	step	of	his	automobile	and	fanned	himself	with
他	卫星	令人沮丧地	在	这	步	的	他的	汽车	和	扇形	他自己	和

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

他沮丧地坐在汽车台阶上，用帽子给自己扇风。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	very	busy	hating	himself	.
他	曾是	非常	忙碌的	憎恨	他自己	.

他当时正忙着憎恨自己。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd]['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Afterward	she	came	over	,	walking	very	straight	,	and	halted	rigidly	before	him	.
之后	她	来了	超过	,	步行	非常	直的	,	和	停止	严格地	前	他	.

随后她走了过来，笔直地走着，僵硬地停在他面前。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?

“	Will	you	be	good	enough	to	take	me	to	a	telephone	?
“	将要	你	是	好的	足够的	到	拿	我	到	一个	电话	?

“你能好心带我去电话那头吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ə'lækrəti][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst]

Mr	.	Burrow	rose	with	a	new	alacrity	and	put	out	his	hand	to	assist
先生	.	洞穴	玫瑰	和	一个	新的	敏捷	和	放	出去	他的	手	到	协助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

伯罗先生精神抖擞地站起身，伸出手去扶她。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [fɔːr; fər]

She	drew	carefully	away	from	his	touch	and	opened	the	tonneau	door	for
她	画	小心	离开	从	他的	触碰	和	打开	这	货箱盖	门	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她小心翼翼地躲开他的触碰，自己打开了后备箱门。

['ɪntuː]['mɪstər] . ['bɜːroʊz] [self] - ['heɪtrɪd] [krept] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][self] - ['pɪti] .

Into	Mr	.	Burrow's	self	-	hatred	crept	a	note	of	self	-	pity	.
进入	先生	.	洞穴的	自己	-	仇恨	悄悄地爬	一个	笔记	的	自己	-	遗憾	.

在伯罗先生的自我厌恶中，夹杂着一丝自我怜悯。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] — [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt][ɪn] [frʌnt] ?

“	Won't	you	—	won't	you	sit	in	front	?
“	惯于	你	—	惯于	你	坐	在	正面	?

“你——你愿意坐在前面吗？”

” [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [sə'dʒestɪd] .

”	he	timidly	suggested	.
”	他	胆怯地	建议	.

他怯生生地建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

“	It	will	be	easier	to	talk	.	”
“	它	将要	是	更轻松	到	讲话	.	”

“这样更容易沟通。”

“ [its] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	It's	not	necessary	to	talk	,	”	the	young	lady	informed	him	.
“	它是	不是	必要的	到	讲话	,	”	这	年轻的	女士	知情的	他	.

“没必要说话，”那位年轻女士告诉他。

[ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns]

The	run	to	the	telephone	exchange	was	made	in	heavy	and	depressing	silence
这	跑步	到	这	电话	交换	曾是	制成	在	重的	和	沉闷	沉默

.

:

.

前往电话交换局的路上，一片沉重而压抑的沉默。

“ [kɑ:nt] [get] [mɜ˞:sɜ˞vɪl] ['eni] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] ['bri:fli]

“	Can't	get	Mercerville	any	more	before	to	-	morrow	,	”	enlightened	the	operator	briefly
“	不能	得到	默瑟维尔	任何	更多的	前	到	-	明天	,	”	开明	这	操作员	简要地

.

:

.

“明天之前都订不到 Mercerville 的车了，”接线员简短地解释道。

“ ['laɪnz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['sʌmθɪnz] [dʒʌst] ['bʌstɪd] . ”

“	Line's	in	trouble	—	somethin's	just	busted	.	”
“	线	在	麻烦	—	有什么东西.....	只是	被捕	.	”

“线路出问题了——好像哪里出了故障。”

“ ['eni] [treɪnz] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] .

“	Any	trains	out	to	-	night	?	”	demanded	Mr	.	Burrow	.
“	任何	火车	出去	到	-	夜晚	?	”	要求	先生	.	洞穴	.

“今晚有火车吗？”伯罗先生问道。

“ [ɔ:l] [aʊt] .

“	All	out	.
“	全部	出去	.

“全力以赴。”

[lɔ:ŋ] [weɪ] [aʊt] .

Long	way	out	.
长的	方式	出去	.

路还很长。

['nɑ:θɪn] - ['dɔɪɪn] - [ʌn'tɪl] [ten] - ['θɜ:rti] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - .

Nothin	'	doin	'	until	ten	-	thirty	to	-	morrow	mornin	'	.
什么也没有	-	做	-	直到	十	-	三十	到	-	明天	早晨	-	.

明天早上十点半之前什么事都没有。

” ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'si:vəbli] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fə'si:ʃəs]

”	Mr	.	Burrow	thought	it	inconceivably	strange	that	any	one	could	be	facetious
”	先生	.	洞穴	想法	它	难以想象	奇怪的	那	任何	一	可以	是	滑稽的

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	such	a	time	.
在	这样的	一个	时间	.

“伯罗先生觉得，在这种时候居然有人会开玩笑，真是不可思议。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['koʊldli] .

“	Where's	the	telegraph	operator	?	”	he	inquired	coldly	.
“	在哪里?	这	电报	操作员	?	”	他	询问	冷冷地	.

“电报员在哪儿？”他冷冷地问道。

“ [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Gone	to	the	country	.
“	已消失	到	这	国家	.

“去了乡下。”

['ɑ:fɪs] [kloʊzd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

Office	closed	till	to	-	morrow	.	”
办公室	关闭	直到	到	-	明天	.	”

办公室明天才上班。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊ'tel] ,
“ I suppose there is some sort of hotel ,
“ 我 认为 那里 是 一些 种类 的 酒店 ,

“我想那里应该有家酒店吧。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] .
” suggested the even voice of the girl at his elbow .
” 建议 这 甚至 嗓音 的 这 女孩 在 他的 弯头 .

“他身旁女孩平静的声音建议道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][aɪ] ['ʃænt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːrðər] . ”
“ If you will take me there I sha'n't trouble you any farther . ”
“ 如果 你 将要 拿 我 那里 我 不会 麻烦 你 任何 更远 . ”

“如果你带我去那里，我就不会再给你添麻烦了。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
“ But — but — — ” began Mr . Burrow , then he began again .
“ 但 — 但 — — ” 开始 先生 . 洞穴 , 然后 他 开始 再次 .

“但是——但是——”伯罗先生开口说道，然后他又重新开始了。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —
“ But — but — —
“ 但 — 但 — —

但是——但是——

” [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] .
” The girl threw up her head .
” 这 女孩 扔 向上 她 头 .

女孩抬起头。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She even managed to laugh a little .
她 甚至 管理 到 笑 一个 小的 .

她甚至还笑了笑。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['swiːtli] .
” she questioned sweetly .
” 她 被质问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

“ [juːv] [sed] [ðæt] [fɔːr] [taɪmz] . ”
“ You've said that four times . ”
“ 你已经 说 那 四 时代 . ”

“你已经说过四遍了。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” ['stæməd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ə'gen] .
“ But — but — — ” stammered Mr . Burrow again .
“ 但 — 但 — — ” 结结巴巴 先生 . 洞穴 再次 .

“但是——但是——”伯罗先生再次结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [mæn] .
Alexander was usually regarded as a loquacious man .
亚历山大 曾是 通常 认为 作为 一个 贫嘴 男人 .

人们通常认为亚历山大是个健谈的人。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi]
“ I suppose some day — when I get the perspective on it , it will all be
” 我 认为 一些 天 — 什么时候 我 得到 这 看法 在 它 , 它 将要 全部 是
['ræðər] ['hjuːmərəs] ,
rather humorous ,
相当 幽默 ,

“我想总有一天——当我能从另一个角度看待这件事的时候，这一切都会变得相当滑稽。”

” [mjuːzd] [mɪs] ['æʃɪtən] .
” mused Miss Asheton .
” 沉思 错过 阿什顿 .

阿什顿小姐沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It would make a good farce , wouldn't it ?
“ 它 会 制作 一个 好的 闹剧 , 不会 它 ?

“这会是一部很棒的闹剧，不是吗？”

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] ['fʌni] .
Only now it doesn't seem exactly funny .
仅有的 现在 它 不 似乎 确切地 有趣的 .

但现在看来，这似乎并不怎么好笑了。

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] .
” Mr . Burrow gave up the problem of articulation .
” 先生 . 洞穴 给予 向上 这 问题 的 关节 .

“伯罗先生放弃了发音问题。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ['sʌmθɪŋ] .
He raised the hood of the car and adjusted something .
他 提高 这 兜帽 的 这 车 和 调整 某物 .

他打开汽车引擎盖，调整了一下什么东西。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
When he came back he appeared to have regained the power of speech .
什么时候 他 来了 后退 他 出现 到 有 恢复 这 力量 的 演讲 .

他回来后似乎已经恢复了说话能力。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wait a minute , ” he said .
“ 等待 一个 分钟 , ” 他 说 .

“等一下，”他说。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['griːsi] ,
His hands were greasy ,
他的 双手 是 腻 ,

他的双手油腻腻的，

[soʊ] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] [ænd; ənd] ['kerfəli]
so he procured a bunch of waste from the tool - box and carefully
所以 他 采购 一个 束 的 浪费 从 这 工具 - 盒子 和 小心
[waɪpt] [iːtʃ] ['dɪdʒɪt] .
wiped each digit .
擦拭 每个 数字 .

于是他从工具箱里拿出一堆废料，仔细地擦拭了每个手指。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [tæsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Having accomplished this task to his satisfaction ,
拥有 完成 这 任务 到 他的 满意 ,

他圆满完成了这项任务，并且非常满意。

[hiː; hi]['boʊldli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [mɪs] ['æʃɪtən] .

he	boldly	returned	and	thrust	his	right	out	to	Miss	Asheton	.
他	大胆地	返回	和	推力	他的	正确的	出去	到	错过	阿什顿	.

他大胆地返回，向阿什顿小姐伸出了右手。

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['kwɔːrtər] ,

“	I	know	,	”	he	said	,	“	that	I	don't	deserve	quarter	,
“	我	知道	,	”	他	说	,	“	那	我	不	应得	四分之一	,

“我知道，”他说，“我不配得到宽恕。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['geɪməst][spɔːrt][aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	you	are	the	gamest	sport	I	ever	saw	and	I	want	to	be	able	to
但	你	是	这	游戏	运动	我	曾经	锯	和	我	想	到	是	有能力的	到

[tel] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

tell	my	grandchildren	that	I	once	shook	hands	with	you	.
告诉	我的	孙辈	那	我	一次	摇晃	双手	和	你	.

但你是我见过的最有斗志的运动员，我希望将来能告诉我的孙子孙女们，我曾经和你握过手。

['æftər] [wɪtʃ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

After	which	,	”	he	added	,
后	哪个	,	”	他	额外	,

之后，”他补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['mæroʊ] - [boʊnz][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][moʊst] [kən'traɪt] [oʊ'biːs(ə)ns]

“	I	am	going	down	on	my	marrow	-	bones	and	make	my	most	contrite	obeisances
“	我	是	去	向下	在	我的	骨髓	-	骨头	和	制作	我的	最多	懊悔	致敬

.

:

.

“我跪倒在地，向上帝献上我最虔诚的敬意。”

” [mɪs] ['æʃɪtən] [dɪd][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ə'menətiz] .

”	Miss	Asheton	did	not	this	time	repudiate	the	amenities	.
”	错过	阿什顿	做过	不是	这	时间	否认	这	便利设施	.

“阿什顿小姐这次并没有拒绝这些便利设施。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fər'gɪvnəs] .

She	smiled	forgiveness	.
她	微笑	饶恕	.

她露出了宽恕的微笑。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ə'troʊʃəsli] ['hɔːrɪd] ?

“	Why	were	you	so	atrociously	horrid	?
“	为什么	是	你	所以	极其糟糕	可怕的	?

你为什么如此残暴可怕?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['maɪldli] [piːkt] [hɜːr; hər]

”	she	asked	,	as	though	the	psychology	of	his	behavior	mildly	piqued	her
”	她	问	,	作为	尽管	这	心理学	的	他的	行为	轻微地	激怒	她

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

”她问道，仿佛他的行为背后的心理机制引起了她些许兴趣。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	see	,	I	was	a	woman	-	hater	,	”	he	explained	.
“	你	看	,	我	曾是	一个	女士	-	仇恨者	,	”	他	解释	.

“你知道，我以前是个厌女者，”他解释道。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	are	you	?
“	哦	,	是	你	?

“哦，是吗？”

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ！ ”
How interesting ！ ”
如何 有趣的 ！ ”

真有趣！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
“ I am not !
“ 我 是 不是 !

我不是！

” ['hɑːtli] [dɪ'naɪd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
” hotly denied Mr . Burrow .
” 热 否认 先生 . 洞穴 .

伯罗先生强烈否认了这一说法。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] — — ”
“ But you just said — — ”
“ 但 你 只是 说 — — ”

“但你刚才明明说——”

“ [aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I just said I was .
“ 我 只是 说 我 曾是 .

“我只是说我是。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]
There's a big difference between saying you were something and saying you
有 一个 大的 不同之处 之间 说 你 是 某物 和 说 你
[ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] .
are something .
是 某物 .

说你曾经是某种人与说你是某种人之间有很大的区别。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tensiz] . ”
Life is a matter of tenses . ”
生活 是 一个 事情 的 时态 . ”

人生就是一场时态的游戏。

“ [oʊ] ！ ”
“ Oh ！ ”
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtər][ɪz] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ,
“ Do you know what a woman - hater is ? ” inquired Mr . Burrow ,
“ 做 你 知道 什么 一个 女士 - 仇恨者 是 ? ” 询问 先生 . 洞穴 ,

“你知道什么是厌女者吗？”伯罗先生问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][noʊzd][ɪts] [wei] [dɪ'lɪbərətli] [ə'lɔːŋ] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃənz] ['prɪnsəp(ə)l]['esplənɑːd,'espləneɪd]
as the car nosed its way deliberately along Jaffa Junction's principal esplanade
作为 这 车 鼻子 它是 方式 故意地 沿着 雅法 交汇处的 主要的 滨海大道
.
:
.

汽车沿着雅法枢纽的主要滨海大道缓缓驶去。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æʃɪtən] .
“ Certainly , ” replied Miss Asheton .
“ 当然 , ” 回复 错过 阿什顿 .

“当然，”阿什顿小姐回答道。

“ [its] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] ['hiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ,
“ It's a man who thinks he's a little wiser than other men , and who is ,
“ 它是 一个 男人 WHO 思考 他是 一个 小的 更明智 比 其他 男人 , 和 WHO 是 ,

“他自认为比其他人更聪明一些，而事实上也确实如此。”

[ɪn][fækt] — — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [pə'laɪtli] , “ — [huː] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] . ”
in fact — — ” she hesitated politely , “ — who may be mistaken . ”
在 事实 — — ” 她 犹豫了一下 礼貌地 , “ — WHO 可能 是 错误 . ”

事实上——”她礼貌地犹豫了一下，“——谁又能说错了呢？”

“ [its] [ə; eɪ][mæn] , ” ['sævɪdʒli] ['sʌplɪmentɪd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ,
“ It's a man , ” savagely supplemented Mr . Burrow ,
“ 它是 一个 男人 , ” 野蛮地 补充 先生 . 洞穴 ,

“是个男人，”伯罗先生恶狠狠地补充道。

“ [huːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk] - [dæʃt] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] !
“ who's such a blank - dashed fool that he glories in his folly !
“ 谁是 这样的 一个 空白的 - 虚线 傻子 那 他 荣耀 在 他的 蠢事 !

“谁是如此愚蠢，竟然以自己的愚蠢为荣！”

[ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Until ten minutes ago I was one of them .
直到 十 分钟 前 我 曾是 一 的 他们 .

直到十分钟前，我还是他们中的一员。

” [mɪs] ['æʃɪtən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Miss Asheton said nothing .
” 错过 阿什顿 说 没有什么 .

阿什顿小姐一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər][ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪs]
It occurred to the Honorable Alexander that she might be thinking of Lewis
它 发生 到 这 尊敬的 亚历山大 那 她 可能 是 思维 的 刘易斯
- .
Copewell .
- .

尊敬的亚历山大先生突然想到，她可能是在想路易斯·科普韦尔。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The thought filled him with hot indignation .
这 想法 已填 他 和 热的 愤慨 .

想到这里，他心中燃起熊熊怒火。

[huː] [wʌz; wəz] ['luːɪs] - [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , ['pleɪɪŋ] ['truːənt][frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs] ,
Who was Lewis Copewell that a goddess , playing truant from Olympus ,
WHO 曾是 刘易斯 - 那 一个 女神 , 玩耍 逃学 从 奥林匹斯山 ,

刘易斯·科普韦尔是谁？他是一位女神，从奥林匹斯山上逃学而来。

[ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['dekəreɪtɪv] [hed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
should trouble her decorative head about him ?
应该 麻烦 她 装饰性的 头 关于 他 ?

她该为他烦恼吗?

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [hed] , ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə]
Thinking of the decorative head , Mr . Burrow turned in his seat to
思维 的 这 装饰性的 头 , 先生 . 洞穴 转向 在 他的 座位 到
['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
contemplate it .
沉思 它 .

伯罗先生想着那颗装饰性的头像，转过身来仔细端详起来。

[ðə; ði][kɑːr] [vɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəlti] .

The	car	veered	into	the	ditch	but	without	casualty	.
这	车	转向	进入	这	沟	但	没有	伤亡	.

汽车偏离车道驶入沟渠，但无人伤亡。

['haʊzɪz] [sɪt] [ə'lɔːŋ] ['dʒæfə]['dʒʌŋkʃənz] ['θɜːrəʊˌfeəz] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] [biːdz] [ɑːr; ər] [strʌŋ] — [æt; ət]

Houses	sit	along	Jaffa	Junction's	thoroughfares	as	Chinese	beads	are	strung	—	at
房屋	坐	沿着	雅法	交汇处的	干道	作为	中国人	珠子	是	串	一	在

[ɪk'stendɪd] ['ɪntərvlz] .

extended	intervals	.
扩展	间隔	.

雅法枢纽的街道两旁，房屋错落有致地排列着，如同串着中国珠子的长串珠子。

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Illumination	is	yet	in	the	future	.
照明	是	然而	在	这	未来	.

照明技术尚未问世。

[ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] .

The	ways	are	dark	.
这	方式	是	黑暗的	.

前路黑暗。

[bɪ'saɪdz] , [ræn]['mɪstər] . ['bɜːroʊz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪf] ['luːɪs] - ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ,

Besides	,	ran	Mr	.	Burrow's	train	of	thought	,	if	Lewis	Copewell	wanted	her	,
除了	,	跑	先生	.	洞穴的	火车	的	想法	,	如果	刘易斯	-	通缉	她	,

此外，伯罗先生心想，如果路易斯·科普韦尔想要她的话，

[waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi][ɑːn][hænd][tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər] ?

why	wasn't	he	on	hand	to	claim	her	?
为什么	不是	他	在	手	到	宣称	她	?

他为什么没在场认领她?

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] ,

If	he	,	the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	,
如果	他	,	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	,

如果他，尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ded] - ['letər]

was	to	be	dragged	scores	of	miles	to	act	as	a	human	dead	-	letter
曾是	到	是	拖拽	得分	的	英里	到	行为	作为	一个	人类	死的	-	信

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˌʌn'kleɪmd] ['gɝːlz] ,

office	for	unclaimed	girls	,
办公室	为了	无人认领	女孩们	,

她将被拖行数十英里，充当无人认领女孩的“人肉死信箱”。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] .

surely	he	was	justified	in	taking	possession	in	his	own	distinguished	person	.
一定	他	曾是	合理的	在	采取	拥有	在	他的	自己的	杰出的	人	.

他完全有理由以他自身卓越的身份来占有这块土地。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni] [kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

The	circumstances	emancipated	him	from	any	Quixotic	ideas	of	loyalty	to
这	情况	解放	他	从	任何	堂吉诃德式的	想法	的	忠诚	到

['luːɪs] - .

Lewis	Copewell	.
刘易斯	-	.

种种境遇使他摆脱了对路易斯·科普韦尔任何不切实际的忠诚想法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

He	turned	again	to	the	passenger	in	the	tonneau	.
他	转向	再次	到	这	乘客	在	这	货箱盖	.

他再次转向后车厢里的乘客。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] [ju:l] [dɪtʃ] [jʊr; jər][kɑ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ? ” ['kwaɪətli][in'kwaiəd]
“ Aren't you afraid you'll ditch your car if you keep turning around ? ” quietly inquired
“ 不是 你 害怕的 你会 沟 你的 车 如果 你 保持 转弯 大约 ? ” 悄悄 询问
[mɪs] ['æʃɪtən] .
Miss Asheton .
错过 阿什顿 .

“你不怕一直掉头会把车丢掉吗？”阿什顿小姐轻声问道。

“ [its] [kwaɪt]['prɑ:bəb(ə)l] , ” [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] .
“ It's quite probable , ” acknowledged Mr . Burrow .
“ 它是 相当 可能 , ” 已确认 先生 . 洞穴 .

“很有可能，”伯罗先生承认道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] .
“ Perhaps it would be safer for you to sit in front .
“ 也许 它 会 是 更安全 为了 你 到 坐 在 正面 .

“或许你坐在前面会更安全。”

[aɪm] [ˌefə'vesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrepɑ:r'ti:] — ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['epɪgræm] .
I'm effervescing with repartee — scintillating with epigram .
我是 起泡的 和 妙语连珠 — 闪烁的 和 警句 .

我妙语连珠，妙语连珠。

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
You need to be amused .
你 需要 到 是 觉得好笑 .

你需要找点乐子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɔ:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempəreri] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [prɪ'vent]
It will take your thoughts off of your temporary annoyances and prevent
它 将要 拿 你的 想法 离开 的 你的 暂时的 烦心事 和 防止
['bru:dɪŋ] .
brooding .
沉思 .

它能让你不再为暂时的烦恼而烦恼，防止你胡思乱想。

['bru:dɪŋ] [ɪz][bæd] . ”
Brooding is bad . ”
沉思 是 坏的 . ”

沉思不好。

“ ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [dɪ'strækt][maɪ][maɪnd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] .
“ Possibly even that wouldn't distract my mind , ” she ventured .
“ 可能 甚至 那 不会 转移 我的 头脑 , ” 她 冒险 .

“或许连那样也无法分散我的注意力，”她试探性地说道。

“ [ðen] [rʌn][ðə; ði][kɑ:r] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] , [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ Then run the car , ” suggested the Honorable Alexander , surrendering his place .
“ 然后 跑步 这 车 , ” 建议 这 尊敬的 亚历山大 , 投降 他的 地方 .

“那就开车吧，”尊敬的亚历山大先生提议道，并放弃了自己的位置。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ The more you have to do just now , the better for you .
“ 这 更多的 你 有 到 做 只是 现在 , 这 更好的 为了 你 .

“你现在要做的事情越多，对你就越有利。”

[ðə; ði] [les] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] .
The less I have to do , the better I can talk .
这 较少的 我 有 到 做 , 这 更好的 我 能 讲话 .

事情越少，我说话就越轻松。

" [mɪs] ['æʃɪtən] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .
" **Miss** **Asheton** **took** **the** **wheel** **.**
" 错过 阿什顿 采取 这 车轮 .

阿什顿小姐接过方向盘。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər]['proʊfaɪl][æz; əz]
The **arrangement** **gave** **Mr** **.** **Burrow** **the** **opportunity** **to** **study** **her** **profile** **as**
这 安排 给予 先生 . 洞穴 这 机会 到 学习 她 轮廓 作为
[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
she **watched** **the** **road** **.**
她 观看 这 路 .

这样的安排让伯罗先生有机会在她注视着道路时观察她的侧脸。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɔːst] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][baɪ]
It **occurred** **to** **Mr** **.** **Burrow** **that** **he** **had** **hitherto** **lost** **much** **out** **of** **life** **by**
它 发生 到 先生 . 洞穴 那 他 有 迄今为止 丢失的 很多 出去 的 生活 经过
[ni'glektɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['prəufailz] .
neglecting **to** **study** **profiles** **.**
疏忽 到 学习 简介 .

伯罗先生突然意识到，由于疏于研究人物侧写，他错过了人生中的很多机会。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['proʊfaɪl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Then **came** **the** **realization** **that** **after** **all** **this** **was** **the** **only** **profile** **in** **the** **world** **.**
然后 来了 这 实现 那 后 全部 这 曾是 这 仅有的 轮廓 在 这 世界 .

然后他意识到，这竟然是世界上唯一的个人资料。

" [naʊ] , " [bɪ'gæn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['tʃɪrfəli] ,
" **Now** **,** " **began** **that** **gentleman** **cheerfully** **,**
" 现在 , " 开始 那 绅士 愉快地 ,

"现在，"那位先生兴高采烈地开口道，

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər][plænz][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
" **this** **little** **hitch** **in** **your** **plans** **is** **not** **really** **so** **fatal** **as** **it** **seems** **.** **"**
" 这 小的 拴住 在 你的 计划 是 不是 真的 所以 致命的 作为 它 似乎 . "

"你计划中的这个小插曲其实并没有看起来那么致命。"

" [its] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **It's** **funny** **that** **he** **didn't** **get** **off** **the** **train** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 它是 有趣的 那 他 没有 得到 离开 这 火车 , " 说 这 女孩 .

"真奇怪，他居然没下火车，"女孩说。

" [jes] , [its] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['bɜːroʊ]
" **Yes** **,** **it's** **so** **funny** **that** **there's** **no** **use** **trying** **to** **explain** **it** **,** **"** **Mr** **.** **Burrow**
" 是的 , 它是 所以 有趣的 那 有 不 使用 尝试 到 解释 它 , " 先生 . 洞穴
[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
assured **her** **.**
保证 她 .

"是啊，这太滑稽了，根本没法解释，"伯罗先生向她保证道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **And** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **,** **"** **she** **continued** **.**
" 和 我 不 知道 什么 到 做 , " 她 持续 .

"我不知道该怎么办，"她继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l][plæn] , " [kən'faidid][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
" **I** **have** **a** **perfectly** **rational** **and** **logical** **plan** **,** **"** **confided** **her** **escort** **.**
" 我 有 一个 完美 合理的 和 逻辑 计划 , " 坦白 她 护送 .

"我有一个完全理性且合乎逻辑的计划，"她的护送者悄悄透露。

" [wʌn] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" **One** **,** **in** **fact** **,** **which** **I** **regard** **as** **an** **improvement** **on** **the** **original** **.** **"**
" 一 , 在 事实 , 哪个 我 看待 作为 一个 改进 在 这 原来的 . "

"事实上，我认为其中一个版本比原版有所改进。"

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
” This somewhat doubtfully .
” 这 有些 怀疑地 .

“这一点有些令人怀疑。”

[mɪs] [ˈæʃɪtən] [sɔː] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] .
Miss Asheton saw no fault with the previous arrangement .
错过 阿什顿 锯 不 过错 和 这 以前的 安排 .

阿什顿小姐认为之前的安排没有任何问题。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] [ˈmærid] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Now you came here to get married , didn't you ? ”
“ 现在 你 来了 这里 到 得到 已婚 , 没有 你 ? ”

“你来这里是为了结婚，对吧？”

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] — — ”
“ That , ” she admitted , “ was the idea , but — — ”
“ 那 , ” 她 承认 , “ 曾是 这 主意 , 但 — — ”

“那是我的想法，”她承认道，“但是——”

“ [ˈnevər] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv]
“ Never give up a purpose , ” interrupted Mr . Burrow with a note of
“ 绝不 给 向上 一个 目的 , ” 中断 先生 . 洞穴 和 一个 笔记 的
[ˈstedfæst] [rɪˈzɑːlv] .
steadfast resolve .
坚定不移 解决 .

“永远不要放弃目标，”伯罗先生打断道，语气坚定而果断。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get] [ˈmærid] .
“ You came to get married .
“ 你 来了 到 得到 已婚 .

你们是来结婚的。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Do it ! ”
做 它 ! ”

去做吧!

“ [bʌt; bət] , ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrembld] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
“ But , ” her voice trembled just a little , “ but I can't .
“ 但 , ” 她 嗓音 颤抖 只是 一个 小的 , “ 但 我 不能 .

“但是，”她的声音微微颤抖着，“但是我不能。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
How can I ? ”
如何 能 我 ? ”

我该怎么做?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] .
“ Nothing simpler .
“ 没有什么 更简单 .

“再简单不过了。”

[dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Just do as I say .
只是 做 作为 我 说 .

照我说的做。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt]
” She turned her face from the wheel and gazed at him in wonderment
” 她 转向 她 脸 从 这 车轮 和 凝视 在 他 在 惊奇
.
:
·

她将脸从方向盘上移开，惊奇地凝视着他。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .
I was on hand .
我 曾是 在 手 .

我当时在场。

[aɪm] ['redi] — [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['luːɪs] ? ”
I'm ready — but where's Lewis ? ”
我是 准备好 — 但 在哪里? 刘易斯 ? ”

我准备好了——可是路易斯在哪儿?

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] ['mærid] , ” [ɪn'sɪstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
“ You came here to get married , ” insistently repeated Mr . Burrow .
“ 你 来了 这里 到 得到 已婚 , ” 坚持不懈 重复 先生 . 洞穴 .

“你是来结婚的，”伯罗先生坚持重复道。

“ [juː; jʊ] [pæst] [ʌp][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][left] ['ænti] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mɝːsɝvɪl] .
“ You passed up a trip to Europe and left aunty waiting in Mercerville .
“ 你 通过了 向上 一个 旅行 到 欧洲 和 左边 阿姨 等待 在 默瑟维尔 .

“你放弃了去欧洲旅行的机会，让阿姨在默瑟维尔等你。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ə; eɪ][naɪnθ][wɔːrd] ['miːtɪŋ] [ɪn]
I came here to get you married , and passed up a Ninth Ward meeting in
我 来了 这里 到 得到 你 已婚 , 和 通过了 向上 一个 第九 沃德 会议 在
[mɝːsɝvɪl] .
Mercerville .
默瑟维尔 .

我来这里是为了促成你们的婚事，所以错过了在默瑟维尔举行的第九区会议。

[ðæt] ['wedɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] !
That wedding must take place !
那 婚礼 必须 拿 地方 !

婚礼必须举行!

” [hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][roʊd] , ['ʌndər] [braʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Her eyes gazed out at the road , under brows wrinkled with bewilderment .
” 她 眼睛 凝视 出去 在 这 路 , 在下面 眉毛 皱 和 困惑 .

她的目光凝视着前方的道路，眉头紧锁，满脸困惑。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Mr . Burrow looked at her a moment in silence , then spoke with great
先生 . 洞穴 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 , 然后 辐 和 伟大的
[im'presivnis] .
impressiveness .
令人印象深刻 .

伯罗先生沉默地看了她一会儿，然后语气非常有感染力地开口说话了。

“ [ə; eɪ]['wʊmən] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][best][mæn][əb'teɪnəb(ə)l] .
“ A woman owes it to herself to marry the best man obtainable .
“ 一个 女士 欠款 它 到 她自己 到 结婚 这 最好的 男人 可获得 .

“女人有义务嫁给能够找到的最好的男人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [ðə; ði][best][mæn] .

I	am	,	in	my	official	capacity	,	the	best	man	.
我	是	,	在	我的	官方的	容量	,	这	最好的	男人	.

我以官方身份担任伴郎。

['mæri] [ˌem 'iː] .

Marry	me	.
结婚	我	.

嫁给我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

I	am	very	much	at	your	service	,
我	是	非常	很多	在	你的	服务	,

我非常乐意为您效劳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	it	may	not	be	irrelevant	to	add	that	I	love	you	.
和	它	可能	不是	是	无关紧要	到	添加	那	我	爱	你	.

补充一句"我爱你"或许也并非无关紧要。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

"	The	immediate	effect	of	this	announcement	was	that	the	girl	at	the	wheel
"	这	即时	影响	的	这	公告	曾是	那	这	女孩	在	这	车轮

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][sent]

threw	on	the	brakes	and	stopped	the	car	with	a	jolt	which	almost	sent
扔	在	这	刹车	和	停止	这	车	和	一个	颠簸	哪个	几乎	发送

[hɜːr; hər]['suːtər] ['kærəmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

her	suitor	carroming	through	the	windshield	.
她	求婚者	卡罗姆球	通过	这	挡风玻璃	.

"这一宣布的直接后果是，驾驶座上的女孩猛踩刹车，汽车猛地停了下来，差点把她的追求者从挡风玻璃上甩出去。

[nekst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Next	she	turned	and	sat	staring	at	Mr	.	Burrow	,	with	an	expression	of
下一个	她	转向	和	卫星	凝视	在	先生	.	洞穴	,	和	一个	表达	的

['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [ˌɪnkrə'duːləti] .

absolute	and	paralyzed	incredulity	.
绝对	和	瘫痪	怀疑	.

然后她转过身，呆呆地望着伯罗先生，脸上满是难以置信和震惊。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt] [klɪr] .

Mr	.	Burrow	felt	that	he	had	failed	to	make	himself	quite	clear	.
先生	.	洞穴	毛毡	那	他	有	失败的	到	制作	他自己	相当	清除	.

伯罗先生觉得自己没有把话说清楚。

" [aɪ] [kən'siːd] [ðæt] [its] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'brʌpt] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

"	I	concede	that	it's	a	trifle	abrupt	,	"	he	acknowledged	,
"	我	承认	那	它是	一个	琐事	突然	,	"	他	已确认	,

"我承认这有点突然，"他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	but	I	am	essentially	a	man	of	action	.
"	但	我	是	本质上	一个	男人	的	行动	.

但我本质上是一个行动派。

[sʌm; səm] ['dɪlətɔːri] [fuːlz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][laɪf][ɪz][ə; eɪ]

Some	dilatory	fools	might	take	a	month	to	discover	that	without	you	life	is	a
一些	拖拉	傻瓜	可能	拿	一个	月	到	发现	那	没有	你	生活	是	一个

[suː'pɜːrfluəs] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] .

superfluous	by	-	product	.
多余	经过	-	产品	.

有些拖延的傻瓜可能要花一个月的时间才能发现，没有你，生命就成了多余的副产品。

" [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] [θɔ:t] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
" **The** **Honorable** **Alexander** **thought** **contemptuously** **of** **Mr** **.** **Copewell** **.**
" 这 尊敬的 亚历山大 想法 轻蔑地 的 先生 . - .

"尊敬的亚历山大先生对科佩韦尔先生充满了轻蔑。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **It** **is** **enough** **for** **me** **to** **see** **you** **.**
" 它 是 足够的 为了 我 到 看 你 .

"能见到你就足够了。"

[bɪ'saɪdz] , ['jʊrəp] [jɔ:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
Besides **,** **Europe** **yawns** **for** **you** **,** **and** **it's** **bad** **luck** **to** **postpone** **a** **marriage** **.**
除了 , 欧洲 打哈欠 为了 你 , 和 它是 坏的 运气 到 推迟 一个 婚姻 .

此外，欧洲对你不感兴趣，推迟结婚会带来厄运。

['pɑ:səbli] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [ju:l] [laɪk][ˌem 'i:] .
Possibly **when** **you** **know** **me** **you'll** **like** **me** **.**
可能 什么时候 你 知道 我 你会 喜欢 我 .

或许你了解我之后会喜欢我。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪl] [ˌri:'mɑ:d(ə)l][maɪ'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən] .
If **you** **don't** **,** **I'll** **remodel** **myself** **according** **to** **your** **specifications** **.**
如果 你 不 , 患病的 改造 我 根据 到 你的 规格 .

如果你不答应，我就按照你的要求改造自己。

" [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪn]['mɪstər] . ['bɜ:roʊz] [vɔɪs] .
" **Phraseology** **notwithstanding** **,** **there** **was** **sincerity** **in** **Mr** **.** **Burrow's** **voice** **.**
" 用语 虽然 , 那里 曾是 诚意 在 先生 . 洞穴的 嗓音 .

"尽管措辞有些含糊，但伯罗先生的语气中却流露出真诚。"

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][læst] , ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['veɪgli] .
" **It's** **very** **good** **of** **you** **,** **"** **said** **the** **girl** **at** **last** **,** **speaking** **a** **trifle** **vaguely** **.**
" 它是 非常 好的 的 你 , " 说 这 女孩 在 最后的 , 请讲 一个 琐事 依稀 .

"你真是太好了，"女孩终于开口说道，声音有些含糊不清。

" [jʊr; jər] ['kɜ:rtiəs] [prə'poʊz(ə)l] [si:mz] [tu:; tə]['kʌvər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pɔɪnt] — [ɪk'sept] [wʌn] .
" **Your** **courteous** **proposal** **seems** **to** **cover** **every** **possible** **point** **—** **except** **one** **.**
" 你的 有礼貌 提议 似乎 到 覆盖 每一个 可能的 观点 — 除了 一 .

"您提出的建议似乎涵盖了所有可能的问题——除了一个问题。"

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['lu:ɪs] - .
The **one** **is** **Lewis** **Copewell** **.**
这 一 是 刘易斯 - .

这位是刘易斯·科普韦尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第3/4页

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [get] ['mærid] [æt; ət] ['rændəm] !

Really	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**didn't**	**just**	**come**	**here**	**to**	**get**	**married**	**at**	**random**	**!**
真的	,	你	知道	,	我	没有	只是	来	这里	到	得到	已婚	在	随机的	!

说真的，我可不是随便来这里结婚的!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

"	**She**	**started**	**the**	**machine**	**forward**	**again**	**.**
"	她	开始	这	机器	向前	再次	.

她再次启动了机器向前行驶。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rændəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! " ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	**I**	**assure**	**you**	**there's**	**nothing**	**random**	**about**	**me**	**!**	**"**	**argued**	**the**	**Honorable**	**Alexander**	**with**	**dignity**	**.**
"	我	保证	你	有	没有什么	随机的	关于	我	!	"	争论	这	尊敬的	亚历山大	和	尊严	.

"我向你保证，我的一切都不是偶然的！"尊敬的亚历山大先生庄重地辩解道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ɪn] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [wʌn] [kɑːnt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] .

"	**In**	**matrimonial**	**matters**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**,**	**"**	**one**	**can't**	**eliminate**	**the**	**element**	**of**	**personal**	**preference**	**.**
"	在	婚姻	事情	,	"	她	讲述	他	,	"	一	不能	排除	这	元素	的	个人的	偏爱	.

她告诉他："在婚姻大事上，个人喜好是无法消除的因素。"

[aɪ] [stɪl] [prɪ'fɜːr] ['luːɪs] .

I	**still**	**prefer**	**Lewis**	**.**
我	仍然	更喜欢	刘易斯	.

我还是更喜欢刘易斯。

" ['mɪstər] . ['bɜ˞ːoʊz] [said] .

"	**Mr**	**.**	**Burrows**	**sighed**	**.**
"	先生	.	洞穴	叹了口气	.

伯罗斯先生叹了口气。

['iːv(ə)n] ['diːɪtiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [teɪsts] .

Even	**deities**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**undiscriminating**	**tastes**	**.**
甚至	神灵	,	它	似乎	,	有	不加区分的	口味	.

就连神明似乎也有不加选择的口味。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	**This**	**is**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**wearily**	**.**
"	这	是	这	酒店	,	"	他	说	疲劳	.

"这就是酒店，"他疲惫地说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	**girl**	**looked**	**at**	**the**	**uninviting**	**facade**	**of**	**the**	**building**	**indicated**	**.**
这	女孩	看起来	在	这	不吸引人	正面	的	这	建筑	表明的	.

女孩望着那栋毫不起眼的建筑外观。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] ['veri] ['mɑːdɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	suggested	the	kennel	of	a	dog	in	very	modest	circumstances	.
它	建议	这	狗窝	的	一个	狗	在	非常	谦虚的	情况	.

它让人联想到一个条件非常简陋的狗窝。

“ [ðɪs] — [ə; eɪ][hoʊ'tel] !

“	This	—	a	hotel	!
“	这	—	一个	酒店	!

“这——是一家酒店！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	”	said	the	man	.
“	是的	,	”	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] .

“	It	isn't	a	very	good	hotel	.
“	它	不是	一个	非常	好的	酒店	.

“这不是一家很好的酒店。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [skwer] .

The	County	Judge	lives	on	the	next	square	.
这	县	法官	生活	在	这	下一个	正方形	.

县法官住在隔壁街区。

[hiː; hi][kæn; kən][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

He	can	perform	the	marriage	ceremony	,	you	know	,	and	his	house	is	much	nicer	.
他	能	履行	这	婚姻	仪式	,	你	知道	,	和	他的	房子	是	很多	更漂亮	.

他可以主持婚礼，而且他的房子也漂亮得多。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? ”

Shall	we	go	on	?	”
将	我们	去	在	?	”

我们继续吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] ['æʃɪtən] ['fɜːrmli] .

“	We	will	get	out	here	,	”	said	Miss	Asheton	firmly	.
“	我们	将要	得到	出去	这里	,	”	说	错过	阿什顿	牢牢	.

“我们一定会出去的，”阿什顿小姐坚定地说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Though	it	was	midnight	,	it	chanced	that	the	hotel	office	was	not	completely	deserted	.
尽管	它	曾是	午夜	,	它	偶然	那	这	酒店	办公室	曾是	不是	完全地	荒凉的	.

虽然已是午夜，但酒店办公室却并非完全空无一人，这纯属偶然。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['strʌgld] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [ɔɪl][læmp] ,

Through	the	open	door	struggled	the	yellow	glimmer	of	a	coal	-	oil	lamp	,
通过	这	打开	门	挣扎	这	黄色的	微光	的	一个	煤炭	-	油	灯	,

透过敞开的门缝，可以看到煤油灯微弱的黄色光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [riːk] [hʌŋ] [əˈfensɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌltrinəs] .

and	its	reek	hung	offensively	on	the	sultriness	.
和	它是	臭	悬挂	进攻	在	这	闷热	.

它的气味令人作呕地弥漫在闷热的空气中。

[tuː] [ˈdrʌməz] , [wɪð; wɪθ] [ˈluːsnd] [nek] - [ˈbændz][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [səˈspendərz] ,

Two	drummers	,	with	loosened	neck	-	bands	and	hanging	suspenders	,
二	鼓手	,	和	松动	脖子	-	乐队	和	绞刑	吊带	,

两名鼓手，脖子上的领带松开，吊带耷拉着。

[wɜːr; wər] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv] [ˈgriːsi] [kɑːrdz] .

were	beguiling	the	heavy	hours	with	a	deck	of	greasy	cards	.
是	迷人的	这	重的	小时	和	一个	甲板	的	腻	牌	.

他们用一副油腻的扑克牌来消磨漫长的时光。

[ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ˌdɪsəˈbiːl; ˌdɪsəˈbiː] , [sæt][maɪn][hoʊst] ,

Dozing	in	dishabille	,	sat	mine	host	,
打盹	在	便装	,	卫星	矿	主持人	,

衣衫不整，昏昏欲睡，我的主人坐在那里。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [prɔpt] [ɑːn] [tuː] [legz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snɔːr] [prəˈkleimɪŋ] [hɪm; ɪm]

his	chair	propped	on	two	legs	against	the	wall	and	his	snore	proclaiming	him
他的	椅子	支撑	在	二	腿	反对	这	墙	和	他的	鼾	宣告	他

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

in	the	shadow	.
在	这	阴影	.

他的椅子靠墙支着，鼾声如雷，宣告着他身处阴影之中。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈmoʊtər] - [tɑːgz] [brɔːt] [ðə; ði]

The	arrival	of	a	beautiful	woman	and	a	man	in	motor	-	togs	brought	the
这	到达	的	一个	美丽的	女士	和	一个	男人	在	发动机	-	泳衣	带来	这

[ˈdrʌməz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] .

drummers	to	their	feet	with	an	exclamation	which	aroused	the	innkeeper	.
鼓手	到	他们的	脚	和	一个	感叹	哪个	被唤醒	这	旅店老板	.

一位身着摩托服的美丽女子和一位男子的到来，让鼓手们激动地站了起来，他们的惊叹声惊动了旅店老板。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːzɪŋ] [vɔɪs] :

That	worthy	rubbed	his	eyes	and	began	in	a	wheezing	voice	:
那	值得	摩擦	他的	眼睛	和	开始	在	一个	喘息	嗓音	:

那位先生揉了揉眼睛，用喘息的声音说道：

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ˈgɔɪn] - [ter][biː; bi][ˈkɪndər] - [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] .

“	I'm	afraid	it's	goin	'	ter	be	kinder	onhandy	to	take	keer	of	you	folks	.
“	我是	害怕的	它是	去	-	特尔	是	幼儿园	-	到	拿	基尔	的	你	各位	.

“恐怕照顾你们会更方便些。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈmaɪti] [naɪ] [fʊl] [ʌp] .

The	house	is	mighty	nigh	full	up	.
这	房子	是	强大的	夜	满的	向上	.

房子里几乎挤满了人。

” [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌməz] [roʊz] [ˈʃɪvlərəsli] [tuː; tə]

”	Before	Mr	.	Burrow	could	reply	,	one	of	the	drummers	rose	chivalrously	to
”	前	先生	.	洞穴	可以	回复	,	一	的	这	鼓手	玫瑰	骑士精神	到

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

“伯罗先生还没来得及回答，其中一位鼓手就绅士地站了起来。”

“ [ðə; ði][dʒent][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ruːm] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈselər] , [hɪr] ,

“	The	gent	and	his	wife	can	take	my	room	,	if	Mr	.	Sellers	,	here	,
“	这	绅士	和	他的	妻子	能	拿	我的	房间	,	如果	先生	.	卖家	,	这里	,

“如果塞勒斯先生在这里，那位先生和他的妻子可以住我的房间。”

[dəunt][maɪnd][maɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

don't	mind	my	doubling	up	with	him	.
不	头脑	我的	翻倍	向上	和	他	.

别介意我和他合用一个位置。

" [ðə; ði] ['drʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [mə'ru:nd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

"	The	drummer	had	been	marooned	an	entire	day	in	Jaffa	Junction	.
"	这	鼓手	有	到过	被困	一个	全部的	天	在	雅法	交汇处	.

"这位鼓手被困在雅法枢纽站整整一天了。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]

For	a	glimpse	of	that	face	at	the	breakfast	table	he	would	gladly	have
为了	一个	一瞥	的	那	脸	在	这	早餐	桌子	他	会	乐意	有

[slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

slept	on	the	roof	.
睡着了	在	这	屋顶	.

为了能在餐桌上见到那张脸，他宁愿睡在屋顶上。

['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz] ,

Mr	.	Burrow	cleared	his	throat	,	but	before	he	could	find	words	,
先生	.	洞穴	已清除	他的	喉	,	但	前	他	可以	寻找	字	,

伯罗先生清了清嗓子，但还没来得及开口，

['mɪstər] . ['selər] ['greɪʃəsli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .

Mr	.	Sellers	graciously	declared	that	he	would	be	much	pleased	to	oblige	.
先生	.	卖家	亲切地	声明	那	他	会	是	很多	高兴	到	必须	.

塞勒斯先生欣然表示，他非常乐意帮忙。

[ðen] , [waɪl] [mɪs] ['æʃɪtən] [stʊd] ['peɪnfəli] [ˌɪm'pɜ:səˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] ,

Then	,	while	Miss	Asheton	stood	painfully	impersonating	the	aurora	borealis	,
然后	,	尽管	错过	阿什顿	站立	痛苦地	冒充	这	极光	北方	,

然后，当阿什顿小姐痛苦地模仿北极光时，

[ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ['bɜ:roʊ] [ə'staʊndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kəm'poʊzd] [wɜ:rdz] :

the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	astounded	her	with	these	composed	words	:
这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	震惊	她	和	这些	由	字	:

尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生用这番沉着冷静的话语令她震惊不已：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][bəuθ] ['veri] [kaɪnd] ,

"	I	am	sure	you	gentlemen	are	both	very	kind	,
"	我	是	当然	你	先生们	是	两个都	非常	种类	,

"我相信你们两位先生都非常善良，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] — [ɜ:r; ər] — [wɪð; wɪθ] [maɪ][waɪf] .

but	if	you	will	pardon	me	a	moment	I	will	consult	with	—	er	—	with	my	wife	.
但	如果	你	将要	赦免	我	一个	片刻	我	将要	咨询	和	—	呃	—	和	我的	妻子	.

但请允许我稍等片刻，我要和——呃——我的妻子商量一下。

" [sɪns] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][skoʊp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [baɪ] ['twenti] [fi:t] ,

"	Since	the	space	of	the	hotel	office	was	limited	in	scope	to	something	like	ten	by	twenty	feet	,
"	自从	这	空间	的	这	酒店	办公室	曾是	有限的	在	范围	到	某物	喜欢	十	经过	二十	脚	,

"由于酒店办公室的空间有限，大约只有十英尺乘二十英尺那么大，

['pɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - ['kaʊntər] , [ðə; ði] [tuː] ['drʌməz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd]
partly **preëmpted** **by** **a** **cigar** **-** **counter** **,** **the** **two** **drummers** **exchanged** **glances** **and**
部分 抢占先机 经过 一个 雪茄 - 柜台 , 这 二 鼓手 交换 眼神 和
[roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] ,
rose **,** **with** **innate** **delicacy** **,**
玫瑰 , 和 先天 美味 ,

雪茄柜台的顾客抢先一步打断了他们的谈话，两位鼓手交换了一个眼神，然后起身，举止优雅得体。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
disappearing **into** **the** **street** **.**
消失 进入 这 街道 .

消失在街道上。

[maɪn][hoʊst] , ['prɑːmptɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪt(ə)nt] ['kɜːrtəsi] , ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Mine **host** **,** **prompted** **by** **the** **same** **latent** **courtesy** **,** **disappeared** **up** **the** **stairs** **.**
矿 主持人 , 提示 经过 这 相同的 潜 礼貌 , 消失 向上 这 楼梯 .

出于同样的礼貌，我的主人也消失在了楼上。

[ðen] [mɪs] ['æʃɪtən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['waɪtli] ['æŋgri] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər] .
Then **Miss** **Asheton** **turned** **a** **whitely** **angry** **face** **on** **the** **Honorable** **Alexander** **.**
然后 错过 阿什顿 转向 一个 白 生气的 脸 在 这 尊敬的 亚历山大 .

然后，阿什顿小姐面色苍白，怒气冲冲地瞪着尊敬的亚历山大先生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [bə'lɪdʒərəntli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪn]
She **could** **hardly** **have** **confronted** **him** **more** **belligerently** **had** **she** **really** **been**
她 可以 几乎 有 面对 他 更多的 好战地 有 她 真的 到过
[hɪz; ɪz] [spaʊs] .
his **spouse** **.**
他的 配偶 .

即使她真的是他的妻子，也不可能比现在这样咄咄逼人地与他对峙了。

“ [haʊ] [derd] [juː; jʊ] ! ”
“ **How** **dared** **you** **!** **”**
“ 如何 敢于 你 ! ”

“你竟敢这样！”

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ['hʌmbli] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['dʒæfə]
“ **My** **dear** **young** **lady** **,** **”** **expostulated** **Mr** **.** **Burrow** **humbly** **,** **“** **you** **don't** **know** **Jaffa**
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 所宣称的 先生 . 洞穴 谦卑地 , “ 你 不 知道 雅法
['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Junction **.**
交汇处 .

“我亲爱的年轻女士，”伯罗先生谦卑地说道，“你不知道贾法枢纽站。”

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] .
You **arrive** **unchaperoned** **.**
你 到达 无人陪伴 .

你独自一人到达。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'rektɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkælvi'nistik][hoʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es][bəuθ]
If **I** **had** **corrected** **our** **Calvinistic** **host** **,** **he** **would** **have** **turned** **us** **both**
如果 我 有 已更正 我们的 加尔文主义 主持人 , 他 会 有 转向 我们 两个都
[aʊt] [laɪk] [pə'raɪəz] . ”
out **like** **pariahs** **.** **”**
出去 喜欢 贱民 . ”

如果我纠正了我们那位信奉加尔文主义的主人，他会像对待贱民一样把我们俩赶出去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] ? ”
“ **Will** **you** **please** **drive** **me** **to** **Mercerville** **?** **”**
“ 将要 你 请 驾驶 我 到 默瑟维尔 ? ”

“请您开车送我去默瑟维尔好吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
” 当然 .

“当然。

[də'rekt][ɔːr] — ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ? ”
Direct **or** **—** **via** **the** **County** **Judge's** **?** **”**
直接的 或者 — 通过 这 县 法官的 ? ”

直接还是通过县法官?

“ [də'rekt] — [ænd; ənd][fæst] ! ” [sed] [mɪs] ['æʃɪtən] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **Direct** **—** **and** **fast** **!** **”** **said** **Miss** **Asheton** **with** **decision** **.**
” 直接的 — 和 快速地 ! ” 说 错过 阿什顿 和 决定 .

“直接——而且要快！”阿什顿小姐果断地说。

“ [pliːz] [kən'sɪdər] , ” ['ɜːdʒd][ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər] .
“ **Please** **consider** **,** **”** **urged** **the** **Honorable** **Alexander** **.**
” 请 考虑 , ” 敦促 这 尊敬的 亚历山大 .

“请考虑一下，”尊敬的亚历山大先生恳切地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
“ **It** **is** **now** **past** **midnight** **.**
” 它 是 现在 过去的 午夜 .

现在已经过了午夜。

[mɜːsɜːvɪl] [ɪz][ten] ['aʊərz] [ə'weɪ] ['iːðər] [baɪ]['moʊtər][ɔːr][treɪn] .
Mercerville **is** **ten** **hours** **away** **either** **by** **motor** **or** **train** **.**
默瑟维尔 是 十 小时 离开 任何一个 经过 发动机 或者 火车 .

默瑟维尔距离这里十个小时车程或火车车程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ænti] . ”
It **will** **be** **a** **trifle** **difficult** **to** **explain** **to** **aunty** **.** **”**
它 将要 是 一个 琐事 难的 到 解释 到 阿姨 . ”

这有点难跟阿姨解释。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]['eni] [ɪ'vent] , ” [said] [mɪs] ['æʃɪtən] .
“ **It** **will** **be** **a** **trifle** **difficult** **in** **any** **event** **,** **”** **sighed** **Miss** **Asheton** **.**
” 它 将要 是 一个 琐事 难的 在 任何 事件 , ” 叹了口气 错过 阿什顿 .

“无论如何，这都会有点困难，”阿什顿小姐叹了口气。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] .
“ **On** **the** **contrary** **.**
” 在 这 相反 .

“相反。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] ['eni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I **should** **not** **feel** **called** **upon** **to** **make** **any** **explanation** **whatsoever** **as** **to** **the**
我 应该 不是 感觉 称为 之上 到 制作 任何 解释 任何 作为 到 这
['muːvmənts] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
movements **of** **myself** **and** **my** **wife** **.**
移动 的 我 和 我的 妻子 .

我无需对我和我妻子的行踪做出任何解释。

” ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɔː'tɜːr] .
” **Mr** **.** **Burrow** **spoke** **with** **some** **hauteur** **.**
” 先生 . 洞穴 辐 和 一些 高 .

“伯罗先生说话带着几分傲慢。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The **young** **woman** **ignored** **the** **suggestion** **.**
这 年轻的 女士 忽略 这 建议 .

年轻女子对这个建议置之不理。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“	We	will	go	on	,	”	she	said	.
“	我们	将要	去	在	,	”	她	说	.

“我们会继续前进，”她说。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['taɪər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] . ”
“	The	roads	are	very	bad	,	and	one	tire	is	a	little	weak	.	”
“	这	道路	是	非常	坏的	,	和	一	胎	是	一个	小的	虚弱的	.	”

“路况很差，而且一个轮胎有点瘪了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] . ”
“	We	will	go	on	.	”
“	我们	将要	去	在	.	”

“我们会继续前进。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [ɪ'loʊpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dɪ'vaɪzd] , ” [said]
“	You	are	spoiling	the	most	improved	elopement	that	was	ever	devised	,	”	sighed
“	你	是	破坏	这	最多	改进	私奔	那	曾是	曾经	设计	,	”	叹了口气

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] ['mɔːrnfəli] .
the	Honorable	Alexander	mournfully	.
这	尊敬的	亚历山大	悲伤地	.

“你毁掉了有史以来最完美的私奔计划，”尊敬的亚历山大先生悲伤地叹息道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [aɪ'kɑːnəklæzəm] . ”
“	It	breaks	my	heart	to	witness	such	iconoclasm	.	”
“	它	休息	我的	心	到	证人	这样的	破坏偶像运动	.	”

“目睹这种破坏偶像的行为，我感到无比痛心。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , ” ['mɜːrmərd] [mɪs] ['æʃɪtən] [mə'kænɪkli] .
“	We	will	go	on	,	”	murmured	Miss	Asheton	mechanically	.
“	我们	将要	去	在	,	”	低声说道	错过	阿什顿	机械地	.

“我们继续，”阿什顿小姐机械地低声说道。

[wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,
One	hour	and	a	half	later	,	as	the	car	turned	a	sharp	curve	,
一	小时	和	一个	一半	之后	,	作为	这	车	转向	一个	锋利的	曲线	,

一个半小时后，当汽车转过一个急弯时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [saɪ]
there	came	a	loud	report	,	a	sudden	jolt	and	a	long	-	suffering	sigh
那里	来了	一个	大声	报告	,	一个	突然	颠簸	和	一个	长的	-	痛苦	叹

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
from	Mr	.	Burrow	.
从	先生	.	洞穴	.

一声巨响传来，一阵剧烈的震动，以及伯罗先生一声长久的叹息。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] ,
“	That	,	”	he	said	in	a	voice	of	deep	resignation	,	“	was	the	rear	,
“	那	,	”	他	说	在	一个	嗓音	的	深的	辞职	,	“	曾是	这	后部	,

“那就是后方，”他用一种深深的无奈语气说道，“

[left] - [hænd]['taɪər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
left	-	hand	tire	,	and	I	should	say	that	as	a	blow	-	out	there	was	some
左边	-	手	胎	,	和	我	应该	说	那	作为	一个	吹	-	出去	那里	曾是	一些

[klæs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
class	to	it	.
班级	到	它	.

左侧轮胎爆胎了，而且我必须说，这次爆胎也算有点风度。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ræt] ['kɑːnɚz] , [sə'mærɪtən]
RAT **CONNORS** **,** **SAMARITAN**
鼠 康纳斯 , 撒玛利亚人

拉特·康纳斯，撒玛利亚人

[wen] ['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɚz] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [hɪz; ɪz]
When **Mr** **.** **Rat** **Connors** **dropped** **out** **of** **sight** **over** **the** **railroad** **embankment** **his**
什么时候 先生 . 鼠 康纳斯 掉落 出去 的 视线 超过 这 铁路 堤 他的
[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [veɪg] .
ideas **of** **procedure** **had** **been** **somewhat** **vague** **.**
想法 的 程序 有 到过 有些 模糊的 .

当拉特·康纳斯先生消失在铁路路堤后面时，他对程序的理解还很模糊。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['eɪti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
In **the** **United** **States** **were** **some** **eighty** **million** **people** **.**
在 这 团结的 各州 是 一些 八十 百万 人们 .

美国当时约有八千万人口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet] ,
It **seemed** **a** **fair** **sporting** **proposition** **,** **and** **one** **worth** **a** **small** **bet** **,**
它 似乎 一个 公平的 体育 主张 , 和 一 值得 一个 小的 赌注 ,

这似乎是一项公平的体育竞技提议，值得小赌一把。

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['rezɪdəns] [ɪn]
that **out** **of** **that** **number** **at** **least** **a** **single** **individual** **must** **have** **residence** **in**
那 出去 的 那 数字 在 至少 一个 单身的 个人 必须 有 住宅 在
[ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
this **neighborhood** **.**
这 邻里 .

这些人中至少有一人必须居住在这个社区。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
If **he** **sought** **hard** **enough** **he** **might** **find** **that** **habitation** **.**
如果 他 寻求 难的 足够的 他 可能 寻找 那 居住地 .

如果他足够努力寻找，或许能找到那处住所。

[hɪm'self] ,
Himself **,**
他本人 ,

他本人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪz]
he **would** **have** **preferred** **a** **night's** **lodging** **under** **the** **broad** **and** **starry** **skies**
他 会 有 首选 一个 夜晚 住宿 在下面 这 广阔 和 繁星 天空
[tuː; tə][ə; eɪ][kwest][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] .
to **a** **quest** **of** **the** **sort** **he** **had** **undertaken** **.**
到 一个 寻求 的 这 种类 他 有 已 .

他宁愿在广阔的星空下过夜，也不愿进行他所进行的这种冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] “ [ɪn][bæd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ræt]

But	the	other	gentlemen	was	“	in	bad	”	and	the	tenets	of	Mr	.	Rat
但	这	其他	先生们	曾是	“	在	坏的	”	和	这	信条	的	先生	.	鼠

['kɑːnɚz] - ['prɪmətɪv] ['naɪthʊd] [pri'klu:did] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] “ ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm] [leɪ] ”

Connors	'	primitive	knighthood	precluded	the	possibility	of	“	leavin	'	him	lay	”
康纳斯	-	原始	骑士爵位	排除	这	可能性	的	“	离开	-	他	躺	”

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sʌkərd] .

suffering	and	unsuccored	.
痛苦	和	未获救	.

但另一位先生“情况很糟糕”，而拉特·康纳斯先生原始的骑士精神原则排除了“让他躺在那里”受苦而无人救助的可能性。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['fjuːt(ə)l] .

The	search	was	,	for	a	while	,	futile	.
这	搜索	曾是	,	为了	一个	尽管	,	徒劳	.

搜寻工作一度毫无结果。

[ðə; ði] ['tɪmbərd] [hɪlz] [stretʃt] [ʌn'broʊkən][ɪn][laɪnz][ʌv; əv] ['rægɪd] ['ʃædoʊ] .

The	timbered	hills	stretched	unbroken	in	lines	of	ragged	shadow	.
这	木材	丘陵	拉伸	未破	在	线条	的	破烂不堪	阴影	.

树木繁茂的山丘绵延不绝，投下参差不齐的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːb] ['kʌntri] , [sə'rendərd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	knob	country	,	surrendered	,	even	in	the	narrow	valleys	,	to	the
它	曾是	一个	旋钮	国家	,	投降	,	甚至	在	这	狭窄的	山谷	,	到	这

['krɔːfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] ,

crawfish	and	the	crow	,
小龙虾	和	这	乌鸦	,

这里地势崎岖，就连狭窄的山谷也沦为了小龙虾和乌鸦的乐园。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['kæbɪn] - ['dwelərz] [huː] ['kʌltɪveɪtɪd] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði]

save	for	a	few	scattered	cabin	-	dwellers	who	cultivated	peach	orchards	on	the
节省	为了	一个	很少	疏散	舱	-	居民	WHO	栽培	桃	果园	在	这

['sterəl] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

sterile	slopes	of	the	hills	.
无菌	连续下坡	的	这	丘陵	.

除了少数零星居住在山坡贫瘠地带、开垦桃园的木屋居民外，其他地方都荒无人烟。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][treɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

But	at	last	Mr	.	Connors	came	upon	a	sort	of	trail	which	seemed	to	be
但	在	最后的	先生	.	康纳斯	来了	之上	一个	种类	的	踪迹	哪个	似乎	到	是

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] .

the	poor	relation	to	a	road	.
这	贫穷的	关系	到	一个	路	.

但最终，康纳斯先生发现了一条小径，这条小径似乎与公路相去甚远。

['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Mr	.	Connors	set	his	feet	therein	and	trudged	on	with	what	comfort	and
先生	.	康纳斯	放	他的	脚	其中	和	艰难跋涉	在	和	什么	舒适	和

[kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][dʒeɪ] ['guːldz] ['dɔːtər] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .

companionship	he	could	derive	from	Jay	Gould's	Daughter	personified	in	song	.
友谊	他	可以	派生	从	杰伊	古尔德	女儿	拟人化的	在	歌曲	.

康纳斯先生踏上这片土地，继续前行，他所能得到的安慰和陪伴，都来自杰伊·古尔德的女儿的歌声。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] - [laɪn] ,

At	last	he	came	upon	a	point	where	,	through	a	gap	in	the	timber	-	line	,
在	最后的	他	来了	之上	一个	观点	在哪里	,	通过	一个	差距	在	这	木材	-	线	,

最后，他来到一处林间空地，透过林木间的缝隙，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] [bʌlk] [etʃt] ['dɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːr] -

he	saw	a	dilapidated	and	almost	shapeless	bulk	etched	darkly	against	the	star	-
他	锯	一个	破旧的	和	几乎	无形	大部分	蚀刻	黑暗	反对	这	星星	-

['pʌŋktʃəd] [skaɪ] .

punctured	sky	.
刺破	天空	.

他看到一个破败不堪、形状模糊的庞然大物，在繁星点点的夜空中隐约可见。

[naʊ] , [dɪs'kleɪmɪŋ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːnɝz] ,

Now	,	disclaiming	any	intention	to	speak	with	aspersion	of	Mr	.	Connors	,
现在	,	免责声明	任何	意图	到	说话	和	诽谤	的	先生	.	康纳斯	,

现在，我郑重声明，我绝无意诋毁康纳斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ['lɑːrdʒli] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] .

it	must	be	said	that	his	profession	made	his	habits	largely	nocturnal	.
它	必须	是	说	那	他的	职业	制成	他的	习惯	很大程度上	夜	.

必须指出的是，他的职业决定了他大部分时间都过着夜间生活。

[men] [huː] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz]

Men	who	operate	in	darkness	share	with	the	cat	the	power	to	use	their	eyes
男人	WHO	操作	在	黑暗	分享	和	这	猫	这	力量	到	使用	他们的	眼睛

[wer] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['haʊshoʊldər] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self][blaɪnd] .

where	the	honest	householder	would	find	himself	blind	.
在哪里	这	诚实的	户主	会	寻找	他自己	瞎的	.

在黑暗中活动的人和猫一样，拥有在诚实的户主会失明的地方也能睁开眼睛的能力。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

To	Mr	.	Connors	the	well	-	nigh	shapeless	mass	defined	itself	into	a	building	,
到	先生	.	康纳斯	这	出色地	-	夜	无形	大量的	定义	本身	进入	一个	建筑	,

在康纳斯先生看来，这团几乎没有形状的物体最终呈现出一座建筑物的形态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekt] [prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][tɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['stiːpl] , [prə'kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	erect	projection	at	its	top	into	a	modest	steeple	,	proclaiming	it
和	这	直立	投影	在	它是	顶部	进入	一个	谦虚的	尖顶	,	宣告	它

[ə; eɪ] “ ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

a	“	meeting	-	house	.
一个	“	会议	-	房子	.

其顶部的直立突出部分是一个简朴的尖顶，表明它是一座“集会所”。

” [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

”	A	church	on	a	hill	,	in	the	middle	of	the	night	,
”	一个	教会	在	一个	爬坡道	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

“夜深人静之时，山顶上的一座教堂……”

['ɔfɝz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['siːkɪŋ] ['lɪvɪŋ] [eɪd] .

offers	little	encouragement	to	a	man	seeking	living	aid	.
优惠	小的	鼓励	到	一个	男人	寻求	活的	援助	.

这对于寻求生活援助的人来说几乎没有任何鼓励作用。

['tɔplɪŋ] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [greɪ] ['flæŋkt] [ɪts] [wɔːlz] ,

Toppling	smudges	of	lighter	gray	flanked	its	walls	,
倾倒	污迹	的	打火机	灰色的	侧翼	它是	墙壁	,

墙壁两侧散落着一些浅灰色的污渍，摇摇欲坠。

['telɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

telling	of	men	and	women	who	slept	in	the	enclosure	,
讲述	的	男人	和	女性	WHO	睡着了	在	这	外壳	,

讲述那些睡在围栏里的男男女女的故事，

[bʌt; bət] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

but	these	men	and	women	were	all	dead	.
但	这些	男人	和	女性	是	全部	死的	.

但这些人都已经死了。

[ðə; ði] ['smʌdʒɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['greɪv,stəʊnz] .

The	smudges	were	their	gravestones	.
这	污迹	是	他们的	墓碑	.

那些污迹就是他们的墓碑。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [went] ['fɑ:rðər] [bæk] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

The	eyes	of	Mr	.	Connors	went	farther	back	,	penetrating	the	darkness	,
这	眼睛	的	先生	.	康纳斯	去	更远	后退	,	渗透	这	黑暗	,

康纳斯先生的目光越看越远，穿透了黑暗。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][paɪl] .

and	discovered	a	second	and	more	indistinct	pile	.
和	发现	一个	第二	和	更多的	模糊	桩	.

然后发现了第二堆，但更模糊不清。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] !

That	might	be	the	parsonage	!
那	可能	是	这	牧师住宅	!

那可能是牧师住宅!

['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] ['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Mr	.	Connors	halted	for	reflection	.
先生	.	康纳斯	停止	为了	反射	.

康纳斯先生停下来沉思。

[tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [is'tæbliʃmənts] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .

Churches	were	establishments	distinctly	out	of	his	line	.
教堂	是	机构	明显地	出去	的	他的	线	.

教堂是他绝对不认同的机构。

['pɑ:rsənz][wɜ:r; wər]['dʒent(ə)lmən][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] , [prə'feʃ(ə)n] .

Parsons	were	gentlemen	engaged	in	a	different	,	even	a	hostile	,	profession	.
帕森斯	是	先生们	已订婚的	在	一个	不同的	,	甚至	一个	敌对的	,	职业	.

牧师们是从事不同职业的绅士，甚至是从事敌对职业的绅士。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [t'ʃɜ:tʃmən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tu:; tə]

On	the	other	hand	,	churchmen	might	be	expected	to	lend	an	attentive	ear	to
在	这	其他	手	,	教会人士	可能	是	预期的	到	借	一个	细心	耳朵	到

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

tales	of	distress	.
故事	的	痛苦	.

另一方面，人们可能会期望教会人士认真倾听人们的苦难故事。

['mɪstər] . [ræt] ['kɑ:nɝz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['ʃivəriŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]

Mr	.	Rat	Connors	turned	into	the	churchyard	,	shivering	instinctively	as	he	passed
先生	.	鼠	康纳斯	转向	进入	这	墓地	,	瑟瑟发抖	本能地	作为	他	通过了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .

among	the	graves	.
之中	这	坟墓	.

拉特·康纳斯先生拐进了教堂墓地，经过坟墓时，他本能地瑟瑟发抖。

['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][soʊl] ['i:zəli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv]

Mr	.	Connors	was	a	simple	soul	easily	awed	by	the	Great	Phenomenon	of
先生	.	康纳斯	曾是	一个	简单的	灵魂	容易地	敬畏	经过	这	伟大的	现象	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

康纳斯先生心地单纯，很容易被死亡这一伟大现象所震撼。

[noʊ] [laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

No	lights	shone	from	the	windows	or	doors	of	the	house	in	the	rear	.
不	灯	闪耀	从	这	视窗	或者	门	的	这	房子	在	这	后部	.

房子后部的窗户和门里没有灯光透出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['ɑːnɪst] [foʊk] [slept] , [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

At	this	hour	honest	folk	slept	,	in	that	vicinity	.
在	这	小时	诚实的	民间	睡着了	,	在	那	附近	.

此时此刻，附近那些诚实的人们都在睡觉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]

Before	the	house	hung	a	rickety	gate	,	and	Mr	.	Connors	had	his	hand
前	这	房子	悬挂	一个	摇摇晃晃的	门	,	和	先生	.	康纳斯	有	他的	手

[ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,

on	the	latch	,
在	这	闩锁	,

房子前面挂着一扇摇摇晃晃的大门，康纳斯先生的手正放在门闩上。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ˌʌndər'went] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

when	his	entire	plan	of	campaign	underwent	sudden	revision	.
什么时候	他的	全部的	计划	的	活动	经历了	突然	修订	.

他的整个竞选计划突然发生了改变。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [wɔːk]

He	had	intended	entering	the	gate	,	proceeding	up	the	grass	-	grown	walk
他	有	故意的	进入	这	门	,	进行中	向上	这	草	-	生长	走

[ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	hammering	at	the	front	door	.
和	锤击	在	这	正面	门	.

他原本打算进入大门，沿着长满草的小路走上去，然后猛敲前门。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] ['fliːtli] [ʌp][ðə; ði] [fens] ,

Instead	,	he	went	fleetly	up	the	fence	,
反而	,	他	去	迅速地	向上	这	栅栏	,

相反，他迅速地爬上了围栏。

[pɔːzd] [ɑːn][ɪts][tɑːp]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][æn; ən]['oʊvər] - ['ɑːrtʃɪŋ] [bræntʃ] ,

paused	on	its	top	only	long	enough	to	grasp	an	over	-	arching	branch	,
暂停	在	它是	顶部	仅有的	长的	足够的	到	抓牢	一个	超过	-	拱形	分支	,

它只在树梢上停留了很短的时间，就抓住了一根横跨其上的树枝。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] .

then	swung	himself	precipitately	into	a	convenient	tree	.
然后	摇摆	他自己	突然地	进入	一个	方便的	树	.

然后他猛地荡到一棵合适的树上。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'tɪnərəri] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] ,

The	cause	of	this	sudden	change	of	itinerary	remained	below	,
这	原因	的	这	突然	改变	的	行程	剩余	以下	,

导致行程突然改变的原因如下：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt][dɔːgz][kæn; kən][nɑːt][klaɪm] [triːz] .

since	it	is	the	wise	dispensation	of	Providence	that	dogs	can	not	climb	trees	.
自从	它	是	这	明智的	豁免	的	普罗维登斯	那	狗	能	不是	爬	树木	.

因为这是上天的明智安排，狗不能爬树。

[ðə; ði] [kɔːz] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

The	Cause	,	however	,	in	his	sudden	heat	and	passion	,
这	原因	,	然而	,	在	他的	突然	热	和	热情	,

然而，在突如其来的激情和热血中，这位事业领袖

[dɪd][nɑːt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

did	not	seem	willing	to	admit	that	Providence	had	acted	wisely	in	the	matter	.
做过	不是	似乎	愿意的	到	承认	那	普罗维登斯	有	行动	明智地	在	这	事情	.

似乎不愿意承认上帝在这件事上的决策是明智的。

[hiː; hi] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'suː] ['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər]

He	gave	evidence	of	a	desire	to	pursue	Mr	.	Connors	into	the	upper
他	给予	证据	的	一个	欲望	到	追求	先生	.	康纳斯	进入	这	上

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他表现出想要追随康纳斯先生进入更高层级的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vaɪələnt][ænd; ənd]['heɪsti]['predʒudisiz]

It	was	clear	that	the	Cause	was	given	to	violent	and	hasty	prejudices
它	曾是	清除	那	这	原因	曾是	给定	到	暴力	和	仓促	偏见

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] .

and	that	Mr	.	Connors	had	aroused	such	a	prejudice	.
和	那	先生	.	康纳斯	有	被唤醒	这样的	一个	偏见	.

很明显，这场运动充满了激烈而草率的偏见，而康纳斯先生正是这种偏见的煽动者。

[ðə; ði][dɔːg] [skwɔtid] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	dog	squatted	below	and	leaped	into	the	air	.
这	狗	蹲着	以下	和	跳跃	进入	这	空气	.

狗蹲在下面，然后跃向空中。

[wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] .

When	he	alighted	he	leaped	again	.
什么时候	他	下车	他	跳跃	再次	.

他落地后又跳了起来。

['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] , ['strædlɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌgærən'tiːd] ,

Mr	.	Connors	,	straddling	a	limb	,	the	strength	of	which	was	not	guaranteed	,
先生	.	康纳斯	,	跨骑	一个	肢	,	这	力量	的	哪个	曾是	不是	保证	,

康纳斯先生跨坐在一根树枝上，这根树枝的强度并不确定。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][sʌm; səm] .

was	ready	to	admit	without	cavil	that	the	animal	was	jumping	some	.
曾是	准备好	到	承认	没有	挑剔	那	这	动物	曾是	跳	一些	.

他毫不犹豫地承认，这只动物确实在跳跃。

[ðə; ði] [bruːt] [siːmd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌroʊzə'vɛltiən] ['strɛnjuəsnəs] [ænd; ənd]

The	brute	seemed	gifted	with	an	almost	Rooseveltian	strenuousness	and
这	蛮力	似乎	天才	和	一个	几乎	罗斯福式	费力	和

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

这个粗野的家伙似乎天生就具备罗斯福式的坚韧和真诚。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] ['efərts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm]

Even	in	his	moments	of	resting	between	efforts	there	was	a	grim
甚至	在	他的	时刻	的	休息	之间	努力	那里	曾是	一个	严峻

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][poʊz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl]['mɪstər] .

determination	in	his	pose	which	indicated	his	intention	of	remaining	until	Mr	.
决心	在	他的	姿势	哪个	表明的	他的	意图	的	其余的	直到	先生	.

['kɑːnɔ-z] [keɪm] [daʊn] .

Connors	came	down	.
康纳斯	来了	向下	.

即使在休息的间隙，他的姿态也透着一股坚定的决心，表明他打算一直待到康纳斯先生下来为止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɑːrl] ;

For	a	time	he	was	silent	,	save	for	an	occasional	snarl	;
为了	一个	时间	他	曾是	沉默的	,	节省	为了	一个	偶然	咆哮	;

有一段时间他保持沉默，只偶尔发出低吼声；

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

then	he	sent	his	voice	echoing	belligerently	across	the	hills	.
然后	他	发送	他的	嗓音	回声	好战地	穿过	这	丘陵	.

然后，他咄咄逼人的声音响彻群山。

[lɔːrd] ['baɪrən] [sez] , “

Lord	Byron	says	,	“
主	拜伦	说道	,	“

拜伦勋爵说：“

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɑːtʃ] - ['dɔgz] [beɪ] .

'	tis	sweet	to	hear	the	honest	watch	-	dog's	bay	.
-	的	甜的	到	听到	这	诚实的	手表	-	狗的	湾	.

听到诚实看门狗的吠叫声真令人愉悦。

” [lɔːrd] ['baɪrən] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

”	Lord	Byron	was	,	no	doubt	,	quite	sincere	in	the	assertion	.
”	主	拜伦	曾是	,	不	怀疑	,	相当	真诚	在	这	断言	.

毫无疑问，拜伦勋爵的这番话是相当真诚的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	all	depends	on	the	point	of	view	.
它	全部	取决于	在	这	观点	的	看法	.

这完全取决于视角。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [lɔːrd] [biː] . [dɪd] [nɑːt] [kəm'poʊz] [ðæt] [laɪn] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	is	safe	to	assume	that	Lord	B	.	did	not	compose	that	line	while	clinging	to	a
它	是	安全的	到	认为	那	主	B	.	做过	不是	撰写	那	线	尽管	依恋	到	一个

['bendɪŋ] [triː] - [lɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [ə'pɑːn]

bending	tree	-	limb	with	the	honest	watch	-	dog	baying	at	the	exact	spot	upon
弯曲	树	-	肢	和	这	诚实的	手表	-	狗	吠叫	在	这	精确的	点	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [brænʧ] [broʊk] .

which	he	would	fall	if	the	branch	broke	.
哪个	他	会	落下	如果	这	分支	打破	.

可以肯定的是，B勋爵创作这句诗的时候，并非正紧紧抓住一根弯曲的树枝，而忠诚的看门狗正对着树枝断裂时他会摔下来的地方狂吠。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ɪz] [strɔːŋ] .

The	force	of	habit	is	strong	.
这	力量	的	习惯	是	强的	.

习惯的力量很强大。

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

So	often	had	Mr	.	Connors	found	it	necessary	to	cover	his	movements
所以	经常	有	先生	.	康纳斯	成立	它	必要的	到	覆盖	他的	移动

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm]

with	a	cloak	of	silence	when	approaching	a	dwelling	-	house	in	the	night	time
和	一个	披风	的	沉默	什么时候	接近	一个	住宅	-	房子	在	这	夜晚	时间

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help]

that	it	did	not	occur	to	him	for	some	minutes	to	shout	for	help
那	它	做过	不是	发生	到	他	为了	一些	分钟	到	喊	为了	帮助

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

康纳斯先生经常需要在夜间悄无声息地接近民宅，以至于好一会儿他都没意识到应该从屋内大声呼救。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['bɜːrgləri] [bent] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**this**	**time**	**he**	**was**	**not**	**on**	**burglary**	**bent**	**.**
然后	他	记得	那	这	时间	他	曾是	不是	在	入室盗窃	弯曲	.

然后他想起，这次他并非有意行窃。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['mædli] .

He	**lifted**	**his**	**voice**	**in**	**competition**	**with**	**that**	**of**	**the**	**dog**	**and**	**shouted**	**madly**	**.**
他	抬起	他的	嗓音	在	竞赛	和	那	的	这	狗	和	喊叫	疯狂地	.

他提高嗓门，与狗的叫声争锋相对，疯狂地大喊大叫。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [in'kwaiəd] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

At	**last**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**opened**	**and**	**a**	**timid**	**female**	**voice**	**inquired**	**who**	**was**	**calling**	**and**	**why**	**he**	**was**	**calling**	**.**
在	最后的	这	门	的	这	房子	打开	和	一个	胆小	女性	嗓音	询问	WHO	曾是	呼叫	和	为什么	他	曾是	呼叫	.

最后，房门开了，一个怯怯的女声问道是谁打来的，为什么打来。

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

“	**It's**	**me**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Connors**	**from**	**his**	**perch**	**in**	**the**	**tree**	**.**
“	它是	我	,	”	解释	先生	.	康纳斯	从	他的	栖息	在	这	树	.

“是我，”康纳斯先生从树上解释道。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kændɪd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

The	**explanation**	**was**	**candid**	**yet**	**it**	**seemed**	**insufficient**	**.**
这	解释	曾是	坦率	然而	它	似乎	不足的	.

解释坦诚，但似乎不够充分。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][maɪ] [triː] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**my**	**tree**	**?**
“	WHO	是	你	和	什么	是	你	正在做	向上	我的	树	?

“你是谁？你为什么爬到我的树上？”

” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['boʊldli] .

”	**demanded**	**the**	**voice**	**a**	**shade**	**more**	**boldly**	**.**
”	要求	这	嗓音	一个	阴影	更多的	大胆地	.

“那声音语气更加大胆地要求道。”

“ [ɪz][dɪs][jʊr; jər] [triː] ? ” [ə'pɑːlədʒaɪzd]['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪrəni] .

“	**Is**	**dis**	**your**	**tree**	**?**	**”**	**apologized**	**Mr**	**.**	**Connors**	**with**	**some**	**irony**	**.**
“	是	迪斯	你的	树	?	”	道歉	先生	.	康纳斯	和	一些	讽刺	.

“这是你的树吗？”康纳斯先生带着几分讽刺意味地道歉道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get][noʊ][taɪm][tuː; tə][æsk] [huːz] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	**I**	**didn't**	**get**	**no**	**time**	**to**	**ask**	**whose**	**tree**	**it**	**was**	**.**	**”**
“	我	没有	得到	不	时间	到	问	谁	树	它	曾是	.	”

“我根本没时间问那棵树是谁的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**there**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	”

“你在上面干什么？”

“ [æsk][jʊr; jər] [dɔːˆ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] .

“	**Ask**	**your**	**dawg**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Connors**	**.**
“	问	你的	狗	,	”	回复	先生	.	康纳斯	.

“去问你的狗吧，”康纳斯先生回答道。

“ [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] .

“	**He**	**put**	**me**	**here**	**.**
“	他	放	我	这里	.

“是他把我放在这里的。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['mɪstər] . ['kɑ:nɚz] [ɑ:n][ðə; ði]
" **From** **the** **dog** **came** **a** **growl** **which** **entirely** **corroborated** **Mr** **.** **Connors** **on** **the**
" 从 这 狗 来了 一个 咆哮 哪个 完全 证实 先生 . 康纳斯 在 这
[pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
point **in** **question** **.**
观点 在 问题 .

"狗发出了一声低吼，这完全证实了康纳斯先生的说法。"

[ðə; ði][slɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] -
The **slit** **of** **light** **in** **the** **door** **remained** **just** **wide** **enough** **to** **permit** **a** **shawl** **-**
这 缝隙 的 光 在 这 门 剩余 只是 宽的 足够的 到 允许 一个 披肩 -
[ræpt] [hed] [tu:; tə][proʊ'tru:d] .
wrapped **head** **to** **protrude** **.**
包装 头 到 突出 .

门缝里透出的光线刚好够让披着披肩的头探出来。

[ðə; ði][dɔ:g] [fel] ['saɪlənt] .
The **dog** **fell** **silent** **.**
这 狗 跌倒 沉默的 .

狗安静了下来。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:rt] ,
He **appeared** **to** **recognize** **that** **his** **was** **now** **a** **thinking** **part** **,**
他 出现 到 认出 那 他的 曾是 现在 一个 思维 部分 ,

他似乎意识到自己现在也有了思考能力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'lækst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][poʊz] .
but **he** **relaxed** **nothing** **in** **vigilance** **of** **pose** **.**
但 他 轻松 没有什么 在 警觉 的 姿势 .

但他丝毫没有放松警惕，保持着高度的警戒姿态。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rli] [prə'si:did] [hi:; hi] [skwɔtid] [bɪ'loʊ] , ['ɑ:mɪnəsli] [ə'lɜ:rt] ,
As **the** **parley** **proceeded** **he** **squatted** **below** **,** **ominously** **alert** **,**
作为 这 谈判 继续 他 蹲着 以下 , 不祥地 警报 ,

谈判进行期间，他蹲在下方，神情警惕，令人不安。

[ə; eɪ] [bi:st] ['kaʊtʃənt] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kju:][tu:; tə] [teɪk] [ə'gen] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
a **beast** **couchant** **waiting** **his** **cue** **to** **take** **again** **the** **center** **of** **the** **stage** **.**
一个 兽 卧倒 等待 他的 提示 到 拿 再次 这 中心 的 这 阶段 .

一头卧着的野兽，等待着再次登上舞台中央的时机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] .
There **was** **a** **painful** **pause** **.**
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

" [seɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:nɚz] [æt; ət][læst] , " [ɪf] [jʊə(r)] [skɪrd] [ter] [tɔ:k] [ter][ˌem 'i:] ,
" **Say** **,** " **suggested** **Mr** **.** **Connors** **at** **last** **,** " **if** **you're** **skeered** **ter** **talk** **ter** **me** **,**
" 说 , " 建议 先生 . 康纳斯 在 最后的 , " 如果 你是 惊恐 特尔 讲话 特尔 我 ,

"说吧，"康纳斯先生最后建议道，"如果你害怕和我说话，

[send] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [foʊks] .
send **out** **some** **of** **the** **men** **-** **folks** **.**
发送 出去 一些 的 这 男人 - 各位 .

派一些男人们出去。

[aɪ] [eint] ['deɪndʒərəs] .
I **ain't** **dangerous** **.**
我 不是 危险的 .

我并不危险。

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt] - [ɪm] . ”
I won't hurt ' em . ”
我 惯于 伤害 - 呃 . ”

我不会伤害他们。

“ [ðə; ði][men] - [foʊks][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtɪmɪd][wʌns] [mɔːr] ,
“ The men - folks are all away , ” replied the voice , growing timid once more ,
“ 这 男人 - 各位 是 全部 离开 , ” 回复 这 嗓音 , 生长 胆小 一次 更多的 ,

“男人们都出去了，”那声音回答道，语气再次变得怯懦起来。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hoʊm] . ”
“ and I guess you had better stay where you are till they get home . ”
“ 和 我 猜测 你 有 更好的 停留 在哪里 你 是 直到 他们 得到 家 . ”

“我想你最好待在原地，直到他们回家。”

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr] - [ɪm] [bæk] ? ” [inˈkwaiəd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɝz] [ˈkɜːrtiəsli] .
“ When are you lookin ' fer ' em back ? ” inquired Mr . Connors courteously .
“ 什么时候 是 你 在看 - fer - 呃 后退 ? ” 询问 先生 . 康纳斯 礼貌地 .

“你们什么时候打算把他们接回来？”康纳斯先生礼貌地问道。

[ðə; ði] [brænʧ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɑːti] [bɪt][ʌv; əv]
The branch was made of hard wood and it was a very knotty bit of
这 分支 曾是 制成 的 难的 木头 和 它 曾是 一个 非常 棘手 少量 的
[ˈtɪmbər] ;
timber ;
木材 ;

这根树枝是由硬木制成的，而且是一段有很多节疤的木头；

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
the length of time he might be required to occupy it was interesting .
这 长度 的 时间 他 可能 是 必需的 到 占据 它 曾是 有趣的 .

他可能需要占据那个位置多长时间，这很有意思。

[ðə; ði]['rʌstɪk][maɪnd][rʌnz][tuː; tə][ləˈkwæsəti] .
The rustic mind runs to loquacity .
这 乡村 头脑 跑步 到 健谈 .

乡野之人往往话多。

[ðə; ði]['wʊmən] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][rɪˈkwaɪərd] .
The woman found herself explaining in more detail than the circumstances required .
这 女士 成立 她自己 解释 在 更多的 细节 比 这 情况 必需的 .

这位女士发现自己解释得比实际情况要详细得多。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ My husband is the minister .
“ 我的 丈夫 是 这 部长 .

“我丈夫是部长。”

[maɪ][sʌn][ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
My son is the justice of the peace .
我的 儿子 是 这 正义 的 这 和平 .

我儿子是治安法官。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
They have both gone up the river ,
他们 有 两个都 已消失 向上 这 河 ,

他们俩都溯河而上，

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ɪz] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] .
but the boat is due at the landing in an hour or so — unless it is late .
但 这 船 是 到期的 在 这 降落 在 一个 小时 或者 所以 — 除非 它 是 晚的 .

但除非晚点，否则这艘船大约一个小时后就会到达码头。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

You	might	as	well	wait	a	while	and	see	them	.
你	可能	作为	出色地	等待	一个	尽管	和	看	他们	.

你最好还是等一段时间再去看他们。

" ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	Mr	.	Connors	groaned	from	the	depths	of	his	soul	.
"	先生	.	康纳斯	呻吟	从	这	深度	的	他的	灵魂	.

康纳斯先生从心底深处发出了一声呻吟。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [leɪt] !

In	an	hour	or	so	,	unless	the	boat	was	late	!
在	一个	小时	或者	所以	,	除非	这	船	曾是	晚的	!

大约一个小时后，除非船晚点！

" ['leɪdi] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [kʌm] [hɪr]

"	Lady	,	"	pleaded	Mr	.	Connors	in	his	most	ingratiating	voice	,	"	I	come	here
"	女士	,	"	恳求	先生	.	康纳斯	在	他的	最多	讨好	嗓音	,	"	我	来	这里

['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

lookin	'	fer	a	doctor	,
在看	-	fer	一个	医生	,

"夫人，"康纳斯先生用他最谄媚的声音恳求道，"我来这里是想找个医生。"

[siː] ?

see	?
看	?

看?

- [ə; eɪ] [gai] [goʊz] [ter] [gɪt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [ter] [bʌt] [ɪn] [æn; ən] - [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

W'en	a	guy	goes	ter	git	a	doctor	,	it	ain't	right	ter	butt	in	an	'	stop	him	.
-	一个	盖伊	去	特尔	git	一个	医生	,	它	不是	正确的	特尔	屁股	在	一个	-	停止	他	.

当一个人去看医生时，你插手阻止他是不对的。

[dæts] [diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ter] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , ['leɪdi] .

Dat's	de	way	it	looks	ter	a	man	up	a	tree	,	lady	.
数据	德	方式	它	看起来	特尔	一个	男人	向上	一个	树	,	女士	.

女士，这就是男人爬到树上的样子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ventʃərd] [noʊ] [ə'pɪnjən] .

"	The	woman	ventured	no	opinion	.
"	这	女士	冒险	不	观点	.

"这位女士没有发表任何意见。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	merely	closed	the	door	.
她	仅仅	关闭	这	门	.

她只是关上了门。

" ['leɪdi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .

"	Lady	!	"	shouted	Mr	.	Connors	in	his	most	humble	and	winning	manner	.
"	女士	!	"	喊叫	先生	.	康纳斯	在	他的	最多	谦逊的	和	获胜	方式	.

"女士！"康纳斯先生用他最谦逊、最讨人喜欢的方式喊道。

" ['leɪdi] !

"	Lady	!
"	女士	!

"女士!

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .

"	The	door	opened	again	.
"	这	门	打开	再次	.

门再次打开了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what is it ? ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？”

“ ['leɪdi] ,
“ Lady ,
“ 女士 ,

“女士，

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][gɪt][help]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [gai] [dæts]['laɪɪn] - [ɑːn][diː]['reɪlroʊd] [træk] [wɪd][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [slæt] .
I come here to git help fer a guy dat's lyin ' on de railroad track wid a busted slat .
我 来 这里 到 git 帮助 fer 一个 盖伊 数据 躺着 - 在 德 铁路 追踪 宽 一个 被捕 板条 .

我来这里是为了帮助一个躺在铁轨上、被断裂的木板压住的人。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt]['noʊbɑːdi][ter] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
He ain't got nobody ter look after him .
他 不是 得到 无人 特尔 看 后 他 .

他没人照顾他。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːps] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [dɪr] [eint] [noʊ] ['telɪn] - ['hwʌtəl] ['hæpən] [ter][diː] [pɔːr] [ə'flɪktɪd] ['felər] . ”
If you keeps me up here dere ain't no tellin ' what'll happen ter de pore afflicted feller
: ”
如果 你 保持 我 向上 这里 德雷 不是 不 告诉 - 什么会 发生 特尔 德 孔隙 受苦的 伙计 . ”

如果你一直把我留在这里，谁也说不准这个可怜的家伙会遭遇什么。

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði]['leɪdi] [sə'spɪʃəsli] .
“ A man with a busted what ? ” inquired the lady suspiciously .
“ 一个 男人 和 一个 被捕 什么 ? ” 询问 这 女士 可疑地 .

“一个男人，他的什么坏了？”女士狐疑地问道。

“ [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [slæt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] .
“ A busted slat , ” repeated Mr . Connors .
“ 一个 被捕 板条 , ” 重复 先生 . 康纳斯 .

“一块破损的木板，”康纳斯先生重复道。

“ [dɪs] [gai] [fɔːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [klift] [ænd; ənd] [keivz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sper] - [rɪbz] .
“ Dis guy falls down a clift and caves in a few spare - ribs .
“ 迪斯 盖伊 瀑布 向下 一个 克利夫特 和 洞穴 在 一个 很少 空闲的 - 肋骨 .

“这家伙从悬崖上摔下来，摔断了几根肋骨。”

[dæts] [ɑːn][diː]['lev(ə)l] , ['leɪdi] .
Dat's on de level , lady .
数据 在 德 等级 , 女士 .

这很正常，女士。

[aɪ] [eint] ['kɪdɪn] - [wɪd] [jər] . ”
I ain't kiddin ' wid yer . ”
我 不是 开玩笑 - 宽 你的 . ”

我可没跟你开玩笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['wuːndɪd] ? ”
“ You mean the man is wounded ? ”
“ 你 意思是 这 男人 是 受伤 ? ”

“你是说那个人受伤了？”

“ [dæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Dat's** **it** **.**
“ 数据 它 .

就这样。

['hiːz] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] . ”
He's **all** **in** **an** **'** **down** **an** **'** **out** **.** **”**
他是 全部 在 一个 - 向下 一个 - 出去 . ”

他全力以赴，却又彻底失败了。

“ [wer] — [wer] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
“ **Where** **—** **where** **is** **this** **person** **?**
“ 在哪里 — 在哪里 是 这 人 ?

“这个人在哪里？他在哪里？”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ri'lentiŋ] .
” **The** **minister's** **wife** **put** **the** **question** **with** **preliminary** **symptoms** **of** **relenting** **.**
” 这 部长 妻子 放 这 问题 和 初步的 症状 的 让步 .

“部长的妻子提出这个问题时，表现出了初步让步的迹象。”

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [proʊb] [ðə; ði] [fækts] .
If **some** **one** **were** **genuinely** **in** **distress** **,** **she** **must** **probe** **the** **facts** **.**
如果 一些 一 是 真的 在 痛苦 , 她 必须 探测 这 事实 .

如果有人真的处于困境，她必须查明事实。

“ [raɪt] [ʌp] [diː] ['reɪlroʊd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **Right** **up** **de** **railroad** **about** **three** **-** **quarters** **of** **a** **mile** **from** **here** **.**
“ 正确的 向上 德 铁路 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这里 .

“沿着铁路往上走，大约离这里四分之三英里。”

” [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .
” **The** **lady** **was** **considering** **.**
” 这 女士 曾是 考虑 .

这位女士正在考虑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'loʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [wɪð; wɪθ]
While **she** **did** **so** **the** **beast** **below** **made** **a** **sound** **as** **if** **licking** **his** **chops** **with**
尽管 她 做过 所以 这 兽 以下 制成 一个 声音 作为 如果 舔舐 他的 排骨 和
[ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [kiːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
the **relish** **of** **keen** **anticipation** **.**
这 尽情享用 的 敏锐的 预期 .

她这样做的时候，下面的野兽发出了一声声音，仿佛在舔着嘴唇，充满了渴望和期待。

“ [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [kʌm] [hoʊm] , ” [ruːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] ,
“ **When** **my** **husband** **and** **son** **come** **home** **,** **”** **ruled** **the** **woman** **at** **last** **,**
“ 什么时候 我的 丈夫 和 儿子 来 家 , ” 裁决 这 女士 在 最后的 ,

“等我丈夫和儿子回家后，”女人最后说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
“ **they** **will** **investigate** **your** **story** **.**
“ 他们 将要 调查 你的 故事 .

他们会调查你的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [fjuː]
Of **course** **they** **may** **not** **get** **home** **to** **-** **night** **—** **the** **boat** **is** **usually** **a** **few**
的 课程 他们 可能 不是 得到 家 到 - 夜晚 — 这 船 是 通常 一个 很少
['aʊərz] [leɪt] .
hours **late** **.**
小时 晚的 .

当然，他们今晚可能回不了家——船通常会晚点几个小时。

” [wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [groʊn] .
” **Once** **more** **Mr** **.** **Connors** **groaned** **.**
” 一次 更多的 先生 . 康纳斯 呻吟 .

康纳斯先生再次呻吟了一声。

“ ['miːnwaɪl] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [aɪl] [kɔːl] [ɔːf][ðə; ði][dɔːg] .
“ **Meanwhile** **,** ” **added** **the** **lady** **,** “ **I'll** **call** **off** **the** **dog** **.**
“ 同时 , ” 额外 这 女士 , “ 患病的 称呼 离开 这 狗 .

“与此同时,”这位女士补充道，“我会取消遛狗的计划。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [və'muːs] . ”
You **can** **vamoose** **.** ”
你 能 逃跑 . ”

你可以滚蛋了。

“ , ['leɪdi] .
“ **T'anks** **,** **lady** **.**
“ 谢谢 , 女士 .

“谢谢，女士。”

” ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] .
” **Mr** **.** **Connors** **voice** **was** **eager** **.**
” 先生 . 康纳斯 嗓音 曾是 渴望的 .

康纳斯先生的声音充满渴望。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , “ [ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
“ **But** **,** ” **continued** **the** **warning** **voice** **,** “ **the** **dog** **will** **be** **about** **all** **evening** **,**
“ 但 , ” 持续 这 警告 嗓音 , “ 这 狗 将要 是 关于 全部 晚上 ,

“但是,”警告的声音继续说道，“那条狗今晚会一直在附近转悠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — — ”
and **if** **you** **come** **back** **—** **—** **”**
和 如果 你 来 后退 — — ”

如果你回来——”

“ [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] , ['leɪdi] !
“ **Me** **come** **back** **,** **lady** **!**
“ 我 来 后退 , 女士 !

“我回来吧，女士！”

” ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] - [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” **Mr** **.** **Connors** **'** **voice** **trembled** **with** **emotion** **.**
” 先生 . 康纳斯 - 嗓音 颤抖 和 情感 .

康纳斯先生的声音因激动而颤抖。

“ - [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Ferget** **it** **!**
“ - 它 !

“算了吧！”

[dɪs][ɪz][ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [ə'pɪrəns] !
Dis **is** **me** **farewell** **appearance** **!**
迪斯 是 我 告别 外貌 !

这是我的告别演出!

” [ðə; ði]['leɪdi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] .
” **The** **lady** **opened** **the** **door** **a** **little** **wider** **.**
” 这 女士 打开 这 门 一个 小的 更广泛 .

“那位女士把门开得更大了一些。”

“ ['faɪdoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , “ [kʌm] [hɪr] !
“ **Fido** **,** ” **she** **commanded** **,** “ **come** **here** **!**
“ 菲多 , ” 她 命令 , “ 来 这里 !

“菲多，”她命令道，“过来！”

[hɪr] , ['faɪdoʊ] !
Here , Fido !
这里 , 菲多 !

来，菲多！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] !
That's a good little doggie !
那就是 一个 好的 小的 狗 !

真是只乖狗狗！

" ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər]['mɪstər] . ['kɑ:nɔ-z] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" Thirty seconds later Mr . Connors dropped to the ground and
" 三十 秒 之后 先生 . 康纳斯 掉落 到 这 地面 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

"30秒后，康纳斯先生倒在地上，消失了。"

['mɪstər] . ['lu:ɪs] - [ri'zju:md] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Mr . Lewis Copewell resumed consciousness to find himself apparently deserted .
先生 . 刘易斯 - 恢复 意识 到 寻找 他自己 显然 荒凉的 .

刘易斯·科普韦尔先生恢复意识后发现自己似乎被遗弃了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the reawakening of his mental activities came a renewed horror of the
和 这 复苏 的 他的 精神的 活动 来了 一个 更新 恐怖 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .
situation which engulfed him .
情况 哪个 吞噬 他 .

随着精神活动的恢复，他再次感到自己身处的困境令他感到恐惧。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
He must find a telephone .
他 必须 寻找 一个 电话 .

他必须找到电话。

[hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He struggled to his feet ,
他 挣扎 到 他的 脚 ,

他挣扎着站了起来，

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][hæd; həd] [bɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]
but while he slept his injuries had been multiplying and his joints
但 尽管 他 睡着了 他的 受伤 有 到过 乘法 和 他的 关节
['stɪfnɪŋ] .
stiffening .
刚度 .

但在他睡着的时候，他的伤势却不断加重，关节也变得僵硬。

[hi:; hi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
He breathed with difficulty .
他 呼吸 和 困难 .

他呼吸困难。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][koʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] .
Also , he could not walk .
还 , 他 可以 不是 走 .

而且，他无法行走。

[wʌn] ['æŋk(ə)l][hæd; həd]['swoʊlən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
One ankle had swollen until his shoe bound it like a vise ,
一 踝 有 肿 直到 他的 鞋 边界 它 喜欢 一个 钳住 ,

他的一只脚踝肿得厉害，鞋子像钳子一样紧紧地勒住了它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][peɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]
and **when** **he** **stepped** **forward** **he** **fell** **,** **with** **nauseating** **pain** **,** **to** **the**
和 什么时候 他 步 向前 他 跌倒 , 和 令人作呕 疼痛 , 到 这
['broʊkən] ['rɑːks] .
broken **rocks** **.**
破碎的 岩石 .

当他向前迈步时，一阵令人作呕的剧痛袭来，他跌倒在碎石堆上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['sʌfərd] [baɪ]['mɪstər] . - :
The **following** **is** **a** **true** **capitulation** **of** **the** **casualties** **suffered** **by** **Mr** **.** **Copewell** **:**
这 下列的 是 一个 真的 投降 的 这 伤亡 遭受 经过 先生 . - :

以下是科佩韦尔先生所遭受伤亡的真实情况：

[wʌn]['broʊkən]['kɑːlər][boʊn] ; [wʌn]['broʊkən][rɪb] ; [wʌn] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
one **broken** **collar** **bone** **;** **one** **broken** **rib** **;** **one** **sprained** **ankle** **.**
一 破碎的 衣领 骨 ; 一 破碎的 肋骨 ; 一 扭伤 踝 .

一人锁骨骨折；一人肋骨骨折；一人脚踝扭伤。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['flɪmzi] ['kɜːrɪdʒ] .
Mr **.** **Copewell** **was** **not** **a** **man** **of** **flimsy** **courage** **.**
先生 . - 曾是 不是 一个 男人 的 脆弱的 勇气 .

科普韦尔先生并非胆小如鼠之人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [,riː'ʃʊrɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] ,
In **order** **to** **send** **a** **single** **reassuring** **word** **to** **the** **lady** **he** **loved** **,**
在 命令 到 发送 一个 单身的 令人安心 单词 到 这 女士 他 喜爱 ,

为了向他心爱的女士传递一句令人安心的话语，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [weidid] [θruː] [blʌd] ,
he **would** **gladly** **have** **waded** **through** **blood** **,**
他 会 乐意 有 涉水 通过 血 ,

他甘愿趟过血泊。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][nɑːt] [weɪd] [sək'sesfəli] [θruː] [blʌd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
but **one** **can** **not** **wade** **successfully** **through** **blood** **on** **one** **foot** **.**
但 一 能 不是 涉水 成功地 通过 血 在 一 脚 .

但一个人不可能单脚成功地趟过血泊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
He **could** **not** **even** **walk** **along** **a** **railroad** **track** **on** **one** **foot** **.**
他 可以 不是 甚至 走 沿着 一个 铁路 追踪 在 一 脚 .

他甚至无法单脚沿着铁轨行走。

[hiː; hi][traɪd] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd][faʊnd] [,aɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] [,ʌn,sætɪs'fæktəri] [miːnz] [ʌv; əv]
He **tried** **hopping** **and** **found** **it** **,** **on** **the** **whole** **,** **an** **unsatisfactory** **means** **of**
他 尝试 跳跃 和 成立 它 , 在 这 所有的 , 一个 不令人满意 方法 的
[,loʊkə'moʊʃ(ə)n] .
locomotion **.**
运动 .

他尝试单脚跳，发现这总体上是一种不太令人满意的移动方式。

[ðen] ['mɪstər] . - [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]
Then **Mr** **.** **Copewell** **crawled** **back** **to** **his** **suit** **-** **case** **and** **sat** **down** **again** **in**
然后 先生 . - 爬行 后退 到 他的 套装 - 案件 和 卫星 向下 再次 在
[dɪ'sper] .
despair **.**
绝望 .

然后，科普威尔先生爬回他的手提箱旁，绝望地坐了下来。

['mɪstər] . ['luːɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

Mr	.	Lewis	Copewell	was	not	astonished	that	his	chance	companion	should	,	as
先生	.	刘易斯	-	曾是	不是	惊讶	那	他的	机会	伴侣	应该	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

刘易斯·科普韦尔先生并不惊讶于他的这位偶遇者似乎会.....

[hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əd'vɜːrsəti] .

have	abandoned	him	in	his	adversity	.
有	弃	他	在	他的	逆境	.

在逆境中抛弃了他。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['kæʒuəl] .

His	meeting	with	Mr	.	Connors	had	been	merely	casual	.
他的	会议	和	先生	.	康纳斯	有	到过	仅仅	随意的	.

他与康纳斯先生的会面只是一次偶然的邂逅。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kən'vɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Finding	himself	converted	without	warning	from	a	voyager	bound	for	the
寻找	他自己	转换	没有	警告	从	一个	旅行者	边界	为了	这

[ɪn'tʃæntɪd] [ailz] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd]

Enchanted	Isles	where	a	beauteous	maiden	awaited	him	into	a	wrecked	and
迷人的	岛屿	在哪里	一个	美丽的	少女	等待中	他	进入	一个	损毁	和

['bætərd] ['derəlɪkt] ,

battered	derelict	,
伤痕累累	废弃的	,

他毫无预兆地从一名前往魔法群岛寻找美丽少女的旅行者，变成了一艘破败不堪的废弃船只。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['derəlɪkt] .

his	course	had	drifted	across	that	of	a	second	derelict	.
他的	课程	有	漂移	穿过	那	的	一个	第二	废弃的	.

他的航向与另一艘废弃船只的航向相交。

[ðə; ði]['sekənd] ['derəlɪkt][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

The	second	derelict	had	stood	by	for	a	time	and	offered	him	some
这	第二	废弃的	有	站立	经过	为了	一个	时间	和	提供	他	一些

[slaɪt] [eɪd] ,

slight	aid	,
轻微	援助	,

第二个流浪汉在一旁站了一会儿，并给了他一些轻微的帮助。

[ðen] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɑːn] , [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd][taɪdz] .

then	had	drifted	on	,	abandoning	him	to	the	mercy	of	winds	and	tides	.
然后	有	漂移	在	,	放弃	他	到	这	怜悯	的	风	和	潮汐	.

然后，船身继续漂流，将他弃之不顾，任由风浪摆布。

[æz; əz]['mɪstər] . - ['hærəud] [maɪnd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt]

As	Mr	.	Copewell's	harrowed	mind	dwelt	on	the	analogy	of	his	shipwrecked
作为	先生	.	-	饱受折磨	头脑	居住	在	这	类比	的	他的	遭遇海难

[laɪf][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ðɪs] [blæk] - ['herd] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn]

life	he	realized	that	instead	of	being	a	friend	this	black	-	haired	youth	was	in
生活	他	已实现	那	反而	的	存在	一个	朋友	这	黑色的	-	头发	青年	曾是	在

[fækt][hɪz; ɪz] ['neməsɪs] ,

fact	his	Nemesis	,
事实	他的	复仇女神	,

科佩威尔先生痛苦的思绪在他遭遇海难的人生经历中不断回想，他意识到，这个黑发青年非但不是朋友，反而是他的宿敌。

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] .

his	evil	genius	.
他的	邪恶的	天才	.

他的邪恶天才。

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [floʊt] ['deɪndʒərəs] ,

In	the	waste	places	of	the	sea	float	dangerous	,
在	这	浪费	地方	的	这	海	漂浮	危险的	,

海中的荒芜之地漂浮着危险的物体，

[hæf] - ['sʌŋkən] [krɑ:ft] [ðæt] ['menəs] [ðə; ði]['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪnz] .

half	-	sunken	craft	that	menace	the	traffic	of	the	ocean	lanes	.
一半	-	凹陷	工艺	那	威胁	这	交通	的	这	海洋	车道	.

半沉的船只威胁着海上航道的交通。

[gʊd] [ʃɪps] [ber] [daʊn] [ɑ:n] [ði:z] [səb'mɜ:rdʒd] [hʌlks] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] ['ɪntu:]

Good	ships	bear	down	on	these	submerged	hulks	and	yawning	holes	are	driven	into
好的	船舶	熊	向下	在	这些	湮	绿巨人	和	打哈欠	孔	是	驱动	进入

['si:wɜ:rði] [praʊ] .

seaworthy	prows	.
适航	船首	.

优秀的船只向这些沉没的船体猛冲过去，在适航的船头撞出巨大的洞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['perəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [ju:θ] .

Such	a	drifting	peril	was	the	black	-	haired	youth	.
这样的	一个	漂流	危险	曾是	这	黑色的	-	头发	青年	.

黑发青年就是这样一个漂泊的危险人物。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ʌnintə'rʌptidli] [tu:; tə]['dʒæfə]

But	for	him	the	train	would	have	gone	on	uninterruptedly	to	Jaffa
但	为了	他	这	火车	会	有	已消失	在	不间断地	到	雅法

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	,
交汇处	,

但对他来说，火车本会一路畅通无阻地开往雅法枢纽站。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] - ['leɪdn] ['ɑ:rgəsi][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	the	hope	-	laden	argosy	of	Mr	.	Copewell's	existence	would	have	made
和	这	希望	-	满载	阿戈西	的	先生	.	-	存在	会	有	制成

[ɪts] ['hæpi] [pɔ:rt] !

its	happy	port	!
它是	快乐的	港口	!

而科佩威尔先生充满希望的人生大船，本该抵达它幸福的港口！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kri:tʃərz] ['pɜ:rfədi] ,

But	for	this	creature's	perfidy	,
但	为了	这	生物的	背信弃义	,

但这生物却背信弃义，

['mɪstər] . - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [flægd] [ðə; ði]

Mr	.	Copewell	himself	would	have	remained	by	his	fire	and	flagged	the
先生	.	-	他自己	会	有	剩余	经过	他的	火	和	已标记	这

['i:stərn] [treɪn] ,

eastern	train	,
东	火车	,

科普韦尔先生本人会留在火堆旁，向东边的火车挥动信号。

[æt; ət] [li:st] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

at	least	establishing	communication	with	the	civilized	world	.
在	至少	建立	沟通	和	这	文明	世界	.

至少与文明世界建立了联系。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt] ['vɪktəri] [aʊt][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

So	he	might	have	snatched	victory	out	of	defeat	.
所以	他	可能	有	抢夺	胜利	出去	的	击败	.

所以他或许是从失败中夺取了胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在!

[naʊ] [ðer; ðər] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Now	there	loomed	before	him	only	the	ignominy	and	bitterness	of	a	life	spoiled	in	the	making	.
现在	那里	迫近	前	他	仅有的	这	耻辱	和	苦味	的	一个	生活	被宠坏了	在	这	制作	.

现在摆在他面前的只有人生被毁的耻辱和痛苦。

[ɪn][ɔːl]['mærɪtaɪm] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [wen] [ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [mæn] [in'kauntəz] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['derəlɪkt] ,

In	all	maritime	law	it	is	meet	and	proper	,	when	a	sea	-	faring	man	encounters	a	drifting	derelict	,
在	全部	海上	法律	它	是	见面	和	恰当的	,	什么时候	一个	海	-	航道	男人	遭遇	一个	漂流	废弃的	,

根据所有海事法，当一名航海者遇到一艘漂流的废弃船只时，这样做是合情合理的。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	destroy	it	.
到	破坏	它	.

摧毁它。

['mɪstər] . - [wɪʃt] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] .

Mr	.	Copewell	wished	whole	-	heartedly	for	an	opportunity	to	dispose	of	Mr	.	Connors	.
先生	.	-	希望	所有的	-	衷心地	为了	一个	机会	到	处置	的	先生	.	康纳斯	.

科普韦尔先生真心希望有机会除掉康纳斯先生。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bruːdid] ['vendʒfəli] , ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] ,

Yet	,	even	as	he	brooded	vengefully	,	Mr	.	Connors	was	parleying	in	his	behalf	with	a	clergyman's	wife	,
然而	,	甚至	作为	他	沉思	怀着复仇的怒火	,	先生	.	康纳斯	曾是	谈判	在	他的	代表	和	一个	神职人员的	妻子	,

然而，即便康纳斯先生心中充满复仇的怒火，他还是设法与一位牧师的妻子进行谈判，为他求情。

[waɪl] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [dɔːg] , [ʌv; əv] [ˌʌn'krɪstʃən] ['tempər] , [likt] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [bɪ'niːθ] .

while	a	clergyman's	dog	,	of	unchristian	temper	,	licked	his	fangs	beneath	.
尽管	一个	神职人员的	狗	,	的	非基督教徒	脾气	,	舔过	他的	獠牙	下面	.

而一位牧师的狗，性情暴躁，舔舐着它的牙齿。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər]

A	PISTOL	AND	A	PUNCTURE
一个	手枪	和	一个	穿刺

一把手枪和一拳

['hævɪŋ] , [baɪ][sɔ:ft] [spi:tʃ] , [wʌn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rləs] [plaɪt] ,

Having	**,**	**by**	**soft**	**speech**	**,**	**won**	**his**	**way**	**out**	**of**	**that**	**parlous**	**plight**	**,**
拥有	,	经过	柔软的	演讲	,	韩元	他的	方式	出去	的	那	陧	困境	,

他凭借温和的言辞，成功摆脱了那种危险的困境。

['mɪstər] . ['kɑ:nɔ-z] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪrəli] ['trʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪn]

Mr	**.**	**Connors**	**was**	**still**	**wearily**	**trudging**	**the**	**abandoned**	**roads**	**of**	**the**	**vicinity**	**in**
先生	.	康纳斯	曾是	仍然	疲劳	艰难跋涉	这	弃	道路	的	这	附近	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌkər] .

search	**of**	**succor**	**.**
搜索	的	救助	.

康纳斯先生仍然疲惫地在附近废弃的道路上跋涉，寻找救援。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒɔɪəs] .

His	**own**	**state**	**of**	**mind**	**was**	**not**	**joyous**	**.**
他的	自己的	状态	的	头脑	曾是	不是	欢乐	.

他当时的心情并不愉快。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['wedɪŋ] [fʌndz] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Thanks	**to**	**Mr**	**.**	**Copewell's**	**wedding**	**funds**	**the**	**financial**	**phase**	**of**	**the**	**case**
谢谢	到	先生	.	-	婚礼	资金	这	金融的	阶段	的	这	案件

[hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

had	**been**	**satisfactorily**	**adjusted**	**,**
有	到过	令人满意地	调整	,

多亏了科普威尔先生的婚礼资金，案件的财务部分得到了令人满意的解决。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkər] [baɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [feɪt] [hæd; həd]

but	**he**	**was**	**still**	**anchored**	**by**	**responsibility**	**until**	**the**	**man**	**whom**	**Fate**	**had**
但	他	曾是	仍然	锚定	经过	责任	直到	这	男人	谁	命运	有

[θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz] .

thrust	**upon**	**him**	**could**	**be**	**transferred**	**to**	**other**	**and**	**competent**	**hands**	**.**
推力	之上	他	可以	是	转移	到	其他	和	胜任的	双手	.

但他仍然受到责任的束缚，直到命运托付给他的那个人能够移交给其他有能力的人为止。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkər] , [tu:] [kloʊz][fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm] - [ɪn'festid] ['sɪti]

And	**he**	**was**	**anchored**	**,**	**too**	**close**	**for**	**safety**	**,**	**to**	**the**	**reform**	**-**	**infested**	**city**
和	他	曾是	锚定	,	也	关闭	为了	安全	,	到	这	改革	-	受感染的	城市

[ʌv; əv] [mɜ-:sɜ-vɪl] .

of	**Mercerville**	**.**
的	默瑟维尔	.

他被困在了改革浪潮席卷的默瑟维尔市，离那里太近了，很不安全。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [drɪr] [rɪ'flekʃnz] [hi:; hi] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [roʊd] .

With	**these**	**drear**	**reflections**	**he**	**tramped**	**along**	**until**	**he**	**came**	**upon**	**another**	**road**	**.**
和	这些	凄凉	反思	他	践踏	沿着	直到	他	来了	之上	其他	路	.

他怀着这些沮丧的心情继续前行，直到来到另一条路边。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['trævld] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][left] .

It	**seemed**	**a**	**somewhat**	**more**	**traveled**	**way**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**	**left**	**.**
它	似乎	一个	有些	更多的	旅行	方式	比	这	一	他	有	左边	.

这条路似乎比他离开的那条路要繁忙一些。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ə'bændənd] [steɪdʒ] - [roʊd] [wɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [hæd; həd]

Possibly	**it**	**was**	**the**	**almost**	**abandoned**	**stage**	**-**	**road**	**which**	**in**	**ancient**	**days**	**had**
可能	它	曾是	这	几乎	弃	阶段	-	路	哪个	在	古老的	天	有

[lɪŋkt] ['pɛriˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] .

linked	**Perryville**	**with**	**the**	**east**	**.**
链接	佩里维尔	和	这	东方	.

或许那是一条几乎废弃的驿道，它在古代连接着佩里维尔和东部。

['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] [pi:s] .

Mr	**.**	**Connors**	**extracted**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**five**	**-**	**cent**	**piece**	**.**
先生	.	康纳斯	提取	从	他的	口袋	一个	五	-	中心	片	.

康纳斯先生从口袋里掏出一枚五分硬币。

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['raɪflɪŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['wɑ:lɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['bʌfər] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Prior	**to**	**the**	**rifling**	**of**	**Mr**	**.**	**Copewell's**	**wallet**	**it**	**had**	**been**	**the**	**only**	**buffer**	**between**	**himself**	**and**	**destitution**	**.**
事先的	到	这	膛线	的	先生	.	-	钱包	它	有	到过	这	仅有的	缓冲	之间	他自己	和	赤贫	.

在科普威尔先生的钱包被翻之前，它是他免于陷入赤贫的唯一保障。

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [æt; ət][wʌns] .

He	**could**	**go**	**but**	**one**	**way**	**at**	**once**	**.**
他	可以	去	但	一	方式	在	一次	.

他一次只能走一条路。

['hedz] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [i:st] , [teɪlz] [west] .

Heads	**should**	**guide**	**him**	**east**	**,**	**tails**	**west**	**.**
头部	应该	指导	他	东方	,	尾巴	西方	.

正面朝东，反面朝西。

[teɪlz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Tails	**it**	**was**	**.**
尾巴	它	曾是	.

结果是反面。

[ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [kwɪk] [dɪ'skʌvəri] .

A	**turn**	**in**	**the**	**highway**	**brought**	**him**	**upon**	**quick**	**discovery**	**.**
一个	转动	在	这	公路	带来	他	之上	快的	发现	.

高速公路的一个转弯让他很快被发现。

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [glɛəd] [twɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] , ['θroʊɪŋ] [brɔ:d] ,

Confronting	**him**	**at**	**some**	**distance**	**glared**	**twin**	**eyes**	**of**	**bright**	**light**	**,**	**throwing**	**broad**	**,**
面对	他	在	一些	距离	怒目而视	双	眼睛	的	明亮的	光	,	投掷	广阔	,

远处，一双明亮的眼睛怒目而视，目光锐利，

['lu:mɪnəs] [ʃɑ:fts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

luminous	**shafts**	**along**	**the**	**road**	**.**
发光的	轴	沿着	这	路	.

道路两旁的发光光束。

“ [oʊ] , [ˌem 'i:] ['mʌðər] !

“	**Oh**	**,**	**me**	**mother**	**!**
“	哦	,	我	母亲	!

“哦，我的母亲！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	**ejaculated**	**Mr**	**.**	**Connors**	**in**	**astonishment**	**.**
”	射精	先生	.	康纳斯	在	惊讶	.

康纳斯先生惊愕地说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['benzi:n] - ['bʌgi] !

“	**If**	**it**	**ain't**	**a**	**benzine**	**-**	**buggy**	**!**
“	如果	它	不是	一个	苯	-	有缺陷的	!

“如果不是汽油车的话！”

" ['kɔ:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] - [breθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ræt] ['kɑ:nɝz] - ['pɑ:ləsi] ,

"	Caution	being	the	very	soul	-	breath	of	Mr	.	Rat	Connors	'	policy	,
"	警告	存在	这	非常	灵魂	-	气息	的	先生	.	鼠	康纳斯	-	政策	,

“谨慎是拉特·康纳斯先生政策的灵魂所在。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['moʊtər] - [kɑ:r] [kən'spɪkjuəsli] [baɪ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

he	did	not	approach	the	stationary	motor	-	car	conspicuously	by	the	center	of
他	做过	不是	方法	这	静止的	发动机	-	车	显眼地	经过	这	中心	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他并没有径直走向停在路中央的那辆汽车。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

he	dropped	into	the	deep	shadow	of	over	-	hanging	trees	and	made	his	way
他	掉落	进入	这	深的	阴影	的	超过	-	绞刑	树木	和	制成	他的	方式

['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔizlisnis] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] - [treɪl] .

forward	with	the	noiselessness	of	an	Indian	on	a	war	-	trail	.
向前	和	这	无噪音	的	一个	印度	在	一个	战争	-	踪迹	.

他躲进了枝繁叶茂的树荫下，像印第安人在战场上一样悄无声息地向前走去。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n]['pailətid][ðə; ði][kɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd]

He	meant	to	see	what	manner	of	person	piloted	the	car	before	he	presented
他	意思是	到	看	什么	方式	的	人	试飞	这	车	前	他	呈现

[hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] .

his	demand	for	first	aid	to	the	injured	.
他的	要求	为了	第一的	援助	到	这	受伤	.

他想先看看是什么样的人驾驶了这辆车，然后再提出对伤者进行急救的要求。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] .

He	advanced	on	his	toes	.
他	先进的	在	他的	脚趾	.

他踮着脚尖向前走去。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	automobile	was	empty	.
这	汽车	曾是	空的	.

汽车里空无一人。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][teɪl] - [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

One	of	its	tail	-	lights	had	been	removed	and	placed	on	the	ground	.
一	的	它是	尾巴	-	灯	有	到过	已移除	和	放置	在	这	地面	.

它的一盏尾灯被拆了下来，放在地上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [bliŋkt] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][mæn] [hu:] [nelt] [ɑ:n][ə; eɪ]['foʊldɪd]

There	it	blinked	,	lighting	the	work	of	a	solitary	man	who	knelt	on	a	folded
那里	它	眨眼	,	灯光	这	工作	的	一个	孤	男人	WHO	跪下	在	一个	折叠

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

它闪烁了一下，照亮了一位独自跪在叠好长袍上的男子的工作。

['swerɪŋ] — ['ɔ:lsoʊ] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['taɪər] .

swearing	—	also	mending	a	punctured	tire	.
咒骂	—	还	修补	一个	刺破	胎	.

咒骂——还有修补扎破的轮胎。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kəʊtlɪs] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [griːs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

This	man	was	coatless	,	smeared	with	grease	,	covered	with	dust	and	panting
这	男人	曾是	无外套	,	涂抹	和	润滑脂	,	涵盖	和	灰尘	和	喘息

[ləˈbɔːriəsli] .

laboriously	.
费力地	.

这名男子赤着上衣，浑身油污，满身灰尘，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz][prəˈfænətiˌprɔʊˈfænəti][wʌz; wəz] [vəˈluːmɪnəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

His	profanity	was	voluminous	and	capable	as	he	struggled	with
他的	亵渎	曾是	大量的	和	有能力的	作为	他	挣扎	和

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riˈpleisin] [æn; ən] ['aʊtər] ['keɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dʒækt] - [ʌp] [wiːl] .

the	task	of	replacing	an	outer	casing	on	a	jacked	-	up	wheel	.
这	任务	的	替换	一个	外	套管	在	一个	杰克	-	向上	车轮	.

他一边费力地更换被千斤顶顶起的车轮上的外壳，一边大声咒骂。

['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Mr	.	Connors	did	not	at	once	emerge	from	the	shadow	.
先生	.	康纳斯	做过	不是	在	一次	出现	从	这	阴影	.

康纳斯先生并没有立刻从阴影中走出来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [proʊˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['taɪər][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst]

He	knew	that	this	car	could	not	possibly	proceed	until	that	tire	was	replaced
他	知道	那	这	车	可以	不是	可能	继续	直到	那	胎	曾是	替换

[ænd; ənd][ɪnˈfleɪtɪd] .

and	inflated	.
和	膨胀	.

他知道，在更换并给轮胎充气之前，这辆车根本不可能继续行驶。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] ,

He	meant	to	ask	a	favor	,
他	意思是	到	问	一个	偏爱	,

他本想请人帮个忙，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

and	asking	a	favor	carried	with	it	a	certain	obligation	to	reciprocate	.
和	问	一个	偏爱	携带	和	它	一个	肯定	义务	到	往复	.

请求别人帮忙也意味着有一定的回报义务。

['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['pʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

Mr	.	Connors	had	an	idea	that	pumping	up	the	tire	of	an	automobile
先生	.	康纳斯	有	一个	主意	那	抽水	向上	这	胎	的	一个	汽车

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ][dɪs'teɪstf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

which	looked	like	a	baby	battle	-	ship	would	involve	a	distasteful	element	of
哪个	看起来	喜欢	一个	婴儿	战斗	-	船	会	涉及	一个	令人厌恶的	元素	的

['mænjuəl]['leɪbər] .

manual	labor	.
手动的	劳动	.

康纳斯先生认为，给一辆看起来像小型战舰的汽车轮胎充气，会涉及到一些令人厌恶的体力劳动。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

The	evening	was	hot	and	,	on	the	whole	,
这	晚上	曾是	热的	和	,	在	这	所有的	,

傍晚天气炎热，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː]

it	might	be	as	well	not	to	interrupt	this	gentleman	until	he	was	through
它	可能	是	作为	出色地	不是	到	打断	这	绅士	直到	他	曾是	通过

.

:

.

最好不要打扰这位先生，等他讲完再说。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌrekə'nɔɪtər] , [ðæt] [ðə; ði]

It	pleased	Mr	.	Connors	to	discover	,	after	a	careful	reconnoiter	,	that	the
它	高兴	先生	.	康纳斯	到	发现	,	后	一个	小心	侦察	,	那	这

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .

gentleman	was	absolutely	alone	.
绅士	曾是	绝对地	独自的	.

康纳斯先生仔细侦察后欣喜地发现，这位先生确实独自一人。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] - [pleɪ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , [wʌn][mæn] [wʊd]

If	he	proved	obdurate	,	and	a	gun	-	play	became	necessary	,	one	man	would
如果	他	已证实	顽固的	,	和	一个	枪	-	玩	成为	必要的	,	一	男人	会

[kɔːz] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['sevrəl] .

cause	less	trouble	than	several	.
原因	较少的	麻烦	比	一些	.

如果他顽固不化，最终不得不动用武力，那么一个人造成的麻烦比几个人要少。

[ðə; ði] [freɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['tempər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

The	frayed	condition	of	the	gentleman's	temper	indicated	that	he	might
这	磨损的	状况	的	这	绅士的	脾气	表明的	那	他	可能

[pruːv] ['ɑːbdərət] .

prove	obdurate	.
证明	顽固的	.

这位先生脾气暴躁，这表明他可能会很固执。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] ['kɔːʃəsli] [druː] [hɪz; ɪz] “ ['kænɪstər] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['testɪd]

Mr	.	Connors	cautiously	drew	his	“	cannister	”	from	his	pocket	and	tested
先生	.	康纳斯	谨慎地	画	他的	“	罐	”	从	他的	口袋	和	测试

['trɪgər] [ænd; ənd] ['hæmər] .

trigger	and	hammer	.
扳机	和	锤	.

康纳斯先生小心翼翼地从口袋里掏出他的“罐子”，试了试扳机和击锤。

[ɪf] [ðə; ði][loʊn] ['weɪferər] ['kwaɪətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gaɪ] [wɪd][diː] ['bʌstɪd] [slæt] ”

If	the	lone	wayfarer	quietly	accepted	the	charge	of	the	“	guy	wid	de	busted	slat	”
如果	这	孤独	旅行者	悄悄	公认	这	收费	的	这	“	盖伊	宽	德	被捕	板条	”

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ]['frɪkʃ(ə)n] .

there	need	be	no	friction	.
那里	需要	是	不	摩擦	.

如果这位孤身旅行者默默地接受了“拿着破木板的人”的指控，就不会有摩擦了。

[ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['reskjuːər] ,

If	he	lacked	that	large	sympathy	which	should	make	him	a	willing	rescuer	,
如果	他	缺乏	那	大的	同情	哪个	应该	制作	他	一个	愿意的	救援人员	,

如果他缺乏那种足以让他成为乐于助人的博大同情心，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪ'lænθrəpi] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

then	he	must	have	philanthropy	thrust	upon	him	.
然后	他	必须	有	慈善事业	推力	之上	他	.

那么他一定是被迫投身慈善事业的。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ment] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Mr	.	Connors	meant	to	thrust	it	with	the	pistol	.
先生	.	康纳斯	意思是	到	推力	它	和	这	手枪	.

康纳斯先生本想用手枪刺它。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,

So	he	gave	thanks	that	this	was	not	a	party	,	nor	a	couple	,
所以	他	给予	谢谢	那	这	曾是	不是	一个	派对	,	也不	一个	夫妻	,

所以他庆幸这不是一场聚会，也不是一对情侣。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ʃoʊ'fɜːr] .

but	only	an	unaccompanied	chauffeur	.
但	仅有的	一个	无人陪伴	司机	.

但仅限一名独自驾驶的司机。

[wen] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [ʌv; əv]

When	the	injured	man	should	be	safely	stowed	in	the	tonneau	the	trusteeship	of
什么时候	这	受伤	男人	应该	是	安全	已存放	在	这	货箱盖	这	托管	的

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] .

Mr	.	Connors	would	terminate	.
先生	.	康纳斯	会	终止	.

当受伤男子被安全安置在货厢内时，康纳斯先生的受托人身份就会终止。

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[laɪf] [hæz; həz][ɪts] ['bɪznəs] ['eksədʒənsiːz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

Life	has	its	business	exigencies	even	for	those	of	us	who	are	not
生活	有	它是	商业	紧急情况	甚至	为了	那些	的	我们	WHO	是	不是

[mə'tɪriəlɪst] .

materialists	.
唯物主义者	.

即使对于我们这些非物质主义者来说，生活也有其商业上的需要。

[men] [huː] [tʊr] [ɪn]['moʊtər] - [kɑːrz] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] .

Men	who	tour	in	motor	-	cars	may	be	assumed	to	carry	money	.
男人	WHO	旅游	在	发动机	-	汽车	可能	是	假定	到	携带	钱	.

人们可能会认为乘坐汽车旅行的男士身上都带着钱。

[waɪ] [nɑːt][fɜːrst] [ɪm'pres] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Why	not	first	impress	the	gentleman	into	service	and	then	relieve	him	of
为什么	不是	第一的	令人印象深刻	这	绅士	进入	服务	和	然后	缓解	他	的

[hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ?

his	valuables	?
他的	贵重物品	?

为什么不先强迫这位先生为他效力，然后再夺走他的贵重物品呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ə'plai] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] ['wuːndɪd]

Why	should	the	doctrine	of	socialism	apply	as	to	the	man	who	lay	wounded
为什么	应该	这	教义	的	社会主义	申请	作为	到	这	男人	WHO	躺	受伤

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [huː] [droʊv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

and	not	as	to	this	one	who	drove	an	automobile	?
和	不是	作为	到	这	一	WHO	驾驶	一个	汽车	?

为什么社会主义理论适用于受伤倒地的人，而不适用于开车的人?

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

The	man	in	the	road	rose	with	a	sigh	of	relief	.
这	男人	在	这	路	玫瑰	和	一个	叹	的	宽慰	.

路边的男人长舒一口气，站了起来。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər] [ə'gen] .

He	stretched	himself	,	adjusted	the	pump	and	bent	to	his	labor	again	.
他	拉伸	他自己	,	调整	这	泵	和	弯曲	到	他的	劳动	再次	.

他伸展了一下身体，调整了一下水泵，然后又弯下腰继续工作。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] .

Mr	.	Connors	sat	watching	.
先生	.	康纳斯	卫星	观看	.

康纳斯先生坐在那里看着。

[æt; ət][læst] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

At	last	that	too	was	done	.
在	最后的	那	也	曾是	完毕	.

最后，这件事也办成了。

[ðə; ði][loʊn]['moʊtərɪst][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['wɪrəli] .

The	lone	motorist	put	away	his	tools	and	turned	wearily	.
这	孤独	驾车者	放	离开	他的	工具	和	转向	疲劳	.

这位独自驾车的司机收起工具，疲惫地转身离开。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [fə'tiːgd] [hɪm; ɪm] .

Apparently	the	sight	of	the	car	fatigued	him	.
显然	这	视线	的	这	车	疲劳	他	.

显然，看到那辆车让他感到疲惫。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

As	he	did	this	Mr	.	Connors	stepped	out	of	the	shadow	and	placed	the
作为	他	做过	这	先生	.	康纳斯	步	出去	的	这	阴影	和	放置	这

['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ɪn] [ɪm'presɪv] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

muzzle	of	his	revolver	in	impressive	juxtaposition	with	the	gentleman's
枪口	的	他的	左轮手枪	在	感人的	并置	和	这	绅士的

[feɪs] .

face	.
脸	.

就在这时，康纳斯先生从阴影中走出来，将左轮手枪的枪口与那位先生的脸形成了令人印象深刻的对比。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

The	gentleman	had	fancied	himself	alone	.
这	绅士	有	幻想	他自己	独自的	.

这位先生一直以为自己独处。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	discovery	that	he	had	been	mistaken	surprised	him	.
这	发现	那	他	有	到过	错误	惊讶	他	.

他惊讶地发现自己错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

It	startled	him	.
它	惊慌	他	.

这让他吓了一跳。

“ [lets] [siː] [juː; jʊ] [stretʃ] [jʊr; jər][ɑːrmz][ʌp] [haɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] .

“	Let's	see	you	stretch	your	arms	up	high	,	”	suggested	Mr	.	Connors	.
“	我们来吧	看	你	拉紧	你的	武器	向上	高的	,	”	建议	先生	.	康纳斯	.

“让我看看你能不能把胳膊高高举起来，”康纳斯先生建议道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'blaɪdʒɪŋli][ænd; ənd]['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	gentleman	obligingly	and	promptly	followed	the	suggestion	.
这	绅士	乐意地	和	及时	随后	这	建议	.

这位先生欣然接受了建议，并立即照办。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	What	is	this	,	if	I	may	ask	?	”	he	inquired	.
“	什么	是	这	,	如果	我	可能	问	?	”	他	询问	.

“请问这是什么？”他问道。

“ ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ? ”

“	Highway	robbery	?	”
“	公路	抢劫	?	”

“公路抢劫？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] , “ [æn; ən] - [sʌm; səm]

“	**Some**	**of**	**it**	**is**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Connors**	**assured**	**him**	**pleasantly**	**,**	**“**	**an**	**'**	**some**
“	一些	的	它	是	,	”	先生	.	康纳斯	保证	他	愉快	,	“	一个	-	一些

[ʌv; əv] [its] ['æmbjələns] ['sɜːrvɪs] . ”

of	**it's**	**ambulance**	**service**	**.**	**”**
的	它是	救护车	服务	.	”

“一部分是，”康纳斯先生愉快地向他保证，“一部分是救护车服务。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][kwaɪt] ['fɑːloʊ][juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['trævələr] .

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**quite**	**follow**	**you**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**traveler**	**.**
“	我是	害怕的	我	不	相当	跟随	你	,	”	承认	这	游客	.

“恐怕我不太明白你的意思，”这位旅行者承认道。

“ [dæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Dat's**	**all**	**right**	**.**
“	数据	全部	正确的	.

“没关系。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɒlər] [ˌem 'iː][ɪn][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] .

You	**will**	**foller**	**me**	**in**	**about**	**t'ree**	**minutes**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Connors**	**.**
你	将要	福勒	我	在	关于	-	分钟	,	”	回复	先生	.	康纳斯	.

“你大约三分钟后就会跟着我，”康纳斯先生回答道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dæt] [lets] [siː] - [juːz] [gɑːt][ɪn] [jər] [kloʊðz] .

“	**But**	**before**	**dat**	**let's**	**see**	**w'at**	**youse**	**got**	**in**	**yer**	**clothes**	**.**
“	但	前	数据	我们来吧	看	-	有色	得到	在	你的	衣服	.

“但在此之前，让我看看你衣服里有什么。”

” [ðə; ði]['moʊtərɪst] ['ɔːfərd] [noʊ]['vɜːrb(ə)l]['proʊtest] .

”	**The**	**motorist**	**offered**	**no**	**verbal**	**protest**	**.**
”	这	驾车者	提供	不	口头	反对	.

“该司机没有提出任何口头抗议。”

[wen] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,

When	**one**	**looks**	**down**	**a**	**gun**	**-**	**barrel**	**at**	**one**	**A**	**.**	**M**	**.**	**in**	**a**	**lonely**	**road**	**,**
什么时候	一	看起来	向下	一个	枪	-	桶	在	一	一个	.	M	.	在	一个	孤独	路	,

凌晨一点，在一条偏僻的路上，有人用枪口对着你。

['saɪləns][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['kærət][faɪn] .

silence	**is**	**eighteen**	**karat**	**fine**	**.**
沉默	是	十八	克拉	美好的	.

沉默是十八克拉的纯金。

[ðɪs] ['haɪweɪmən] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	**highwayman**	**was**	**carefully**	**keeping**	**a**	**position**	**just**	**too**	**far**	**away**	**for**	**a**
这	强盗	曾是	小心	保持	一个	位置	只是	也	远的	离开	为了	一个

[klɪntʃ] .

clinch	**.**
成交	.

这个拦路强盗小心翼翼地保持着距离，始终无法与人近身搏斗。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm]

At	**that**	**distance**	**the**	**pistol**	**gave**	**him**	**priority**	**of**	**rank**	**and**	**entitled**	**him**
在	那	距离	这	手枪	给予	他	优先事项	的	秩	和	标题	他

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] .

to	**issue**	**orders**	**.**
到	问题	订单	.

在那个距离上，手枪赋予了他优先的军衔，使他有权发布命令。

“ [get]['oʊvər] [dɪr] [ɪn][diː] [laɪt] [æn; ən] - [tɜːrn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [aʊt] ! ” [də'rektɪd]['mɪstər] . ['kɑːnɝz] .

“	**Get**	**over**	**dere**	**in**	**de**	**light**	**an**	**'**	**turn**	**your**	**pockets**	**out**	**!**	**”**	**directed**	**Mr**	**.**	**Connors**	**.**
“	得到	超过	德雷	在	德	光	一个	-	转动	你的	口袋	出去	！	”	指导	先生	.	康纳斯	.

“到灯光下那边去，把口袋翻出来！”康纳斯先生指示道。

“ - - [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] [fiːt] .
“ T'row everyt'ing down here by me feet .
“ - - 向下 这里 经过 我 脚 .

“把所有东西都扔到我脚边。”

[ɪf] [juːz] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn][ɪn][jər] [kloʊðz] [aɪ]['wɒnts][ter] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][wɪd][ðə; ði] ['mʌzl]
If youse got a gun in yer clothes I wants ter see it come out wid the muzzle
如果 有色 得到 一个 枪 在 你的 衣服 我 想要 特尔 看 它 来 出去 宽 这 枪口
['pɔɪntɪd] [diː]['oʊdər] [weɪ] !
pointed de oder way !
尖 德 或 方式 !

如果你衣服里藏着枪，我想看看你掏出来的时候枪口朝另一个方向指！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sɔː] .
” The gentleman saw .
” 这 绅士 锯 .

这位先生看到了。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I haven't a gun , ” he said .
“ 我 还没有 一个 枪 , ” 他 说 .

“我没有枪，”他说。

“ [æn; ən] - , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] [sək'sɪŋktli] , “ [lets] [biː; bi][ɑːn][diː]['lev(ə)l][wɪd] [iːtʃ] ['oʊdər]
“ An ' , ” pursued Mr . Connors succinctly , “ let's be on de level wid each oder
“ 一个 - , ” 追击 先生 . 康纳斯 简洁地 , “ 我们来吧 是 在 德 等级 宽 每个 或
.
:
.

“嗯，”康纳斯先生简洁地继续说道，“让我们在每个订单上都保持平等。”

[dəunt] [lets] [hæv; həv][noʊ]['hoʊldɪn] - [bæk] .
Don't let's have no holdin ' back .
不 我们来吧 有 不 持有 - 后退 .

让我们毫无保留。

[aɪ]['wɒnts][ter] [siː] [diː] - [ʌv; əv][dem] ['pɑːkəts] ['hæŋɪŋ] - [ˌaʊt'saɪd] .
I wants ter see de linin's of dem pockets hangin ' outside .
我 想要 特尔 看 德 - 的 民主 口袋 悬挂 - 外部 .

我想看看那些口袋的内衬露在外面。

[juː; jʊ] [lʊks] ['prɪtiːɚ] [dæt] [weɪ] .
You looks prettier dat way .
你 看起来 更漂亮 数据 方式 .

你那样看起来更漂亮。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,
” For a moment there was complete silence ,
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 完全的 沉默 ,

“那一刻，一片寂静。”

[waɪl] ['pɑːkɪt] ['kɑːntents] ['ʃauə] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] - [fiːt] .
while pocket contents showered on the grass at Mr . Connors ' feet .
尽管 口袋 内容 淋浴 在 这 草 在 先生 . 康纳斯 - 脚 .

口袋里的东西散落在康纳斯先生脚边的草地上。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [koʊt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər]

Mr	.	Connors	secured	for	himself	the	gentleman's	coat	,	which	hung	over
先生	.	康纳斯	安全	为了	他自己	这	绅士的	外套	,	哪个	悬挂	超过

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] .

the	tonneau	door	.
这	货箱盖	门	.

康纳斯先生拿走了挂在篷车门上的那件男士外套。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['trɪbjuːt] - ['levi] [ænd; ənd] ['vændəlɪzəm] .

There	is	a	distinction	between	tribute	-	levy	and	vandalism	.
那里	是	一个	区别	之间	贡	-	征收	和	故意破坏	.

征收贡赋和破坏公物是有区别的。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [left] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , ['teɪkɪŋ] ['oʊnli] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd]

Mr	.	Connors	left	letters	and	papers	undisturbed	,	taking	only	currency	and
先生	.	康纳斯	左边	信件	和	文件	未受干扰	,	采取	仅有的	货币	和

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .

articles	of	intrinsic	value	.
文章	的	固有的	价值	.

康纳斯先生没有动信件和文件，只带走了现金和有内在价值的物品。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

Then	,	as	they	stood	,
然后	,	作为	他们	站立	,

然后，当他们站着时，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [´ʌnɒsten´teiʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

with	Mr	.	Connors	unostentatiously	in	the	shadow	and	the	other	gentleman	in
和	先生	.	康纳斯	低调地	在	这	阴影	和	这	其他	绅士	在

[ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'setəliːn] [læmps] ,

the	full	glare	of	the	acetylene	lamps	,
这	满的	强光	的	这	乙炔	灯	,

康纳斯先生低调地躲在阴影里，而另一位先生则完全暴露在乙炔灯的强光下。

[hændz] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn'vɜːrtɪd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn]

hands	high	and	his	pockets	inverted	,	they	heard	a	somewhat	startled	exclamation
双手	高的	和	他的	口袋	倒	,	他们	听到	一个	有些	惊慌	感叹

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

in	the	road	.
在	这	路	.

他双手高举，口袋翻了出来，他们听到路上传来一声略带惊愕的惊呼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

A	young	woman	emerged	suddenly	from	behind	the	car	,	carrying	a	bucket	of
一个	年轻的	女士	出现	突然	从	在后面	这	车	,	携带	一个	桶	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

一名年轻女子突然从车后走出来，手里提着一桶水。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

The	tableau	had	not	greeted	her	eyes	until	she	reached	a	point	where	the
这	画面	有	不是	问候	她	眼睛	直到	她	达到	一个	观点	在哪里	这

['skriːnɪŋ] ['freɪmwɜːrk] ['siːst] [tuː; tə] [skriːn] .

screening	framework	ceased	to	screen	.
筛选	框架	停止	到	屏幕	.

直到筛选框架停止筛选，她才看到眼前的景象。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

Then	it	appeared	to	interest	her	greatly	.
然后	它	出现	到	兴趣	她	非常	.

随后，她似乎对此非常感兴趣。

“ ['leɪdi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] ['stedəli] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] , “ [ɔːr] ['leɪdiz]

“	Lady	,	”	said	Mr	.	Connors	steadily	,	the	pistol	muzzle	never	wavering	,	“	or	ladies
“	女士	,	”	说	先生	.	康纳斯	稳步	,	这	手枪	枪口	绝不	摇摆不定	,	“	或者	女士们

[æn; ən] - [dʒents] ,

an	'	gents	,
一个	-	男士们	,

“女士，”康纳斯先生语气平稳地说，枪口始终没有晃动，“或者各位女士先生们，

[ɪf] [diːrz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [juːz] — [pliːz] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [æn; ən] - [get][ɪn][laɪn][æn; ən] - [pʊt]

if	dere's	a	bunch	of	youse	—	please	come	round	here	an	'	get	in	line	an	'	put
如果	那里	一个	束	的	有色	—	请	来	圆形的	这里	一个	-	得到	在	线	一个	-	放

[jʊr; jər][hændz][ʌp] .

your	hands	up	.
你的	双手	向上	.

如果你们人多的话——请到这边来排队，举起双手。

[ɪf] ['enibɑːdi] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , [aɪ] [krəʊks] [dɪs][dʒent] , [æn; ən] - [dæt][goʊz] , [siː] ?

If	anybody	makes	a	false	move	,	I	croaks	dis	gent	,	an	'	dat	goes	,	see	?
如果	任何人	制作	一个	错误的	移动	,	我	呱呱叫	迪斯	绅士	,	一个	-	数据	去	,	看	?

如果有人胆敢犯错，我就杀了这个家伙，就这么定了，明白吗?

” [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

”	The	lady	came	forward	and	took	up	her	station	by	the	side	of	the	man	.
”	这	女士	来了	向前	和	采取	向上	她	车站	经过	这	边	的	这	男人	.

“那位女士走上前，站在了那位男士身边。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ]

In	order	to	raise	her	hands	she	had	to	set	down	the	canvas	bucket	with
在	命令	到	增加	她	双手	她	有	到	放	向下	这	帆布	桶	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bəːdnd] .

which	she	was	burdened	.
哪个	她	曾是	负担	.

为了举起双手，她不得不放下背着的帆布桶。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'setəliːn] ['spɑːtlaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [strʌk] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [æz; əz]

Standing	in	the	acetylene	spotlight	the	young	woman	struck	Mr	.	Connors	as
常设	在	这	乙炔	聚光灯	这	年轻的	女士	击	先生	.	康纳斯	作为

[suː'priːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

supremely	beautiful	.
至高无上	美丽的	.

站在乙炔聚光灯下，康纳斯先生觉得这位年轻女子美得惊人。

[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]

He	deplored	the	necessity	of	keeping	her	in	a	prisoner's	attitude	and
他	令人遗憾	这	必要性	的	保持	她	在	一个	囚犯的	态度	和

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

he	admired	the	calm	with	which	she	endured	the	compulsion	.
他	钦佩	这	冷静的	和	哪个	她	忍受	这	强迫症	.

他痛惜必须让她保持囚徒般的状态，并钦佩她能平静地忍受这种胁迫。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Her	eyes	even	seemed	to	be	dancing	a	trifle	as	she	looked	at	the
她	眼睛	甚至	似乎	到	是	跳舞	一个	琐事	作为	她	看起来	在	这

['sʌmwʌt] ['æbdʒekt]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .

somewhat	abject	Mr	.	Burrow	.
有些	卑贱	先生	.	洞穴	.

当她看着略显沮丧的伯罗先生时，她的眼睛似乎还微微跳动了一下。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['haɪweɪmən] , ” [ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] [ri'kwestid] ,

“	Please	,	Mr	.	Highwayman	,	”	she	naïvely	requested	,
“	请	,	先生	.	强盗	,	”	她	天真地	请求	,

“求求您了，拦路强盗先生，”她天真地请求道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtər] ?
“ would you mind if I poured some water into the radiator ?
“ 会 你 头脑 如果 我 倾倒 一些 水 进入 这 散热器 ?

请问我可以往散热器里倒点水吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [bəuθ][hændz][kwaɪt] ['bɪzi] .
” She added reassuringly : “ It will keep both hands quite busy .
” 她 额外 令人安心 : “ 它 将要 保持 两个都 双手 相当 忙碌的 .

她安慰地补充道：“这会让双手忙个不停。”

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [kɑːnt][goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The machine can't go on until we do that , you know ,
这 机器 不能 去 在 直到 我们 做 那 , 你 知道 ,

你知道，如果我们不这样做，机器就无法继续运转。

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk][tuː; tə][get] [hoʊm] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and we'd like to get home — when you are entirely through with us .
和 我们会 喜欢 到 得到 家 — 什么时候 你 是 完全 通过 和 我们 .

我们想回家——等你们彻底玩腻了我们。

” ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
” Mr . Connors considered the proposition .
” 先生 . 康纳斯 经过考虑的 这 主张 .

康纳斯先生考虑了一下这个提议。

“ [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jər] [laɪk] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] [æt; ət][læst] .
“ Go as far as yer like , lady , ” he assented at last .
“ 去 作为 远的 作为 你的 喜欢 , 女士 , ” 他 同意 在 最后的 .

“女士，您想去哪儿就去哪儿吧。”他最终同意了。

“ [bʌt; bət][let][dɪs][dʒent] [kiːp] [kloʊz] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ter] [wɑːtʃ] [juːz] [bəuθ] .
“ But let dis gent keep close ernuff fer me ter watch youse both .
“ 但 让 迪斯 绅士 保持 关闭 - fer 我 特尔 手表 有色 两个都 .

“但让这位先生离我足够近，好让我看着你们俩。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz] [kʌmz] [daʊn] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] , [siː] ?
If his hands comes down , I'm afraid I'll have to hurt somebody , see ?
如果 他的 双手 来 向下 , 我是 害怕的 患病的 有 到 伤害 某人 , 看 ?

如果他动手打人，恐怕我不得不伤到人了，明白吗?

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər]
” As the young woman lifted the full bucket with a surprising strength for
” 作为 这 年轻的 女士 抬起 这 满的 桶 和 一个 奇怪 力量 为了
[sʌtʃ] ['slendər] [ɑːrmz] ,
such slender arms ,
这样的 苗条 武器 ,

“这位年轻女子用与她纤细的手臂不相称的惊人力量，举起了装满水的水桶。”

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [ə'sɪst] .
the gentleman assured her that he regretted his inability to assist .
这 绅士 保证 她 那 他 后悔 他的 无力 到 协助 .

这位先生向她保证，他很遗憾自己无法提供帮助。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [læft] .
The young lady laughed .
这 年轻的 女士 笑了 .

那位年轻女士笑了。

“ [dæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl]['fɝː, 'fɛr][dɪs][pɑːrt][ʌv; əv][diː][dʒɑːb] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] .
“ Dat will be about all fer dis part of de job , ” said Mr . Connors .
“ 数据 将要 是 关于 全部 fer 迪斯 部分 的 德 工作 , ” 说 先生 . 康纳斯 .

康纳斯先生说：“这部分工作大概就是这些了。”

“ [naʊ] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ði] ['æmbjələns] . ”
“ Now fer the ambulance . ”
“ 现在 fer 这 救护车 . ”

“现在叫救护车。”

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ The what ? ” questioned the young woman .
“ 这 什么 ? ” 被质问 这 年轻的 女士 .

“什么？”年轻女子问道。

“ [aɪz] ['saːri] [ter] ['trʌb(ə)l] [jər] , ['leɪdi] , ” [ə'paːlədʒaɪzd]['mɪstər] . ['kɑːnɜ˞z] , “ [bʌt; bət] [its] [laɪk][dɪs] :
“ I'se sorry ter trouble yer , lady , ” apologized Mr . Connors , “ but it's like dis :
“ 伊塞 对不起 特尔 麻烦 你的 , 女士 , ” 道歉 先生 . 康纳斯 , “ 但 它是 喜欢 迪斯 :

“很抱歉给您添麻烦了，女士，”康纳斯先生道歉说，“但事情是这样的：

[diːrz] [ə; eɪ] [gai] [ʌp][diː]['reɪlroʊd] [træk] - [gɑːt][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [slæt] .
Dere's a guy up de railroad track w'at's got a busted slat .
德雷的 一个 盖伊 向上 德 铁路 追踪 - 得到 一个 被捕 板条 .

铁轨上有个人，他的木板断了。

[aɪz] [gɑːt][ter] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['benziːn] - ['bʌgi] [ter] [teɪk] [hɪm; ɪm][ter][ə; eɪ]['dɑːktər] . ”
I'se got ter borrow your benzine - buggy ter take him ter a doctor . ”
伊塞 得到 特尔 借 你的 苯 - 有缺陷的 特尔 拿 他 特尔 一个 医生 . ”

我得借你的电动车带他去看医生。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['paɪrət] !
“ Now see here , you infernal pirate !
“ 现在 看 这里 , 你 地狱 海盗 !

“你这该死的海盗，给我看好了！”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [wʌn][bə'lɪdʒərənt] [step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi]
” The gentleman took one belligerent step forward and halted abruptly as he
” 这 绅士 采取 一 好战的 步 向前 和 停止 突然 作为 他
['rekəgnaɪzd] [haʊ] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['mʌzl] .
recognized how close it brought him to the ominous muzzle .
认可 如何 关闭 它 带来 他 到 这 不祥的 枪口 .

“这位先生向前迈了一步，气势汹汹，但当他意识到自己离那可怕的枪口有多近时，便猛地停了下来。

“ [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
“ You're asking too much ! ”
“ 你是 问 也 很多 ! ”

“你要求太多了！”

“ [ˌem 'iː] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['kɑːnɜ˞z] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] .
“ Me ? ” questioned Mr . Connors in an injured tone .
“ 我 ? ” 被质问 先生 . 康纳斯 在 一个 受伤 语气 .

“我？”康纳斯先生受伤地问道。

“ [aɪ] [eint] [ə'skɪn] - ['nɑːθɪn] - .
“ I ain't askin ' nothin ' .
“ 我 不是 问 - 什么也没有 - .

“我什么都没要求。”

[aɪm] ['telɪn] - [jər] - [aɪ]['wɒnts] [dʌn] , [æn; ən] - [jər] [dəunt] [niːd] [ter] [gɪt] [freʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm tellin ' yer w'at I wants done , an ' yer don't need ter git fresh about it ,
我是 告诉 - 你的 - 我 想要 完毕 , 一个 - 你的 不 需要 特尔 git 新鲜的 关于 它 ,

我告诉你我想要什么，你不用为此生气。

[siː] ? ”
see ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] ?
“ Is there really an injured man ?
“ 是 那里 真的 一个 受伤 男人 ?

“真的有人受伤了吗？”

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
Is this true ? ” asked the lady .
是 这 真的 ? ” 问 这 女士 .

“这是真的吗？”那位女士问道。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Evidently she was willing to be reasonable .
显然 她 曾是 愿意的 到 是 合理的 .

显然她愿意讲道理。

“ ['ɑːnɪst] [ter] [gɔːd] , ['leɪdi] !
“ Honest ter Gawd , lady !
“ 诚实的 特尔 天哪 , 女士 !

“老天爷啊，女士！

” ['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːr] [ðer; ðər] ['fræŋkɪst] [ə'piːl] .
” Mr . Connors spoke earnestly and his eyes wore their frankest appeal .
” 先生 . 康纳斯 辐 切实 和 他的 眼睛 穿着 他们的 坦率 上诉 .

康纳斯先生说话很认真，眼神中流露出最真诚的恳求。

“ [dɪs] [gaɪ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][ter] [kroʊk] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][gɪt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
“ Dis guy is liable ter croak if he don't git a doctor .
“ 迪斯 盖伊 是 容易 特尔 发牢骚 如果 他 不 git 一个 医生 .

“如果这家伙得不到医生，他很可能会死掉。”

['hiːz] [ə; eɪ] [pɔːr] [skeɪt] .
He's a pore skate .
他是 一个 孔隙 滑冰 .

他是一只毛孔粗大的鳐鱼。

[mi'self] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət] [aɪz]
Meself , I don't know him personally , but I'se
我自己 , 我 不 知道 他 亲自 , 但 伊塞

我本人并不认识他，但我

['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] . ”
sorry fer him . ”
对不起 fer 他 . ”

“我为他感到难过。”

“ [sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [drʌŋk] ! ” [grauld] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['sævɪdʒli] .
“ Some disreputable drunk ! ” growled the gentleman savagely .
“ 一些 声名狼藉的 醉 ! ” 咆哮 这 绅士 野蛮地 .

“真是个声名狼藉的醉汉！”那位先生恶狠狠地咆哮道。

“ [sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['hoʊboʊ][laɪk] [ðɪs] [mæn] [hɪr] . ”
“ Some contemptible hobo like this man here . ”
“ 一些 可鄙 流浪汉 喜欢 这 男人 这里 . ”

“像这个人一样的卑鄙流浪汉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['levə)l] [vɔɪs] ,
“ It occurs to me , ” suggested the young woman in a level voice ,
“ 它 发生 到 我 , ” 建议 这 年轻的 女士 在 一个 等级 嗓音 ,

“我突然想到，”年轻女子平静地说道，

“ [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ]
“ that up to this point you have been very obedient to this person you call a
“ 那 向上 到 这 观点 你 有 到过 非常 听话 到 这 人 你 称呼 一个
[kən'temptəbl] ['hoʊboʊ] .
contemptible hobo .
可鄙 流浪汉 .

“到目前为止，你一直对这个你称之为卑鄙的流浪汉的人非常顺从。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
At all events I'm not going to leave an injured man by the roadside .
在 全部 活动 我是 不是 去 到 离开 一个 受伤 男人 经过 这 路边 .

无论如何，我都不会把受伤的人丢在路边。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
I'm going with this person .
我是 去 和 这 人 .

我要和这个人一起去。

[duː] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ”
Do you care to come along ? ”
做 你 关心 到 来 沿着 ? ”

你愿意一起来吗?

“ [oʊ] , ['hiːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Oh , he'll come along all right , ” Mr . Connors assured her .
“ 哦 , 地狱 来 沿着 全部 正确的 , ” 先生 . 康纳斯 保证 她 .

“哦，他肯定会来的，”康纳斯先生向她保证道。

“ [aɪ] [niːdz] [hɪm; ɪm] [ter] [rʌn] [diː] [kɑːr] .
“ I needs him ter run de car .
“ 我 需求 他 特尔 跑步 德 车 .

“我需要他来开车。”

” [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ; [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd]
” The gentleman's face went white with anger ; then , as he turned
” 这 绅士的 脸 去 白色的 和 愤怒 ; 然后 , 作为 他 转向
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] ,
his eyes on Mr . Connors ,
他的 眼睛 在 先生 . 康纳斯 ,

“那位先生气得脸色煞白；然后，当他把目光转向康纳斯先生时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['kwɪzɪkl] , ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
his expression grew quizzical , even amused , and a light of sudden recognition
他的 表达 生长 疑惑的 , 甚至 觉得好笑 , 和 一个 光 的 突然 认出
[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .
came to his pupils .
来了 到 他的 学生 .

他的表情变得疑惑，甚至有些好笑，他的瞳孔中闪过一丝恍然大悟的光芒。

“ ['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɝz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ə'dres] ,
“ Mr . Rat Connors , ” he said with deliberate courtesy of address ,
“ 先生 . 鼠 康纳斯 , ” 他 说 和 商榷 礼貌 的 地址 ,

“拉特·康纳斯先生，”他刻意用礼貌的语气说道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [spɪr] [ʌv; əv] [soʊ]
“ I congratulate myself that I have fallen under the bow and spear of so
“ 我 祝贺 我 那 我 有 倒下 在下面 这 弓 和 矛 的 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [krʊk] [æz; əz] [jɔːr'self] .
distinguished a crook as yourself .
杰出的 一个 骗子 作为 你自己 .

“我由衷地感到高兴，因为我已落入了像您这样杰出的骗子的弓箭和长矛之下。”

[aɪ] [rɪ'trækt] [ðə; ði] - [kən'temptəbl] ['hoʊboʊ] .

I	retract	the	'	contemptible	hobo	.
我	缩回	这	-	可鄙	流浪汉	.

我收回之前说的"卑鄙的流浪汉"这句话。

- [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['rekəgnaɪzd] [ju:; jʊ] . ”

'	I	have	just	recognized	you	.	”
-	我	有	只是	认可	你	.	”

"我认出你了。"

“ ['mɪstər] . [haɪ] - [braʊ] [rɪ'fɔ:rmər] ['bɜ:roʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt]

“	Mr	.	High	-	Brow	Reformer	Burrow	,	”	replied	Mr	.	Connors	with	instant
“	先生	.	高的	-	眉头	改革者	洞穴	,	”	回复	先生	.	康纳斯	和	立即的

['prɑ:mptnəs] , “ ['fɝ:, 'fɛr] [dem] [kaɪnd] . ”

promptness	,	“	t'anks	fer	dem	kind	woids	.	”
迅速	,	“	谢谢	fer	民主	种类	沃兹	.	”

"高雅的改革家伯罗先生,"康纳斯先生立即回答道,"谢谢你的好意。"

“ [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] , ” [pɜ:d] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] , “ [haʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌem 'i:] ? ”

“	May	I	inquire	,	”	purred	Mr	.	Burrow	,	“	how	you	knew	me	?	”
“	可能	我	查询	,	”	咕噜咕噜	先生	.	洞穴	,	“	如何	你	知道	我	?	”

"请问,"伯罗先生轻声问道,"您是怎么认识我的?"

“ ['æftər] [ju:; jʊ] , ['æftər] [ju:; jʊ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['mɑ:dɪstli] .

“	After	you	,	after	you	!	”	returned	the	young	gentleman	modestly	.
“	后	你	,	后	你	!	”	返回	这	年轻的	绅士	谦虚地	.

"您先请,您先请!"这位年轻绅士谦虚地回应道。

“ [haʊ] [dɪd] [jər] [gɪt] [hep] [ter] [ˌem 'i:] ? ”

“	How	did	yer	git	hep	ter	me	?	”
“	如何	做过	你的	git	肝	特尔	我	?	”

"你怎么会帮我?"

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] ['swɑ:vli] ,

“	You	see	,	”	explained	the	Honorable	Alexander	suavely	,
“	你	看	,	”	解释	这	尊敬的	亚历山大	温文尔雅	,

"你看,"尊敬的亚历山大先生温文尔雅地解释道,

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	the	Chief	of	Police	was	speaking	of	you	this	morning	.
“	这	首席	的	警察	曾是	请讲	的	你	这	早晨	.

"今天早上,警察局长提到了你。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

He	had	a	good	deal	to	say	about	you	.
他	有	一个	好的	交易	到	说	关于	你	.

他对你有很多话要说。

” ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] [grɪnd] , [æz; əz] [wʌn] [hu:z] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['du:li] ['rekəgnaɪzd] .

”	Mr	.	Connors	grinned	,	as	one	whose	greatness	has	been	duly	recognized	.
”	先生	.	康纳斯	咧嘴一笑	,	作为	一	谁	伟大	有	到过	正式地	认可	.

康纳斯先生咧嘴一笑,仿佛他的伟大得到了应有的认可。

“ [wɪl] [jər] [gɪv] [ˌem 'i:] [best] [ter] [di:] [tʃi:f] ?

“	Will	yer	give	me	best	ter	de	Chief	?
“	将要	你的	给	我	最好的	特尔	德	首席	?

"你愿意把最好的给酋长吗?"

[wɪl] [jər] [tel] - [ɪm] [aɪm] [wel] [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [æn; ən] - [aɪ] [hoʊps] ['hi:z] [di:] [seɪm] ? ”

Will	yer	tell	'	im	I'm	well	an	'	doin	'	business	an	'	I	hopes	he's	de	same	?	”
将要	你的	告诉	-	我是	我是	出色地	一个	-	做	-	商业	一个	-	我	希望	他是	德	相同的	?	”

你会告诉他我一切都好,生意兴隆,也希望他一切都好吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːnərd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l][ˌælɪgˈzændər] [ˈgreɪvli] .

“	I	shall	be	honored	to	do	so	,	”	declared	the	Honorable	Alexander	gravely	.
“	我	将	是	荣幸	到	做	所以	,	”	声明	这	尊敬的	亚历山大	严重地	.

“我将荣幸地接受这项任务，”尊敬的亚历山大先生郑重地说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsoʊ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes]

“	I	shall	also	look	forward	with	pleasure	to	a	meeting	when	all	three	of	us
“	我	将	还	看	向前	和	乐趣	到	一个	会议	什么时候全部		三	的	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈprez(ə)nt] — [juː; jʊ] ,

shall	be	present	—	you	,
将	是	展示	—	你	,

“我也非常期待我们三人——你、

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][aɪ] .

the	Chief	and	I	.
这	首席	和	我	.

酋长和我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] .

But	you	haven't	told	me	how	you	came	to	recognize	me	.
但	你	还没有	讲述	我	如何	你	来了	到	认出	我	.

但你还没告诉我你是怎么认出我的。

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɝz] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .

”	Mr	.	Connors	smiled	broadly	.
”	先生	.	康纳斯	微笑	总体而言	.

康纳斯先生露出了灿烂的笑容。

“ [jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][goʊld] [ˈletərz] [ɑːn] [jər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] — [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [riːd] . ”

“	Yer	name	was	printed	in	gold	letters	on	yer	pocket	-	book	—	an	-	I	kin	read	.	”
“	你的	姓名	曾是	打印	在	金子	信件	在	你的	口袋	-	书	—	一个	-	我	亲属	读	.	”

“你的名字用金字印在你的钱包上——我能看懂。”

“ [oʊ] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] .

“	Oh	,	”	murmured	Mr	.	Burrow	.
“	哦	,	”	低声说道	先生	.	洞穴	.

“哦，”伯罗先生低声说道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɝz] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˈenərdʒi] .

Mr	.	Connors	waved	his	weapon	with	a	gesture	of	energy	.
先生	.	康纳斯	挥手	他的	武器	和	一个	手势	的	活力	.

康纳斯先生挥舞着武器，动作充满力量。

“ [lets] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

“	Let's	beat	it	,	”	he	suggested	.
“	我们来吧	打	它	,	”	他	建议	.

“我们去打败它吧，”他提议道。

“ [dɪs] [ˈbʌstɪd] - [ʌp] [ˈgaɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][ter][gɪt] [ˈhoʊmsɪk] .

“	Dis	busted	-	up	guy's	liable	ter	git	homesick	.
“	迪斯	被捕	-	向上	伙计们	容易	特尔	git	想家	.

“这个受伤的家伙可能会想家。”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk]

ON	THE	RAILROAD	TRACK
在	这	铁路	追踪

在铁轨上

['mɪstər] . [ræt] ['kɑːnɝz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

Mr	.	Rat	Connors	superintended	the	arrangement	of	the	car	.
先生	.	鼠	康纳斯	督导	这	安排	的	这	车	.

拉特·康纳斯先生负责监督车辆的安排。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi]

The	Honorable	Alexander	was	requested	to	take	the	wheel	,	and	the	lady
这	尊敬的	亚历山大	曾是	请求	到	拿	这	车轮	,	和	这	女士

[tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

to	sit	at	his	side	.
到	坐	在	他的	边	.

尊敬的亚历山大先生被要求掌舵，女士则坐在他旁边。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

Mr	.	Connors	disposed	himself	in	the	tonneau	,
先生	.	康纳斯	处置	他自己	在	这	货箱盖	,

康纳斯先生把自己安置在了篷车里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædmərəl]

from	which	vantage	-	point	he	issued	orders	after	the	fashion	of	an	Admiral
从	哪个	优势	-	观点	他	发布	订单	后	这	时尚	的	一个	上将

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæg] - [ʃɪp] .

from	the	bridge	of	his	flag	-	ship	.
从	这	桥	的	他的	旗帜	-	船	.

他从这个有利位置，像海军上将站在旗舰的舰桥上一样，下达命令。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɔːlt]

Two	hundred	yards	from	the	railroad	track	Mr	.	Connors	gave	the	word	to	halt
二	百	码	从	这	铁路	追踪	先生	.	康纳斯	给予	这	单词	到	停止

.

:

.

康纳斯先生在距离铁轨两百码的地方下令停车。

['hævɪŋ] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˌkævl'keɪd ˌkævlkeɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði]

Having	disembarked	,	he	marshalled	his	cavalcade	in	what	he	deemed	the
拥有	下船	,	他	集结	他的	车队	在	什么	他	被认为	这

[moʊst] [əd'vaɪzəb(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

most	advisable	formation	.
最多	建议	形成	.

下船后，他按照自己认为最合适的队形，将队伍整装待发。

“ [let] [diː] ['leɪdi] [goʊ] [fɔɪst] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Let	de	lady	go	foist	,	”	he	suggested	.
“	让	德	女士	去	强加	,	”	他	建议	.

“让那位女士走吧，”他建议道。

“ [dæts] [diː] ['pɜːrlaɪt] ['sɪstəm] .

“	Dat's	de	perlite	system	.
“	数据	德	珍珠岩	系统	.

“这是珍珠岩系统。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] ['ædɪd] ,

”	As	they	took	the	indicated	order	of	precedence	Mr	.	Connors	added	,
”	作为	他们	采取	这	表明的	命令	的	优先权	先生	.	康纳斯	额外	,

“他们按照既定的优先顺序进行，”康纳斯先生补充道，“

“ [æn; ən] - [den] [ɪf] [jər] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] ,

“	An	'	den	if	yer	makes	a	break	,
“	一个	-	丹	如果	你的	制作	一个	休息	,

“然后如果你成功逃脱，

[aɪ][wəʊnt][hæf][ter] [ʃuːt] - [diː]['leɪdi][ter][gɪt][jər] , [siː] ?
I won't haf ter shoot t'rough de lady ter git yer , see ?
我 惯于 半 特尔 射击 - 德 女士 特尔 git 你的 , 看 ?

我不用穿过那位女士才能找到你，明白吗?

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]
" While they were picking their way through a bit of woods the Honorable
" 尽管 他们 是 挑选 他们的 方式 通过 一个 少量 的 树林 这 尊敬的
[ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
Alexander Hamilton Burrow was moved to speech .
亚历山大 汉密尔顿 洞穴 曾是 已搬 到 演讲 .

"当他们小心翼翼地穿过一片树林时，尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生突然发表了讲话。"

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['æʃɪtən] — ['meri] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ['meri] , [meint] [aɪ] ?
" You see , Miss Asheton — Mary — I may call you Mary , mayn't I ?
" 你 看 , 错过 阿什顿 — 玛丽 — 我 可能 称呼 你 玛丽 , 可能不会 我 ?

"你看，阿什顿小姐——玛丽——我可以叫你玛丽，对吧？"

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .
Life is full of chances .
生活 是 满的 的 机会 .

人生充满机遇。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [prə'tektər] .
You need a protector .
你 需要 一个 保护者 .

你需要一个保护者。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ˌriːkən'sɪdər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt]['ɔːlweɪz] — —
You had better reconsider and give me the right to act always — —
你 有 更好的 重新考虑 和 给 我 这 正确的 到 行为 总是 — —

你最好重新考虑一下，并赋予我始终采取行动的权利——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['æʃɪtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
" But Miss Asheton interrupted him with a clear peal of laughter .
" 但 错过 阿什顿 中断 他 和 一个 清除 皮尔 的 笑声 .

"但阿什顿小姐用一阵爽朗的笑声打断了他。"

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ɪn][hɜːr; hər] [træks] .
Despite the guard at the rear , she halted in her tracks .
尽管 这 警卫 在 这 后部 , 她 停止 在 她 轨道 .

尽管身后有警卫，她还是停下了脚步。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [prə'tekt][ˌem 'iː] , [tuː] .
" Certainly you may call me Mary , " she said , " and you may protect me , too .
" 当然 你 可能 称呼 我 玛丽 , " 她 说 , " 和 你 可能 保护 我 , 也 .

"当然，你可以叫我玛丽，"她说，"你也可以保护我。"

[prə'tekt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Protect me now .
保护 我 现在 .

现在就保护我。

[teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
Take the gun away from this person .
拿 这 枪 离开 从 这 人 .

把枪从这个人手里拿走。

" [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃɪtən] [fɔːrst] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər][tuː; tə][hɔːlt] ,
" The halting of Miss Asheton forced the Honorable Alexander to halt ,
" 这 停止 的 错过 阿什顿 强制 这 尊敬的 亚历山大 到 停止 ,

"阿什顿小姐的停顿迫使尊敬的亚历山大先生也停了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər] [brɔ:t] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	halting	of	the	Honorable	Alexander	brought	the	cold	muzzle	of	the
和	这	停止	的	这	尊敬的	亚历山大	带来	这	寒冷的	枪口	的	这

[rɪ'vɑ:lvər] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

revolver	against	the	back	of	his	neck	.
左轮手枪	反对	这	后退	的	他的	脖子	.

尊敬的亚历山大先生突然停下脚步，冰冷的左轮手枪枪口抵在了他的后颈上。

“ [mu:v] [ɑ:n] [dɪr] !

“	Move	on	dere	!
“	移动	在	德雷	!

“继续前进！”

” ['ɔ:rdərd] ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] .

”	ordered	Mr	.	Connors	.
”	订购	先生	.	康纳斯	.

“康纳斯先生命令道。”

“ [kʌt] [aʊt] [di:] [tʃɪn] - ['mju:zɪk][æn; ən] - [ki:p] - - !

“	Cut	out	de	chin	-	music	an	'	keep	hikin	'	!
“	切	出去	德	下巴	-	音乐	一个	-	保持	-	-	!

“别再放那些无聊的音乐了，继续远足吧！”

” [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .

”	The	march	was	resumed	.
”	这	行进	曾是	恢复	.

游行继续进行。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['dʒɑ:nti] [vɔɪs] ,

“	Of	course	,	”	said	Mr	.	Burrow	,	in	a	less	jaunty	voice	,
“	的	课程	,	”	说	先生	.	洞穴	,	在	一个	较少的	轻快的	嗓音	,

“当然，”伯罗先生用一种不那么轻快的语气说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

“	there	are	times	when	we	are	at	a	disadvantage	.
“	那里	是	时代	什么时候	我们	是	在	一个	劣势	.

“有时候我们会处于劣势。”

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] — — ”

The	protection	I	alluded	to	—	—	”
这	保护	我	暗示	到	—	—	”

我所指的保护——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ! ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] .

“	Cut	it	out	!	”	suggested	Mr	.	Connors	.
“	切	它	出去	!	”	建议	先生	.	康纳斯	.

“住手！”康纳斯先生建议道。

“ [les] [ʌv; əv][dæt]['kɑ:mədi] !

“	Less	of	dat	comedy	!
“	较少的	的	数据	喜剧	!

少来点那种喜剧！

[les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Less	of	it	!
较少的	的	它	!

少放点！

” ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [fel] ['saɪlənt] .

”	Mr	.	Burrow	fell	silent	.
”	先生	.	洞穴	跌倒	沉默的	.

伯罗先生沉默了。

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['tendə] [ˌdeklə'reiʃənz] [prə'naʊnst] ['kɑːmədi][baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk][wʌn][ɪz][nɑːt]

To	have	one's	tenderest	declarations	pronounced	comedy	by	a	critic	one	is	not
到	有	一个人的	最嫩的	声明	发音	喜剧	经过	一个	评论家	一	是	不是

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

at	liberty	to	contradict	,
在	自由	到	顶撞	,

被评论家断然斥为喜剧，而自己最温柔的告白却无权反驳，

[ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

is	disconcerting	.
是	令人不安	.

令人不安。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp] .

Then	they	came	to	the	embankment	and	were	instructed	to	climb	up	.
然后	他们	来了	到	这	堤	和	是	指示	到	爬	向上	.

然后他们来到堤岸边，并被告知要爬上去。

[ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [men] .

On	the	railroad	track	they	saw	three	men	.
在	这	铁路	追踪	他们	锯	三	男人	.

他们在铁轨上看到了三个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['rʌsti] ['klerɪkl] [gɑːrb] .

One	was	an	elderly	gentleman	in	rusty	clerical	garb	.
一	曾是	一个	老年	绅士	在	生锈的	文员	外衣	.

其中一位是身穿破旧牧师服的老先生。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

One	was	a	tall	man	of	a	younger	generation	,
一	曾是	一个	高的	男人	的	一个	年轻	一代	,

其中一人是身材高大的年轻男子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪliənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

but	the	salient	feature	of	the	situation	was	that	between	them	they
但	这	显著的	特征	的	这	情况	曾是	那	之间	他们	他们

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

supported	a	third	person	.
有	一个	第三	人	.

但这件事最突出的特点是，他们两人共同支持了第三个人。

[dɪ'spaɪt] [mʌd] - [smiəd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Despite	mud	-	smeared	clothes	and	demoralized	personal	appearance	,
尽管	泥	-	涂抹	衣服	和	士气低落	个人的	外貌	,

尽管衣衫褴褛、面容憔悴，

[ðɪs] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzəbl] [tuː; tə][braɪd] - [ɪ'lekt][ænd; ənd][best][mæn][æz; əz]

this	third	person	was	clearly	recognizable	to	bride	-	elect	and	best	man	as
这	第三	人	曾是	清楚地	可识别的	到	新娘	-	选	和	最好的	男人	作为

['mɪstər] . ['luːɪs] - .

Mr	.	Lewis	Copewell	.
先生	.	刘易斯	-	.

新娘和伴郎都清楚地认出第三个人是路易斯·科普韦尔先生。

['mɪstər] . ['luːɪs] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lewis	Copewell	raised	his	head	and	saw	standing	at	the	edge	of	the
先生	.	刘易斯	-	提高	他的	头	和	锯	常设	在	这	边缘	的	这

[ɪm'bæŋkmənt] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n] [huːm] ['mɔːtəlz] [kɔːld] ['meri] ['æʃɪtən] .

embankment	a	rare	and	radiant	maiden	whom	mortals	called	Mary	Asheton	.
堤	一个	稀有的	和	辐射状	少女	谁	凡人	称为	玛丽	阿什顿	.

刘易斯·科普韦尔先生抬起头，看到堤岸边站着一位罕见而光彩照人的少女，凡人称她为玛丽·阿什顿。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['mɪstər] . ['luːɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ]

For	an	hour	Mr	.	Lewis	Copewell	had	been	demanding	of	the	smoldering
为了	一个	小时	先生	.	刘易斯	-	有	到过	要求	的	这	闷烧

[lɔːgz] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'gen] [klæsp] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n] .

logs	whether	he	should	ever	again	clasp	this	rare	and	radiant	maiden	.
日志	无论	他	应该	曾经	再次	搭扣	这	稀有的	和	辐射状	少女	.

整整一个小时，路易斯·科普韦尔先生对着仍在冒烟的木柴不停地问自己，他是否还能再次拥抱这位罕见而光彩照人的少女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['revəri] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

It	was	upon	this	reverie	that	the	Minister	and	his	son	,	the	Justice	of
它	曾是	之上	这	遐想	那	这	部长	和	他的	儿子	,	这	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	Peace	,
这	和平	,

正是在这种沉思中，部长和他的儿子，也就是治安法官，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

已经到达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第4/4页

[ænd; ənd] [naʊ] — ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ! — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
And **now** **—** **miracle** **of** **miracles** **!** **—** **there** **seemed** **to** **stand** **the** **lady** **in** **the**
和 现在 — 奇迹 的 奇迹 ! — 那里 似乎 到 站立 这 女士 在 这
[fleʃ] !
flesh **!**
肉 !

而现在——真是奇迹中的奇迹！——那位女士仿佛活生生地站在我面前！

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
He **tore** **himself** **from** **the** **supporting** **arms** **of** **the** **minister** **and** **the** **justice**
他 撕裂 他自己 从 这 支持 武器 的 这 部长 和 这 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [rɔːr] .
of **the** **peace** **with** **an** **inarticulate** **roar** **.**
的 这 和平 和 一个 不善言辞 吼 .

他挣脱了牧师和治安法官的搀扶，发出了一声含糊不清的咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɑːp][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] ,
Then **he** **proceeded** **to** **hop** **on** **one** **foot** **across** **the** **track** **,**
然后 他 继续 到 跳 在 一 脚 穿过 这 追踪 ,

然后他单脚跳着穿过了跑道。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] ['vɪʒ(ə)n][ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ][breɪn] [mə'rɑːʒ] .
to **find** **out** **whether** **this** **were** **a** **true** **vision** **or** **merely** **a** **brain** **mirage** **.**
到 寻找 出去 无论 这 是 一个 真的 想象 或者 仅仅 一个 脑 海市蜃楼 .

找出这究竟是真实的幻觉，还是仅仅是大脑的幻象。

[mɪs] ['meri] ['æʃɪtən] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]
Miss **Mary** **Asheton** **took** **a** **swift** **inventory** **of** **his** **injuries** **and** **went** **to** **meet**
错过 玛丽 阿什顿 采取 一个 迅速 存货 的 他的 受伤 和 去 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

玛丽·阿什顿小姐迅速清点了他的伤情，然后去见他。

[mɪs] ['meri] ['æʃɪtən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][hɑːp] ,
Miss **Mary** **Asheton** **did** **not** **have** **to** **hop** **,**
错过 玛丽 阿什顿 做过 不是 有 到 跳 ,

玛丽·阿什顿小姐不必跳跃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd][kwaɪt] [wel] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][bəuθ][ɑːrmz]
and **a** **man** **can** **stand** **quite** **well** **on** **one** **foot** **when** **he** **has** **both** **arms**
和 一个 男人 能 站立 相当 出色地 在 一 脚 什么时候 他 有 两个都 武器
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
around **the** **only** **girl** **in** **the** **world** **.**
大约 这 仅有的 女孩 在 这 世界 .

当一个男人双臂环抱着他生命中唯一的女孩时，他单脚站立也完全没问题。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **don't** **believe** **it** **,** **try** **it** **.**
如果 你 不 相信 它 , 尝试 它 .

如果你不相信，那就试试看。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌælɪgˈzændər] [ˈhæmɪltən] [ˈbɜːroʊ] [ðæt] [ðə; ði]

It	dawned	quite	suddenly	on	the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	that	the
它	黎明	相当	突然	在	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	那	这

[ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpliːt] .

party	was	quite	complete	.
派对	曾是	相当	完全的	.

尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生突然意识到，聚会已经圆满了。

[braɪd] , [gruːm] , [best] [mæn] , [ˈmɪnɪstər] , [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈklæsɪfaɪ] [ˈmɪstər] .

Bride	,	groom	,	best	man	,	minister	,	witness	and	—	how	should	he	classify	Mr	.
新娘	,	新郎	,	最好的	男人	,	部长	,	证人	和	—	如何	应该	他	分类	先生	.

[ˈkɑːnɚz] ?

Connors	?
康纳斯	?

新娘、新郎、伴郎、牧师、证人，还有——他应该如何定义康纳斯先生?

[hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɚz]

He	swept	a	comprehensive	glance	about	—	but	there	was	no	Mr	.	Connors
他	扫荡	一个	综合的	瞥一眼	关于	—	但	那里	曾是	不	先生	.	康纳斯

.

:
.

他环顾四周——但康纳斯先生不见了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɚz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Mr	.	Connors	had	vanished	into	the	night	as	suddenly	as	he	had
先生	.	康纳斯	有	消失了	进入	这	夜晚	作为	突然	作为	他	有

[əˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

arisen	out	of	the	night	.
出现	出去	的	这	夜晚	.

康纳斯先生消失在夜色中，就像他从夜色中突然出现一样突然。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [pæst] .

He	had	played	his	part	and	passed	.
他	有	玩	他的	部分	和	通过了	.

他已经完成了自己的使命，通过了考验。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɚz] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	point	of	fact	,	Mr	.	Connors	was	looking	on	from	the	shadow	of	a
在	观点	的	事实	,	先生	.	康纳斯	曾是	寻找	在	从	这	阴影	的	一个

[nɑːt] - [tuː] - [ˈdɪstənt] [ˈsɪkəmɔːr] .

not	-	too	-	distant	sycamore	.
不是	-	也	-	遥远	梧桐树	.

事实上，康纳斯先生当时正站在不远处一棵梧桐树的树荫下看着这一切。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪkəmɔːr] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [goʊld]

Sitting	at	the	foot	of	this	sycamore	he	drew	from	one	pocket	the	gold
坐着	在	这	脚	的	这	梧桐树	他	画	从	一	口袋	这	金子

[ˈtaɪmpiːs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɜːrmərli] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] - .

timepiece	that	had	formerly	reposed	in	the	pocket	of	Mr	.	Lewis	Copewell	.
钟表	那	有	以前	安息	在	这	口袋	的	先生	.	刘易斯	-	.

他坐在梧桐树下，从一个口袋里掏出一块金表，这块金表以前是路易斯·科普威尔先生的。

[ðen] [hiː; hi] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

Then	he	abstracted	from	another	pocket	the	watch	that	had	been	,	until	a
然后	他	摘要	从	其他	口袋	这	手表	那	有	到过	,	直到	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

short	time	ago	,
短的	时间	前	,

然后他从另一个口袋里掏出那块手表，那块手表直到不久前还一直放在他的口袋里。

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] .

worn	by	the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	.
磨损	经过	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	.

由尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生佩戴。

[ðen] [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] ['pætɪd] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

Then	he	affectionately	patted	the	rolls	of	greenbacks	in	his	breast	pocket	.
然后	他	亲切地	轻拍	这	卷	的	绿钞	在	他的	胸部	口袋	.

然后他爱怜地拍了拍胸前口袋里的一卷卷绿钞。

“ [oʊ] , [dæt] [eint] [soʊ][bæd] !

“	Oh	,	dat	ain't	so	bad	!
“	哦	,	数据	不是	所以	坏的	!

“哦，那也没那么糟糕！”

” [hiː; hi] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] [toʊld][hɪm'self] .

”	he	optimistically	told	himself	.
”	他	乐观地	讲述	他自己	.

他乐观地告诉自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] .

For	a	moment	there	was	silence	on	the	railroad	track	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	铁路	追踪	.

铁轨上顿时一片寂静。

[ðen] ['mɪstər] . - , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] , ['mænɪdʒd]

Then	Mr	.	Copewell	,	feeling	quite	assured	that	the	vision	was	genuine	,	managed
然后	先生	.	-	,	感觉	相当	保证	那	这	想象	曾是	真的	,	管理

[tuː; tə] [seɪ] , “ ['meri] !

to	say	,	“	Mary	!
到	说	,	“	玛丽	!

然后，科佩韦尔先生确信这个幻象是真实的，便说道：“玛丽！

” [mɪs] ['æʃɪtən] [sed] , “ ['luːɪs] !

”	Miss	Asheton	said	,	“	Lewis	!
”	错过	阿什顿	说	,	“	刘易斯	!

阿什顿小姐说：“路易斯！”

” [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] ['bɜːroʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['wɪti] [ɔːr] ['taɪmli] [tuː; tə]

”	The	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	,	thinking	of	nothing	witty	or	timely	to
”	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	,	思维	的	没有什么	机智	或者	及时	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生，一时想不出什么机智或切合时宜的话要说，

[tʌtʃt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

touched	the	minister	on	the	arm	and	began	feeling	in	his	pockets	for	the
感动	这	部长	在	这	手臂	和	开始	感觉	在	他的	口袋	为了	这

['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .

marriage	license	.
婚姻	执照	.

他碰了碰牧师的胳膊，然后开始在口袋里摸索结婚证。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	1911	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1911 年 9 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神